

دیوان  
امیر نظام الدین علی شیرزایی  
«فانی»

بسی و اہتمام

رکن الدین ہمایون فرخ

چاپ اول

فروردین ماہ ۱۳۴۲

از اشعار کتابخانہ ابن سینا

تہران

حاب اتحاد

P.

ف 215 د

Handwritten mark

RC

ALLAMA IQBAL LIBRARY  
113551

K. UNIVERSITY LIB  
Acc. No .. 113551  
Date ..... 7. 2. 74

ST = S2

## نسخه دیوان فانی

«در اواخر اردیبهشت سال ۱۳۲۷ که بر حسب دعوت جمهوری ازبکستان»  
«بمناسبت جشن پانصده میرعلیشیر نوائی این بنده بشهر تاشکند رفت تحقیقاتی که»  
«راجع به نسخه خطی موجوده دیوان فارسی آن امیر دانشمند در تهران فراهم»  
«کرده بود در جلسه خاصی در آن آکادمی علوم بیان و تقریر نمود که مورد توجه»  
«دانشمندان قرار گرفت. اینک که دیوان غزلیات فارسی فانی بهمت دانشمندی»  
«فضیلت دوست در شرف طبع است آن یادداشتها را از روی مقاله منتشره در»  
«مجله «پیام نو» (سال چهارم شماره ۸، ۱۳۲۸) در اینجا نقل می نماید.»

### علی اصغر حکمت

دیوان اشعار فارسی امیر کبیرعلیشیر که ترکی نوائی و بفارسی فانی تخلص مینماید بسیار کمیاب است و آنچه این بنده از آن اطلاع دارم دو نسخه است که یکی ظاهراً در موزه هرات میباشد و دیگری در کتابخانه شورای ملی در تهران. نسخه نیز در انستیتوی تحقیقات نسخ خطی تاشکند با اسم دیوان فانی وجود دارد که برای بنده امکان و مجال مطالعه آن در این ایام دست نداد. ولی از قراری که استاد دانشمند پرفسور برتلز میگفتند دیوان مذکور متعلق به فانی کشمیری یکی از شعرای معروف هندوستان است، و ابداً ربطی و مناسبتی با فانی هراتی یا جغتائی یعنی میر نظام الدین علیشیر ندارد. این دیوان البته محتاج بمطالعه و تحقیق میباشد.

برای ما فارسی زبانان بحث و تحقیق در اشعار فارسی میرعلیشیر کاملاً منطقی، عملی صحیح و کاری صواب میباشد که دلیل آن با خود آن است ولی برای مردم ازبکستان که زبانشان ترکی ازبکی است آیا سزاوار است که عطف توجهی باشعار فارسی آن مرد دانشمند بزرگ بنمایند یا خیر؟ این سئوالی است که جواب آن البته مثبت میباشد. زیرا قدر و قیمت گویندگان بمعانی و اندیشه های ایشان است نه به کلمات و الفاظ. کلمات و عبارات مانند ظرف افکار و معانی هستند و اهمیت ارزش هر شربتی گوارا بمظروف آنست نه بطرف. در کلام شعرا و گویندگان شاهد معنی بمنزله جان، و پیکر الفاظ در حکم جسد و کالبد است و بدیهی است که جسم بیجان و کالبد بی روان مرداری بیش نیست. اینک علیشیر نوائی را قوم ازبک امروز پس از پانصد سال تجلیل میکنند بواسطه فلسفه بلند و دانش ژرف و تحقیقات دقیق و افکار عمیق اوست نه برای سخنان و کلمات وی. خود او در باب اشعار فارسی و ترکی خویش قطعه دارد که شایسته ذکر و قابل امعان نظر است. میگوید:

معنی شیرین و رنگینم ترکی بیحد دست  
 گوگیا در راست بازار سخن بگشاده ام  
 زین دکانها هر گدا کالا کجا خواهد خرید  
 فارسی هم لعل و درهای نمین گر بنگری  
 یکطرف دکان قنادی و یکسو زرگری  
 زانکه باشند اغنیا این نقدها را مشتری،  
 از آنجا که در شعر هر شاعر سویدای روح و تاریخ زندگانی و صفات و غرائز او جلوه گر  
 است بنا بر این بر عهده همت دانشمندان و متخصصین میباشد که گوینده را در کلام او جستجو کنند  
 و کلام او را به زبان که باشد تجزیه و تحلیل نمایند تا بصفات و معنویات او پی ببرند، چه بسا  
 که در اشعار فارسی این امر ترك نژاد اشعه نوری یافت شود که بسیار نقاط تاریک زندگی  
 یا فلسفه او را روشن نماید. و از خلال آن اشعار مطالبی بسیار جلیل و پر قیمت کشف گردد که  
 در سخنان ترکی او یافت نشود.

وانگهی اگر شاعری به زبانی غیر از زبان ملی و قومی خود سخن گفته باشد نزد ما کلمه  
 او دارای عزت و حرمت است همانگونه که نزد دوستان شاعر قیافه و چهره و لباس و جامه  
 و مرقد او هر جا باشد عزیز و محترم میباشد. همچنان سخنانی که از صمیم قواد و سردل او  
 بخارج جلوه گر شده به زبان که باشد باید عزیز داشت و محترم شمرد.

همانطور که نزد ما ایرانیان اشعار عربی سعدی و حافظ محترم است و جزو ادبیات قوم  
 ایرانی بشمار می رود و همچنان که اشعار لاتینی که شعراء اسپانیولی و فرانسوی گفته اند و جزو  
 ادب همان قوم بشمار میرود؟ **اشعار فارسی میرنوائی** هم مسلماً جزء ادبیات قومی خود  
 اوست. و در نزد ملت ازبک دارای شأن و اهمیت بسیار خواهد بود.

از اینکه اولیاء اتحاد جماهیر شوروی از شعراء ملل تجلیل میکنند سپاس گفته و اینکه  
 احترام گویندگان و هنرمندان و احیاء مفاخر و آثار اقوام و ملل را سنت سینه خود قرار داده اند  
 حقاً بهترین سرمشق برای تشویق از هنر و ادب و علم و دانش میباشد.

\*\*\*

**آثار فارسی نوائی در ایران** - مردم ایران چندان اطلاعی به آثار آن گوینده  
 بزرگ ندارند زیرا اولاً جز در این اواخر که بعضی از آثار او بطبع رسید و بعضی بهمت اولیاء انجمن  
 روابط فرهنگی ایران و شوروی میرعلیشیر بمردم ایران چنانکه باید معرفی گشت، سابقاً  
 معرفت کاملی بحال او نداشتند. ثانیاً عقاید مذهبی میرعلیشیر که پیرو اهل سنت و جماعت  
 بوده است با عقاید شیعه که مذهب اکثریت اهالی ایران است وفق نمیداده. ثالثاً سخنان  
 عالیقدر وی که بزبان ترکی است همه باعث شده که کلمات فارسی او تحت الشعاع قرار گیرد  
 و با اینکه **دولت شاه سمرقندی در تذکره الشعراء، و جامی در بهارستان** او را اجمالاً  
 نام برده اند ولی بتفصیل از حال او کسی بحث نکرده است - این است که متأسفانه دیوان او  
 در کشور ایران انتشاری که باید نیافته، و بسیار کمیاب و مجهول القدر مانده است.

کتاب **مجالس النفاثس** او هم که تذکره ذیقیمتی است شامل نام شعراء معاصر با امیر  
 چون بزبان ترکی است چندان معروف نشده، مگر در این اواخر که دو ترجمه از آن بدست  
 این بنده رسیده و آن هر دو را در تهران بسال ۱۳۲۳ بطبع رساندم.

\*\*\*

**نسخه دیوان اشعار** - اینجانب اطلاع داشتم که نسخه نفیسی از دیوان او در کتابخانه

مجلس شورای ملی موجود است، و بسیار مایل بودم که آنرا تحقیق و مطالعه نمایم. قبل از حرکت پناشکند ساعتی در آن کتابخانه بسر آورده و آن کتاب را اجمالاً تصفح نمودم و بعضی یادداشتها درباره آن جمع نموده که اکنون اینجا عرض میکنم.

این کتاب بشماره ۱۹۰۱ در آن کتابخانه ثبت شده. در آخر افتادگی دارد، در وسط کتاب هم نیز چند مورد بنظر رسید که سقط و حذفی دست داده است.

دیباچه‌ای که بر دیوان فارسی نوشته در آخر منطلق الطیر نوائی یعنی مثنوی «لسان الطیر» عیناً در نسخه کتابخانه مدرسه سپهسالار - تهران - موجود و بقر کی است ولی این نسخه دیوان دیباچه ندارد - در سر لوح آن بخط کوفی نام «دیوان فانی» رقم شده است. ابتدا میشود بغزلی که مطلع آن این است:

«ای خاک سر کوی تو گشتن هوس ما  
بر پای سگت بوسه زدن ملتس ما  
و منتهی باین بیت میشود:

«از جفای خار نالان است مسکین عندلیب  
نی‌نی از گل چون به بیند روی دل نارد شکست»  
این نسخه ۳۵۲ صفحه است و در هر صفحه ۱۵ سطر که رویهم رفته در حدود چهار هزار شعر میشود. کاغذ آن ترمه سمرقندی، تمام کتاب مجدول و مذهب، خط نستعلیق بر رسم الخط هراتی، قطع آن بیاضی، تاریخ ندارد ولی چون نام سلطان حسین با یقرا را به «خلد ملکه» ختم کرده است مسلماً در زمان حیات یا قریب بزمان شاعر تحریر شده است.

\*\*\*

این دیوان مرکب است از غزلیات و مقطعات و مفردات و رباعیات و معمیات ولی در آن از نوع قصیده و مثنوی شعر دیده نشد.

### اقسام شعر در دیوان

غزلیات: دو نوع غزل در آن دیده میشود یکی آنکه از آن تعبیر به «اختراع» کرده و آن غزلها نیست که شاعر مبادرة بدون آنکه نظر بغزل دیگری داشته باشد بذوق خود ساخته است. دیگر آنکه از آن تعبیر به «تتبع» نموده و آن غزلهایی است که در صورت و وزن و قافیه از غزل استادی معروف استقبال کرده است. اشعار اختراعی آن نسبت کم ولی تبعی آن بسیار است و در آنها از شعراء معروف که ذیلانام میبریم تقلید و استقبال نموده است.

خواجه حافظ، شیخ سعدی، امیر خسرو دهلوی، مولانا شهبابی، میر سهیلمی، خواجه سلمان و مقدار زیادی غزلیات بسبک جامی که از او تعبیر به «مخدومی» یا «مخدومی نورا» نموده است و دیگر شیخ کمال خجندی، صاحب بلخی، مولانا کاهی، مولانا کاتبی، خواجه عصمت بخاری، خواجه حسن دهلوی، میر وفائی و سیفی ترک.

در تتبع از غزل معروف خواجه «الا یا ایها الساقی ادرکاسا وناولها . . الخ» گفته است:

رموز العشق کانت مشکلا بالکس حللها  
که آن یاقوت محلولت نماید حل مشکلها  
چو در دشت فنا منزل کنی يك روزای فانی  
زمن آن جانفزا اطلال را فاسجد و قبلها

این دو مصراع عربی قابل توجه است .

و نیز از شاعر مجهولی که از او تعبیر «به یار عزیز» و «بعضی عزیزان نموده است در چند جا استقبال کرده مانند این غزل .

در سینه از آن آتشم افتاده شررها ،  
در سینه از آن آتشم افتاده شررها ،  
کز دهر مراد این شد و بیهوده دگرها .  
فانی بود و جام می و عشق و خرابات  
و نیز این غزل :

«در میخانه کز او عقل پریشان آمد  
و بالاخره از غزل سلطان حسین بایقرا سلطان معاصر و ممدوح خود استقبال نموده  
او را «سلطان الفضل حسینی خلد ملکه» نامیده است (رجوع شود بمجالس النفائس طبع تهران  
ص ۳۱۶). و این سه بیت از آن غزل است .

«از من آواره در کویت فغانی مانده  
بی نشانی رفته و از وی نشانی مانده  
خانمان در کوی تو دریافتم بنگر کنون  
خانمان گم گشته و بی خانمانی مانده  
ساقیاهرمی که پیمودی به فانی در نیافت  
لطف فرما کاین زما رطل گرانی مانده»

بیشتر این غزلیات در «تبع خواجه» یا در «طور خواجه» با استقبال از حافظ است و یکی  
از غزلهای خسوب او بسبک و روش غزل معروف خواجه «عارف از پرتو می راز نهانی  
دانست...» در اینجا بالتمام ثبت میشود ، زیرا که غزلی نغز و صوفیانه است .

«ای دل اسرار خدا سالک فانی دانست  
محرّم کشور دل باش که جمشید ز جام  
نفکند مرغ چمن چشم بگلهای بهار  
نقد وقت آربکف زانکه پریشانی وقت  
لب جان بخش و رخ روح فزای ساقی است  
من شدم پیر ز عصیان و کنون زهد چه سود  
خضر و سرچشمه حیوان که دل زنده دلان  
فانی آن روز سوی دولت باقی ره برد

خود او بر این معنی که اشعار بزرگان را استقبال میکرده دلیل و عذری آورده در  
قطعه بسیار درویشانه و لطیف میگوید :

«تبع کردن فانی در اشعار  
نه از دعوی ونی از خود نمائی است  
چو ارباب سخن صاحب دلانند  
مرادش از در دلها گدائی است.»

غزل های ابتکاری: اما غزلیات ابتکاری میر که نظر بسخن دیگری نداشته و  
«مخترع یا اختراع» خوانده است آنها نسبتاً معدود و چند غزل بیشتر نیستند. از آن جمله  
یکی این است :

«ساقی مهوش اردهد جام شراب ناب را  
به که سپهر داردم ساغر آفتاب را  
... بس که بیایدت کف حیف و ندامتت گزید  
فانی اگر ز کف نهی موسم گل شراب را

و نیز این غزل بدیع از جنس مخترعات اوست :  
 چون بدیر آمد ز بهر خم شکستن محاسب      شد دل رندان چو چشم شوخ ساقی مضرب  
 .... فانیگر قطع صحرای فنا را طالبی      بایدت از باطن پیرمغان شد مکتسب»

\*\*\*

**اشعار دوری:** بعد از غزلیات. يك مسدس و يك ترکیب بند ثبت شده و آن مسدس غزل جامی است که ظاهراً بحکم شاه یا بخواهش جامی آنرا تسدیس کرده است. و موضوع آن مدح شاه ابوالغازی سلطان حسین بایقراست که دو بند اول و آخر آن در اینجا ذکر میشود :

«کردمی در خاک کوی دوست ما واکاشکی      سود می رخسار خود بر خاک آن پاکاشکی  
 آمدی بیرون ز کوی آنسرو بالا کاشکی      برقع افکندی ز روی عالم آرا کاشکی  
 دید می دیدار آن دلدار رعنا کاشکی  
 دیده روشن کردمی ز آن روی زیبا کاشکی  
 . . . . .

آنکه شرح حرف هجرش کام جانرا ساخت مر      از رموز عشق دان هم بیناتش هم زبر  
 بسکه وصف او بود ورد زبان عبد و حر      گشته است از در نظم اهل طبع آفاق پر  
 نظم جامی را که شد در وصف لطف او چو در  
 جا نبودی غیر گوش شاه والا کاشکی.»

اما ترکیب بند، همان مرتبه معروف است که در وفات دوست و استاد خود **مولانا جامی** سروده و ارباب سیر و تذکره ها آنرا ثبت کرده اند و آن هفت بند است و مطلع آن این :  
 «هردم از انجمن دهر جفای دگراست      هر يك از انجم او داغ بلای دگراست...»

\*\*\*

**مقطعات :** قسمت قطعات دیوان عبارت از قطعات کوتاهی است که غالباً از دو یاسه بیت تجاوز نمی نماید. در مطالب متنوع و بیشتر در ستایش خصایل اخلاقی است و دارای نکات بکرو بدیع و تشبیهات نفی و لطیف میباشد و جا دارد که تمام آنها با دیده دقت مطالعه و تدقیق شوند. زیرا نوادر چند از اوضاع عصر و زمان و زندگی و فلسفه شاعر در آنجا بدست می آید. چند قطعه از آن میان که متضمن معانی نو و اندیشه های بدیع است در اینجا ثبت میشود:

- ۱- در وصف کرم و سخا :  
 «جوانمرد از کرم مفلس نگردد  
 بپاشیدن چه نقص آید بدربیا  
 ۲- در مذمت صدر نشینی و ترفع :  
 چو عالم از پی بالا نشستن  
 نه عالم جاهلش دان زانکه او را  
 ۳- در حفظ الصحه و فضیلت کم خواری :  
 «صحت از خواهی مکن میل طعام  
 لبك باید دست از وقتی کشی  
 سخی را از عطا چین نیست در چهر  
 بافشاندن چه کم گردد زر مهر»  
 بهر مجلس رود خوش پای کوبان  
 نماید خوش بجز بالای خوبان  
 تا نباشد اشتهای غالت  
 کش بخوردن نفس باشد طالبت»

۴- درباره کشتن ظالمی که بخلق آزار میکرد: (ممکن است درباره یکی از وزراء سلطانه حسین مانند مجدالدین خوافی یا نظام‌المک گفته باشد)

«ای فلان سوختی خـلایق را      ملک را شدت تو ویران کرد  
آتشی را که چون تو سوزنده است      جز بکشتن عـلاج نتوان کرد»  
۵- در وصف کشتی: (اینگونه اوصاف مناظر بحری در اشعار فارسی کمتر دیده میشود)  
«یارب چه بناست این که باشد      بالای نهم فلک رواقش  
گردون بهلال و بحر با جنگ      دونا و کشند زیر طاقش»  
۶- در خطر صحبت ملوک :

«صحبت شاه را چو آتش دان      که بر افزودت حرارت او  
لیکن از وی بیک شرر سوزی      در تو گر او فتد شرارت او»  
۷- این قطعه بدیع در وصف «نکته کامل»، وسخن نغزدارای معنائی تازه و بکراست:  
«نکنه کامل که در صدقش نباشد اشتباه      در دل قائل بائین نکو آید فرود  
لیکن اندر خاطر ناقابلان کج روش      لحن داود ار بود آید همه خارج سرود  
چون رخ نیکو که در آئینه بنماید نکو      زشت و کج باشد اگر بینش در شمشیر و خود»

۸- در حمایت ماهیان و اعطای شهریه به نگاهبان آنها در حوض ماهیان (ظاهراً استخری بوده است در خارج هرات)

«زحوض ماهیان دزدند ماهی      که از خلق او فتاده بر کرانه  
کسی کو حفظ سازد ماهیان را      مقرر سازم او را ماهیان»

\*\*\*

قطعاتی که در مرثیه و ماده تاریخ سروده است بسیار نیست .  
از آنجمله این قطعه در مرثیه ظالمی است که در مازندران او  
را سر بریده اند و بشهر هرات آورده و متضمن فایده تاریخی است.

مراثی  
و ماده تاریخ:

« نهصد از هجرت گذشته از سوی مازندران      ز اقتضای چرخ بس امر غریبی رونمود  
ظالمی را کشته سوی شهرش آوردند سر      آنچه آوردند قتلش را همان تاریخ بود»

یعنی سر ظالم حرف (ظ) است که بحساب جمل ۹۰۰ میباشد .

رباعیات:      قسمت رباعیات نسبتاً مفصلتر است و مشتمل است بر ۶۶ رباعی  
که چون نسخه در این قسمت خاتمه می پذیرد و آخر حرف آن  
محذوف و ساقط است، شاید در اصل عدد آنها بیشتر بوده است و باید آنرا بوسیله دیوان دیگری  
اگر بدست آید تکمیل نمود .

رباعیات میر دارای حال و وجد و لطافت است و غالباً متضمن معانی صوفیانه و  
عارفانه . از دو رباعی ذیل که برای نمونه ذکر میشود میزانی از چگونگی و کیفیت آنها  
بدست می توان آورد .



۱- پیش تو اگر عیان شود محنت ما  
 شك نیست که دردلت اثر خواهد کرد  
 ۲- از هجر رخت دلی بلاکش دارم  
 در آه دلم دمی نگر کاندل  
 با آب دو چشم آتش فرقت ما  
 دود دل و درد و آه بی غایت ما  
 وز زلف تو خاطر می مشوش دارم  
 بینی که چه شعله های آتش دارم

مقداری معنیات و ابیات و مفردات نیز در دیوان موجود است که رسیدگی و تحقیق در آن محتاج بفرغت بیشتری است .

علی اصغر حکمت

\*\*\*

در بیست و پنجم اردی بهشت ماه ۱۳۲۷ خورشیدی جمهوری ازبکستان جشن پانصدمین سال تولد امیرعلیشیر نوائی را باشکوه و عظمتی هر چه تمامتر برپا داشت و از کشور شاهنشاهی ایران و کشور افغانستان نیز نمایندگان در این جشن شرکت نمودند . نماینده ایران دانشمند ارجمند و ادیب اریب جناب آقای علی اصغر حکمت بودند که گزارش مشروح و مفصل جشن پانصده تولد امیرعلیشیر را در ماهنامه پیام نوشماره ۴ سال چهارم نشر داده اند . پانزده مه سال ۱۹۴۱ میلادی مصادف با پانصدمین سال تولد امیرعلیشیر بوده است لیکن وقوع جنگ جهانی آنرا برای چندسال به تعویق انداخت .

بمناسبت برگزاری جشن پانصده تولد امیرعلیشیر در شهر تاشکند تاتر عظیم و باشکوهی ساختمان و در روز جشن بانمایش اپرای لیلی و مجنون مأخوذ از مثنوی امیرعلیشیر گشایش یافت و هم چنین مجسمه تمام قدی از امیر در یکی از میدانهای شهر تاشکند برپا داشتند و کتابخانه مجللی نیز بنام امیر افتتاح نمودند که بقرار اطلاع گنجایش بیش از دو میلیون کتاب را دارد . ضمناً دو جلسه از جلسات فرهنگستان علوم ازبکستان را هم اختصاص به بحث و تحقیق و تتبع دانشمندان درباره آثار و احوال امیرعلیشیر داده بودند که نتیجه مطالعات و تحقیقات را بعداً بصورت کتابی نشر داده اند .

چون ۲۵ اردی بهشت ماه سال ۱۳۴۲ مصادف با ۵۲۲ سال تولد امیرعلیشیر میباشد دیوان اشعار فارسی او در این تاریخ بکوشش حقیر نشر می یابد امید که با همه نقائص پسند خاطر صاحب نظران افتد .

۲۵ اردی بهشت ماه ۱۳۴۲

رکن الدین همایون فرخ

۱- علاقمندان به اطلاعات بیشتر از جریان مشروح جشن پانصده تولد امیرعلیشیر به شماره ۴ سال ۴ ماهنامه پیام نو و هم چنین برای استفاده از تحقیقات فاضلانه جناب آقای حکمت در باره آثار و احوال امیرعلیشیر میتوانند بخطابه ایشان که حاوی اطلاعات جامع و مفیدی است به شماره دوم سال چهارم ماهنامه پیام نو مراجعه فرمایند .

Copy 151

امیر کبیر میر علی شیرزادی ۱۸۴۱-۹۰۶ (شنبه ۱۱ ج ۲) قمری ۱۴۲۷-۱۵۰۲ میلادی



این تصویر از مرقع موجود کتابخانه رضوی در مشهد عکس برداشته شد

تولد ( بتصریح خوانندمیر ) ۱۷ رمضان ۱۸۴۴

وفات ( ) ۱۲ جمادی الثانی ۱۳۰۶

Copy

## بسم الله الرحمن الرحيم

در چند سال اخیر بمناسبتی وقت خود را بیشتر مصروف تصفح و تفحص و تحقیق و تتبع آثار ادبی دوره تیموری مبدارم و از همین رهگذر محسوس و مجذوب هنر و ادب این دوره درخشان شده‌ام. در روئالی درخشان و فراوانی که طی یکصدسال (۸۰۰-۹۰۰) در سرزمین پهناور ایران در تارک ادب و هنر زبان فارسی درخشیده و سالها پر توافشانی کرده است چنانم مفتون داشته که خود نمیدانم کدام را برگزینم و چه گسلی از گلزار این گلستان فراهم چینم.

در آثار این دوران خجسته بنیان نکته‌ای جالب خودنمایی میکند و آن توجه و عنایت و ترغیب و تشویق مردی عالمقام و نیکنام است که توانگفت اثر وجودی او در پیشرفت ادب و هنر نیمه دوم این صد سال بیش از هر عامل دیگر مؤثر بوده است و آنچه از آثار برجسته هنر و ادب در نیمه دوم این صد سال بچشم میخورد اکثراً در اثر تشویق و ترغیب و خواهش و استدعای این وجود ارزنده پدید آمده است.

این مرد کم نظیر، امیر کبیر علیشیر نوایی است که سالیان در ازسمت مشاورت و صدارت سلطان حسین میرزا بایقرا آخرین پادشاه مقتدر تیموری را داشته است.

این امیر بزرگ که مقامی سترک در ادب و اخلاق دارد از جمله صدور کمیابی است که خدمات شایسته و ارزنده بفرهنگ و زبان فارسی مبذول داشته‌اند و شایسته است او را در ردیف صاحب بن عباد - خواجه نصیرالدین طوسی - خواجه نظام الملک - خواجه رشیدالدین فضل الله بشمار آورد و با توجه باینکه در اثر معاضدت و مساعدت امیر کبیر علیشیر گروهی از سخنوران و نویسندگان و هنروران توانستند به خلق و ایجاد آثار گرانقدر ادبی و هنری توفیق یابند و نام خود را مخلص و جاوید سازند درین بود که آثار خود امیر از انظار فارسی زبانان مبهجور و مستور ماند.

گرچه دانشمند عالمقام استاد بنام آقای علی اصغر حکمت در سال ۱۳۲۳ بانشر ترجمه‌های مجالس النفائس و تحقیق دقیق و فاضلانه درباره شخصیت امیر علیشیر بمقام تبجیل و بزرگداشت و معرفی و شناساندن آن مرد ادب پرور دانش گستر برآمده‌اند معذالک چون تاکنون هیچیک از آثار فارسی امیر نشر نیافته است جای آن خالی مینمود و شایسته

می بود که اشعار فارسی او از پرده فراموشی و حجاب مهجوری رخساره عیان سازد و در مجمع اهل ادب محفل آرای کند .

در کتابخانه حقیر نسخه‌ای عکسی از دیوان فارسی امیر که اصل آن در کتابخانه مجلس شورای ملی مضبوط است در دسترس بود بدین منظور همت به نشر آن گماشت و بشرحی که خواهد آمد تصحیح و تنقیح آنرا برعهده گرفت .

\*\*\*

چون نسخه موجود در کتابخانه مجلس شورای ملی تا آنجا که نگارنده اطلاع دارد قدیمترین نسخه موجود از دیوان امیر علیشیر میباشد و این نسخه چنانکه خواهد آمد در زمان حیات امیر از روی نسخه اصل متعلق بشاعر رونویس شده است و ضمناً نسخه دیگر بقدمت این نسخه موجود نبود که بتوان در مقابله از آن استفاده کرد ناچار آنرا برای چاپ متن قرار داد و بطریقی که بعداً اشاره خواهد شد اغلاط و از قلم افتادگی‌های آن اصلاح گردید .

برای معرفی این نسخه و مشخصات آن شرحی را که دانشمند محترم آقای ابن یوسف شیرازی در جلد سوم فهرست کتب خطی مجلس شورای ملی مرقوم داشته اند عیناً نقل می‌کنیم (۱) « دیوان فانی (امیر علیشیر نوایی) این نسخه بقرینه عنوان غزلیکه در صفحه ۷ نسخه نگارش یافته و شهادت کاغذ و سرلوح و ماده تاریخیکه در صفحه ۳۱۶ - ۳۱۷ میباشد سال ۹۰۱ - ۹۰۶ که شاعر در این جهان بوده نگارش یافته و شامل غزلیات مرتبه بحروف تهجی (ص ۲۸۷) مسدس غزل جامی (۱۸۷ - ۲۸۹) ترکیب بند در مرثیه جامی (۲۹۰ - ۲۹۴) قطعات (۲۹۵ - ۳۱۸) و معنیات (۳۵۱ - ۳۵۱) میباشد .

برگهایی از نسخه وصالی شده و برخی از میان غزلیات و مقطعات و آخر نسخه افتاده و با این افتادگی در حدود ۴۵۰ بیت است .

سرلوحی زیبا در آغاز نسخه موجود و همه برگها باطلا و لاجورد جدول کشی شده و عنوان هر غزل و اینکه با استقبال کدام شاعر میباشد باطلا یا لاجورد یا شنکرف نگاشته شده است . جلد تیماجی کاغذ بخارایی قطع خشتی باریک شماره ۱۷۶ صفحه‌ای ۱۳ بیت طول ۲۳ ۱/۲ سانتیمتر عرض ۱ - ۱۴ سانتیمتر شماره دفتر ۱۵۰۰۲ و درص ۳۶۸ ضمن معرفی فانی مجدداً متذکر شده اند که: دیوان اشعار فارسی امیر علیشیر شامل غزلیات و مقطعات و رباعیات و معنیات است و این غزلیات را بیشتر به تتبع حافظ - سعدی - عصمت - جامی - شاهی - کمال - سهیلی - میر - سیفی ترک - سلمان - خسرو - حسن دهلوی - کاتبی - صاحب بلخی - وفایی - و برخی از شعرای معاصر ساخته و غزلیات مبتکرهم دارد و چنانکه دانستیم در زمان خود امیر مرتب گردیده است .»

\*\*\*

بطوریکه گذشت نسخه کتابخانه مجلس شورای ملی در زمان حیات امیر علیشیر نوایی استنساخ شده و میتوان حدس زد که از روی نسخه‌ای که امیر خود ترتیب داده بوده

۱ - ص ۳۶۷ - ۳۶۸ فهرست کتابخانه مجلس شورای ملی « کتابهای خطی » .

رونویس شده باشد ( بشهادت عناوین غزلها و قطعه‌ها ) با این همه مانند کلیه نسخ خطی از سهو القلم کاتب مصون نمانده و با توجه باینکه امیرعلیشیر در زمان حیات خود بطوریکه مشهور است کتابت دیوان مولانا عبدالرحمن جامی را به ملا عبدالصمد خوش نویس سفارش داد و ملا عبدالصمد مشهدی پس از اتمام کتابت، دیوان را جهت مقابله و تصحیح پیش مولانا فرستاد. چون سهو القلم زیاد داشت مولانا جامی در این باره قطعه زیر را سرود.

خوش نویسی چو عارض خوبان      سخنم را بخط خوب آراست  
لیک در وی ز سهوهای قلم      گاه حرفی فزود و گاهی کاست  
کردم اصلاح آن من از خط خویش      گرچه ناید چنانکه دل میخواست  
هر چه او کرده بود با سخنم      من بخطش قصور کردم راست

با این سابقه جای شکفتی نیست اگر دیوان امیر بهمان سر نوشت دچار شده باشد اغلاط نسخه حاضر اغلب اشتباه نقطه گذاری است. کاتب یا اساساً برای حروف نقطه نگذاشته و یا جای نقطه‌ها را اشتباهی گذاشته. مثلاً بغل نعل و شر - سر - و مانند آن شده است.

گاه کلمات پس و پیش نوشته شده و یا قلب و مقلوب گردیده و در برخی موارد که کاتب نتوانسته لغتی را درست بخواند بفهم و ادراک خود آنرا تصحیح کرده و لغتی تازه و کلمه‌ای نوظهور از خود ساخته است. مثلاً محترف را محترق خوانده و نوشته و مانند آن.

در تصحیح قیاسی دقت بعمل آمده که حتی الامکان تصحیح با توجه بشکل و هیأت و هیکل کلمات موجود بعمل آید مثلاً کرد پندار، گرد پیدار - و مردم، هر دم و سرفسن، شرفش و خودرای، چو در آبی، تصحیح گردیده است و اگر کلمه‌ای از میان مصرع افتاده باشد با رعایت معنی و توجه بما قبل و ما بعد کلمه افتاده و وزن شعر کلمه و یا حرف افتاده انتخاب شده است مثلاً در مصرع -

ص ۱۳۷ غزل ۳۲۸      شبیخونم اگر خیل اصل - آرد نپر هیزم      که تصحیح شده به

شبیخونم اگر خیل عس آرد نپر هیزم

ص ۱۲۹ غزل ۳۰۷      گریبان چاک سینه صد چاک      که تصحیح شده

« نمایم ز گریبان سینه صد چاک » و ص ۱۰۹ غزل ۲۵۴ و غیره.

و در چند مورد اساساً تمام مصرع تصحیح گردیده است و در این گونه موارد ناچار مصرع تصحیح شده که قیاسی است در زیر صفحه و اصل در متن قرار گرفته و با علامت و شماره چگونگی در ذیل صفحه نموده شده است.

باید توجه داشت که خواندن کتب خطی قرون گذشته بشرحی که گذشت خالی از اشکال نیست و تصحیح این گونه کتب بخصوص اگر منحصراً باشد کاری دشوار است و برای اینکه خوانندگان ارجمند بمشکلات کار بهتر آگاه گردند قسمتی از توضیحی را که استاد دانشمند آقای دکتر یار شاطر در مقدمه کتاب « مهمان نامه بخارا » داده اند که نقل می‌کنیم (۱) « خواندن نسخ خطی بعلت ابهامی که در خط ما وجود دارد وهم بسبب کهنگی و فرسودگی نسخ غالباً دشوار است. در نسخ قدیمتر چون نقطه کمتر بکار میرود کار از اینهم دشوارتر است. کاتبان نسخ هر چند عموماً خوش خط اند. دقیق یا عالم نیستند و از این رو در کار آنها سهو

ولغزش فراوان است از این گذشته در هر تحریر تازه‌ای اثر اصلی اندکی تغییر می‌پذیرد و کاتب گاه بخطا و گاه بگمان خود برای اصلاح چیزی می‌افزاید یا می‌کاهد. نسخ خطی بعضی آثار بحدی متفاوت است که گویی هر يك تألیف دیگری است. پس کار مصحح است که باید اثر اصلی نویسنده را از مجموعه نسخی که در اختیار دارد تشخیص دهد و عبارت تغییر و تصرفی را که بگذشت ایام بر چهره عبارات آن نهشته است پاک کند. اگر تنها يك نسخه در دست باشد عموماً خواندن و فهمیدن اثر است که مشکل مصحح محسوب میشود.

تا آنجا که استطاعت ادبی نگارنده اجازه داده است در تنقیح و تصحیح دیوان حاضر کوشش بعمل آورده است ضمناً باید توجه داشت که تصحیح از نظر اغلاط و سهو القلم‌های کتاب بعمل آمده و کوچکترین دخل و تصرفی در اشعار امیر روی نداده است و اصلت آنها همچنان محفوظ نگاه داشته شده است. احیاناً اگر ابیاتی در دیوان بنظر آید که سست و نارسا و از نظر معانی گنگ و نامفهوم باشد مصحح در این گونه موارد هیچگونه مسوولیتی بر عهده نمی‌گیرد و متذکر میگردد که اساساً نباید انتظار داشت که اشعار فارسی فانی هم‌ردیف آثار شاعران و بخصوص غزلسرایان طراز اول زبان فارسی باشد (برای توضیح بیشتر به بخش تتبع در آثار امیر مراجعه شود)

### سبک فانی و ارزش آثار او

بطوریکه دیوان فانی نشان میدهد (دیوانیکه در دست است) شامل ۸۵ غزل است که اگر سقطات را هم بیست غزل بحساب آوریم جمعاً ۵۰۵ غزل فارسی از فانی در دست است که طبیعی و بدیهی است این مقدار شعر فارسی را امیر از عنفوان جوانی تا زمانیکه در اواخر عمر به تدوین دیوان پرداخته سروده و بهمین علت نباید انتظار داشت که تمام غزل‌های دیوان یکدست و یکنواخت و از نظر انسجام و سلاست و فصاحت و بلاغت یکسان باشند.

فانی هم مانند شعرا و گویندگان دیگر آثارش غث و ثمین دارد و مسلم است اشعاریکه امیر در سنین جوانی سروده از نظر پختگی و چگونگی و مضامین و معانی بهیچوجه بیابیه غزلیاتی که در دوران کهولت پس از سالیان دراز مطالعه و مداقه و بررسی و تتبع در آثار ادبی فارسی و عربی سروده است نخواهد رسید.

امیر گذشته از اینکه در شعر فارسی دست داشته بزبان ترکی جغتائی از شعرای بی نظیر و بی بدل است (۱) و عمه استادی او را در آن زبان تایید و تصدیق کرده‌اند. با توجه باین نکته و اینکه فانی شاعری است خوش ذوق خود مردی سخن‌شناس بوده و تذکره مجالس النفائس او بهترین گواه این مدعا است.

فانی شیفته و فریفته خواجه شمس‌الدین محمد حافظ است و در مکتب عرفانی و ادبی خواجه سیر می‌کرده و بهمین لحاظ بیشتر آثار او تتبع و استقبال از غزلیات خواجه است و چون مطالب عرفانی خواجه را به بهترین وجهی درک و استنباط می‌کرده از این ره‌گذر توانسته است غالباً استادانه از عهده تتبع و استقبال غزلیات خواجه برآید. و برای نمونه چند غزل را بدست می‌دهیم:

۱- به بحث آینده در این مورد مراجعه فرمایند.



### غزل بمطلع :

ای گلشن جمال توام نوبهار عمر  
وز باده لاله رنگ رخت لاله زار عمر

### در استقبال از:

ای خرم از فروغ رخت لاله زار عمر  
باز آ که ریخت بی گل رویت بهار عمر

بطوریکه از آثار فانی مستفاد میشود امیر در اثر ممارست و تصفح و تتبع و مطالعه مداوم آثار خواجه اغلب تشبیهات و استعارات و اصطلاحات و کنایات و مضامین خواجه را در آثار خود منعکس ساخته و استادانه بکار برده است. و برای مثال چند نمونه میآوریم :

### حافظ :

ماچو دادیم دل و دیده بطوفان بلا  
گو بیا سیل غم و خانه ز بنیاد ببر

### فانی :

خانه توبه چو بنیاد نهادم بورع  
سیل می گو رو و این خانه ز بنیاد ببر

### حافظ :

بمی سجاده رنگین کن گرت پیرمغان گوید  
که سالک بی خبر نبود ز راه و رسم منزلها

### فانی :

درآمدی چو بدیرمغان به سجده بت  
اشارت ارکندت پیر دیرروی متاب

### حافظ :

اگر بدست من افتد فراق را بکشم  
که روز هجر سیه باد و خانمان فراق

### فانی :

شراب و عشق سیه کرد روزگار مرا  
که روز عشق سیه باد و روزگار شراب

### حافظ :

مقام امن و می بینش و رفیق شفیق  
گرت مدام مسیر شود زهی توفیق

### فانی :

صراحی و رفیقی و کنج میکده ایست  
غرض زروضه و از حورو کوثرش تحقیق

### حافظ :

بمأمنی رو و فرصت شمر غنیمت وقت  
که در کمین که عمرند قاطعان طریق

### فانی :

ز قاطعان طریق آنکس اندرین ره رست  
که کرد قطع بیابان بامر پیر طریق

### حافظ :

من ملک بودم و فردوس برین جایم بود  
آدم آورد در این دیر خراب آبادم

### فانی :

صوفی صومعه عالم قدسم لیکن  
حالیا دیر مغان است حوالت گاهم

### فانی :

وطنم گلشن فردوس برین بود ولی  
بگناه پدر از چرخ بخاک افتادم

### حافظ :

پدرم روضه رضوان بدو گندم بفروخت  
ناخلف باشم اگر من بجوی نفروشم

**حافظ :**

چگونه طوف کنم در فضای عالم قدس      که در سراچه ترکیب تخته بند تنم  
**فانی :**

شد ز آمیزش این چارمخالف هیات      تخته بند قفس طایر قدسی زادم  
**حافظ :**

بمزم توبه سحر گفتم استخاره کنم

**فانی :**

بمزم توبه سحر کرد استخاره دلم

**خواجه :**

آتش آن نیست که از شعله او خندد شمع      آتش آن است که در خرمن پروانه زدند

**فانی :**

ز آتش شمع نه تنها دل پروانه بسوخت      کاتش شمع هم از شعله پروانه زدند

**خواجه :**

بیا که قصر امل سخت سست بنیاد است      بیار باده که بنیاد عمر برباد است

**فانی :**

بنوش باده که بر عمر اعتمادی نیست      چنانکه نیست بنای زمانه را بنیاد

**حافظ :**

ساقی بجام عدل بده باده تا گدا      غیرت نیاورد که جهان پر بلا کند

**فانی :**

بده بدرد کشان جام عدل ای ساقی      که هست در سر یک قطره ماجرا و عناد

گذشته از اینکه فانی پیروی حافظ کرده در طرز سخن از مکتب جامی و خسرو حسن  
دهلوی و شیخ سعدی هم بسیار متأثر است و خود میگوید :

خسرو و حافظ تو را فانی اگر هادی اند      پیروی جامی ات هست بوجه حسن

و در علت اینکه چرا این همه در شیوهی دیگران تتبع کرده چنین بیان میکند.

تبع کردن فانی در اشعار      نه از دعوی و نی از خود نمایی است

چو ارباب سخن صاحب دلانند      مرادش از درد لها گدایی است

جز غزلیاتی که در طرز و سبک و پیروی و تتبع و استقبال از غزلیات خواجه جامی-

خسرو دهلوی- حسن دهلوی- امیر سهیلی و دیگران دارد غزلیات مخترع نیز دارد (۱)

و در غزلیات مخترع مضامین دلنشین و دلچسب بسیار بکار برده و تشبیهات و استعارات

نوبرانگیزه است. مانند غزلیات شماره ۳۰۵-۳۳۲ و دهها غزل دیگر.

گاه ضرب المثل های دلپذیر و شیرین را با استادی در کلام خود آورده که میتوان

گفت جزو امثال سائره زبان فارسی شده است مانند:

۱- مخترع آنست که معانی و لطایف تازه برانگیزد و تشبیهات و صنایع نو ایجاد نماید .

«مرآة الخیال»

حلال گشت بچشم تو خون من گرچه « هنوز از دهنش بوی شیر میآید ،  
و یا :

شد سرفراز گمشدن سرو سهی مگر خواند نقش نکین دولت « در راستی و رستی ،  
ساده دل و اعظ که گوید هر چه آید بر زبانش « ساده ترا آنانکه این افسانه باور میکنند ،  
و اصطلاحات زبان را که امروز هم رایج و متداول است استادانه بکار برده مانند  
چشم پریدن :

همی پرد ز طرب چشمم ای فلک هشدار مگر که شاه بسوی فتیر میآید  
تبع در آثار فانی این نتیجه را بدست میدهد که سبک خراسانی با سبک عراقی و  
سبک هرات آمیزشی خاص یافته و از اختلاط این سه سبک که نماینده سه نوع طرز تفکر و اندیشه  
و تخیل هستند بفاصله پنجاه سال اساس و سرمایه سبکی شده است که بظاظ آن را هندی میخوانند  
و در حقیقت باید آن را سبک اصفهانی یا سبک صفوی خواند زیرا پس از انتقال مرکز قدرت  
از هرات به اصفهان گویندگان و دانشوران و دانشمندان از هرات متوجه اصفهان شدند و  
چون از آن ها استقبال و اقبالی نشده راه هند را پیش گرفته و بهند رفته اند و هم چنین پس  
از انقراض دولت سلطان حسین بایقرا و هجوم شیبانی خان گروهی از علما و دانشمندانیکه  
در هرات میزیسته اند متوجه دربار بابر و ارغون شاه شده **بقندهار و تته** رهسپار گردیده اند  
و طرز و روشی را که امیرعلیشیر و شعرای پیرو او بنیان گذاشته اند نشرداده و در تعمیم آن  
کوشیده اند و چون شعرای فارسی زبان در هند پیرو آنان شدند این سبک به هندی نامگذاری  
شد . بهر حال غزلیات فانی بهترین نمونه این سبک است و نشان دهنده طرز تفکر و تخیل  
ابتدایی طرزی است که ما آن را سبک هرات و یا اصفهان میخوانیم و این ابیات مبین آنست:  
از خیال آن میان فکر محالی داشتم بود اگر چه بس محال اما خیالی داشتم  
بنای عشق را در دل شکاف سینه در باشد الفها پهلوی هم بردش خطهای دندان  
کشم خود را ز بهر سایه هر دم زیر دیواری چو افتاد از نم تفهای آهم سقف کاشانه  
شب غم اختراشکم نیامد در حساب ارچه که شب تا روز اختر می شمارد چشم بیدارم

\*\*\*

فراز سبزه هر سو لاله رعنا ز بسیاری بود چون ابرشکر فی بروی چرخ زنگاری  
ویا گسترده بهر بزم گل فرش ز مردگون بروی فرش برپا کرده شادروان گلناری  
لطافت بین که در آینه گون دریای اخضر قام همه عکس شفق را میزند لاف نموداری

\*\*\*

در گلستان عذار تو سر زلف بخرم هست چون هندوی دروی که کند گل چینی  
و دهها نمونه دیگر .

چنانکه گفته شد در آثار فانی افکار و تخیلات و تشبیهاتی که بعدها بطور وفور و بحد  
شیاع تا سرحد ابهام و ابهام و تعقید در آثار گویندگان هندی دیده میشود بصورت ابتدایی  
آمده است .

## ترجمه حال وزندگی امیر علیشیر نوایی : «فانی»

رکن السلطنة اعتماد الملك والدوله مقرب الحضرة السلطانی نظام الملہ  
والدین امیر علیشیر متخلص به نوایی در اشعار ترکی و فانی تخلص (۱)  
در اشعار فارسی :

اطلاعات نسبتاً جامعی از احوال و آثار امیر علیشیر در تذکره دولتشاه و تحفه سامی (۲)  
حبیب السیر - بهارستان جامی - مقدمه سنگلاخ آمده است و تحقیقات مفصل و جامع و کاملی  
نیز بقلم دانشمند ارجمند جناب آقای علی اصغر حکمت در مقدمه مجالس النفاث نگارش  
یافته بنا برین برای شناسایی این شاعر و نویسنده و ادیب ادب پرور و دانش گستر حتی الامکان  
کوشش میشود که از مطالب و مباحثی عنوان شود که در شرح حال مندرج در مجالس النفاث  
نیامده باشد .

چون دولتشاه (۳) معاصر امیر علیشیر بوده است بهمین مناسبت گفته او برای مادر این مورد  
سندی ارزنده است نظرات او را عیناً نقل میکنیم :

و ذکر ملک الامراء معین الفضلا امیر کبیر نظام الدین علیشیر مد الله عمره که القاب شریفش  
زیب و زینت فاتحه الکتاب بلکه دیوان سعادت را فصل الخطاب است :

تا ذات خیرش کند از لامکان ظهور ای بس که روزگار در این روزگار کرد  
واهب العطايا بروزگار در از چنین مظهری سرافراز گرداند و گردون بقرنها چنین  
سروری بر سریر عزت نشاند (۴)

سالها باید که تا يك سنك اصلی ز آفتاب لعل گردد در بدخشان یا عقب اندر یمن  
تعریف آفتاب نمودن تیرگی عقل است و در فضیلت مشکناط اطناط علامت جهل است ذکر  
مآثر میمون و مدایح همایون این امیر کبیر در اقطار ربع مسکون سیار و طیار است و بدبده  
فضیلت و کمال علوهتمش در اطراف آفاق منتشر هر چه در این باب گفته شود تحصیل حاصل باشد  
اما بر طریق معهود این کتاب شمه ای از حالات و فضایل این امیر کبیر و شطری از بیان مقامات  
شریفش در این تذکره ثبت نمودن واجب بود، والد بزرگوار این امیر نامدار عالمقدار از  
مشاهیر روزگار بود و از جمله صنایع الوس جغتای در روزگار دولت سلطان الاعظم ابوالقاسم  
بابر بهادر انارالله برهانه مدبر ملک و کافی دولت و معتمد علیه و مشارالیه گشت . با وجود  
ترکیت . ترك فضایل نمینمود و غایت همتش بر آن مصروف بود که فرزند سعادت مندش بزیور  
فضل متحلی و بانوار هدایت متحلی گردد، خدا ضایع نمی گرداند اجر نیک کاران را . در  
این مزرع نکوکاری بود الحق نکوکاری .

سعی آن بزرگوار ضایع نشد و از آن سلف خلفی چنین نادره روزگار برمسند عز و

۱ - به ضبط - حبیب السیر - روضة الصفا - تذکره دولتشاه - جامی - مجالس النفاث .

۲ - اثر . معز السلطنة والدین ابوالنصر سام میرزا دومین پسر شاه اسمعیل اول صفوی تولد ۹۲۳  
در گذشت ۹۸۴ برای شرح احوال او رجوع شود به حبیب السیر و احسن التواریخ روملو

۳ - امیر دولتشاه بن علاء الدوله بختی شاه سمرقندی مؤلف تذکرة الشعراء

۴ - ص ۳۶ تذکرة الشعراء چاپ خاور



مجسمه مير عليشير در تاشكند - ازبکستان



تمکین قرار یافت و بروزگار پادشاه مغفور مذکور این امیر کبیر با وجود احتشام و حکومت دائماً بفضیلت کوشیدی و با ارباب فضل صحبت داشتی و طبع کریم و ذهن مستقیمش بگفتن اشعار و شنیدن آثار و اخبار مویع بودی. در اوان شباب ذواللسانین شده و در شیوه ترکی صاحب فن گردید و در طریق فارسی صاحب فضل، مؤلف راست در طریق ملمع در حق امیر کبیر.

« در اینجا چند بیت فارسی و ترکی در مدح امیر کبیر آمده است » و سلطان پادشاهی بود سخن شناس و هنر پرور و دائماً بر لطف طبع و قاد این امیر کبیر آفرین کردی و احیانا در ترکی و فارسی شعری از منشآت این امیر کبیر مطالعه نمودی و در قدرت طبع و زیبایی کلام شریفش تعجب کردی و بالطف بیدریغش مستفید و بدعای خیرش مدد فرمودی .

پا کبازان نظر از رهگذری یافته اند      توتیای بصر از خاک دری یافته اند

الیوم این امیر کبیر حامی دین و دولت و پشت و پناه شرع و ملت است. خسرو روزگار از نصایح مفیدش مستفید و اصحاب مناصب و ارباب مراتب از صحبت شریفش مشکور و راضی، مجلس منیغش مقصد فضیلت و درگاه رفیعش مرجع ضعف و فقرا، خوان نعمتش برای مهجوران نعمت مهیا نهاده و باب کرمش بر رخ نیازمندان دائماً گشاده، آری :

خیرات چنین لطف خدایی باشد      نی از سر شهرت و ریایی باشد  
صاحب نظری که سیرتش خیر و عطاست      بالله که هدایتش عطایی باشد

ذالك فضل الله یوتیه من یشاء طبع شریف و عنصر لطیف این امیر کبیر با وجود تقرب حضرت سلطان و تکفل مهمانان و رونق شرع و سنت و تدبیر ملک و ملت، دائماً بفضل و علم اشتغال دارد. جلس او جز نیکو طبیعی و فاضلی نیست انیس خاطرش جز اهل دل نی. اشعار ترکی و فارسی خلاصه طبع شریفش و گفتن و شکافتن معما خاصه فکر لطیفش و بهر چند روزی موج دریای دانش عقد در منظوم و منثور بر می فشاند و اهل عالم در گوش می گیرند بلکه زیور گوش اهل هوش می کنند. آنچه تا امروز از آن طبع لطیف صادر شده در ترکی جواب خمسه شیخ العارف نظامی است رحمة الله تعالی علیه که قبل از این امیر کبیر هیچکس بر چنین فضلی اقدام ننموده الحق داد معانی در آن داستان داده ...»

سام میرزا در تحفه سامی که تالیف آن نزدیک بزمان حیات امیر علیشیر است و توان گفت چون تالیف آن در دوران حیات امیر نبوده است مطالب او خارج از هر گونه مداهنه و اغراق است چنین مینویسد: (۱)

امیر علیشیر کاین وصف صورت نام اوست. در اذهان الملقب بصاحب الخیرات المقرب بحضرت السلطان وی خلف گنجینه بهادر است که در ایام سلاطین جغتای به تخصیص در زمان سلطان ابوسعید از متعینان درگاه آن پادشاه بود جد مادرش امیر ابوسعید در سلك اعظم امرای بایقرا میرزا جد سلطان حسین میرزا منتظم بود لذا در ایام صبیبی با پادشاه مذکور در يك مکتب چیزی خوانده بودند و در آن احوال چنانکه مشهور است بینهما عهد و میثاقی رسوخ پیدا کرده بود در اوایل نشو و نما در ملازمت ابوالقاسم میرزا اقدام نموده بنا بر وفور قابلیت از آن پادشاه ملقب بفرزند گشت و بعد از فوت او به مشهد مقدسه به تحصیل کمالات مشغول گشته و بواسطه فقرتی که در خراسان واقع شده بود بصوب ماوراءالنهر رفته در سمرقند

بمدرسه خواجه فضل الله به تکمیل فوائد فضائل اشتغال نمود تا آنکه سلطان حسین میرزا بر سریر سلطنت خراسان جلموس نموده در همان روز مسرعی بجانب ماوراءالنهر روانه ساخته و کتابتی به سلطان احمد پادشاه آنجا نوشت و استدعای ارسال میرمذکور نمود و آن پادشاه میرزا با آنکه در کمال فقر و فاقه بود یراق لایق نموده بخراسان فرستاد و چون میر به هری رسید پادشاه وارکان دولت موردش را با انواع تعظیم و تبجیل تلقی نمودند و در حال مهرباری بدو مفوض گشت و بعد از آنکه مدتی مقدم امرای دیوان گشته به پشت نشانها مهرزد و بعد از هر چند وقت ترك اشتغال دیوانی کرده اعتکاف و اعتزال اختیار نموده ثانیاً حسب التکلیف مقلد دارائی استرآباد گشته چند گاهی در آن نواحی علم اقتدار برافراشت و بالاخره ترك آن مهم کرده دامن همت از اشتغال بالکلیه برچیده مدت حیات پیرامن اعمال دیوانی نگردید.

اما در آن وقت بیشتر از پیش منظور اعزاز و احترام بوده پادشاه و سپاه دقیقه ای از عزت و حرمت او فرو گذاشت نفرمودند (۱) و اکثر شاعران و ملازمش نموده بخدمت تقرب میجستند و قبولش در حضرت پادشاه بمرتبه ای بود که يك نوبت خواجه مجدالدین محمود وزیر پادشاه را ضیافت کرده بود و پیشکشی زیاده از حد کشیده هر چند در آن زمان دستور نبود که چارقب (۲) به تاجیک دهند بنا بر خدمت پسندیده او به تشریف مذکور مشرف شد چنانکه توره (۳) ایشان بود در نه جازانوزده، بعد از ساعتی هم امیر در آن مجلس فرجی (۴) خود را که مشهور است به سیزده تنکه دو میری بر میامد جهت خواجه مذکور در فرستاد و خواجه آن را بالای خلعت پادشاه پوشید. با آنکه تازانوی او بود جهت او بدستور نه جا زانوزده. بعد از ساعتی به تکلیف بر جای نشست و هیچکس در دولت هیچ پادشاهی این قدر قبول نیافت که او یافت و فی الواقع همچو او بی کمتر بصفحه ظهور آمده و از جمله توفیقاتش آنکه مدت حیات پیرامن اعمال دیوانی لخته ای به تعطیل نگذرانید بلکه همواره مستغرق تحصیل کمالات بوده و به تصنیف و تالیف و نظم اشعار آبدار قیام مینمود. اشعار آبدارش و ذکر نامی سامی اش تا قیامت بر صحنه روزگار باقی خواهد بود.

در شعر ترکی مطلقاً تخلص ایشان نوائی است و در دیوان فارسی که قریب شش هزار بیت است تخلصش فانی و دیگر در رعایت اهل فضل باقصی الغایت کوشیده و به یمن تربیتش هر يك در فنی نادره عصر گشته مصنفات غرا بنام آن امیر توفیق آثار نوشتند و دیگر ابواب خیرات و مبرات

۱- تاریخ مهرزدن امیرعلیشیر در دیوان سلطان حسین میرزا با بقرا را مولانا برهان الدین چنین یافته است (علیشیر مهرزد) که مساوی است با سال ۸۷۶ هجری «مجالس بهشت چهارم ص ۲۶۵» و با این حساب امیرعلیشیر در دولت سلطان حسین میرزا سی سال با اعزاز و اکرام زیسته زیرا امیر در سال ۹۰۶ در گذشته است و تولد او ۸۴۱ بوده و در سن ۳۵ سالگی از سر قند به هرات آمده است.

۲- در اصل چهارقب نوشته شده لیکن صحیح آن چارقب است که لفظی ترکی است و آن نوعی جامه است که امرا و بزرگان می پوشیدند.

۳- بواو مجهول لغتی است ترکی بمعنی رسم و قاعده.

۴- در اصل فرجی نوشته و در برابر آن علامت تعجب گذاشته اند. صحیح آن فرجی است و آن نوعی قبای بی بند پیش گشاده بوده که بر فراز جامه می پوشیده اند (آیین اکبری)



مفتوح داشته به تعمیر هفتاد بقاع (۱) خیر که از آن جمله نودرباط است که در اکثر آن‌ها در ایام آواش بصادر و وارد میدهند و به تاسیس مدارس و خوانق و پل موفق شد و دیگر به یمن رعایت او ارباب حرفت چون مصور و مذهب و محرر و خطاط و نقاش و سایر اهل صنایع در آن امور نهایت دقت به تقدیم رسانیدند و یگانه روزگار گشتند. آخر الامر قضا و قدر بساط کثیر الانبساط آن امیر را در نوردید و در روز یکشنبه شهر جمادی الاول سنهست و تسعما به (۹۰۶) کلیات احوالش بشیرازه اختتام رسید از دیوان فارسیش این چند بیت ثبت افتاد.

بطوریکه دولتشاه و سام میرزادو نویسنده معاصر و نزدیک به عصر امیر نوشته اند و در حبیب السیر - روضة الصفا - بهارستان جامی - مقدمه سنگلاخ و دیگر آثار آن دوره آمده است امیر علیشیر مردی بوده است به تمام معنی وارسته. بلند همت. بذال علم دوست و عاشق و دلباخته دانش و هنر و چنانکه خواهد آمد بیشتر اوقاتش را بمطالعه و تحقیق و تالیف و تصنیف و یا مجالست و مباحثه با دانشمندان و ظرفان - شعرا - مصروف میداشته و حتی شبها در کنار بالینش تا صبح شمع میسوخته و دوات و قلم و کاغذ حاضر داشته تا اگر بیدار شود و معنی و مطلبی بخاطرش برسد یادداشت کند. او مجرد می زیسته و با اینکه مردی ثروتمند بوده و بقول شادروان پرفسور ادوارد - برون تالی ماسیناس سیلینیوس (۲) بوده است تمام علائق دنیویش بعلم و ادب و کتاب و هنر تعلق داشته و ثروت بیکرانیش را در راه تهیه کتاب و تالیف آثار تازه و یا ساختمان بقاع خیر و مساجد و مدارس و بیمارستانها و آب انبارها و حفر قنوت و گردشگاههای عمومی مبذول و ایثار میکرده است (۳).

بگفته صاحب قاموس الاعلام. کتابخانه بی نظیری درهرات فراهم آورده بوده که در آن بروی عموم طالب علمان و پژوهندگان دانش گشوده بوده است. و یکی از کسانیکه از آن کتابخانه بهره وافر برده خواندمیر مورخ شهیر میباشد. پیوسته عده ای کثیر از خطاطان و خوش نویسان و مذهببان و مصوران و صحافهای بنام در دستگاه کتابخانه امیر مشغول استنساخ از کتب نایاب بوده اند و گروهی از دانشمندان و نویسندگان نیز با مساعدت مالی و معنوی امیر بتالیف و تصنیف آثار تازه اشتغال داشته اند که در صفحات آینده فهرست مختصری از آنها را بدست میدهیم.

امیر علیشیر پس از فراغ از تحصیل با گذشت اندک زمانی در سن ۳۵ سالگی از سمرقند به

---

۱- اشتباه است به تصریح دانشمند ارجمند آقای حکمت در کتاب جامی ص ۳۱ سید و هفتاد مسجد و مدرسه و صومعه و بنای مقابر و مزارات یا بنیاد نهاده و یا تعمیر و مرمت کرده است.

۲- MAE c EnA s , E . Cilinius یکی از بزرگان و ثروتمندان روم بوده که حامی و طرفدار شعرا و ادبا بوده است.

۳- در شرح حال و تحقیق در احوال امیر علیشیر محققین و مستشرقین آثار محققانه ای نوشته اند از جمله در جلد چهارم تاریخ الیوت Elliot صفحه ۵۲۷ و یادداشت های سیلوستر داسی جلد پنجم ص ۲۹۰ تاریخ ادبیات ایران تالیف پرفسور ادوارد برون جلد سوم - مقاله مفصل آقای بلن فرانسوی در ژورنال آسیاتیک سال ۱۸۶۱ ضمناً محققین ترك و بخصوص دانشمندان و نویسندگان از بکستان تحقیقات فاضلانه ای درباره آثار و احوال امیر علیشیر انجام داده و رسالاتی پرداخته اند.

هرات رفته (۵۸۷۶. ق) ومدت سی سال تا (۹۰۶) در دستگاه سلطان حسین میرزا بشغل دیوانی اشتغال داشته در طی این سی سال توفیق یافته است بیش از شصت هزار بیت شعر بسراید و سی جلد آثار منثور و منظوم تألیف و تصنیف کند.

با توجه باینکه امیر علیشیر در تمام این سی سال بکار دیوانی اشتغال داشته میتوان به همت و پشتکار و علاقه او بفرهنگ و ادب پی برد و شایسته است او را یکی از پرکارترین دانشمندان و سخنوران بحساب آوریم (۱)

امیر علیشیر بزبان مادری خود ترکی جغتایی علاقه وافرداشته و بااطلاعات نسبتاً وسیع وعمیق در زبان و ادبیات فارسی میکوشیده است که زبان مادری خود ترکی جغتایی را نیز فسحت و وسعت بخشد و پایه آنرا تا بحدزبانهای زنده بالاببرد و بهمین منظور بتألیف و تصنیف آثار متعدد و برجسته دست یازیده و تا اندازه ای در کار خود توفیق یافته است.

آثار فارسی امیر معدود است و جز دیوان غزلیات و یک قصیده تعدادی نامه فارسی از امیر بجا مانده است که برای نمونه نشر امیر یکی از آنها را در پایان این مقال خواهیم آورد.

## ترکان فارسی گو بخشنده گان عمرند

امیر علیشیر فانی از ترکان فارسی گوست که نیاگانش همه از صنایع الوس جغتای بوده اند (۱) و خود او نیز گذشته از اینکه بشعر فارسی عشق میورزیده و بزبان و ادبیات فارسی عاشقانه و صادقانه خدمت میکرده در زبان و ادبیات ترکی جغتائی از استادان مسلم و بنیان گذاران صدراول بوده است و در زبان و ادبیات ترکی جغتائی همان مقام را دارد که در زبان فارسی سعدی و حافظ و نظامی دارند و برای اینکه بارزش ادبی آثار ترکی امیرعلیشیر آشنا شویم شایسته است نظرات صاحب نظران را در این مورد بطور ایجاز و اختصار از نظر بگذرانیم:

مولف قاموس الاعلام مینویسد: امیر نظام الدین علیشیر نوائی از پیشوایان شعر ترکی و یکی از اعظم شعرای فارسی است با اینکه در ترکی جغتایی اساساً شعر میگفته اشعار فارسی او نیز قبول عامه داشته است و بهمین مناسبت به لقب ذواللسانین ملقب گشته ...

**بحق او موجد مکتب تازه ای در زبان ترکی است.** تا زمان او کسی بلطافت و متانت و ظرافت و زیبایی و دلنشینی و از نظر کمیت نیز تا آن مقدار شعر نگفته و چیز ننوشته است. آثار او در ترکی جغتایی با حفظ لطافت و متانت و اسلوب کلاسیک ترکی بخصوص بسیار ارزنده است.

حکیم شاه محمد قزوینی مترجم مجالس النفاوس که ۲۱ سال پس از امیرعلیشیر دست بترجمه اثر او زده است در شرح حال امیر در این مورد چنین نوشته است:

و ... و کمال قدرت بر شعر فارسی و ترکی داشته ولیکن میل خاطر عاطرش بترکی گفتن بیشتر افتاده و خمسه ترکی او مشهور است و قریب سی هزار بیت خوب است و کسی شعر ترکی بهتر از او نگفته و گوهر نظم و نثر بهتر از او نسفته (۲).

گرچه شعر ترکی جغتائی قبل از امیرعلیشیر رایج بوده و گویندگانی چون میر حیدر مجذوب آن را اساس و بنیانی استوار نهاده بودند و شعرای ترکی گوی دیگری هم چون - لطفی - مولانا نصیبی - مولانا کمال - حاج ابوالحسن - مولانا قطبی - مولانا رضای - مولانا نابی - مولانا لطیفی - مولانا حریمی قلندر - میرعلی کابلی سغدی سمرقندی - میرزا بیگ - شیخ آذری. به زبان ترکی شعر سروده اند ولی هیچیک نتوانسته اند در مقام استادی بی پایه امیرعلیشیر برسند.

این نکته قابل توجه و تذکر است با اینکه آثار امیرعلیشیر به شعر ترکی جغتائی رونق و جلایی خاص بخشیده و آثار متعددی که امیر به نظم و نثر ترکی سروده و نوشته است برای

۱- تذکرة الشعراء دولتشاه - ص ۳۶۹ سطر ۸ چاپ کلاله خاور

۲- مجالس النفاوس بهشت هشتم ردیف ۴۶۷ ص ۳۵۷

ادبیات جغتائی بسیار گرانقدر و سرمایه گرانبهای است لیکن نه تنها آثار امیر بلکه هیچیک از شعرای ترك نتوانسته اند از نظر معانی و فکر از حیطه قدرت و تسلط ادب فارسی خارج شوند و از آن متأثر نباشند. طرز تفکر و تشبیه و استعاره و چگونگی بیان معانی همان نحوه تفکر و بیان معانی اشعار فارسی است که بر آنها لباس عاریت الفاظ ترکی پوشانده اند.

نظریه صائب پاره گورتی مترجم با بر نامه بزبان فرانسه را درباره شعر میرحیدر مجذوب میتوان در این مورد کاملاً تعمیم و بسط داد و آن را درباره شعرای ترکی گوی آن دوره کلی دانست او میگوید «... بی تردید می توانم بگویم که شعر میرحیدر و تشبیهات او اساساً سبک کاملاً فارسی است میرحیدر بفارسی فکر میکرده و به ترکی مینوشته است. مهارت او در زبان ترکی کمتر از رقیبش امیر علیمشیر نیست و هر دو آن ها از منابع ایرانی ملهم اند چنانکه همین نکته درباره نویسندگان ترك زبان که در قرن پانزدهم میلادی در دربار امرای تیموری میزیسته اند صادق است» (۱)

مولانا عبدالرحمن جامی در خردنامه اسکندری از قدرت کلام امیر علیمشیر در شعر ترکی چنین یاد کرده و او را ستوده است:

که جادو و کان را بود مهر لب	به ترکی عجب نقشی آورد عجب
بنظم دری در نظم آوران	به بخشود بر فارسی گوهران
نماندی مجال سخن گستری	که گر بودی آنهم بلفظ دری
نظامی که بودی و خسرو کدام	بمیزان آن نظم معجز نظام
خرد را بمیزان نشان ره نماند	چو او بر زبان دگر نکتهداند

امیر علیمشیر به شیرینی و رنگینی کلام خود در زبان ترکی واقف است و در این باره چنین میگوید:

فارسی هم . لعل و درهای ثمین گر بنگری	معنی شیرین و رنگینم به ترکی بیجد است
یکطرف دکان قنادی و یکسو زرگری	گویا در راست بازار سخن بگشاده ام
زانکه باشند اغنیا این نقدها را مشتری	زین دکانها هر گدا کالا کجا داند خرید

اثر معنوی امیر علیمشیر در شعر ترکی تا آن اندازه است که پس از او شعرای ترك نه تنها سبک و روش او را تقلید کرده اند بلکه تخلص او را نیز بر تخلص خود افزوده و یدک کشیده اند مانند خیالی نوایی - حسینی نوایی - حالی نوایی - شکری نوایی (۲)

آثار امیر علیمشیر بزبان ترکی به ترتیب عبارتند از:

خمسه: الف ۱- تحیه الابرار ۲- فرهاد و شیرین ۳- لیلی و مجنون ۴- سد سکندری ۵- سبعة سیاره (۳).

ب- دیوانها: ۶- غرایب الصفر ۷- نوادر الشباب ۸- بدایع الوسط ۱۰- فوائد الکبر

۱- شعر فارسی در عهد شاهرخ اثر نفیس و محققانه استاد دکتر یار شاطر

۲- کشف الظنون .

۳- از خمسه امیر در کتابخانه نگارنده نسخه ایست بخط اسحق محمد بن اسحق خطاط معروف مورخ ۹۶۱ دارای سرلوحهای بسیار عالی کار هرات و جلد سوخت ممتاز مجدول بطلا.

ج- آثار دیگر : ۱۱- تذکره مجالس النفاث ۱۲- سراج المسلمین ۱۳- اربعین منظوم ۱۴- نظم الجواهر ۱۵- محبوب القلوب ۱۶- تاریخ ملوک عجم ۱۷- نسائم المحبه ۱۸- تاریخ انبیاء ۱۹- رساله عروضیه ۲۰- خمسه المتحیرین ۲۱- محاکمات اللقبین ۲۲- منشآت ترکی ۲۳- قصه شیخ صنمان ۲۴- مفردات در فن معما ۲۵- مناجات نامه ۲۶- میزان الاوزان ۲۷- مثنوی لسان الطیر ترجمه منطق الطیر شیخ عطار ۲۸- حالات پهلوان محمد ابوسعید (۱) ۲۹- حالات سید حسن اردشیر ۳۰- ترجمه نفعات الانس ۳۱- ترجمه نثر اللغالی ۳۲- بدایع اللغه. (۲)

### عصر امیرعلیشیر - درخشان ترین دوره هنر و ادب

آنچه از وقایع نگاران دوران تیموری چون مطلع السعدین و شرف نامه و روضه الصفا و غیره مستفاد می گردد امیر تیمور با همه خونخواری و روح ستیزه جویی و شهوت لشکر کشی و جهان گیری توجه و علاقه خاصی با رباب حرف و صنعت داشته است و نمیتوان آن را ندیده گرفت . در سراسر قلمرو وسیعی که با جنگاوری و خونخواری بدست آورد هر جا از دانشمندان و بخصوص صنعت گران و رباب هنر نشانی می یافت پی جو می شد و آنان را با عزت و احترام بسمرقند گسیل میداشت و همین توجه سبب شد که سمرقند در ردیف مراکز برجسته علمی شرق بشمار آید .

باید گفت پایه ترقی و اعتلای هنر و ادب در دوره تیموری و نتیجه و ماحصل آن در زمان صفوی از آن زمان نهاده شده است .

شاهرخ پس از امیر تیمور بیش از پدرش بهمران و آبادی و ادب و هنر توجه داشت و همین دل بستگی و توجه و ضمناً آرامش و سکین نسبی که در دوران حکومت و سلطنت او در ایران بخصوص در قسمت شرقی بوجود آمد زمینه بسیار مساعدی برای پرورش نبوغ و استعداد هنری و ادبی مردم ایران بود . استادان و هنروران را که تیمور گرد آورده بود با پدید آمدن محیط مساعد و مشوقین و طالبان بر جسته و بنام و مؤثر توانستند و توفیق یافتند که شاگردانی تربیت کنند و پرورش دهند که پایه گذار مکتب های تازه در عرفان و ادب ، ریاضی و بخصوص در معماری ، خط ، تذهیب ، نقاشی ، کاشی سازی ، تجلید ، باشند . شاعران گان تیموری تقریباً بطور کلی چون در محیطی نشو و نما یافته بودند که توجهی مخصوص بشعر و ادب و فنون ظریفه معطوف میگردد از حامیان و طرفداران و طالبان و علاقمندان بان گردیدند و همین امر موجب گشت که ترقی و پیشرفت محسوس در صنوف مختلف هنر و ادب پس از شاهرخ بوجود آید .

فرزند هوشمند و مستعد شاهرخ بایسنقر که خود از هنروران بنام ایران (در این دوره) است و در خط و تذهیب و نقاشی هنرمندی چیره دست بوده است . در تربیت و پرورش و اشاعه

۱- جامی تألیف استاد علی اصغر حکمت ص ۳۳ پهلوان اسدولی بطوریکه مجالس النفاث هم حاکی است پهلوان محمد ابوسعید است تحفه سامی و قاموس الاعلام هم پهلوان ابوسعید ضبط کرده اند .

۲- امیرعلیشیر این کتاب را برای شرح و تفسیر لغات مشکلی که در اشعار ترکی خود آورده تالیف ساخته و نسخه ای از آن در کتابخانه مسجد سپهسالار موجود است .

و نشر هنر و ادب مکتبی گشود که نتیجه درخشان آن در دوره صفویه به ثمر رسید و هنرهای ظریفه را در این دوره بحمد اعلائی خود رسانید و شاهکارهایی که در این دوران بوجود آمده است در تاریخ هنر ایران بی بدیل و بینظیر است.

شاهزادگان تیموری که در نقاط مختلف ایران حکومت میکردند همه از مروجین علم و ادب و هنر بودند و چون در این قسمت میان شاهزادگان و صدور و امراء هم چستی و رقابت نیز بوجود آمده بود بیشتر در تحبیب و جلب هنرمندان و دانشمندان و شاعران و نویسندگان کوشش میکردند و بریکدیگر سبقت و پیشی میکردند (۱).

با این زمینه مساعد هنگامیکه سلطان حسین میرزا بایقرا سلطنت تیموری را در مشرق ایران بدست آورد چون خود مشوق ارباب دانش و بینش و صاحبان هنر و صنعت بود و وزیر دانشمندش امیر کبیر علیشیر نیز از مشوقان بنام هنر و ادب بود مکتبی که طی پنجاه سال بمرور در مشوق مختلف هنر و ادب بدست شاهزادگان تیموری و ترغیب و تشویق آنان بوجود آمده بود بارور گردید.

در این دوره در اثر توجه خاص امیر علیشیر بصاحبان هنر و ادب و همچنین توجه و عنایت خاص پادشاه فضل دوست و ادب پرور زمان سلطان حسین میرزا بایقرا در هر رشته از هنر و ادب دانشمندان و گویندگان و هنرمندان عالیمقامی ظهور کردند که موجب سرافرازی و افتخار کشور ایران را برای قرنها فراهم آوردند.

برای اینکه از این هنردوستی و هنر پروری و علاقه مفرط این امیر و پادشاه نمونه‌هایی بدست داده باشیم بذکر چند مورد بسنده می‌کنیم:

حبیب السیر مینویسد: مولانا کمال الدین شاه حسین کامی: پایه و قدر منزلتش در نظم و شعر و معما از فضلی سخن آرا در گذشت امیر نظام الدین علیشیر را نسبت بآنجناب التفات بسیار بوده و همواره ابواب انعام بر روی روزگارش می‌گشود...

۲- خواجه میرک نقاش در علم تصویر و تذهیب نظیر و عدیل نداشت و در فن کتابه نویسی رایت بی مثلی می‌افراشت اکثر کتابه‌های عمارات دارالسلطنه هرات بخط اوست از انعام و اکرام امیر پیوسته منتعم بوده است.

۳- خواجه عماد الدین معروف به مولانا زاده ابهری که از دانشمندان زمان بوده و کتاب مشکوة را بنام علیشیر نوشت.

۴- سلطان علی مشهدی که بوجاهت صورت و محاسن سیرت موصوف و معروف بود و در خط نسخ و تعلیق آنمقدار مهارت حاصل نمود که خطوط استادان متقدمین و متأخرین را منسوخ ساخت و در زمان خاقان منصور همواره باشارت آنحضرت و التماس امیر علیشیر بکتابت نسخ شریفه میپرداخت.

۵- مولانا فصیح الدین محمد النظامی جمال حالش بعلونسب و تبحر در علوم معقول و منقول آراسته بود و در فن ریاضی و حکمیات سرآمد افاضل دوران مینمود طبع سلیمش

---

۱- مانند الخ بیک- اسکندر بن عمر شیخ و میر محمد نواده‌های تیمور- ابراهیم سلطان فرزند شاهرخ- سلطان حسین فریدون میرزا- بدیع الزمان میرزا شاهزادگان دوره سلطان حسین میرزا بایقرا.

مدرك مخفيات مؤلفات علمای متقدمین و متأخرین بود و امیرعلیشیر اکثر منداولات را در شاگردی مولانا فصیح‌الدین مطالعه کرد و از آن جناب به آقاخوند تعبیر کرده شرایط تعظیم و تکریمش بجای می‌آورد و تدریس مدارس اخلاصیه - غیاثیه - بدیعیه را با آقاخوند واگذاشت .

۶- خواجه آصفی - از سایر شعرای روزگار و فضلالی رفیع مقدار امتیاز تمام داشت در سایه تربیت امیرعلیشیر بسر می‌برد .

\* ۷- استاد کمال‌الدین نقاش مظهر بدایع صورات و مظهر نوادر قلم‌مانی رقمش ناسخ آثار عالم و بیان معجز شیمش ناجی تصویرات هنروران بنی‌آدم . چنانکه گفته‌اند :

موی قلمش ز اوستادی جان داده بصورت جمادی

و جناب استادی بیمن تربیت و حسن رعایت امیر نظام‌الدین علیشیر باین مرتبه ترقی

نمود و حضرت خاقان منصور را نیز بآن جناب التفات و عنایات بسیار بود . . . (۱)

۸- مولانا حاج محمد ذوفنون که ذوفنون زمان خود بوده - هم نقاش بوده و هم مذهب و خطاط و او کسی است که در ایران برای نخستین بار به پختن چینی فغفوری همت گماشت و توفیق یافت و مدت‌ها ریاست کتابخانه امیر علیشیر را در عهده داشته است و برای کتابخانه امیر ساعتی تعبیه کرده بوده است که مجسمه چوبینی گریزی بر صفحه‌های نقاره ما نندهر یک ساعت می‌نواخته و گذشت ساعات را بدفعات اعلام میداشته.

۹- مولانا عبدالرحمن جامی که به ترتیب آثار خود را بنام امیر کبیر علیشیر سروده و یا نوشته است.

۱- نفحات الانس که با استدعای امیر برشته تحریر آورده است .

۲- شواهد النبوه که بدرخواست امیر بقلم آورده است .

۳- اشعة اللمعات که امیر علیشیر از جناب مولوی استدعای مقابله و تصحیح لعمات شیخ فخرالدین عراقی را نموده و مولانا از قبول آن امتناع میورزیده و سرانجام در اثر اصرار امیر آنرا پذیرفته است.

۴- مثنوی یوسف و زلیخا موشح بنام امیر علیشیر که در بحر هزج مسدس سروده شده است .

۵- خردنامه اسکندری که در بحر تقارب مثنی سروده و با امیر تقدیم داشته است .

۶- به تقاضای امیر علیشیر مولانا جامی دیوان خود را ترتیب داده و برای هر یک از آنها نامی انتخاب کرده و خود چنین مینویسد (۲):  
نموده می‌آید که این کمینه بحسب فطرت اصلی و قابلیت جبلی هدف سهام احکام خجسته فرجام صنعت کلام افتاده بود هر گز نتوانست که اوقات خود را بالکلیه از ابداع نظمی یا اختراع نثری فارغ یابد و خالی گرداند لاجرم از توالی اعوام و شهر و تمادی اعسار و دهور رسائل و کتب متعدده از منشورات و دفاتر متنوعه از مثنویات و دواوین متفرقه از قصاید و غزلیات جمع آمده بود تا در این زمان که از تاریخ هجرت نبویه

۱- در مورد استاد کمال‌الدین بهزاد شرح جالب دیگری هم هست که خواهد آمد .

۲- در مقدمه دیوان جامی

\* از شماره ۱-۷ از جیب‌السیر و روضة الصفا اقتباس شده است

تا تکمیل مایه تا سه سال پیش باقی نمانده است محب و معتقد درویشان بلکه محبوب و معتقد ایشان نظام الملّه والدين عليشير وفقه الله همت شريف بدان آورده است که دواوين و قسايد و غزليات را که عدد آن سه رسیده است دريك جلد فراهم آورد و چون سه مفز دريك پوست بپرورد از اين فقير استدعای آن کرد که هر يك باسمى خاص اختصاص گیرد و از وصمت ابهام و اشتراك صورت استخلاص پذیرد و لاجرم بملاحظه اوقات و وقوعشان ديوان اول که در اوان جوانی و اوایل زمان امانی بوقوع پیوسته به فاتحة الشباب اتسام مییابد و ديوان ثالث که در اواسط ایام زندگی انتظام یافته و اسئلة العقد نامزد میشود (۱) .

۱۰- امير دولتشاه بن علاء الدوله بختيشاه الغازی سمرقندی که تذکرة الشعراء خود را با مبر تقدیم داشته چنین مینویسد : از رموز ملهم دولت یقینم شد که این خدمت جز صدر رفیع کریمی را شایسته نیست که امروز عقود فضل بدولت او منتظم و بنای جهل از هیبت و جلالت او منهدم است ذکر محامد صاحب دولتی که این خدمت (تألیف تذکرة) وقف خیرات و احسان اوست اعنی الامير الکبير الاعظم و النویین الاعدل الافخم . ناصب رایات المداله و . . . ناظم دواوين الملك . . . نظام الملك . . . بحق مالک رقاب کلک و شمشیر نظام الملّة والدين عليشير

بزرگی که ممدوح اکابر آفاق است و مظهری که مجموع مکارم اخلاق . ذات ملک صفاتش که عنصر کرم و مروت و همت کیمیا خاصیتش عین شفقت و رأفت است. ارباب فضل را سده منیش مفری معین و اصحاب علت فاقه را دارا الشفاء کرمش مفری مبین، عمارت گل اگر چه ظاهراً شعرا و ست اما به حقیقت عمارت دل نیز پیشه و کار اوست. ایزد سبحانه و تعالی درین هر دو طریقش ثابت قدم و راسخ دم دارد که شیوه اول سبب معموری بلاد و شفقت بر عباد است و طریق ثانی اصل اخلاص و منحصر رشاد، معمار سعی جمیلش ویرانی ملک را معمور ساخت و ساقی کرمش مخموران ستم را مسرور گردانید .  
... رجای و ائق بلکه یقین صادق است که تحفه فقیر این فقیر که به تحقیق بردن شبه بدکان جوهریست و عرض نورس ما در جنب مشتری در نظر قبول خداوندی مردود نگردد. (۲)  
حبیب السیر آنجا که درباره مولانا جامی شرح حال میدهد مینویسد :

۱- امیر علیشیر خود در رساله خمسة المتحیرین در این باره چنین مینویسد :

این فقیر در مراجعت از زیارت امام علی بن موسی الرضا (ع) بر حسب عادت معهود در حین ورود بخدمتشان (مولانا جامی) وارد شدم . ایشان به ترتیب دیوان سوم خودشان مشغول بودند و دیوانی که بخط خودشان تمام شده بود . باین فقیر عنایت فرمودند - گستاخی نموده گفتم شنیده نشده که غیر از امیر خسرو شعرای دیگر هم دیوانهای متعدد مرتب کرده باشند اما ایشان که دیوانهای متعدد دارند هر يك را بنام مناسبی نامزد کرده اند .

خوبست که شما هم برای هر يك از دیوانها خودتان نام مخصوصی معین فرمایید قبول کردند و بعد از دو روز دیگر که بخدمتشان رسیدم جزوه ای در آورده باین فقیر دادند که برای دیوانهای خود فهرستی نوشته بودند و هر يك را بنامی معین داشتند - جامی ص ۲۱۰

۲- تذکرة الشعراء دولتشاه ص ۱۳ چاپ کلاله خاور



میان جناب مولوی و امیرعلیشیر قاعده مودت و ارادت ارتباط و استحکام کلام داشت لاجرم در اکثر تصانیف منظوم و منثور خویش مدح و ثنای آن امیر نیکو کیش را بر لوح بیان نگاشت مصنفات حضرت سلطانی بتوصیف و تعریف آن حاوی کمالات انسانی اشتمال دارد و هر کس بمطالعه کتاب آن دو بزرگ فایز گشته واقم حروف را در این دعوی راستگوی می شمارد.

۱۱- مولانا سیفی که در زمان خاقان منصور (سلطان حسین بایقرا) از بخارا بهرات آمد آغاز تحصیل علوم نمود و در ظل رعایت و تربیت امیرعلیشیر آرام یافت. (۱)  
۱۲- محمد خاوندشاه مولف روضه الصفا در آغاز هر جلد از مجلدات تاریخ خود از امیر کبیر علیشیر ذکری بمیان می آورد از مقدمه دو جلد آن نمونه می آوریم.

جلد چهارم : اما بعد چنین گوید مسود اوراق محمد خاوند شاه و فقه الله تعالی که باعث کلی و غرض اصلی از تلیق این کلمات و تمهید این مقدمات آنست که مجدداً بپرتو التفات ضمیر آفتاب تاثیر دولت مندی اختصاص یابد که به حبله انواع ادب و زیور اصناف دانش تجلی یافته ذات حمیده الصفات او بافعال خیر صورت استکمال پذیرفته و بر تبه رفیع تمیز و فضیلت از فواضل زمان ممتاز و مستثنی آمده و بمر تبه بلند ادراک دقایق و معانی و حقایق بیان سر آمد اما ثل دوران گشته و ما هو الامیر العادل الفاضل حسیب النسب عمده اعیان الملك و المله قدوه ارکان دین و الدوله ملاذ الامرا الاقطار و آفاق مجیبی مراسم الایاله بالاتفاق جامع آیات الرافه والاتصاف ناصب رایات المعدله و الانصاف مقرب الحضرت السلطانیه معتمد المملکته الخاقانیه مؤیل الصغیر و الکبیر نظام المله و الدنیا و الدین امیرعلیشیر الذی یقال فی شانہ العالی.

فایق بقدر بر همه کس آسمان صفت فایض بلطف بر همه خلق آفتاب وار  
حضرت باری تعالی ساحت عز او را از نایبه مذلت و شایبه منقصت محفوظ و مامون داراد  
و آن عالیجناب را با حراز سعادت و مرادات دنیوی و اخروی فایز و سرافراز گرداناد بمنه  
و فضله .

جلد هفتم: چنین گوید فقیر حقیر کثیر التقصیر محمد بن خاوندشاه که چون علت غایی جمع این اوراق ذکر صاحب قرانی است که این بنده غیاث الدین خوند میر بلکه سایر فضلا و کافه بر ایا  
عموماً و خصوصاً مرهون کرم و احسان اویندخواست که این کتاب را به سنن سلف و ارباب  
تواریخ . . .

..... حضرت عالی مرتبت کیوان رفعت مشتری طلعت خورشید منزلت صاحب  
قلم و شمشیر امیرعلیشیر ...  
حبیب السیر در پایان تاریخ خود پس از اینکه گروه کثیری از فضلا و دانشمندان و عرفا و  
ارباب هنر را نام می برد (در قسمت رجال حسب السیر) می نویسد :

... پوشیده نماناد که در زمان فرخنده نشان خاقان منصور مغفور از طبقه فضلا  
و اهل هنر و طایفه شعرا و مردم دانشور در بلده فاخره هرات و سایر ولایات جمعی کثیر  
متوطن بودند و در سایه تربیت آن حضرت بفرغت می غنودند و ذکر مجموع ایشان موجب  
تطویل است و اطناب و اجتناب از این معنی شیوه اولوالالباب .

برای اینکه خوانندگان ارجمند معیار و مقیاسی از نتیجه توجه و علاقه‌ای که امیرعلیشیر نسبت به دانشمندان و هنروران و مشایخ و علما مبذول می‌داشت بدست داده باشیم فهرست مختصری از صدها نفر گوینده و نویسنده و نوازنده و نقاش و مذهب و خطاط و خطیب و طیب و ریاضی‌دان در زیر می‌آوریم :

از نقاشان: ۱- مولانا جلال‌الدین یوسف نقاش ۲- شاه مظفر نقاش ۳- حاج محمد نقاش ۴- ملایاری شیرازی نقاش . میرک نقاش- کمال‌الدین بهزاد .  
خطاطان: مولانا عابد خطاط ۲- خواجه نصیر خطاط که استاد تعلیق بوده است ۳- میرزا باهرم که بارها خواجه عبدالله مروارید بدست او بوسه داده بود ۴- مولانا معین‌الدین فراهی ۵- سلطان‌علی مشهدی ۶- خواجه عبدالله مروارید ۷- سلطان محمد خندان ۸- سلطان محمد بن نورالله معروف به نور.

موسیقی‌دانان: ۱- قول محمد ۲- شیخ نایی ۳- حسین عودی که معروفیت و استادی خود را مدیون و مرهون سخاوت و کرم امیرعلیشیر می‌دانسته‌اند .  
از شعرا و دانشمندان و نویسندگان : مولانا مسعود قمی که یوسف وزلیخا و مناظره شمس و قمر و تیغ و قلم ازوست و تاریخ جنگ‌های سلطان حسین میرزا را در ۱۲ هزار بیت سروده است .

مولانا کمال‌الدین عبدالرزاق سمرقندی مؤلف مطلع‌السعدین- مولانا محمد بن حسام‌الدین معروف بابن حسام از نقبای مشهور- حافظ غیاث‌الدین از عرفا و محدثان .  
رضی‌الدین احمد جامی و خواجه عبدالعزیز جامی از عرفا و پیروان شیخ جام - مولانا شمس‌الدین محمد تادکانی از خلفای شیخ زین‌الدین خوافی قدس سره اثر معروف او شرح منازل السائرین است.

کمال‌الدین عبدالواسع نظامی که در فن ترسل و مناشیر مهارت کامل داشته.  
از اطباء معروف: مولانا قطب‌الدین احمد آدم - مولانا شمس‌الدین محمد - مولانا برهان‌الدین رازی- مولانا کمال‌الدین حسین واعظ کاشفی مؤلف انوار سهیلی- روضة الشهداء - جواهر التفسیر، مخزن الانشاء - اخلاق‌المحسنین- لوايح قمر و مواهب‌علیه که بنام امیرعلیشیر تصنیف کرده است.

معین‌الدین محمد اسفرازی از منشیان مشهور .  
میر مرتضی که در ریاضیات استاد بوده- مولانا فصیح‌الدین محمد نظامی که در حکمت و ریاضی سرآمد بود و سلطان حسین میرزا مدتی نزد او تلمذ میکرد.  
شیخ جلال‌الدین ابوسعید پورانی از مشایخ معروف .  
مولانا عبدالحی هاتفی و ده‌ها نفر دیگر .

\*\*\*

امیرعلیشیر در عروض از شاگردان بواسطه مولانا یحیی سبک شاعر معروف بوده (۱) و خود رساله‌ای نیز در علم عروض نوشته و در عروض شاگرد درویش منصور سبزواری بوده

و نزد مولانا علی جامی علم قرائت آموخته و مدت دو سال نیز نزد خواجه فضل اله ابولینی در سمرقند سبق خوانده (۱) و ضمناً از فن نقاشی بهره ور بوده و از علم موسیقی اطلاع داشته (۲) و در حکمت و فلسفه و شطرنج و علوم معقول و منقول صاحب نظر و اطلاع بوده است و بهمین مناسبت بار باب هنر و ادب قدیمی گذاشته زیرا هنر شناس و سخن سنج بوده است بمصدق قدر زر زرگر شناسد قدر گوهر گوهری .

در پایان این مقال شرحی را که زین الدین محمود واصفی در بدایع الوقایع در مورد استاد کمال الدین بهزاد آورده و نشانی جامع و گویا از هنر دوستی امیر علیشیر است می آوریم:

(۳) القصه روز بروز و ساعت بساعت هنر و مرتبه استاد در ترقی بود بهر نقش که می کشید او را از پس پرده غیب فتح و رشدی روی مینمود و مشهور است که استاد مذکور (بهزاد) صحیفه مصور بمجلس فردوس آیین سپهر تزیین امیر کبیر علیشیر روح الله روحه آورد و صورت حال آنچنانکه : باغچه ای آراسته بود مشتمل بر درختان گوناگون و بر شاخسارش مرغان خوش صورت بو قلمون و بر هر طرف جویبارها جاری و گلبن های شگفته زنگاری و صورت مرغوب میر آنچنانکه تکیه بر عصای زده ستاده و بر رسم ساجیق (۵) طبق های پرزر در پیش نهاده چون حضرت میر آن صورتها را مشاهده و ملاحظه نمود. آن صحیفه لطیف ریاض باطنش را گل های بهجت و سرور و اطراف حیاض خاطرش را با شجار فرح و حضور بیار است و از عند لیب طبعش بر شاخسار شوق و ذوق نوای الاحسن الاحسن برخاست .

نقاش بدی خانه منقش کردی دی وقت تو خوش که وقت ما خوش کردی  
بعد از آن روی بحضار مجلس کرد و گفت : عزیزان را در تعریف و توصیف این صحیفه لازم التشریف بخاطر چه می رسد ؟ مولانا فصیح الدین که استاد میر (امیر علیشیر) و از جمله مشاهیر اهل خراسان بود فرمود که :

مخدوما، من این گل های شکفته رعنا را که دیدم خواستم دست دراز کنم و گلی بر کنم و بر سر دستار خود مانم .

مولانا صاحب دارا که مصاحب و رفیق میر بود گفت : مرا نیز این داعیه شده بود اما اندیشه کردم که مبادا دست دراز کنم و این مرغان از سردرختان پرواز نمایند .

مولانا برهان الدین که سرآمد ظرفا و قدوه اهل خراسان بود و لاینقطع بجناب میر تعرض و ظرافت مینمود گفت : من ملاحظه کرده دست و زبان نگاه می دارم و دم زدن نمی آرم که مبادا حضرت میر در اعراض شوند و روی و ابروی خود درهم کشند .

مولانا محمد بدخشی که ظرفای خراسان وی را لطیفه تراش میر لقب کرده بودند و همیشه مشق خوش آمدی میکرد گفت :

۱- مجالس ۲۷-۲۰۳-۲۰۷ ۲- بدایع الوقایع

۳- بدایع الوقایع ص ۹۱۰ ۴- این همان صورتی است که از روی آن نقاش دیگری صورتی کشیده و هم اکنون در مرقدی در کتابخانه آستان قدس رضوی محفوظ است و عکس آن زینت بخش این مقدمه گردیده است . ۵- اصل آن ساجق و ترکی است و بمعنی خوانچه است که در عروسیها از خانه عروس بدان صورت ائانه بخانه داماد می برند .

ای مولانا برهان اگر نه بی ادبی و گستاخی شدی من آن عصا را از دست حضرت میر گرفته بر سر تو میزدم . حضرت میر فرمودند که : عزیزان سخنان خوب گفتند و درهای معانی مرغوب سفند . اگر مولانا برهان الدین آن ناخوشی و درشتی نمی کردند بخاطر رسیده بود که این طبق‌های ساجیق را بر سر یاران نثار کنیم . بعد از آن استاد بهزاد را اسب بازین ولجام و جامه مناسب و اهل مجلس را هر کدام لباسهای فاخر انعام فرمودند .  
 دریغ و درد از این مردمان که خاک شدند به تیغ مرگ جگر ریش و سینه چاک شدند (۱)  
 در کتاب بدیع الوقایع فصلی تحت عنوان: برخی از شمایم اخلاق امیر کبیر علیشیر

۱- چون هیچک از نویسندگان معاصر امیر علیشیر نوایی بهتر و روشن‌تر و دقیق‌تر از زین الدین محمود و اصفی صاحب کتاب بدایع الوقایع درباره حالات و احوال و نظرات و اعتقادات امیر علیشیر نوایی اثری بوجود نیاورده اند و یا در دسترس مانیت بهمین مناسبت از کتاب او مقالاتی نقل کرده ایم که برای اطلاع از احوال و عقاید و آراء و خصوصیات زندگانی و رفتار و کردار امیر نهایت درجه اهمیت را دارد لازم آمد که مختصر شرحی از حال زین الدین محمود و اصفی نیز بدست داده شود:

« زین الدین محمود اصفی مؤلف بدایع الوقایع اصلش ازهرات است دره ورد خروج شاه اسمعیل صفوی و فتنه‌های شیعه و سنی در سال نهصد و چند هجری بماوراءالنهر هجرت کرده در کتاب خود واقعه‌های تا ۹۴۰ را می نویسد و از این معلوم میشود که تا سالهای مذکور زنده بوده است. و اصفی به التزام تیغ و آب پنج غزل گفته و نام او را خمه متحیره مانده و اصفی در عهد عبیدالله خان بن محمود سلطان بن بداع سلطان بن ابوالخیر خان چندی در بخارا بوده و در مدرسه میرزا الغریبک اقامت (اصل استقامت) کرده در آن وقت بخواهش عبیدالله خان قصیده‌های کاتبی را که در ردیف‌های لاله گل بنفشه و امثالش بوده جواب گفته و از آن جمله پنج قصیده است که پنج روز در چشمه ایوب بخارا در حجره خلوتی استاده انشاد ( اصل انشاء) کرده است. و اصفی را در شهر سمرقند در خانه خواجه یوسف ملامتی که وزیر کوچکونجی سلطان بن ابوالخیر خان بوده مجالسه و مناظره اتفاق افتاد چون در نتیجه و اصفی از خواجه یوسف رنجیده این شعر را که بظاهر مدح و بیاطن هجو است در حق خواجه انشاد (اصل انشاء) کرد تاریخ وفات و اصفی معلوم نیست اما در کتاب بدایع الوقایع خود مشهودات خود را تا سال ۹۴۰ نوشته است بدایع الوقایع کتابی است بزرگ دارای هشتصد صحیفه است درین کتاب واقعه‌های تاریخی عهد شیبانی خان و سایر اولاد ابوالخیر خان اوزبک. مناظره‌های علمی و ادبی که در آن زمان در ماوراءالنهر و ترکستان واقع شده است. احوال خراسان و عاقبت کار اولاد سلطان حسین میرزا. محافل و مجالس امیر علیشیر نوایی و سایر احوال فضلی آن عهد مذکور است. اکثر این احوال را که مصنف خود بچشم دیده نوشته است که خیلی قسمت‌های تاریخی را داراست اهمیت این کتاب نسبت به کتابهای کهنه دیگر درین جاست که مصنف احوال را فاشا فاش و معیشت را با کمال گشادگی و بی‌ریایی تصویر کرده است. عادات راجنان بی‌پرده نوشته است که در بسیار جاها تعبیرات از نزاکت ادبی دوررفته است نمونه ادبیات تاجیک تألیف صدرالدین عینی. »

روح الله روحه وزاد في غرف الفراديس فتوحه، اختصاص یافته که از آنها چند مورد انتخاب و عیناً نقل می کنیم . زیرا بهترین معرف روحيات و خصوصيات اخلاقی و چگونگی اوضاع اجتماعی زمان امیر میباشد و خوانندگان گرامی با مطالعه آن هم بوضع زمان امیر آشنا میشوند و هم مجالسی متنوع از محضرا و را درك می کنند .

\*\*\*

... معروض داشته آمد که این کمینه ( مؤلف بدایع الوقایع ) در سن شانزده سالگی که از حفظ کلام ملك الکلام و اپرداخته بود و کمر همت با حرا از علوم محکم ساخته و سعی و کوشش بلیغ مینمود روزی جمعی از شعرا و فضلا در بازار ملك هرات سیر می کردند که مفتن پر آشوب و شین حافظ حسین

الملقب به حافظ غمزه طبع او کج به هیأت همزه

رسید در دست او کتابی بود . فقیر پرسیدم که در آن نسخه چیست گفت رساله معمای مولانا سیفی بخارایی است . چون در آن زمان مقصد اقصی و مطلب اعلی همه اهل فضل و کمال بر آن مقصور و محصور بود که منظور نظر کیما اثر علیشیر گردند و از برای تقرب بران جناب هیچ وسیله برابر معما نبود از حافظ غمزه التماس نموده شد که آن رساله را جهت کتابت برسم عاریت کرم فرمایند . حافظ خنده ای کرده کرده فرمود :

غار موش و گلاب یعنی چه گوش کرّ و رباب یعنی چه

از این تشنج و تعرض بر من جهان بمثابه غار موش تنگ و تیره گردید و گلاب سرشک از گلاب زن دیده بر صحیفه چهره بارید و مغنی غیرت گوش رباب حمیت را بآب داد رگهای جان حـزین مانند تار بناله زار در آمد گریان و نالان متوجه خانه شدم .

[ خلاصه این مقال در اینجا اینست که : شب هنگام به مسجد میرود و شخصی را در نمود پیچیده می بیند که از درد ناله می کند پس از تفحص از حالش معلوم میدارد که جوانی است زیبا روی از مردم تبریز که به عشق کسب دانش در دارالعلم هرات بدون رخصت از پدر بخراسان آمده و در خشک رود ساق سلمان دزدان بر کاروان زده اند و دست او بزخم تبری جانکاه مجروح گردیده و اصفی با تخت روان او را بمنزل خود می برد و بمداوای وی میکوشد پس از اینکه بهبودی می یابد در برابر نیکی های و اصفی اظهار میدارد که در فن معما استاد است او را این فن می آموزد . نام او عبدالرحمن چلمبی بوده است ، و اصفی نزد او فن معمارا به نیکوترین وجهی فرا میگیرد و صیت شهرت او در حل معما بسمع صاحب دارا (۱) که از ملازمان امیر علیشیر بوده است می رسد و اینک بقیه این قسمت نقل از نوشته و اصفی ] .

« این فقیر حقیر را بمولانا صاحب دارا از جانب والده خویشی نزدیک بود . روزی با

۱- مولانا فصیح الدین صاحب دارا به حدت طبع وجودت ذهن و مکارم اخلاق و مجاسن آداب سر آمد فضلی استر آباد بود در فن شطرنج خواه صغیر و خواه کبیر چه حاضرانه و چه غایبانه مهارت تمام ظاهر مینمود در نظم قصاید و معمیات نهایت بلاغت بجای می آورد و اکثر اوقات شریف را بملازمت امیر علیشیر صرف می کرد و بعد از فوت آن جناب بملازمت آستان معدلت آشیان منصور پرداخت و داروغه کتابخانه همایون شد . « حبیب السیر » .

ای مولانا برهان اگر نه بی ادبی و گستاخی شدی من آن عصا را از دست حضرت میر گرفته بر سر تو میزدم. حضرت میر فرمودند که: عزیزان سخنان خوب گفتند و درهای معانی مرغوب سفتند. اگر مولانا برهان الدین آن ناخوشی و درشتی نمی کردند بخاطر رسیده بود که این طبق‌های ساجیق را بر سر یاران نثار کنیم. بعد از آن استاد بهزاد را اسب بازین ولجام و جامه مناسب و اهل مجلس را هر کدام لباسهای فاخر انعام فرمودند.

دریغ و درد از این مردمان که خاک شدند به تیغ مرگ جگر ریش و سینه چاک شدند (۱)

در کتاب بدایع الوقایع فصلی تحت عنوان: برخی از شمایم اخلاق امیر کبیر علیشیر

۱- چون هیچک از نویسندگان معاصر امیر علیشیر نوایی بهتر و روشن‌تر و دقیق‌تر از زین الدین محمود و اصفی صاحب کتاب بدایع الوقایع درباره حالات و احوال و نظرات و اعتقادات امیر علیشیر نوایی اثری بوجود نیاورده‌اند و یا در دسترس ما نیست بهمین مناسبت از کتاب او مقالاتی نقل کرده‌ایم که برای اطلاع از احوال و عقاید و آراء و خصوصیات زندگانی و رفتار و کردار امیر نهایت درجه اهمیت را دارد لازم آمد که مختصر شرحی از حال زین الدین محمود و اصفی نیز بدست داده شود:

« زین الدین محمود اصفی مؤلف بدایع الوقایع اصلش ازهرات است در مورد خروج شاه اسمعیل صفوی و فتنه‌های شیعه و سنی در سال نهصد و چندهجری بماوراءالنهر هجرت کرده در کتاب خود واقعه‌های تا ۹۴۰ را می‌نویسد و از این معلوم میشود که تا سالهای مذکور زنده بوده است. و اصفی به التزام تیغ و آب پنج غزل گفته و نام او را خمسه متحیره مانده و اصفی در عهد عبیدالله خان بن محمود سلطان بن بداع سلطان بن ابوالخیر خان چندی در بخارا بوده و در مدرسه میرزا الغ بیک اقامت (اصل استقامت) کرده در آن وقت بخواش عبیدالله خان قصیده‌های کاتبی را که در ردیف‌های لاله گل بنفشه و امثالش بوده جواب گفته و از آن جمله پنج قصیده است که پنج روز در چشمه ایوب بخارا در حجره خلوتی استاده انشاد (اصل انشاء) کرده است. و اصفی را در شهر سمرقند در خانه خواجه یوسف ملامتی که وزیر کوچک و نجی سلطان بن ابوالخیر خان بوده مجالسه و مناظره اتفاق افتاد چون در نتیجه و اصفی از خواجه یوسف رنجیده این شعر را که بظاهر مدح و بیاطن هجو است در حق خواجه انشاد (اصل انشاء) کرد تاریخ وفات و اصفی معلوم نیست اما در کتاب بدایع الوقایع خود مشهودات خود را تا سال ۹۴۰ نوشته است بدایع الوقایع کتابی است بزرگ دارای هشتصد صحیفه است درین کتاب واقعه‌های تاریخی عهد شیبانی خان و سایر اولاد ابوالخیر خان اوزبک، مناظره‌های علمی و ادبی که در آن زمان در ماوراءالنهر و ترکستان واقع شده است، احوال خراسان و عاقبت کار اولاد سلطان حسین میرزا، محافل و مجالس امیر علیشیر نوایی و سایر احوال فضلی آن عهد مذکور است. اکثر این احوال را که مصنف خود بچشم دیده نوشته است که خیلی قسمت‌های تاریخی را داراست اهمیت این کتاب نسبت به کتابهای کهنه دیگر درین جاست که مصنف احوال را فاشا فاش و معیشت را با کمال گشادگی و بی‌ریایی تصویر کرده است. عادات راجنان بی‌پرده نوشته است که در بسیار جاها تعبیرات از نزاکت ادبی دور رفته است نمونه ادبیات تاجیک تألیف صدرالدین عینی. »

روح الله روحه وزاد في غرف الفرديس فتوحه، اختصاص یافته که از آنها چند مورد انتخاب و عیناً نقل می کنیم . زیرا بهترین معرف روحيات و خصوصیات اخلاقی و چگونگی اوضاع اجتماعی زمان امیر میباشد و خوانندگان گرامی با مطالعه آن هم بوضع زمان امیر آشنا میشوند و هم مجالسی متنوع از محضر او را درک می کنند .

\*\*\*

... معروض داشته آمد که این کمینه ( مؤلف بدایع الوقایع ) در سن شانزده سالگی که از حفظ کلام ملك الکلام و اپرداخته بود و کمر همت با حراز علوم محکم ساخته سعی و کوشش بلیغ مینمود روزی جمعی از شعرا و فضلا در بازار ملك هرات سیر می کردند که مفتن پر آشوب و شین حافظ حسین

الملقب به حافظ غمزه طبع او کج به هیأت همزه

رسید در دست او کتابی بود . فقیر پرسیدم که در آن نسخه چیست گفت رساله معمای مولانا سیفی بخارایی است . چون در آن زمان مقصد اقصی و مطلب اعلی همه اهل فضل و کمال بر آن مقصور و محصور بود که منظور نظر کیما اثر علیشیر کردند و از برای تقرب بران جناب هیچ وسیله برابر معما نبود از حافظ غمزه التماس نموده شد که آن رساله را جهت کتابت بر رسم عاریت کرم فرمایند . حافظ خنده ای کرده فرمود :

غار موش و گلاب یعنی چه گوش کر و رباب یعنی چه

از این تشنج و تعرض بر من جهان بمثابه غار موش تنگ و تیره گردید و گلاب سرشک از گلاب زن دیده بر صحیفه چهره بارید و مغنی غیرت گوش رباب حمیت را بآب داد رگهای جان حسیزین مانند تار بناله زار در آمد گریان و نالان متوجه خانه شدم .

[ خلاصه این مقال در اینجا اینست که : شب هنگام به مسجد میرود و شخصی را در نمود پیچیده می بیند که از درد ناله می کند پس از تفحص از حالش معلوم میدارد که جوانی است زیبا روی از مردم تبریز که به عشق کسب دانش در دارالعلم هرات بدون رخصت از پدر بخراسان آمده و در خشک رود ساق سلمان دزدان بر کاروان زده اند و دست او بزخم تیری جانکاه مجروح گردیده و اصفی با تخت روان او را بمنزل خود می برد و بمداوای وی میکوشد پس از اینکه بهبودی می یابد در برابر نیکی های و اصفی اظهار میدارد که در فن معما استاد است او را این فن می آموزد . نام او عبدالرحمن چلبی بوده است ، و اصفی نزد او فن معمارا به نیکوترین وجهی فرا میگيرد و وصیت شهرت او در حل معما بسمع صاحب دارا ( ۱ ) که از ملازمان امیر علیشیر بوده است می رسد و اینک بقیه این قسمت نقل از نوشته و اصفی ] .

« این فقیر حقیر را بمولانا صاحب دارا از جانب والده خویشی نزدیک بود . روزی با

۱- مولانا فصیح الدین صاحب دارا بحدت طبع و جودت ذهن و مکلام اخلاق و محاسن آداب سر آمد فضالی استرآباد بود در فن شطرنج خواه صغیر و خواه کبیر چه حاضرانه و چه غایبانه مهارت تمام ظاهر مینمود در نظم قصاید و معنیات نهایت بلاغت بجای می آورد و اکثر اوقات شریف را بملازمت امیر علیشیر صرف می کرد . و بعد از فوت آن جناب بملازمت آستان معدلت آشیان منصور پرداخت و داروغه کتابخانه همایون شد . « حبیب السیر » .

والد خود بخانه ایشان رفتیم بسیاری از اهل کمال و ارباب فضیلت و حال حاضر بودند .  
 بوالد این فقیر خطاب فرمودند که مدت مدید و عهد بعید است که شنیده میشود پسر شما طالب علم  
 موجه و حافظ خوشخوان و شاعر پهلوان بوده و شهرت تمام دارد که هر معمای مشکل که میخوانند  
 نام ناگفته می شکافد و این معمارا خواندند .

آن شاه حسن از دل مجروح هر کسی بیند سپاه بی سرو پا هر طرف بسی  
 بانك تأملی گفتم که «پاینده» حضار مجلس را تعجب غریبی دست داد مولانا صاحب  
 فرمودند که این معمارا دوش گفته ام و بهیچ کس نخوانده ام والا بر آن حمل می کردم که شما  
 شنیده باشید . نهایت حدت فطرت و عنایت ذکاوت طبع همین باشد چون بخانه خود مراجعت  
 نمودیم بعد از لحظه ای پیک مولانا صاحب آمده گفت که خواجه من شمارا می طلبد چون بخدمت  
 رسیدیم جناب مولانا فرمودند که بملازمت امیر علیشیر رفته بودیم و ادب (ظ . دأب) و  
 عادت میر آنست که هر روز فقیر را طلبیده می پرسد که امروز در این شهر از عجایب و غرایب  
 چه دیدی و چه شنیدی ؟ گفتم که شخصی را دیدم که در سن شانزده سالگی باشد و هر معمای مشکل  
 را که می خوانند نام ناگفته می شکافد و در طالب علمی و حافظی و شاعری نیز شهرت تمام دارد .  
 میر تعجب بسیار کردند و گفتند : تو او را امتحان کردی ؟ گفتم بلی . من این معمای مشکل  
 بروی خواندم بمجرد خواندن شکافت . حضرت میر بفقیر اعتراض کردند که چرا او را  
 نیاوردی . من از این گفتن خود پشیمان شدم بنا بر آنکه صحبت میر حیرت افزا و دهشت  
 انگیز است فی المثل اگر نام کسی را در آن مجلس بپرسند محتمل که نتوانند گفت مبادا  
 که معمایی خوانده شود و نیایی موجب شرمندگی و انفعال من شود . باری حاضر باش  
 و پگاه تر اینجا حاضر شو که حضرت میر بسیار متوجه ملاقات توست شب که بخانه آمدم مرا  
 کیفیت غریبی پیدا شد شبیه مار گزیده پهلو به پهلو می غلطیدم و آرام نمی گرفتم والد فقیر از  
 اضطراب من واقف شد و گفت :

ای جان پدر چه حال داری از روی چه درد بیقراری

گفتم . ای پدر چه می پرسی فردا بمجلس امیر علیشیر میروم . نمی دانم که حال من به چه  
 منوال خواهد گذشت . پدرم گریان شد و گفت ای جان پدر تو را از صحبت مخلوقی اینقدر ترس  
 و بیم است وای بحال مادر روز حشر که در حضور خالق اکبر نامه اعمال ما را بدست ما دهند  
 و خطاب مستطاب حضرت رب الارباب در رسد فرمایند که معمای اسرار خود را اظهار نماید  
 وای در آن مقام تشدید . اگر تحقیقی واقع نشود و در وقت تحریک سلسله هیبت تسکین قهر  
 او بظهور نیاید . القصه صباح بخانه مولانا صاحب حاضر شدم . پس این فقیر در پیش مولانا  
 صاحب سه طالب علم حاضر بودند فرمودند که در محل آمدی ، این سه کس را نیز پیش میر تعریف  
 کرده ام یکی از آنها معمایی بود چنانچه او را عدیل مولانا حسین نیشاپوری میداشتند و این  
 معما از وی است باسم الیاس .

چه خوش بود که دو زیبا خرام رعنا چهر یکی دو بال بهم بوسه ای زنند ز مهر

و دیگری بقصیده گویی شهرت داشت و این مطلع از اوست که :

فیروزه سپهر در انگشترین توست روی زمین تمام بزیر نگین توست

و دیگری مثنوی را بسیار نیک میگفت و این بیت توحید از گفته اوست .



## بر فرازنده گردون گردان بر فروزنده خورشید جهان

چون بآن مجلس عالی و محفل متعالی رسیدیم جاسا وندمای حضرت میر همه حاضر بودند. جناب میر بجانب مانگاہ کردند و به فقیر اشارت کرده گفتند که حریفی که معمای بی نام می یابد همین است؟ مولانا صاحب گفتند بلی مخدوم همین است. مولانا محمد بدخشی گفتند مخدوما، خداوند گارا. معما شکافی شما نسبتی ندارد به معما شکافی وی: میر فرمودند که من از مشاهده چشم های وی دریافتم زیرا که اثر فکر در وی ظاهر بود بعد از آن این معمارا خواندند:

باغ را بین از خزان بی فرو سرو از جا شده

بلبش برهم زده منقار و ناگویا شده

اتفاقاً من این معما را یادداشت در تأمل شدم که آیا توافقی کنم و مجلس را بر گزارم یا راست گویم. عاقبت رأی راستی راجح آمد. گفتم مخدوم من این معمارا یاد دارم. حضرت میر مدتی سردرپیش افکندند بعد فرمودند که عزیزان میدانید که سخن وی چه معنی دارد اظهار قدرت میکند و میگوید که اگر این نباشد دیگری، در آن مجلس حضرت میر دیگر معما نخواندند و لطف بسیار فرمودند و بمولانا صاحب گفتند که ما دعوی وی را مسلم داشتیم.

\*\*\*

\* تعریف مجلس امیرعلیشیر و خواجه مجدالدین محمد و هزل و مطایبه کردن افاضل بمولانا عبدالواسع منشی در باغ پرزه (۱).  
مولانا صاحب دارا میفرماید که: روزی امیر کبیر امیرعلیشیر بخواجه مجدالدین محمد که مشهور به میر کلان بود در باغ جهان آراملاقات کرده گفت: تعریف و توصیف مجلس فردوس آیین سپهر تزیین شما بسیار شنیده میشود که ظرفاً و فضلاً بمولانا عبدالواسع منشی هزل و مطایبه می کنند و مولانا مشارالیه در مقابل ایشان درآمده بر همه فایق و غالب میاید و این خالی از غرابتی نیست بسیار بخاطر می رسد که بآن صحبت مشرف شویم خواجه دست بر سینه نهاده گفت: زین تفاخر شاید ارسر بر فلک ساید مرا. و یک هفته جهت یراق و ساختگی آن مجلس مهلت طلبید و طرح آن صحبت در قریه پرزه که نیم فرسخی امرات است و آنجا خواجه چهارباغی ساخته بود، مقرر شد. و آنچنان باغی بود که بوستان ارم از نزهت و خوشی انگشت تحیر در دهان گرفته و معمارانندیشه از لطافت و غرابت وضع آن بشکفت مانده در او گوشکی بر مثال چرخ قواری که آبروی خورنق و سدیر بر باد داده و بر نمودار قصر مشید نهاده آسمان پای رفعت بر مبنای بروج مشید نهاده زمانه نظیر آن جز در میان آب آینه مثلش نمیدید و سپهر نمونه آن جز در دیده احوال نمی یافت. بر کنار جوی سروها راست چون

۱- کمال الدین عبدالواسع نظامی فرزند جمال الدین مظهر با خرزنی که در فن تحریر مناخیر کمال مهارت داشته و از منشیان بنام دوران امیر است. نمونه ای از منشآت او در مجموعه حیدر ایواوغلی کتابخانه آقای دکتر بیانی موجود است.

\* : مجلسی که شرح آن را واصفی با استادی توصیف میکند بهترین نمودار و نمونه از مجالسی است که در آن زمان متداول و مرسوم بوده است.

خیال قامت معشوقی که بر جویبار دیده عشاق نشیند و بهر گلبن بلبلان چون بیدلان که از یاران گل اندام شکایت هجران کنند در دامن لاله خود روی در سبزه چون ریحان خط دلفریب خوبان سرزده و ریحان در سایه بید پا کدامن به نبات خیر بر آمد. بنفشه بر روی چمن چون زلف پریشان بتان هر تار بسویی و نرگس بسان مخموران دیده بر کنار جویی، فراشان چابک و چالاک در پیش ایوان کیوان منزلت آن عمارت غیرت طارم افلاک شامیان اطلس زرنگار و سایه بانهای زربفت شب اندوز نمودار مثل سپهر دوار بر افراختند. (۱)

از خواننده ها : حافظ بصیر. حافظ میر. حافظ حسنعلی. حافظ حاجی. حافظ سلطان محمود عیشی - شاه محمد خواننده - سیه چه خواننده - حافظ اوبهی - حافظ تربتی حافظ چراغدان .

از سازنده ها: استاد حسن نایی. استاد قل محمد عودی. استاد حسن بلبانی. استاد علی خانقاهی. استاد محمدی. استاد حاجی کهستی نایی. استاد سید احمد غچکی. استاد علی کوچک طنپوری .

از جماعت شاعران - ندیمان - مجلس آرایان :

مولانا بنائی - خواجه آصفی - امیر شیخ سہیلی - مولانا سیفی بخاری - مولانا کامی - مولانا حسن شاه - مولانا درویش روغنگر مشهدی - مولانا مقبلی - مولانا شوقی - مولانا ذوقی - مولانا خلف - مولانا نرگسی - مولانا هلالی - مولانا ریاضی تربتی .  
از جمله ظرفا :

میرسر برهنه - مولانا برهان گنگ - میرخوند مورش - مولانا معینی شیرازی - مولانا حسین واعظ کاشفی - سید غیاث الدین شرفه - مولانا محمد بدخشی - مولانا خلیل صحاف - مولانا محمد خوافی خطاط .  
از جوانان سرآمد خراسان :

میرک زعفران - شاه محمد میرک - خواجه جان میرک - سلطان سراج - میرزای نطع دوز - سرو لب جوی - شمشاد سایه پرور - ملاخواجه خواننده - یوسف مزارچلگری - یوسف ثانی - ماه سمنانی - ساقی - باقی - عراقی - را در آن مجلس حاضر ساختند در پیش ایوان عمارت بر که ای از سنگ مرمر بود که رشک سلسبیل و غیرت حوص کوثر می نمود .  
آن را پراز شربت قند گردانیدند

مشهور است که در آن هشتصد کله قند بکار رفته بود و قنادان نادره کار از شربت ها معجون ها و ترشی ها و آچارها (۲) میوه های قندی و پالوده جات و فرنیات لایعدولایحصی ترتیب فرموده بودند . سلطان حسین میرزا را باورچی بی (۳) بود ابوالملیح نام شهرت تمام داشت که در آن مجلس چهل الوان طبخ کرده بود که هیچکس نام آنها را ندانسته بوده از مولانا خلیل صحاف که اوراق و اجزای صحیفه محفل میرک بشیرازہ کلام لطافت انجامش وابسته بود و بشکنجه دلیلات و گرفت و گیر برنده زبان و بیان بی نظیر . بی اندامان و ناهمواران

۱- این توصیف و تعریف از مناظر باغها و بستانهای هرات میتواند به بهترین وجهی معرف چگونگی و اصالت مناظری که میرک . بهزاد . محمود مذهب و دهها نفر دیگر.... در

نقاشیهای خود نموده اند باشد . ۲- ترشی و آجیل ۳- طباخ

مجلس را اصلاح مینمود. منقول است نقل میفرمود که: در نماز دیگر روز چهارشنبه که فردای آن انعقاد مجلس مقرر شده بود خواجه مجدالدین محمد و مولانا عبدالواسع و فقیر در گوشه‌ای نشسته بودیم و مطارحه و سامان بعضی امور مجلس می نمودیم جناب خواجه بمولانا عبدالواسع فرمودند که مخدوما استظهاراً حاضر وقت و واقف حال خود باشید که در بحر زخار مخاصمه و دجله خونخوار مجادله حریفان نهنگ سیرت و ظریفان اژدها طبیعت خواهید یافت. و فردا متوجه شما خواهند بود و شمارا هر گز چنین مهر که عجیبی و مصاف مهیبی نیفتاده و نخواهد افتاد انشاءالله که بخیر گذراد. مولانا عبدالواسع گفت: بر ضمیر منیر آفتاب تنویر شما پوشیده نماید که فردا من در این مجلس حاضر نخواهم شد، خواجه که این سخن را شنید مضطرب گشته از جای برجست و انگشت حیرت بدندان تعجب خست و گفت مخدوم این چه سخن دلکوب و حدیث پر آشوب است مقصود امیرعلیشیر شما بید و ای، اگر شما در این مجلس نیابید. مرا در این مجلس قریب به صد هزار تنگه خرج میشود و بی شما امیرعلیشیر از این خدمت یکذره ممنون نیست و این مقدار مال من ضایع میشود شما را غرض چیست گفت: بواسطه آنکه مدتهاست میان شما و امیرعلیشیر در هوای مودت تراکم غباری مرتفع گردیده و وضع این مجلس و بنای این محفل برهزل های رکیک و مطایبه های شنیع خواهد بود و امیرعلیشیر خود را سرآمد خوش طبعان و ظریفان عالم می گیرد امکان ندارد که در مجلس باین کمینه دخلی نکند و از جمله محالات است که من ملاحظه وی نمایم و ناوک تعرض بسویش نگشایم و نازکی مزاجش پیش شما معلوم است.

چه بگویم که ورا نازکی طبع لطیف تا بجدی است که آهسته دعا نتوان کرد

فی الجمله صورت آشتی و صفائی که در میان آمده است بواسطه من برهم میخورد و صفا بکدورت مبدل میگردد و میرزا سلطان حسین خلد ملکه در این آرزو بود و این معنی را از درگاه مجیب الدعوات بانیا تمام مسألت مینمود ملاحظه فرمایید که آنحضرت را بمن چه نسبت پیدا میشود و مرا هلاک میسازد و یا بر فلاحن غضب نهاده از عرصه ممالک خود دور میاندازد. میرک فرمودند که هر چه از لوازم این امر باشد بر خود گیرید و این سخن ها را مگویند القصه علی الصباح روز پنجمشنبه غره شهر جمادی الاخر سنه ۸۹۷ که امیرعلیشیر با امرای عظام و اعیان ذوی الاحترام از خواص و عوام و اکابر و اعالی و اشراف متوجه چهارباغ میرک شدند در آن منزل عرش احتشام نهضت نزول فرمودند چون هر کس بجای خویش قرار گرفت امیرعلیشیر فرمودند که جناب مولانا عبدالواسع کجا بایند باری در این مجلس نمی نمایند؟ خواجه مجدالدین محمد را اضطراب غریبی دست داد تفحص نمودند و گفتند مولانا نماز شام در این مجلس بودند که متوجه شهر شدند جماعتی را فرستادند تا مولانا را یافتنند و بجانب چهارباغ شتافتند چون بکوچه های باغ درآمدند خبر رسید که مولانا را یافته می آورند، میرک فرمودند که تا او را در اعراض نسازند و آشفته نگردانند از وی محظوظ نمیتوان شد، میرک را پیاده روی (۱) بود شیر نام بغایت قوی همکل و طویل قامت که شیرزیان را از هیبت او رنج برقان پیداشدی و فیل دمان از صلابت او خیشوم (۲) بر زمین نهادی، او را فرمودند که در وقتی که مولانا

۱- پیک

۲- خیش و آن افزار آهنی است که بدان زمین شیار کنند و در اینجا منظور چنگال است.



مولانا نفس و نفقه بخانگی خود نمیرساند . یاران گفتند که اثبات این خالی از تعذری نیست . گفت مولانا را سوگند میدهم . مولانا فرمودند که ای جاهل عامی وای مظهر هزار قباحت و بدنامی تو را کجا ولایت آن باشد که مرا سوگند دهی اگر نفس و نفقه بخانگی تومی بایست رسانید مرا سوگند میتوانی داد . میرمنقول که از جمله امرای بسزرگ و کبرای سترک بود میخواست که دخلی کند مولانا فرمودند که ای منقول خاموش باش و چهره ناموس خود را بناخن رسوایی مخراش و اگر نه به موجب شرع محمدی در... میاندازم .

امیرعلیشیر فرمودند که انداختن مسلم، اما بموجب شرع محمدی چگونه تواند بود مولانا فرمودند که وی عامی است و من عالم و اهانت عالم کفر است وی که بمن هزل میکند اهانت من لازم میآید . پس کافر میشود و مسأله مقرر است که مؤمن کافر را به بندگی میتواند گرفت من او را بنده خود می سازم و بمذهب امام مالک غلام خود را (و طی، جایز است بمذهب امام مالک نقل میکنم و در... او اندازم .

مولانا محمدخوافی خطاط چون آغاز هزل کرد مولانا برآشفت و گفت : تو را چه حد آنست با من هزل کنی خاموش باش و علم رسوایی نیافراز . مولانا محمد گفت مخدوم موجب خاموشی چیست گفت : زیرا که توشا گردمنی، مولانا محمد انکار نمود و گفت که من شاگرد شما نیستم و پیش شما چه چیز خوانده ام . مولانا لب زیرین خود بدنندان گرفته یک چشم خود را برهم فشرد و دوسر دست خود را از دو طرف ران خود بر زمین نهاده جنبش و حرکتی که مخصوص اهل لواطه است گردن گرفت و گفت : کافیه نمیخواندی ؟ کافیه ..

فریاد از اهل مجلس برآمد شاه محمد میرک که سرآمد جوانان با لطافت بود خواست که دخلی کند مولانا یک چشم را پوشیده لب را بدنندان گرفته حرکت مخصوصی کردند . میرک فرمودند که مولانا این چه حرکت قبیح است مولانا فرمودند که از مفتیان شهر خود پیرسید که در کدام کتاب نوشته اند که این قبیح است ؟ و باز همان عمل نمودند .

امیرعلیشیر دست بر کتف مولانا نهاده گفتند که ای بی بدل زمان وای بی نظیر دوران همیشه ذات با برکات مجلس آرای افاضل روزگار و زینت افزای محفل سلاطین کامکار باد چنین گویند که در آن مجلس ده اسب توپچاق (۱) بزین ولجام مفرق و بیست چکمن (۲) سقرات (۳) عمل نبات و ده هزار تنگه بمولانا عبدالواسع انعام شده بود .

\*\*\*

شیخ زاده انصاری میفرمود که : حافظ غیاث الدین دهدار از ولایت آذربایجان بولایت خراسان آمد و او را داعیه شد که با میرعلیشیر اختلاط کند بحکم کلام سعادت فرجام املح- الشعرا شیخ سعدی قدس سره که :

در میر و وزیر و سلطان را      بی وسیلت مگرد پیرامن  
سک و دربان چو یافتند غریب      این گریبان بگیرد آن دامن

۱- اسب مست فربه .

۲- نوعی لباس ابریشمی .

۳- بکسر جامه صوف که در عرف آن را نبات گویند - رشیدی، مؤید .

خواست که این بوساطت یکی ازندمای میر باشد پیش مولانا بدخشی آمد و اظهار این  
معنی کرد مولانا محمد تفتیش حالوی نمود در هر وادی که تقریب سخن ساخت او را فارس  
مضمار آن میدان یافت و در هر فن که نکته‌ای در میان انداخت در پی سمندش بیارکش فهم  
نتوانست شتافت . باخود گفت که معاذالله که این مرد به میر آشنا شود دیگر ما را آبروی  
نمی ماند و ما را در پس چرخ و دوک مینشاند مناسب آنست که او را از صحبت میر تنفیر نمایم  
و نقش آرزوی آشنایی میر را از صحیفه خاطرش بزدایم .

گفت‌ای عزیز، این چه آرزوست که کرده‌ای و این چگونه تمناست که در خاطر راه داده‌ای  
بمیر آشنایی کردن در کمال اشکال است و موافق مزاج او بودن مندرج در دایره محال حافظ  
غیاث‌الدین دانست که وی باین معنی راضی نیست و این مشکل از پیش وی نمی گشاید متوجه  
بملازمت مولانا صاحب دارا شد وی نیز که تفحص احوال و اوضاع او نمود او را بنایت غالب  
و زبردست یافت وی نیز تنفیرات گفتن گرفت حافظ منحیر شد بحکم . اذا تحیرتم فی الامور .  
فاستعینوا من اهل القبور . متوجه مزار فیاض الانوار کاشف الاستار ناسوتی، محرم بارگاه لاهوتی  
حضرت باری، خواجه عبدالله انصاری گردید .

امیر علیشیر آنجا چهارباغی ساخته بود که باغ ارم را از رشک و حسد لاله‌های آتشین  
او صدهزار داغ بردل بود و صنوبر خورنق را از حسرت درختانش پای حیرت در گل . حافظ  
در آن باغ درآمد و سیر می کرد . راوی گوید که : در همین روز وقت سپیده دم که گربه براق  
صبح بر چینی خانه سپهر لاجوردی دویده و آلات چینی فغفوری کواکب درخشان را از طاقچه‌های  
گردون سرنگون گردانید . حضرت میر جهت تجدید وضو در حجره را گشاد گربه‌ای در طاقچه  
درآمده بر طاقچه‌ها جستن گرفت و آلات چینی که در آن طاقچه‌ها بود بیانداخت و شکست و  
میر را غریب تغیری دست داده که هیچکس را زهره آن نبود که نزدیک وی آید . بعد از نماز  
بخاطر میر گذشت که بسیر باغ کارگاه، رود متوجه شد، ملازمان و مصاحبان از قفا میرفتند  
و باوی مجال سخن نداشتند در میان باغ چهارطاقی بود میر بدان جافرود آمدند و مصاحبان  
همه بر در دروازه ایستاده بودند .

حافظ غیاث‌الدین دید که میر تنها نشسته . فرصت غنیمت دانسته متوجه شد، میر که  
از سایه خود گریزان بود بیگانه‌ای را دید که به حانیش می‌آید در اعراض شده گفت : بابا، توجه  
کسی و از کجایی و به پیش من چرا میایی ؟ حافظ برانو درآمد گفت : از این جهت پیش  
شما آمده‌ام که خود را تعریف جامع و مانع کنم، میر که این کلام غریب و این حدیث عجیب  
شنید گفت : بیشتر آ . که از کلام تو آسودم . بیان کن تعریف جامع و مانع را که کدام است  
گفت : اول آنکه حافظم و قرآن را به هفت قرات یاد دارم و عشری که از قرآن میخوانم  
مستمعین را رقت و حالت تمام و شوق و ذوق لا کلام دست میده و بیک دو بیت آنچنان ترنم  
مینمایم و نغمه می‌سرایم که اهل وجد و حال گریبان میدرند و بیال شوق بر فراز کنگره  
لاهوت می‌پرند و دیگر قصه خوانی‌ام که قصه امیر حمزه و ابو مسلم و داراب را بر نوعی  
میخوانم که سخنوران عالم که قصه مرا می‌شنوند مهر سکوت بر دهان می‌مانند و دیگر  
مقاله‌ای‌ام که به تحقیق پیوسته که در این شیوه هرگز مثل من نبوده و دیگر طالب علم‌ام که از  
هر علم که گفتگوی میکنند اهل فضل مراد آن باب سرآمد میدانند و دیگر در دلاکی قدرتی و

مهارتی داریم که هر که را که کوفتی و آزادی در بدن باشد چنانکه موی را از خمیر بیرون میآورند آن کوفت و دردمندی را از بدنش بیرون میآورم و دیگر طبایخی ام که آشها و طعامهایی اختراع کرده ام که هیچ باورچی نام آنها را نمیداند .

میر حیران ماند و گفت: ای عزیز از این چیزها که گفتی اگر یکی بیان واقع باشد مثل تو انیسی و جلیسی در عالم نمیباشد . در وقت گفتگوی مولانا محمد بدخشی بمولانا صاحب دارا گفت . این همان شخص نیست که پیش ما آمده بود و بملازمت میر توسل می جست؟ گفت: آری همان است که همگنان را آفت و بلای دل و جان است . میر آواز دادند که عزیزان بیایید و مقالات شنوید که هرگز نشنیده اید و خیال نکرده اید . همه جمع شدند میر بحافظ غیاث الدین فرمود که: لافها که زدید و دعوی ها که اظهار نمودید محل اظهار آنست .

اول عشری از قرآن خواند که هوش از اهل مجلس ستاند بعد از آن این غزل را بنیاد کرد که :

خوی تو بسی نازک و ما را ادبی نیست      و رزانکه بگیرد دلت از ما عجبی نیست  
و تحریر کاری و نغمه پردازی بنوعی نمود که آواز الاحسن از دوست و دشمن بگوش  
اورسیدن گرفت . دیگر، آغاز قصه امیر حمزه نمود و داستانی گسترانید که هوش از اهل مجلس  
ر بود . بعده به تقریبی به قصه ابو مسلم انتقال کرد از آن جا نیز سحر پرداخت و اختتام  
مجلس به قصه داراب ساخت .

داه (۱) و غلام باغبان ستاده بود . ایشان را تقلیدی کرد که همه از خنده شکم بر زمین  
نهادند و دیگر هر کدام از نوآب از علمی مبحثی در میان انداختند بنوعی گفتگوی کرد که  
بر همه غالب آمد . دیگر برخاست و به پیش میر آمد و گفت هم چنین معلوم شد که امروز شما را  
اعراض نفسانی واقع بود و آن موجب کوفت بدنی شده باشد اگر رخصت شود خادمی به تقدیم  
رسد که سبب خفت بدن شریف و عنصر لطیف گردد .

این بگفت و دست بکشف میر نهاد و میر را از آن کوفت مستخلص گردانید بعده  
میر فرمودند که : ده رأس گوسفند آوردند مع مصالح، اثبات طبایخی را بنوعی نمود که  
پسندیده همگنان افتاد و باین وسیله مقرب حضرت میر شد که هیچ احدی  
از وی به میر نزدیکتر نبود .

\*\*\*

شیخ بهلول می فرمود که : مولانا نحوی هروی که از فحول شعرای خراسان بود  
مردم ملک نیمروز را که عبارت از سیستان است هجو کرده بود و قاضی سیستان را پسری  
بود بغایت ظریف و خوش طبع قصیده مولانا نحوی را جواب گفته بود .

قصیده وی که بامیر علیشیر رسید فرمود که پسر قاضی سیستان بسیار بفضیلت بوده اما  
این غریب است که با ما آشنایی نکرده . این سخن را بعضی از هواداران باو رسانیدند  
باعث آمدن او شد . چون بمجلس حاضر گردید میر فرمود قاضی زاده خیر مقدم . خوش آمدید .

شنیده شد که شما قصیده افصح الشعرا مولانا نحوی را جواب گفته‌اید از شما انصاف می‌طلبم که شما بهتر گفته‌اید یا مولانا نحوی؟ گفت: من بهتر گفته‌ام. میر متأمل شد که این محل کسر نفس بود و قاضی زاده بطالبعلمی و خوش طبعی مشهور و معروف است این بغایت بدیع و غریب می‌نماید! میر گفتند چگونه شما بهتر گفته‌اید؟ گفت: بنا بر آنکه هر چه مولانا نحوی در حق ولایت و مردم ولایت ما گفته‌اند همه راست است و من هر چه در تعریف آن ولایت گفته‌ام همه را دروغ گفته‌ام. «ازا کذب اوست احسن او».

میر را این تأویل بغایت خوش آمد و قاضی زاده را انعام و عنایت بسیار فرمود اتفاقاً در همین روز میر بملازمت حضرت حقایق پناهی مظهر اسرار نامتناهی مظهر انوار الهی نور الحق و المله والدین مولانا عبدالرحمن جامی قدس سره رفته بودند حکایت قاضی زاده را بعرض مولوی رسانیدند، مولوی را بغایت خوش آمده فرمودند که ما اگر منزل و توطن ایشان را میدانستیم بملازمت مصدع می‌شدیم.

میر چون باز گشتند بنواب گفتند که قاضی زاده را پیدا سازند و بالتفات مخدومی او را معزز و سرفراز گردانند و فرمایند که زود متوجه شود و اهمال جایز ندارد.

چون قاضی زاده از این معنی خبر یافت بالراس والعین متوجه به تقبیل عتبه بوسی قدسی نشان ملایک آشیان گردید. اما قاضی زاده هرگز به هری نیامده بود حضرت مولوی را آنچنان تصور کرده که جامه‌های نفیس بتکلف مثل صوف اسقرلات و کتان و امثال آن می پوشیده باشند چنانکه طریقه اکابر و اعالی است و دستار معقد درغایت بزرگی بر سر نهاده باشند همچنانکه قاعده موالی است و مخدومی در تابستان و زمستان قبای پر پینه می پوشیدند و فوطه حمامی بر میان بسته و سرهای فوطه آویزان و طاقیه خواجه عبیدی بر سر و دستاری در کمال خردی بگردوی پیچیده و عصای جودانه که يك وجب از سر گذشته بردست.

قاضی زاده بدرخانه مخدومی آمد در وقتیکه هیچکس نبود، در دالان بر سر صفا نشسته پای آویزان که حضرت مولوی از خانه بیرون آمدند.

قاضی زاده چنان خیال کرد که این یکی از ملازمان کمین مولوی است، هیزم کشی یا باورچی یا مطبخی و امثال اینهاست، بر نخاست و تعظیم نکرده پرسید که: پیران. حضرت ملا در خانه هستند؟ مولوی فرمودند تا این زمان در خانه بودند و تبسمی کردند. قاضی زاده گفت سبحان الله در ملازمت این نوع عزیزان چگونه مردمی میباشند که جواب «نا» در برابر میگویند و بی تقریب میخندند. بعد از لحظه‌ای قاضی زاده گفت ای مبهوت چه شود که روی و بمخدومی عرضه داری که پسر قاضی سیستان آمده داعیه ملازمت دارد. اگر قدمی رنجه فرمایند دور نمی‌نماید، حضرت مولوی خندان شدند. قاضی زاده در اعراض شده گفت: بارک الله این خنده شما چه بلازینده است. اتفاقاً در این حال اکابر و اعالی اهالی خراسان بملازمت حضرت مخدومی آمدند. چون از سر کوچه پیدا شدند همه از اسبان پیاده شده دستها در پیش گرفته متوجه عتبه علیه شدند. دیدند که شخصی نشسته و پای‌های خود را آویخته و حضرت مولانا ایستاده تکیه بر عصا دارند.

اما قاضی زاده چون دید که اکابر باین تعظیم می‌آیند گفت: سبحان الله مولانا جامی را





تصویر سلطان حسین میرزا بایقرا منسوب به استاد بهزاد  
( تولد محرم ۸۴۲ هـ . وفات ذیحجه ۹۱۱ هـ )  
اقتباس از «نقاشی ایران - ارمناک ساکیسیان» (Fig. 59)



چه دستگاہی و چه عظمت و جاهی، که از برای کمینه ملازم در گاهش این مقدار در تعظیم مبالغه می کنند. القصه به مهمانخانه درآمدند و دأب حضرت مولوی آن بود که در مجالس در صف نعال می نشستند و دیگران هر کس بمقام خود قرار می گرفتند. قاضی زاده در پهلوی امیر عطاء الله افتاده بود آهسته گفت که: حضرت مولوی را کسی خبر نکرده که مخادیم آمده اند؟ امیر عطاء الله گفت: مخدوم مگر شما از این شهر نیستید؟ حضرت مولوی این است که در کفش گاه نشسته. قاضی زاده گفت. مخدوم شما ظرافت می کنید یا راست می گوید؟

حضرت مولوی چون بتکلم درآمدند قاضی زاده از جای برجست و بیرون دوید حضرت مخدومی فرمودند که قاضی زاده را زینها مگذارید و فی الحال پیش ما آید از پی اش دویدند او را گرفته آوردند اوزاری می کرد که الغریب کالاعمی. خدا را معذور دارید و از من در گذرید و او را گمان آنکه جهت بی ادبی های که کرده او را ادب بلیغ خواهند کرد. چون او را آوردند مولوی تعظیم و تکریم نموده گفتند که بالله العظیم که ما در عمر خود هرگز از اختلاط هیچکس این مقدار محظوظ نشده بودیم و هر نفس خود را بکام خود در مجلس سعادت سرانجام ایشان یافتیم.

### در تدبیر و کیاست امیر :

مولانا صاحب دارا می فرمودند که: عالی حضرت سلطنت منقبت... سلطان حسین میرزا را امیری بود که فراش قضا کلیم امارت و زیلوی حکومت را در دیوان خانه ابهت و عظمت انداخته مثل او کسی بر مسند عمارت و جلالت ننشسته او را محمد ولی بیک می گفتند. صحیفه روزنامه چه احوالش بآیات کفایت و کیاست و آثار درایت و فراست بر منهج دل آوری و داوری بصفهت و کارگزاری موشح بود اظهاراً للعناية فی شان حضرت پادشاه داروغگی و حکومت شهر هرات رابع توابع و مضافات و منسوبات بعهدہ اهتمام و اجتهاد او کرده بود و او را ملازمی بود که او را خواجگی محمد چنار می گفتند و امیر مذکور او را فرزند خوانده بود و داروغگی شهر را از قبل خود بدو حواله کرده بود و او در فسق و بد معاشی و خباثت و او باشی بدرجه ای بود که بنات النعش اگر بصفهت ذکورت موصوف بودی از پیشطاق رواق گردون از ترس او جمال نمودی و اگر خورشید عالم تاب خود را در لباس انوثت و معجز نسوان یافتی از ترس آن بی شرم بی آرم در سراپرده شرق مخفی گشته پر تور خسارش بر جهان نتافتی هر که را پسر صاحب جمالی بودی پدر و مادر او را مثل دختران دوشیزه در پرده عفاف نگاه میداشتند و او را از خانه بیرون نمی گذاشتند، بی بی گل کو کلتاش را پسری بود شاه محمد نام که خلق خراسان می گفتند بعد از حضرت یوسف به حسن و جمال او دیگری نبوده و خواجگی محمد چنار وسایط و وسایل ساخته بود که بآن جوان اختلاط کند. محمود تربتی که صاحب هجو سید غیبات الدین شرفه است از برای آن جوان رباعی گفته چون آن رباعی بآن جوان رسید از آن اختلاطش ممنوع کردند آن رباعی این است .

ای سرو قد سمن بر لاله عذار زینهار مباحش هم نشین باخس و خار  
 هر چند چنار سر فراز چمن است توشاخ گلی تو را چه نسبت به چنار  
 و این معنی را هیچکس زهره نداشت که از ترس محمد ولی بیک بعرض سلطان رساند

چنین گویند که میرزا «بایقرا» شخصی را تعیین کرده بود که برسم نوگری در ملازمت امیرعلیشیر کمر بسته بود هرچه در مجلس واقع می شد مثل کراماً کاتبین آن را در طور ماری ثبت کرده هر روز آن روزنامه را بمطالعه پادشاه میرسانید و هیچ احدی باین راز مطلع نبود مگر امیرعلیشیر که بقوت حدس و فراست آنرا دریافته بود. روزی شخصی مصحفی و کمانی و کله قندی برسم پیشکش به پیش امیرعلیشیر آورد. میراز وی پرسید که توجه کسی و این تحفه ها را به پیش من، بچه غرض آوردی گفت: من پسر فلانم که یکی از ملازمان درگاه سپهر اشتباه بود و غرض من آن است که بحکم انا و حدنا آباءنا علی امه در خدمت و ملازمت سعی موفور بظهور رسانم و از فواید انعام و عواید اکرام این استان عرش احترام مستفیض و مستفید باشم. میر فرمودند: ای جوان تو هرچه مرا خدمت شایسته و ملازمت پیوسته نمایی و هر روز دولت وار و اقبال کردار بر این آستانه آیی هر سال از مبلغ پانصد خانی در ملازمت این فقیر بیشتر حاصل نتوانی کرد اما من تو را بکاری رهنمونی میکنم و تو را به مهمی راه می نمایم که هر روز اقل مرتبه پانصد تنگه حاصل شود آن شخص گفت رأی عالی حاکم است. میر فرمود که این مصحف تو را بصد تنگه هدیه می کنند و این کله قندرا به بیست تنگه می گیرند مجموع یکصد و بیست تنگه میشود اینها را میفروشی و به بیست تنگه قیای پرچاگی میگری و فوطه زربفت یزدی به پنجاه تنگه میخوری و عربی تکمه داری بده تنگه می ستانی و کارد يك آویزی بده تنگه و طاقیه بره سیاه ژنگله موی به بیست تنگه می گیری و چوب ارغوانی بدست گرفته بر سر بازار ملک می ایستی ناگاه دیدی که جوان زاده ای صاحب حسنی میگردد پیش او میروی و آستین او را عس و ارمیکیری میگویی که شما را خواجگی محمد چنار میطلبد. آن جوان گریان میشود و در پای تومی افتد که ای پهلوان من چه کار کرده ام و از من چه واقع شده تو میگویی که من مأمورم که شما را به پیش وی می برم دیگر نمیدانم. آن جوان زاری و تضرع خواهد نمود که ای پهلوان چه میشود اگر تغافل کنی و شتر را دیدی نگویان مرا گذاری که با برو و ناموس بخانه خود روم هرچه دارم از سرو پا همه طفیل توسازم چکمن و فوطه او را که بگیری اقل مرتبه چند خانی است. پنج جوان راهم که چنین میان گیری میکنی مراد تو حاصل است. آن شخص تحفه های خود را گرفت و آستان خدمت ببوسید و برفت شخصی که بواقع نویسی مقرر بود این قضیه را در سلك تقریر کشید و بموقف عرض رسانید چون پادشاه آن صحیفه را مطالعه کرد مانند من اوتی کتابه بشماله و راء ظهره مشاهده نمود انگشت حیرت بدنند غیرت گزیدن گرفت و گریبان ندامت بدست غرامت دریدن آغاز نهاد فرمود که روید و محمد ولی بیک را حاضر سازید. لوای سیاست افراشتند و او را آورده در مقام عتاب داشتند پادشاه گفت ای سگ جهنمی وای واجب القتل کشتنی از خدا نمیترسی و از خلق شرم نمیداری من رمه گوسفندی را بتوسپردم و تو را شبان ایشان ساختم تا آن گوسفندان در حوزه حمایت تو از چنگال گرگان ایمن و مطمئن باشند و تو ایشان را بچنگال گرگ خونخواری گرفتار میسازی اگر نه حقوق آبا و اجداد تو مانع آمدی امروز تو را پاره پاره میساختم و خاکستر تو را برباد میدادم زود برگرد و آن سگ حرام زاده را از این شهر آواره کن که اگر يك لحظه دیگر کسی او را در این شهر ببیند تو را و او را عبرت عالمیان سازم و نتاج و ذریه شما را از روی زمین بر میاندازم. امیر محمد ولی بیک

برگشت و خواجگی محمد چنار را طلبیده فرمود که انداخته صد چوب زدند و حکم کرد که همین ساعت آواره میشوی و الا خاکستر من و توبیاد فنا میرود. خواجگی هم از خانه امیر محمد ولی بیک بخانه خود نارفته چنان بصوب بادیه آوارگی شتافت که هیچکس نام و نشان او را دیگر نیافت.

\*\*\*

مولانا صاحب دارا میفرمودند: سلطان حسین میرزا با یقرا امیری داشت که در ایام قزاقیها (۱) و چولیها در بادیهها سایه صفت سر از قدم آن ظل الهی برداشت و از برای دفع حرارت آفتاب شامیانه صفت، بر فراز آن سرو قامت، از جسم خود سایبان بر میافراشت او را امیر جهانگیر بر لاس میگفتند. چون آفتاب عالمتاب پادشاهی بر سپهر حشمت و عظمت نامتناهی طالع و لامع گردید. کوکب طالع آن بیطالع عطار د صفت در تحت شعاع آفتاب عزت مشمعذب با آتش احتراق آمده بود و بنایت خوار (۲) و زار و مبتذل (۳) و بی اعتبار مانده بود و هیچکس بر این سر اطلاع نداشت و انامل خاطر بحل این مشکل نمیگماشت و باین همه بدبختی با امیر علیشیر در غایت سوء مزاج و بدی بود و میرزا بسیار اهانت میرسانید. حضرت میر تغافل کرده جریعه او را میگذرانید و بمقوله قل الله ثم ذرهم عمل می نمود. سالها بسدین منوال گذشت روزی سلطان حسین میرزا با امیر علی شیر در خلوتی نشسته بودند و از هر بابی حکایتی در پیوسته میرزا در درج حکمت گشود و از امیر علی شیر سوال فرمود که در حق این حقیر چه میگویند؟

امیر علی شیر در جواب معروض داشتند که شمارا بداد و عدل و لطف و کرم و سخاوت و شجاعت و بهادری و دل آوری میدانند: میرزا گفت مقصود آنست که مردم در غیبت من از عیب من چه میگویند.

امیر علی شیر معروض داشت: بیگامی در راهی میرفتم از بالای خانه ای آوازی بگوش من رسید استراق سمع نمودم کسی میگفت: که همه اطوار و اوضاع و اخلاق سلطان حسین میرزا بر گزیده و پسندیده و خوب و مرغوب و دلپذیر و بی نظیر است.

ز خوبی هر چه باید نازنینان را همه داری ولیکن از وفا خالی بر آن رخسار بایستی دروی نشانه بی مروتی و بی حقیقی مشاهده کرده میشود که بعضی از خدمتکاران قدیم الاخلاص و بندگان قدیم الاختصاص که سالهاست که کمر اطاعت بر میان جان و غایشه بندگی بردوش اذعان دارند از نظر عنایت انداخته و ایشانرا بخاک راه برابرساخته.

کسی از وی پرسید که آن کدام است گفت: امیر جهانگیر بر لاس که من المهدالی العهد نقد عمر عزیز خود صرف خدمت کرده و حالا احوالی دارد که از آن بدتر نباشد.

میرزا چون این را شنید متغیر گردید و گفت مخدوم شما نمیدانید که چگونه کسی است اگر از من اندک ملایمتی دریابد سر تکبیر باوج ثریا می کشد و هر روز کسی را می کشد.

۱- قزاق بمعنی رهن و چول بیابان بی آب و علف است ولی در اینجا مقصود زمانی است که تک و تنها بودند و در بیابانها به جنگ و ستیز مشغول بودند.

۲- اصل خار ۳- اصل متبذل.

میر فرمودند که شما راست میفرمایید اما خلق این را نمیدانند مناسب چنان می نماید که او را رعایت کنید و تربیت نمایید. اگر در کوره ریاضت نقد وجودش از غشی صفات ذمیمه و ملکات بهیمه پاک شده باشد فبها ونعم الا بحکم ان احسنتم احسنتم لانفسکم وان اساتم فلها هر چه کند پاداشت آنرا بیند.

میرزا فرمودند اختیار امر او را مفوض و موکول برای عالی شما گردانیدم میر بخانه آمدند و کسی را پیش میر جهانگیر فرستادند که واقعه را بنام مشروحاً باو رسانید چنین گویند که وی محاسن خود را گرفته طپانچه بر روی خود زد و گفت: ای دروغ ما قدر امیر علیشیر را ندانستیم و باوی ناخوشی ها کردیم اما بما چه لطفها مینماید. فی الحال بخانه میر آمده عذر خواهی بسیار بجای آورد حضرت میر فرمودند که عالی حضرت خاقانی سلیمان مکانی اختیار مهم شما را بکف کنایت وید درایت این فقیر گذاشته اند شما چه میفرمایید: امیر جهانگیر گفت:

زهی طالع زهی دولت زهی عزت زهی حشمت که امر من مفوض شد برای عالی اعلی امیر فرمودند که بخاطر چنان میرسد که ولایت ترشیز را که اعظم ولایت خراسان است از برای شما بگیریم و باطوغ (۱) و نقاره شما را آنجا میفرستیم که در آن سرحد پادشاه باشید.

امیر جهانگیر بجای هر تعزم و تکبر که کرده بود هزار تواضع و تذلل به تقدیم رسانید الحاصل میر او را بکو کبه تمام و دبدبه لا کلام باطوغ و نقاره و ملازمان و نوکران بیرون از شمار بآن ولایت فرستاد لیکن آن ولایتی است که مردم آن سرکش و متکبر و نمرود صفت اند. اکثر چنان واقع شده که حاکم و داروغه خود را اگر پای از اندازه بیرون نهادند بی رخصت پادشاه بسرحد عدم فرستاده اند.

چون امیر جهانگیر بآن ولایت رسید طایفه ای از او باش و لوانید و اجامره که ایشان را چغول (۲) نیز میگویند و پیش وی جمع شده آغاز فتنه انگیزی نمودند و او را بدآموزی کرده تادست باموال مردمان دراز کرده و زنان و فرزندان مسلمان را پرده ناموس درید. کار ایشان بجایی کشید که جمع کثیر پیش امیر علیشیر بداد خواهی آمدند. میر ملاحظه کرده دید هنوز امر متعدیه از برای افشای او بظهور نرسانده و علت مستقله جهت قتل او بوقوع نیا نجامیده بجماعت دادخواه درشتی نموده گفت همیشه شیوه شما عناد و سرکشی و درشتی و ناخوشی است همواره بجاکم و داروغه خود در مقام مخاصمه و معانده میباشید دیگر وقت آن شده که شما را تادیب و تغذیب نمایند تهدید بسیار داد و ایشان را برگردانید و نگذاشت که پیش پادشاه عرض حال خود کنند امیر جهانگیر به حمایت امیر علیشیر اعتماد نموده از جماعت دادخواهان سه کس معتبر را بقتل رساندند مردم ترشیز سیاه پوش شده قریب بدویست کس بدر چهار باغ جهان آرا آمده فغان کشیدند و طنطنه ناله و نفیر بچرخ اثر رساندند چنانکه میرزا از درون حرم از غریب ایشان ترسیده پرسیدند که واقعه چیست و باعث این مشغله کیست؟ گفتند که:

مردم ترشیز بداد خواهی آمده اند از امیر جهانگیر بر لاس. میرزا، علیشیر را طلبیده و

بطمن و سرزنش گفت دادخواهان تربیت کرده خود را بداد رسید . میر فرمودند که الناس مجزیون باعمالهم ان خیراً فخیراً وان شراً فشرأ بمقتضای شرع عمل باید نمود بعد از ثبوت بخطایا و جنایای امیرجهانگیر مردم ترشیز نشانی از برای قتلش حاصل کرده رفتند و او را بردار کرده تیرباران نمودند .

\*\*\*

### در درایت و مردم شناسی امیرعلیشیر

جناب مولانای اعظم حاوی فنون کمالات و احاسن شیم .

آنکه كلك روح بخش او بهنگام سخن درید بیضا دم از اعجاز عیسی میزند المختص بعواطف الملك الهادی خواجه محمود تا پیادی میفرمودند که : امیرعلیشیر در سرخیابان هرات به تخت الله اکبر طرح عمارت رباطی انداخته بودند و در تمام آن اهتمام و سعی تمام می نمودند . روزی با جمعی از فضلا و ظرفا بر روی کرسی عمارت نشسته بودند و معماران و مهندسان و بنایان بر آورد آن عمارت میکردند ناگاه شخصی طاقیه بره سیاه و قبای پرچاگی دربر و فرجی اوریپ کرده بردوش افکنده و عربی در پای بر روی کرسی دوید و دو انگشت در دهان نهاده صغیر کشید و در روی هوا کهوتران در پرواز دید دست برهم زدن گرفت یکی میخواست او را منع کند میر فرمود هیچش مگوی تا به بینم که چه خواهد کرد بعد از آن روان شد و از میان دایره ای که میر نشسته در آمد و از جانب دیگر بیرون رفت چنانچه گوشه فرجی او بردوش میر رسید . میر فرمود که این شخص یا شمس نام دارد - یا احمد - یا تاج الدین - باری تفتیش نماید . یکی از اهل مجلس برخاست گفت ای بزرگوار عزیزان می پرسند که نام شما چیست ؟ گفت فقیر را شمس احمد تاج الدین میگویند . غریبواز اهل مجلس برخاست . خواجه محمود میگفت که هرگز میر را بآن فرح و نشاط و شادمانی ندیده ایم بعده میفرمودند که این اسامی ثلاثه تخلف نمیکند در این مسمی بوی در غایت بلاحت و حماقت میباشد الا نادراً و این بیت را خواندند :

خورشید اگر بخوبی دعوی کند برویت معذور دارش ایجان کاو نام شمس دارد

\*\*\*

مولانا صاحب دارا میفرمودند که عالیجناب معالی نصاب فضیلت پناه افادت دستگاه افاضل ملاذ از فضایل شعار . . . . مولانا فصیح الدین ابراهیم که استاد و معلم حضرت میر بودند امیرصدرالدین یونس را بلباس دامادی معزز و مشرف گردانیده بودند . اما آن نسبت مرضی حضرت میرعلیشیر نبود بنا بر آن که میرعلم قیافت را خوب میدانست و در صحیفه شکل و شمایل و اوراق اطوار و خصایل جناب میر داماد دلایل بلاحت و علامات حماقت مطالعه کرده بود جناب مولوی سعی و کوشش موفور بظهور میرسانیدند که جناب داماد را مقبول میر گردانند .

روزی میر داماد در مجلس میر پیش در بازی نشسته بود و اظهار فضایل خود میفرمود ناگاه باد صعبی مانند نفس میر مشارالیه وزیدن گرفت و تخته های در را سخت برهم زد حضرت میر مکدر گشته با میرصدرالدین یونس خطاب فرمودند که : چه باشد کرم نموده این در را زنجیر فرمایند فی الحال میر صدرالدین برخاست و دست بزنجیر رسانید حضرت میر فرمودند که مقصود آن بود که در را از آنجانب زنجیر فرمایند .

میرصدرالدین بلطافت و نزاکت این ظرافت نرسیده در را زنجیر کرد و نشست و باب فرح و نشاط را بر روی اهل مجلس بست اتفاقاً در آن مجلس گربه‌ای پیدا شد در غایت لاغری و نهایت گریه منظری و قصد آن کرد که بروی زانوی میر برآید حضرت میر دست بروی زدند و فرمودند که :

این گربه عجب شکل کریهی دارد. نکته دانان مجلس میر همه خندان شدند میر از روی فراست و کیاست دانستند که خنده میرصدرالدین یونس از روی تقلید است و بکنه آن نکته نرسیده از وی پرسیدند که موجب خنده چه بوده باشد ؟

او سرخ و خجل گشت و سرانداخت فرو درهم زده گشت و دم برون نامد از او حضرت میر فرمودند که: بعضی مردم را سه نوع خنده میباشند، یکنوع مثل خنده جناب میرصدرالدین یونس که از روی تقلید بوده و یک خنده دیگر که بعد از تأمل موجب خنده را یافت و یک خنده دیگر برخنده اول که با خود بگوید که آن خنده اول چه خنده خرکانه‌ای بود !

چون میرصدرالدین یونس این را شنید بر خود پیچید و او را ناموس بر آن داشت که علم رسوایی خود را برافراشت . گفت جهت خنده من ظاهر بود شما فرمودید که این گربه عجب شکل کریهی دارد و آن کاف تشبیه است! فغان و گریه از اهل مجلس برخاست و همه گفتند عذرخواهی بدتر از گناه همین میباشد .

\*\*\*

مولانا صاحب دارا میرمودند :

دروقتی که منادیان و جعلنا اللیل لباساً ندای و جعلنا نومکم سیاتاً را بگوش ساکنان بستر خواب رسانیده بودند و دوپاس از شب گذشته بود که غلام شیخ بهلول حلقه بر در زد گفت حکایتی دارم که بغیر حضرت مولانا هیچکس محرم آن نیست او را طلبیدم و از حال پرسیدم گفت که میرعلیشیرخواجه مرا باخری در خانه انداخته و در آن خانه مقل ساخته و هیچ جهت آن معلوم نیست. مولانا صاحب دارا فرمودند که این سخن را که شنیدم خود را همچنان کسی دیدم که او را از اسب دولت فرود آورده باشند و از بهر شهیر (۱) بر خر برهنه سوار کرده باشند تا وقتی که دراز گوش سیاه شب قیر فام را از چراگاه سپهر بیرون کردند و اشهب صبح صادق را در آن مرغزار بجولان در آوردند بملازمت میر متوجه شدم چون چشم حضرت میر باین فقیر افتاد گفت: مولانا صاحب. بیا و میان من و مصاحب خود شیخ بهلول محاکمه نما اگر بیطریقی و بی لطفی از جانب فقیر باشد عذر خواهی نمایم و اگر جانب یار شما باشد چه میگویید. فقیر گفتم که روا باشد، مقرر و معین است که هر چه شما کنید عین حکمت و مصلحت است و یقین است که قصور و نقصان از جانب وی خواهد بود میر فرمودند که کسی که فطن و زیرک باشد اگر در روز با کسی مصاحب شود تمامی احوال و اوضاع و مزاج و اخلاق او را میداند. شیخ بهلول (۲) مدت دوازده سال است که شب و روز جزو لاینفک این

۱- شهرت دادن رسوایی چنانکه کسی را بر خر سوار کرده بشهر گردانند .

۲- واصفی شرحی مستوفی و مطول از دانش شیخ بهلول و نمونه‌ای از آثار او می آورد که چون در اینجا زاید بود صرف نظر شد .



فقیر است دوش مطالعه می‌کردم. در پیش من شمع و دوات و قلم و کاسه آبی بود من شیخ بهلول را گفتم که بردار. پرسید چه چیز را بردارم. گفتم تو را چه شد. مگر خر شده‌ای فی الحال از روی اعراض بزانو درآمد و گفت مخدوم من علم غیب ندارم. در پیش شما اشیاى متعدد هست من چه میدانم که شما کدام را می‌گویید. میر فرمودند که مولانا صاحب. خدا را انصاف بده که این خود یقین است که شمع پیش من تا صباح میسوزد و دوات و قلم همیشه پیش من است که اگر منی بخاطر رسد آن را فی الحال بقید کتابت درمی‌آورم و من در شب آب نمی‌خورم. پس چه چیز بر داشتی بغیر از آب خواهد بود؟ آن مقدار حجت و عناد و تعرض چه کار می‌آید؟! با وجود این میر او را عذرخواهی نمود و سر و پای مناسب و اسب بزین و لجام باو عنایت فرمود.

### در پارسایی و طهارت و عفت و عصمت امیر علیشیر

خواجه محمود تایبادی می‌فرمود که روزی حضرت سلطان اعظم... شاه ابوالغازی... سلطان حسین میرزا در تعریف و توصیف پارسائی و طهارت ذیل امیر کبیر علیشیر سخن بدینجا رسانیده بود که از آن زمان که آنجناب از جلباب عدم خمیه بصحرای وجود زده خلقت هستی پوشیده دامن عصمتش بلوث شهوت نیالوده و تکمه لولوء گریبان فتوتش به مادگی هوی و هوس مقید نگردیده.

بلقیس زمان وزبیده دوران خدیجه بیگم را این سخن باور نیامد و گفت که مگر میر بصفت عنینت و بعلت عدم رجولیت موصوف بوده باشند و باین حکایت رطب اللسان گردیدند که شخصی از روم در پیش جناب حقایق پناهی مظهر اسرار الهی مولانا نورالدین عبدالرحمن جامی قدس الله سره السامی تعریف پارسایان روم می‌کرد که در آن ولایت کسان پیدامی‌شوند که اگر خلوتی با محبوب صاحب جمالی میسر شود و آن محبوب در نهایت غنچ دلال باشد ایشان خود را میتوانند محفوظ نگاهدارند.

در ولایت شما این چنین کسان پیدا میشوند؟ حضرت مولوی فرمودند که آری پیدا می‌شوند اما در این ولایت ایشان را (۱) چیز می‌گویند. خدیجه بیگم را دختر خانه‌ای پری پیکر ماه منظری بوده دولت بخت نام که ماه سپهر نیلگون را از رشك عارض و ابرو پیشانی‌ش گاه خود را روگه ابرو و گه پیشانی می‌ساخت و آفتاب فلک مینایی از تاب جمالش دیوانه گشته سرو روی برهنه بر بام گردون میدوید اگر نه بزنجیر انوار مقید بودی مانند پرتو خویش جسم خود را بخاک پایش میانداخت و میان سلطان حسین میرزا و خدیجه بیگم و امیر علیشیر حکایات مخفی و مقولات لایقالی را بغیر وی محرمی نبود و همواره طایر میمون همایون میر در فضای هوای عشق او پرواز مینمود. خدیجه بیگم از برای کشف این راز بوی مقدمات آموخته او را بخانه میر فرستاد در وقتی که نوعروس فلک لاجوردی در سرا پرده مغرب نهان گردید و لحاف مشکین بسمه کاری شب دیجور را بر بالای خود پوشید بخانه امیر علیشیر آمد چون وقت غیر معهود بود میر را حیرت بر حیرت افزود القصه حکایات مرتبه را علی سبیل التفصیل معروض داشت و در اثنای گرمی سخن گفت آوخ چه سازم که شب بیگم شد میر فرمود که باکی نیست امشب هم اینجا می‌توانی بود چون مدعای وی همین بود از جای عیان نمود میر

۱- مخنث و باید باهای هوز نوشت زیرا فارسی است.

فرمودند که در جوار خانه خود از برای وی جای تعیین نمودند چون از شب پاسی گذشت آن سرور عنا خرامان بخانه میر درآمد میر که او را دید بفرست دریافت که از برای چه کار آمده اما تغافل نمود آن طوطی شکر گفتار بگفتار درآمده گفت . ای مخدوم عالمیان و نور دیده آدمیان همچنان تصور کردم که هر موی که بر بدن من است بمثابه زنجیری شد و مرا کشان کشان بدین جانب آورد غالباً این کشمکش از این است که شما را نظر عنایتی باین کنیزك کمینه هست. میر فرمودند که این تکلیفها و تلبیسها بکار نمی آید معلوم شد که شما از برای چه کار قدم رنجه فرموده اید . شما را باجمعی مسأله سخت مشکل شده و گفتگوی آن دراز کشیده انشاءالله که کشف آن عنقریب ظاهر شود . این بگفت و دست او را گرفته بر روی زانو نهاد. و فرمودند که معلوم شما باد که داریم و میتوانیم و اما نکرده و نمی کنیم و نخواهیم کرد .

ترك لذت های شهوانی سخاست هر که در شهوت فرو شد بر نخاست  
 خلق پندارند عشرت می کنند بر خیال پر خود پر می کنند  
 چون این حکایت بسمع میرزا و خدیجه بیگم رسید اعتقاد ایشان یکی در صد بلکه در هزار گردید .

\*\*\*

مولانا محمد را گرامی پسری بود پارسا نام که پارسایان صومعه تقوی در دور لعل نوشینش سجاده طاعت و دراعه عبادت را رهن شراب و باده ناب کرده بودند و گوشه گیران زاویه نشین بیاد بروی دلفریبش پشت بر محراب آن نماز کرده معبدهای خود را خراب ساخته بودند و مولانا محمد آن در دانه قیمتی را بنوعی محافظت مینمود که چراغ دیده هیچ بیننده بروی نمی افتاد و همواره زبان باین کلام لطافت انجام میگشاد که امرد میباید که تیر نظر مخالفان از پیش نظر وی دور باشد تا امرد بر آید و جناب مولانا محمد را عزیمت طواف قدسی مطاف مزار فیض الانوار حضرت سلطان الاولیاء و برهان الاتقیاء خلاصه دودمان سید المرسلین نقاوه قهرمان الماء والطين :

شهید خاک خراسان امام طیب و طاهر علی موسی بن جعفر محمد باقر  
 يك طواف درش از قول رسول قرشی تا بهفتاد حج نافله یکسان آمد

مصمم گشته بود و کسی که مناسب و لایق ضبط آن فرزند باشد نداشت و چون حضرت امیرعلیشیر به پاکیزه ذاتی و ملک صفاتی شهرت تمام داشت و چنان مشهور بود که تا از مادرزاده غبار معصیت بردامن عصمتش ننشسته و شیشه ناموس او بسنگ ذلت نشگسته. مولانا محمد را بخاطر رسید که آن آهوی صحرای حسن و جمال و آن کبوتر هوای خوبی و کمال را در حرم محترم او گذارد بخانه میر متوجه شد و در خرگاهی نشسته سر برهنه کرده با امیر شطرنج می باخت که کسی درآمد که شاه قاسم نور بخش آنکه سلطان حسین میرزا روی درز کاب او می مالید و اظهار تأسف می کرد که دریغ پای من یاری نمی دهد که در جلو آنحضرت روم. می آید میر بیخود از خرگاہ بیرون دوید و باز برگردید و بمولانا محمد گفت که از ملازمان شما التماس می نمایم که باین عزیز که می آید امروز تعرض نفرمایید. مولانا محمد گفت که ای حضرت عنایت فرمایید و تکلیف ما لایطاق نکنید اگر تقریبی نشود تواند بود.

باری چون شاه قاسم بخرگاه درآمد مولانا محمد بعزت تمام دستار بر سر نهاده برپای خاست چون بنشستند شاه قاسم نوربخش بسقف خرگاه نگاهی کرد و گفت چه نغز خرگاهی بوده . مولانا محمد گفت که بیش از آمدن ملازمان خرگاه بود چون شما تشریف آوردید خرگاه شد. بعد از رفتن شاه قاسم نوربخش مولانا محمد بعرض رسانید که بنده را عزم طواف آستان سلطان خراسان است و شمارا بنده زاده ایست و مراد در این شهر به هیچکس اعتماد نیست. میخواهم که باین مضمون رطب اللسان باشم که :

به تن مقصرم از دولت ملازمت ولی خلاصه جان خاك آستانه توست

جناب میر دست بر سینه وانگشت بردیده نهاده فرمودند که.

اگر باین خدمت لایق آیند از آنچه وظیفه بندگیست کماینبغی بتقدیم خواهد رسید... بعد میر فرمود که مناسب و لایق به حال مخدوم زاده چنان می نماید که نقود اوقات شریف ایشان که هر دمی از آن بعالمی ارزد بر عبث نگذرد و ضایع نگردد.

### آزادی نسبی عقاید و آراء :

تعصبات خشك مذهبی که در زمان تیمور و پس از او شاهرخ اشاعه یافته بود تا اوایل دوره امیرعلیشیر نیز نفوذ خود را از دست نداده بود لیکن در اثر آزادمنشی و روشن بینی امیرعلیشیر و همچنین سلطان حسین میرزا بایقرا و توجه و عنایت این دو تن به علما و مشایخ فرق مختلف بخصوص پیروان تشیع، از بروز اختلافات شدید میان پیروان تشیع و تسنن در این دوره کاسته و سبب گردیده است که صاحبان افکار و عقاید و آرا آزادتر پروبال گیرند و آثار هنری و ذوقی و ادبی بصورت کاملتری بمنصه ظهور و بروز درآید و امنیت اجتماعی بر جان و مال مردم حکومت کند امیرعلیشیر در مجالس النفائس صفحه ۱۰۴ مینویسد. «مولانا حاجی در مسجد گوهر شاد بیگم بامر خطابت قیام می نماید. مردی است سنی مذهب و با وجود تسنن بساداتی که در آن روضه اند یکنوع معاش میکند.»

شیعیان در این دوره آزادی بیشتری داشته اند و از حمایت سلطان حسین میرزا و امیرعلیشیر بوجه احسن و اتم برخوردار بوده اند. و دلیل بر این امر احترام و اعزاز و اکرامی است که سلطان حسین میرزا و امیرعلیشیر به دو فرقه نقشبندیه که در تسنن متعصب بوده اند و همچنین بفرقه نوربخشیه که از شیعیان بوده اند مبذول می داشته اند و شمه ای از آن را در شرح حال امیرعلیشیر دیدیم .

آقای دکتر یارشاطر در اثر نفیس خود شعر فارسی در زمان شاهرخ معتقدند که امیرعلیشیر شیعی مذهب بوده است و مینویسند «ص ۱۷ امیرعلیشیر که خود شیعه بود» ولی قبول این نظر خالی از اشکال نیست زیرا اگر قبول داشته باشیم که امیرعلیشیر به تبع جامی استاد خود از ارادتمندان فرقه نقشبندیه (خواجه بهاءالدین عمر) بودند و با اطلاع از اینکه فرقه مذکور در تسنن متعصب بوده اند این نظریه درست در نمی آید و ضمناً باید توجه داشت که در همین زمان فرقه نوربخشیه که پیروان سید محمد نوربخشی طرشتی که شیعه بودند مورد کمال توجه و احترام امیرعلیشیر و سلطان حسین میرزا بودند (۱) و اگر امیرعلیشیر

شیعی بود چرا بجای آنکه دست ارادت به نوربخشیه بدهد حلقه ارادت فرقه‌ای را بگردن می‌نهد که در مذهب تسنن متعصبانند؟ (۱)

آنچه از این بحث مستفاد می‌شود اینکه: امیرعلیشیر و سلطان حسین میرزا با یقرا پا از دایره تعصب و قشریت بیرون نهاده و مردانی آزاده و روشن بین بوده و جنگ هفتاد و دو ملت را عذر نهاده‌اند و به پیروی از حقیقت بر آرا و عقاید ملل و نخل احترام می‌گذاشته‌اند و اجازه نمی‌دادند افرادی قشری و خام، مذهب را دست‌آویز و مستمسک و وسیله اطفای شهوات مادی و دنیوی خود ساخته گروهی را بخاک و خون کشند. از زهد ریایی و عوام فریبی که خطرناک‌ترین بیماری اجتماعی است سخت پرهیز می‌کردند خطر افکار منجمد و تعصبات خشک عوام را به پیروی از اسناد خود جامی دریافته بودند (۲). امیرعلیشیر این معنی را در يك رباعی آشکار ساخته و گفته است:

خواهی که بخاصگان حق‌گردی خاص      اول ز عوام خویش را ساز خلاص  
نتیجه این آزادی نسبی است که در دوران امیرعلیشیر هنر راه تکامل و ترقی پیموده

۱- جامی تالیف آقای حکمت. ص ۳۱: وی بهدایت جامی دست ارادت بسلسله نقشبندیه داد و در وادی تصوف وارد شد جامی در نفحات الانس در شرح حال خواجه عبیدالله احرار که از خواجگان است می‌نویسد:

در ذکر بعضی احوال و اقوال خواجگان و بیان روش و طریقت ایشان به تخصیص خدمت خواجه بهاءالدین و اصحاب ایشان قدس الله تعالی اسرارهم معلوم شد که طریقه ایشان اعتقاد اهل سنت و جماعت است و اطاعت احکام شریعت.

۲- مولانا جامی در مثنویات خود بکرات از عوام و زهاد ریایی تنقید کرده و مردم را از نیرنگ و فریب و خطر آنان بر حذر داشته و از جمله در سبحة الاحرار می‌فرماید:

روی در صحبت دین دارن دار	که خراب است زبی دینان کار
جاهلانند همه جاه طلب	خویشتن را علما کرده لقب
جستن پاکی از این قوم خطاست	زاب ناپاک طهارت نه رواست

و در جلد اول سلسله الذهب می‌فرماید:

شیخ خود بین ز روی نادانی	ظن آنشد کمال انسانی
کند اسباب شیخی آماده	به نشیند بروی سجاده
ابلهی چند گرد او گردند	تابع زهد و ورد او گردند
برخلائق مقدمش دارند	هرچه گوید مسلمش دارند
صد کرامت بنام او بازند	تا سلیمی بدامش اندازند
مقتدای زمانه خواجه فقیه	بادرون خبیث و نفس سفیه
حفظ کرده است چند مسأله‌ای	در پی افکنده از خران کله‌ای
سینه بر کینه دل پر از وسواس	کرده ضایع بگفتگو انفاس
عمر خود کرده در خلاف مزی	صرف حیض و نفاس و بیع شری

در علم موسیقی و ادوار - تذهیب و نقاشی آثار گرانها و هنرمندان بنام و برجسته ظهور کرده‌اند. در حکمت و فلسفه آثار قابل توجهی تصنیف گردیده و در زمینه‌های مختلف ادب فارسی کتب متعدد برشته تحریر در آمده است:

### شهرت و معروفیت امیر علیشیر :

صیت فضائل و کمالات و محسنات اخلاقی و معنوی امیر علیشیر چه در زمان حیات و چه پس از درگذشتش از حدود خراسان به ترکستان و آذربایجان و عراق و هندوستان کشیده شده بوده است.

ترجمه مجالس النفائس وسیله فخری بن سلطان محمد امیری در سال ۹۲۸ ه.ق (۱) بنام شاه اسمعیل بن حیدر صفوی و ترجمه دیگر وسیله شاه محمد بن حاجی مبارک شاه قزوینی (۲) در سال ۹۲۷ بنام سلطان سلیم خان پادشاه عثمانی و ترجمه سوم وسیله شاه علی بن عبدالعلی در ماوراءالنهر بسال تقریباً ۱۰۰۷ ه.ق. و همچنین علاقه وافر امرای ترکستان بآثار امیر علیشیر بطوریکه زین الدین محمود و اصفی در بدایع الوقایع نقل می‌کند نشان بارزی است بر اینکه نام و آثار امیر پس از درگذشتش سالیان دراز زبان زد خاص و عام بوده . شاه جهانگیر هاشمی از بزرگان صوفیه و مشایخ شهیر که در تته هندوستان اقامت داشته در سال ۹۴۰ یعنی ۳۴ سال پس از درگذشت امیر علیشیر در اثر بدیع خود مظهر الآثار (۳) که در استقبال مخزن الاسرار است و بنا به فتوی تذکره هفت آسمان از کلیه کسانی که با استقبال مخزن رفته اند گوی سبقت رفته است. در فصلی از امیر علیشیر و سلطان حسین میرزا یاد می‌کند و راه و روش آنان را در مملکت داری می‌ستاید . اینک به نقل قسمتی از آن بسنده می‌کنیم :

پادشهی بود بملک هرات	پاک و روان بخش چو آب حیات
مرتبه افزای فریق هنر	کوکبه آرای طریق ظفر
خسرو جم قدر سلیمان مکان	پادشه عادل صاحب قران
آنکه جهان یافت از اوزیب وزین	شاه ملک مرتبه سلطان حسین
از شرف طالع و بخت سعید	بود بسادات و مشایخ مرید
بود مدام از پی تحقیق دین	با فضلا و فصحا هم نشین
دهر کهن یافت ز عدلش نوی	پنجه اسلام از او شد قوی
داشت امیری بهزاران کمال	نادر و ممتاز و عدیم المثال
شیر دل و صاحب شمشیر بود	نام خوشش میر علیشیر بود
در فن ترکی بصیر قلم	گفت صلا بر عرب و بر عجم
بلعجب اینست که آن نامدار	با همگی مشغله روزگار

۱ - مجالس النفائس . تز . ۲ - مجالس . ل . ۳ - نقل از نسخه خطی مورخ

۹۶۸ متعلق بکتابخانه نگارنده . از این اثر چهار نسخه در جهان بیشتر موجود نیست و اقدم نسخ متعلق بکتابخانه حقیر است .

داد بدیوان غزل انتظام	کرد یکی خمسه ترکی تمام
گفت ترکی سخنان بزرگ	از دم خضر و نفس پیر ترك
بود شب و روز بصد قدر و جاه	هم نفس خسرو عالم پناه
باعث آن شد که شه نکتہ دان	گشت باصحاب سخن همزبان
تر بیت اهل سخن ورد کرد	اهل سخن راز جهان گرد کرد
همدمی مردم نامی نمود	میل بشاگردی جامی نمود
از دم آن مرد بسی بهره برد	تر بیت پیر غنیمت شمرد
اخذ بسی فضل و هنر کرد از او	گوهر دانش بکف آورد از او
از سر دانش بهزاران سپاس	گشت سخن سنج و معانی شناس
فضل و هنر در دل او جا گرفت	رسم و ره مردم دانا گرفت
در ره دین رو بدالت نهاد	وضع خلافت بعدالت نهاد
پرسش او بود بقانون شرع	جمله به تربیت چه اصل و چه فرع
نقد بقا را بهنر خرج کرد	نیکی خود را بجهان درج کرد
تا بچهل سال بانصاف داد	داد جوانمردی و انصاف داد

### در بزرگداشت امیر :

زین الدین محمود و اصفی در بدایع الوقایع بنقل از مولانا محمد بدخشی داستانی آورده که میتواند بهترین نمونه‌ای از چگونگی تبجیل سلطان حسین میرزا از امیرعلیشیر باشد این داستان را عیناً نقل می‌کنیم .

مولانا بدخشی میفرمودند که چون امیر کبیر امیرعلیشیر کتاب خمسه ترکی را بنام همایون سلطان حسین میرزا مشحون ساخته گذرانید . میرزا فرمودند که مدت مدید و عهد بعید است که میان ما و شما ماجرای درمیان است . امروز وقت آنست که آن امر قرار یابد و ماجرا آن بود که سلطان حسین میرزا بمیر علیشیر اظهار ارادت مینمود و میرزا پیر خود میگفت و میر میفرمود که : الله الله . چه جای این سخن است . ما مریدیم و شما پیر همه چون این گفتگو به تطویل انجامید میرزا فرمودند که پیر کدام است و مرید کدام؟ امیر فرمودند که : مرید آنست که هر چه مراد پیر باشد مراد مرید همان باشد . میرزا فرمودند که اسب اشهب را بیاورند و آن چنان تکاوری بود که تا ادهم شب و اشهب روز باهم جفت گردیدند چون آن سمندری در مرغزار جهان کسی ندیده بود .

میرزا فرمودند که چون شما مرید شدید و ما پیر . مراد آنست که بر این اسب سوار شوید و ما در جلو شمارویم . میرزا هیچ چاره نماند بغیر از سوار شدن . چون میر قدم در رکاب نهاد و آن اسبی بود که بجز شاه را سواری نمیداد رمیدن آغاز کرد میرزا هی بر او زد که بر جای خود قرار گرفت تا میر سوار شود . چون میرزا بجلو درآمدند میر بر بالای اسب اشهب بیهوش شد چنانکه او را گرفته فرود آوردند .

## شاگرد و استاد

امیرعلیشیرازدوران جوانی دست ارادت و اخلاص به مولانا عبدالرحمن جامی داده بود و از محضر درس استاد پیوسته مستفید و مستنیز می‌شد و در مجالس مباحثه استاد شرکت می‌جست و از خرمن فضائل مولانا خوشه می‌چید و بدستور استاد طبع آزمایی میکرد و گاه نیز شاگرد از پیشگاه استاد استدعای تحریر و تصنیف و یا ترجمه اثری میکرد و استاد به تقاضای شاگرد وفادار و صمیمی خود قدر می‌نهاد و در انجام خواسته او اهتمام میورزید و امروز ادبیات زبان فارسی نیمی از آثار برگزیده مولانا عبدالرحمن جامی را مدیون این علاقه و صمیمتی است (۱) که استاد بشاگرد داشته‌است. این مؤانست و الفت تا پایان عمر میان شاگرد و استاد برقرار بود .

امیرعلیشیر پس از درگذشت استاد خود طی اشعاری جانسوز و پرشور تاثرات و تالامات خود را از این واقعه مولمه ابراز و اظهار داشته و ضمناً کتابی نیز بنام *خمسة المتحیرین* در شرح حال و احوال مولانا برشته تحریر آورده‌است. بطوریکه در *خمسة المتحیرین* آمده (۲) این همبستگی استاد و شاگرد تا آن حد بود که در درگذشت مولانا سلطان حسین میرزا امیرعلیشیر را صاحب عزا اعلام میکند. امیر در این باره مینویسد :

(۳) چون خبر فوت جامی در شهر منتشر شد اکابر و اشراف از اطراف رسیدند و جملگی لباس ماتم و عزا پوشیدند و حضرت سلطان صاحب قران - (سلطان حسین میرزا) تشریف آورده و به های‌های گریستند و مولانا ضیاءالدین یوسف ( فرزند جامی ) را از روی شفقت در آغوش گرفتند و سایر اصحاب را تسلیت ها فرمودند و این فقیر را صاحب عزا منظور و بحالم دلسوزی اظهار و اشک ریزان نصایح و مواعظ در ربار فرمودند ...»

این بود سرانجام عاقبت فرجام استاد و اما پایان زندگی شاگرد :

امیر نظام الدین علیشیر بشرحی که در این ترجمه حال گذشت عمری بعزت و نیک‌نامی

۱- برگزیده آثار جامی بین سال ۸۷۵-۷۹۸ تألیف شد و این نشانه گویایی است از اینکه تشویق و ترغیب امیرعلیشیر چه اندازه در وجود آمدن آثار او موثر بوده‌است.

۲- استاد ارجمند آقای حکمت در مقدمه جامی در مورد کتاب *خمسة المتحیرین* چنین نظر داده‌اند *خمسة المتحیرین* نام کتابی است که امیر نظام الدین علیشیر نوائی در شرح احوال جامی نوشته و چون دارای يك مقدمه و سه مقاله و يك خاتمه میباشد که مجموعاً پنج قسمت میشود و آنرا موجب تحیر خوانندگان دانسته از این رو آن را *خمسة المتحیرین* نامیده‌است ، لکن از مطالبی که زین الدین محمود و اصفی در *بدیع الوقایع* در باره *خمسة متحیره* آورده چنین استفاد است که این عنوان به پنج تن شاگردان مولانا محمد جاجر می‌که عبارت بوده‌اند از مولانا عبدالرحمن جامی - کمال الدین شیخ حسین - شمس الدین صاحب کشف - مولانا معین تونی - مولانا داود - و این پنج تن که سرآمد آنان جامی بوده از فحول و رهتوس فضلالی خراسان بوده‌اند و آنان را *خمسة متحیره* لقب داده بودند و اصفی داستان *خمسته متحیره* را به تفصیل آورده که از ذکر آن خوداری میشود .

۳- جامی ص ۲۷

گذراند و سیصد و هفتاد ابنه خیر و آثاری گرانبها از نظم و نثر از خود بیادگار گذاشت (۱) و در حالیکه در اثر حسن خلق و خوی و خدمت بخلق محبوبیت زاید الوصفی در میان کلبه طبقات مردم خراسان کسب کرده بود در گذشت و فقدان او خراسان را به ماتم سرایی مبدل ساخت . غیاث الدین هماد الدین معروف بخوند امیر در گذشت امیر علیشیر را چنین شرح میدهد: (۲)

د صبح يك شنبه ۱۲ جمادی الاخر مرغ روحش قفس قالب را شکسته و از تنگنای پیکر حسامی به منتزهات ریاض جاودانی پرواز نمود و علی الصباح این خبر محنت اثر در دارالسلطنه هرات اشتهار یافت و نائره حزن و اندوه از کانون درون خاص و عام سر برزد و آواز ناله و نفیز از فقیر و وزیر برنا و پیر صدا در گنبد اثر انداخت ... علمای اعلام را عمامه عزت از سرافتاد و متحیر شدند که دیگر تربیت از که یابند و فضلی لازم الاحترام را خلعت شکیبائی چاک گشته ندانستند که من بعد به مجلس که شتابند .»

خواند امیر در حبیب السیر متذکر می گردد که رساله ای در اوصاف و اخلاق و سیر امیر کبیر علیشیر بنام مکارم الاخلاق نوشته است لکن نگارنده هر چه تجسس کرد نتوانست به نسخه ای از آن دست یابد قطعی است چنین رساله ای می توانست در ترجمه حال امیر علیشیر بسیار مورد استفاده قرار گیرد .

### نمونه ای از نثر شیرین امیر علیشیر

مکتوب امیر علیشیر نوایی بخواجه فضل دیوان و خواجه عبیدالله مروارید (۳) برادران ارجمند و فرزندان دلبنده بعد از سلام مشتاقانه اعلام آنکه: بشر به حب جاه و ریاست مجبول است و نفس بی اختیار و بشر بکسب آن مطلوب مشمول. خاصیت جاه غفلت افزایی است و التفات پادشاه باده هوش ربایی. خلابی را با چنین کس کار بسیار و چنین کس را بهوش بودن بسیار دشوار ، اگر گاهی بمدد عقل خود را بحال آرد اما مستی آن باده بحالش نگذارد. و در آن مستی ها کجا بخاطرش آید که: فلك منتقم و غدار است و خالق ملك حاکم عدل شعار. اقتدار جاهش را بقایی نیست و عهدش را وفایی نی. دوستان از فضایح آن شرمند . دشمنان از قبایح آن در خنده. آشنایان از آن خوشی ها متعجب و متأثر و بیگانگان از آن دیوانه و شی ها سرافکنده و متحیر.

پس نفس سلیم و عقل مستقیم باید که خود را در آن مستی ها بیخود نسازد و بخود رایی

۱- استاد دانشمند جناب آقای حکمت در مقدمه مجالس النفائس فهرست جامع و کاملی از آثار و ابنه خیری که بهمت و سرمایه امیر علیشیر بنیاد نهاده شده و اکثری از آنها هنوز پابرجاست بدست میدهند.

۲- حبیب السیر ذیل وقایع سال ۹۰۶

۳- این نامه از يك مجموعه دست نویس رونویس شده است . نقل از نمونه ادبیات تاجیک

تألیف صدرالدین عینی صحیفه ۹۸



و خود پرستی نیاندازد و بحال درماندگان مظلوم بپردازد.

این نادان بی‌سامان را همه این حالات بر سر گذشته و از هیچیک بهره‌مند و آگاه نگشته. ایندم که بر تقصیرات خود آگاه گردیده چه فایده که فلك آنهمه را در نور دیده. نه از آن ندامت کشیدن فایده و نه از این اشك حسرت پاشیدن. نتیجه

تا توانستم ندانستم چه بود چون بدانستم نتانستم چه سود

ایشان را که حق سبحانه و تعالی این دولت و جاه کرامت فرموده و سعادت قرب پادشاه عنایت نموده التماس آنست که وقت خود را بر غرور و غفلت روا ندارند و به خسران دنیا و آخرت نگذارند. عجزه وزیر دستان را به شفقت و دلجویی بنوازند و کار درماندگان بمرحمت و نرم‌گویی بسازند. بسختی و درشتی دل درویشان دلریش را نخرانند و بالفاظ مسالیم مرحم جراحات درویش باشند و در همه کار اخلاص و راستی پیشه کنند و جزای عمل از شرمساری روز قیامت اندیشه نمایند. و هیچگاه از ترس حق غافل نباشند و هیچوقت از ملازمت و بندگی سایه حق بیکار و عاطل نگردند. سخن راست که صلاح است از حق بجویند. چه از بدکاری ابنای جنس را چه پیش آمد. فراموش نکنند و بجهت مصلحت دینا بایکدیگر نستیزند اگر از نفس مشقتی پیش آید در پناه صبر و تحمل گریزند. تا مصلحت پادشاهی باشد مصلحت خود را نه بینند تا مصلحت امر الهی باشد. ظاهر پادشاهی را نگیرند و بملازمت و حکمت عرض نمایند و بتوفیق سبحانه در گذرانند والسلام علی من التبع الهدی.

## تحفة الافكار

تا آنجا که نگارنده اطلاع دارد از امیر علیشیر يك قصیده بیشتر در دست نیست و این قصیده را در استقبال از قصیده بحرالابرار امیر خسرو دهلوی و به اقتضای استاد خود مولانا جامی از قصیده لجنه الاسرار بمطالع :

کنگره ایوان شه کا ز کاخ کیوان برتر است      رخنه ها دان کش بدیوار حصار دین دراست  
بنام تحفة الافکار سروده است که در اینجا میآوریم:

آتشین لعلی که تاج خسروان را زیور است

اخگری بهر خیال خام پختن در سر است

شه که یار مرگ نارد زوست ویرانی ملک

خسرو بی عاقبت خسر بلاد و کشور است

قید زینت مسقط فر و شکوه خسرو است

شیر زنجیری ز شیر بیشه کم صولت تر است

لازم شاهسی نباشد خالی از درد سری

کوس شه خالی و بانگ غلغش درد سر است

با دهان خشک و چشم تر قناعت کن از آنک

هر که قانع شد بخشک و تر شه بحر و بر است

خواجه دل در وجه و سرافکننده پیش از فکر خود

صدر از بهر طمع بنشسته چشمی بر در است

تا بود شیخ ریایی نکته گو زو راست رنج

تا شتا را یخ بود عریان ز سرما مضطر است

عقل خندد آنچه گوید اهل زرق از واقعه

خنده آرد هر که خواب اندر فسانه گستر است

واعظ و طامع گدای نان بود فرقی هم است

کاین بزیر منبر آمد آن فراز منبر است

تخم رسوایی دهد پروانه تسبیح زرق

آری آری دانه جنس خویش را بار آور است

فقه را چون دام مکر و حيله می سازد فقیه  
 فی فقیه است او که حرف علت فقه اندر است  
 قاضی پسر حيله آید با سجلی پسر گواه  
 محض کذب است آن برای جر که گویی محضر است  
 جانب صدر ار بگیرد اهل بی شک جاهلیست  
 جاهل ار یابد زجاء و عملش آحر مظهر است  
 ره روان بارکش را سهل دان آشام فقر  
 در دهان ناقه خار خشک خرمای تر است  
 لاف بی وجه حکیم آمد بنزد اهل دل  
 آفت بی حد بر افلاطون اگرچه افسر است  
 نکته نادان برآی ریش خند او نکوست  
 مهره خر در خور تزئین افسار خر است  
 هر شب اختر بین چو برقی چشم برشر دوخته  
 تاچه کذب آرد برون گر خود همه بومعشر است  
 چرخ معلولیت کاز وی واجب آید احتراز  
 کش بر اعضا هر طرف خال سفید اختر است  
 گنبد خضرا که خونریزیست فعلش دور نیست  
 برگک حنا اخضر آمد لیک رنگش احمر است  
 سفله گر میرد پی اکسون و اطلس دور نیست  
 هست از بهر کفن گرمی که ابریشمگر است  
 راه دور از فاقه و نعمت کند منع سلوک  
 اسب راه آنست کاونه فربه ونه لاغر است  
 چین برویی نفکند شدت که شخص راست علم  
 موج از آبی ناورد صرصر که نامش مرمر است  
 پیش تر دامن بود هر موی مرد گرم رو  
 جان بط را هر پری ازبال شاهین خنجر است  
 مرد پر معنی چه گر بینی حقیرش پیشواست  
 پیش او کم بل دو مروارید را یک مضمراست  
 مرد ره بین راز دل مخفی نماند آن جام جم  
 خضر را آب حیات آیینه اسکندر است  
 گرشرف ترا شگ و سوز دل بود برهمسران  
 شو شه یخ شمع کافور است بل صافی تر است  
 توامان بد بود مانند خون نحس نجس  
 زاده نیکو مشابه چون عبیر و عنبر است

ملك دل پير و جوان راهست آبادان ز عشق  
 بانی مروکهن سنجر ز نو هم سنجر است  
 رنگ زرد عاشقی فانی بود از تیر عشق  
 همچو صفری کش الف مسند به پهلو اصفر است  
 نیست سرگردان بحر عشق را حاجت بقید  
 گشتی گرداب را گرداب نیکو لنگر است  
 دل ز بی عشقی سیه باشد ز عشق آشفشان  
 هست از سردی زلال آنکاو ز گرمی اخگر است  
 مسند اقبال عاشق گلخن دیوانگیست  
 فرش سنجاب سمندر توده خاکستر است  
 ناظر قصر بتان عشاق را از هر طرف  
 چون اسیران عرب گرد حصار خیبر است  
 عقل و گنج نیکنامی عشق و هر دم عالمی  
 خانه داری کار زن لشکر نصیب شوهر است  
 مرد را حرز نجات امواج خوناب دل است  
 رند را حرز قدم ارقام دور ساغر است  
 خاره خار اسیران را ببالین متکاست  
 جامه خونین شهیدان را به پهلو بستر است  
 مرد را يك منزل از ملك فنا دان تا بقا  
 مهر را يك روزه راه از باختر تا خاور است  
 سفله را هر نقد کاندرد دست دارد باقی است  
 خفته را هر عیش کاندرد خواب بیند باور است  
 دله پر حبله کش هر سوست شوخی جلوه گر  
 لعبتك بازیست اینك خیمه او چادر است  
 دیورهن دان نه زن آنکاو بچشم چون پری است  
 دور کتف او دو بال افکنده عطف معجر است  
 بر سر اموال مدفون ظالم نقشین قبا  
 بر فراز گنج با خلد منقش از در است  
 تاج زر بگذارای مودی و نزدیکی گزین  
 قرب می ماند چو شد عینی که عقرب را سر است  
 زربت مرد آمد اینك آنکه از زر خواهیش  
 نی زر ابراهیم را تاج و بآزر آذر است  
 بر مکش تیغ زبان هر دم کازین رو شمع را  
 سر بر اندازد از آن از شعله زرین مغفر است

بیگنه را ساختن آزرده از زخم زبان  
 نا توان کردن رگه بی رنج را از نشتر است  
 حاکم ناراستی را عاقبت سرگشتگی است  
 دورگردان الف آنرا که گویی داور است  
 خاکبان در پایه بالاتر ز جباران که مور  
 به خرامد بر منابر گر چه از شیر احقر است  
 ظالم و عادل نه یکسانند در تعمیر ملک  
 خوک دیگر در شیار و خوک دهقان دیگر است  
 ای بسا نقصان که در ضمنش بود یکنوع سود  
 چون دف لولی درید از بهر میمون چنبر است  
 ره سوی حق بیجد اما هست اقرب راه فقر  
 بهر آن کالفقر فخری گفته پیغمبر است  
 اندرین ره آنکه دارد گام بر گام رسول  
 عرش پروازی است کاوهم راهرو هم رهبر است  
 حامی دین نبی جامی که جام فقر را  
 داشته بر کف لبالب از شراب کسوتر است  
 روضه رای منیرش گلشنی دان کش ز لطف  
 قطره رخساره هر برگ مهر انور است  
 عاجز از تعداد اوصاف کمال اوست عقل  
 انجم گردون شمردن کی طریق اعور است  
 دین پناها اهل دوزخ را چو امید بهشت  
 جان خاکی را هوای وصل آن خاک در است  
 ژالهسان کاند درون غنچه افتد مدتی است  
 کارزوی درد فقرم در دل غم پرور است  
 ملک را از موکب دوشه بسود باد فتور  
 چون ز قصر قیصر آمد نکته حاصل صرصر است  
 دل که نبود جمع در مد حیاتش کوتاهی است  
 از پیریشانی قصیرش خوانی آنکاو قیصر است  
 مرد کاسب را ز رنج دست بر کف آبله  
 شد دلیل گوهر مقصود کش دست اندر است  
 شد صراط مستقیم سجده سازان راستین  
 شاهراه رهبر و خانه خطوط مسطر است  
 از بدایت هر چه آوردی بمردن همزه است  
 در طفولیت چه آموزی به پیری از بر است

مرد از زن کم نه در گوهر چه گر باشد حقیر  
 و در بیضه کم نه در قیمت اگر چه اصغر است  
 محنت افلاس مفرط در گرانی قاف دان  
 قاف شد چون فاقه بیحد گشت و این مستکبر است  
 اهل همت را زنا همواری گردون چه باک  
 سیرانجم را چه غم کاندز زمین جوی و جراست  
 نیست بر خوردن ز قول حبله گر چون قول راست  
 طرفه فالیز بازی گرنه چون بر زیگر است  
 ذلت آمد حاصل خاین که موشان چون کنند  
 بیضه دزدی این یکی ز نبر کش آن یک ز نبر است  
 چشم بر مال فقیرانند اعمال اربود  
 شاه را هر مال می ماند که قوت لشکر است  
 ز التفات خاطر این نکته شیرین مراست  
 هم چنان کاز پرتو خورشید نی را شکر است  
 یکنظر افکن که مستغنی شوم ز ابنای جنس  
 سگ که شد منظور نجم الدین سگان را سرور است  
 تحفة الافکار اگر سازم لقب او را سزااست  
 تحفه چون نزدت ز بحر فکر تم این گوهر است  
 گشت یوم عاشر شهر رجب تاریخ آن  
 طرفه تر کاین روز و ماه اتمام آن را مظهر است  
 طالبان ربع مسکون را ز ظل عالیت  
 فیض بادا تا مقام مهر چارم منظر است (۱)

و فانی در دیوان غزلیات خود از آثار چند تن از شعرای معاصر و یا نزدیک بعصر  
 خود استقبال و تتبع کرده و نام برخی از آنان برای همگان نا آشنا می نمود لازم دانست  
 شرح حال مختصری از آنان آورده شود.

### امیر شیخ احمد سهیلی :

امیر علیشیر در عنوان غزلیاتی که از سهیلی استقبال و تتبع کرده بعناوین- یار عزیز-  
 امیر- امیر شیخ یاد کرده است . در تذکره مجالس النفائس شرح حالی از او بدست داده  
 لیکن بمناسبت دوستی و موافقتی که فی مابین ایشان بوده است بسیار باختصار کوشیده و  
 با این جملات متعذر شده است «چون از اول حال تا کنون بدین حقیر التفات و اتحاد دارد  
 اگر زیاده از این تعریف او کرده شود تعریف خود نموده می شود از این سبب باختصار

۱- قصیده تحفة الافکار از تذکره الشعراء چاپ خاور با مقابله نسخه خطی مورخ ۹۷۸ کتابخانه  
 نگارنده استنساخ گردیده است .

گوشد (۱) تحفه سامی نیز در صفحه ۱۸۱ شرح حال نسبة مفصلی از او بدست می‌دهد  
دولتشاه چون مصاحب و معاصر اوست گفته اومستندتر است بنابراین از تذکره دولتشاه  
نقل می‌کنیم. (۲)

ذکر امیر اعظم فاضل نظام‌الدین شیخ احمد سهیلی زید در جته . . . با وجود حسب  
و نسب بکسب فضایل و آداب کوشید و بمکارم اخلاق از اقران و اکفا ممتاز شد و در قبا  
از اهل غبا شد و همواره با درویشان در مقام خدمت و با علما در مرتبه حرمت زندگانی  
می‌کرد و نزد سلطان عالم محترم و بنظر همگنان معزز و مکرم . و حالا این امیر کبیر  
فاضل صاحب دو دیوان است. یکی خاتمش مزین به دیوان ترکی سلطان عجم است و یکی  
قلمش محرر دیوان اشعار که سفینه بحر حقایق و گنجینه مرموز دقایق . و من بنده مؤلف  
از امیر فاضل شنیدم که می‌فرمودند که من در عنفوان ایام شباب بملازمت شریف شیخ  
عارف آذری قدس سره رسیدم . . . می‌شاید که فضلا جلد دیوان سهیلی را از ادیم پمانی سازند و  
لعل بدخشانی بر اشعار رنگین او افشانند هنوز از حق انصاف بیرون نیامده باشند . به  
تخصیص برسواد غزلی که این فاضل رادست داده و آن اینست :

بروز بیکسی جز سایه من نیست یسار من

ولی آنهم ندارد طاقت شبهای تار من

الخ

و گمان مؤلف آن است که اشعار مختار این نامدار در دو زبان بغایت صاف و مخیل  
و نازک افتاده .

## ۲ - ملك الشعراء صاحب بلخی متخلص به شریفی :

امیرعلیشیر درباره او در تذکره مجالس النفايس مطالبی نوشته و از خوی رذالت بار  
او یاد کرده است لیکن در شاعری استادی چیره دست بوده و قصاید مصنوع بسیار دارد و در  
علم طب و موسیقی صاحب نظر و اطلاع بوده است .

## ۳ - خواجه عصمت بخارایی :

خواجه عصمت الله بخاری از سادات بنام بخارا و از خاندان فضل و دانش بوده است  
غزلیات عاشقانه و سخنان عارفانه اش در زمان شاهرخ قبول عامه یافته و قصایدش را فضلا و سخن  
سنجان قدر می‌گذاشته‌اند او مداح سلطان خلیل بوده است .

## ۴ - کاتبی ترشیزی :

نامش محمد و از مردم ترشیز بوده است بخطاطی شهرت داشته و بهمین لحاظ کاتبی  
تخلص می‌کرده است . او شاگرد مولانا سلیمی شاعر و خطاط است . در شعر بخصوص  
سرودن غزلهای مصنوع و مطبوع شهرتی یافته و قصایدی از کمال اسمعیل را پاسخ گفته

۱- مجالس چاپ اول ص ۵۶-۵۷

۲- ص ۳۷۸ تذکره دولتشاه چاپ کلاله خاور

است . مردی سخی و بدآل بوده است از خراسان بشیروان و عراق و بمازندران سفر کرده و امرای آنجا را مدایحی گفته . مزارش در خارج شهر گرگان در جوار امامزاده معصوم است مثنویات حسن و عشق و ناظر و منظور و بهرام و گل اندام و ذوبحرین (۱) از اوست .

### میر وفایی :

میر حاجی احمد متخلص بوفایی از اکابر دوران امیرعلیشیر و از مصاحبین او بوده و بر سبیل تفنن شعر می سروده است .

### امیر شاهی سبزواری :

دولت شاه می گوید : فضلا متفوق القولند که سوز خسرو و لطافت حسن و نازک کاریهای کمال و صفای سخن حافظ در کلام امیر شاهی جمع است او از اولاد سربداران سبزواری بوده است . در خط و موسیقی و تذهیب و نقاشی استادی بنام بوده است . در زمان سلطان ابوالقاسم با بر بهادر در گرگان وفات یافته و جسدش را بسزواری آورده و در خانقاهی که اجدادش ساخته بودند مدفون ساخته اند .

### کاهی :

مولانا سید نجم الدین محمد ابوالقاسم کاهی از سادات میانکال (کوهی است میان سمرقند و بخارا) مردی رند مشرب و عاری از قیود بوده است . در ۱۵ سالگی مجلس مولانا جامی را درک کرده و شاعری چیره دست بوده . در بهر گز بصحبت عارف ربانی مولانا شاه جهانگیر هاشمی رسیده سپس بدربار اکبر پادشاه مغولی هند رفته و مشمول عنایات و الطاف او شده در شعر و موسیقی و معما مهارت کامل داشته و در علم معما رساله ای نوشته و در موسیقی نیز صاحب تالیف است مثنوی گل افشان در استقبال از بوستان از اوست (۲) دیوانش بسیار نایاب است و اخیراً به همت و تصحیح آقای دکتر هادی حسن بچاپ رسیده و شامل ۱۷۲۷ بیت است . (۳)

### تذکر :

ممکن است خرده بینانی که در آثار دیگران جز زشتی نمی بینند و بجای آنکه در آثار حسن آنرا بیابند پی جوی نقص و خرده گیری هستند بنویسند ایراد بگیرند که چرا

---

۱- دولت شاه مجمع البحرین نوشته و اشتباه است .

۲- بعضی شك کرده اند که او مجلس جامی را درک کرده باشد لیکن تتبع میرعلیشیر از آثار او این شك را برطرف میکند و می رساند که کاهی در زمان امیرعلیشیر شاعری معروف و آثارش در مجالس ادبا ارجی داشته است .

۳- تذکره مقالات الشعرا - هفت اقلیم



برای بیان شرح حال امیر اینهمه به تفصیل پرداخته و یا چرا به نقل قسمتهایی از کتاب بدایع الوقایع در این مورد آنهم به تفصیل همت گماشته . و از این قبیل مطالب لذا لازم بیادآوری است که :

۱- نشر دیوان فارسی امیرعلیشیر فرمایشی و دستوری نیست و نگارنده بذوق خود آنرا انتخاب و تصحیح و نشر داده و بدیهی است خوانندگان ارجمند آن نیز کسانی خواهند بود که برضا و رغبت آنرا تهیه و در معرض مطالعه قرار می دهند بنا بر این کسانی که علاقه به اثر امیرعلیشیر دارند لازم است که او را بهتر بشناسند و بر احوالش آشنایی پیدا کنند و از طرفی مطالب بدایع الوقایع گذشته از اینکه آینه تمام نمایی است از دوران زندگی امیرعلیشیر و بقلم یکی از معاصرین او . نشر آن فصیح و دلچسب است و یکی از کتب نادر وقایع نگاری در زبان فارسی است که متأسفانه نسخ آن نایاب است و همه را بر آن دسترسی نیست تا نگارنده خوانندگان را از روی سهل انگاری در مواقع لازم به شماره صفحات آن کتاب حواله دهد و راهنمایی کند و آنکھی خواننده ای که دیوان شاعری را برای مطالعه بدست می گیرد و اظهار علاقه میکند که از حال و احوال گوینده مطلع گردد حوصله آنرا ندارد که خود کتابخانه ای ترتیب دهد تا بر راهنمایی شرح حال نویس با آن کتب و مراجع مراجعه نماید این وظیفه شرح حال نویس است که کلیه اسناد و مراجع و مطالبی که راجع به شاعر است جمع آوری و در یکجا مدون ساخته در دسترس استفاده خوانندگان بگذارد . هر کس تمایل و علاقه دارد آنرا مطالعه میکند و اگر کسی علاقمند نباشد از خواندن آن معذور است .

بیستم فروردین ماه هزار و سیصد و چهل و دو

زرگنده - رکن الدین بهایونفرخ



## بنام خداوند بخشنده مهربان

### فزل

ای خاک سر کوی تو ، گشتن هوس ما  
گر، دم زدن ما بود از مهر تو چون صبح  
در بادیه شوق تو چون راحله بندیم  
با نیش غم و جسم ضعیف آه بر آریم  
بیچارگی ما هوس چاره گران شد  
هر کس که افتادگی آرد بکسی روی  
بر پای سگت بوسه زدن ملتمس ما  
صد شام سیه روز شود از نفس ما  
ذکر ملك آید ز فغان جرس ما  
سویت مگر این باد برد خار و خس ما  
تا تو شدی از لطف و کرم چاره رس ما  
ما رو به که آریم تویی چونکه کس ما

فانی صفتم روح کند سوی تو پرواز

ای از شکرستان تو قوت مکس ما

ای بگلستان هزار نرگس شهلا  
لاله و گل از تجلی تو بخوبی  
در رخ روز از رخ تو بارقه مهر  
عاشق بیدل ز شوق روی تو مجنون  
عارض یوسف نموده لمعه رویت  
گاه در آیین عاشقی شده ظاهر  
گاه بمعشوق شیوگیست تسحب<sup>۱</sup>  
عاشق و معشوق و عشق، جمله خودی<sup>۲</sup> پس  
در گل گلزار عارضت به تماشا  
قمری و بلبل ز شوق تو به علا  
در دل شب از غم تو مایه سودا  
کرده بهانه ولی محبت لیلا  
زو شده مشعوف و زار عشق زلیخا  
هم شده بر حسن خویش واله و شیدا  
هم بخود از ناز کرده غارت و یغما  
هر نفس از يك لباس، گشته هویدا

۱- شیوگیست تسحب و در برابر آن نوشته: (قبول کرده) ۲- خودی و بس

## در دو جهان عاشق تو گشت چوفانی

ساز فنا ، هم بعشق خویشان ، او را

۳

نعت

زهی بنشانده آب ابر رحمت، گرد راحت را  
بسالی گرشب قدری است دریک مه دوشام قدر  
تویی<sup>۱</sup> بی سایه، لیکن عالمی در آفتاب حشر  
زدی چون بار گاه قرب خود، بر عرش اعظم شد  
سپاه فتح و نصرت چون کشیدی هر طرف بردند  
از آن دیدار حق دیدی که هم نور الهی کرد  
ملایک<sup>۲</sup> رفته از بال پر خود ، جلوه گاهت را  
بود از گیسوان عنبرین روی چو ماهت را  
پنه<sup>۳</sup> سازند هر سو سایه عالم پناهت را  
فلک یک تکمه فیروزه<sup>۴</sup> شادروان عامت را  
ز بهر توتیای روشن گرد سپاهت را  
منیر از سرمه ما ، زاغ چشمان سیاهت را

چو هر سو چشم رحمت افکنی از گوشه چشمی

بنفانی بین که او هم چشم دارد یک نگاهت را

۴

تتبع خواجه حافظ

رموز العشق کانت مشکلا بالکاس حللها  
سوی دیر مغان بخرام تا بینی دوصد محفل  
دل و می هر دو روشن شد، نمیدانم که تاب می  
بمقصد گر چهره دور است اگر آتش رسد از عشق  
من و بی حاصلی کاز علم وزهدم آنچه حاصل شد  
بود چون ابر سیر ناقه لیلی که در وادی  
که آن یاقوت محلوت نماید حل مشکلها  
سراسر ز آفتاب می، فروزان شمع محفلها  
زد آتشها بدل ، یا تاب می شد ز آتش دلها  
چو برق آسا توان کردن<sup>۵</sup> بگامی قطع منزلها  
یکایک در سر معشوق و می شد جمله حاصلها  
فغان از چاک دل مجنون کشدنی زنگ<sup>۶</sup> محملها

چو در دشت فنا منزل کنی یک روز . ای فانی<sup>۶</sup>

ز من ان جان فزا اطلال را فابجد و قتلها

۵

تتبع میر

گر پرده اندازد مهم ، آن روی آتشناک را  
خواهی چو قتل ای کج کله، حاجت به تیغ نیست. وه  
سوزم بآه آتشین ، نه پرده افلاک را  
این بس که بشکستی بته، چاک کلاه چاک را

افتد ب مردم صد خطر ، گوید ملايك الخدر  
 باهر کس ای سیمین بدن، منمای روی خویشتن  
 ساقی زبیداد جهان صدغم بدل دارم نهان  
 باید که مستی فن کنی، دیرمغان مسکن کنی

هر سو که سازی جلوه گر، آن قامت چالاکرا  
 باید چو چشم پاک من، زانسان جمال پاکرا  
 جامی بدار و وارهان ، ز آنها من غمناک را  
 گر بایدت روشن کنی آینه ادراک را

فانی در این دیر الم چون مهلکت<sup>۱</sup> شد زهر غم  
 چون مرشد جان بخش دم، زو نوش کن تریاکرا

گر، اول، آتش عشق، آسان نمود ما را  
 آرام و خواب از ما، ای همدمان مجوید  
 شام وصال را مه خورشید بود از هجر  
 بس دیرا گرمی سر ، شد بزمگاه معشوق  
 زینسانکه وصل معدوم افتاد هجر موجود  
 سنگ جنون فکنده در قتل، گوشد امروز  
 از کفر عشق در دین شد رخنه ها<sup>۴</sup> که کردند  
 ساقی ز حد فزون ده ، می کاز ملال دوران

زد يك شرر، بر آورد از سینه دود ما را  
 رفت آنکه چشم راحت خوش می غنود<sup>۲</sup> ما را  
 در روز تیره افکند چرخ حسود ما را  
 ز آنجا فلك برون راند بسیار زود<sup>۳</sup> ما را  
 نابود بهتر ای دل، صدره ز بود ما را  
 آن کاو بزنده داری شب می ستود ما را  
 صد گونه سرزنش ها کبر و جهود ما را  
 هر دم<sup>۵</sup> ملال دیگر در دل فزود ما را

فانی چسان توان بود در شهر بند هستی<sup>۶</sup>  
 چون ره به نیستی ها هجران نمود ما را

غیر خوناب نیابند بجان و دل ما  
 از ره عشق گذشتن نشد ای پیر طریق  
 مشکل ماهمه باشد ز خمار ای ساقی  
 گرچه در دیر گداییم ولی گاه نشاط  
 حاصل عمر شد ای مغبچه باده فروش

گویا عشق بخون کرد مخمر گل ما  
 تا که شد کوی خرابات مغان منزل ما  
 جز بیک رطل گران حل نشود مشکل ما  
 ره نیابند شهان بر طرف محفل ما  
 وجه می، بو که قبول توفتد حاصل ما

۱- مملکت . ۲- نمود . ۳- رود . ۴- رخنه ها . ۵- مردم هلال . ۶- شهر وینده شتی .

تیر دلدوز بهر دل زنی ای قاتل مست      ناو کی چند نگه دار برای دل ما

فانی امید چنان است که در وادی عشق

مسکن قافله سالار بود محفل ما

۸

مه من در شبستان چونکه نوشد جام می شبها  
دهن شد چشمه حیوان ، تورا از عین نیابی  
بیا ای ساقی مهوش ، بده آن جام چون آتش  
چو آرد تر کتاز آن شوخ ، بهر پای بوس افتد  
شرابم باعث اخلاص رندان خراباتست  
چنان عشاق هر شب بی تو بردارند رستاخیز  
نماید از شفق می از حباب<sup>۱</sup> ریزه کو کبها  
دولعل جانفزای دلکشت ، آن چشمه را لبها  
بدینم سوز چون درهجر ، میسوزاندم تبها  
هزاران ماه و انجم از نشان نعل مر کبها  
بلی آمیزش یاران بود از قرب مشربها  
که در روحانیان غوغا فتد ز آن آه ویارها

اگر فانی خرامد<sup>۲</sup> تشنه لب زینسان ، بمیخانه

از آن دریا کش خمها تهی سازند قالبها

۹

زهی گلها زده چاک از غم رویت گریبانها  
به ملک باغ بازار چمن بین کاز گل و نسرين  
نباشد چون دهانت با<sup>۳</sup> در دندان و لعل لب  
چمن از مقدمت جان یافته بر باد<sup>۴</sup> نوروزی  
زمانی این چنین خرم بده پیمانہ ای ساقی  
لب لعل و دهن آن مغبچه کاز باده آلوده  
من از دیر مغان می جستم از صد گونه رسوایی  
ز بهر وصل مطلوبی که باشد در حریم دل  
که آن چاک گریبانها رسیده تا بدامانها  
پی سیر تو آیین بسته دست صنع دکانها  
ز گلبرگ ارچه غنچه لب نمود از ژاله دندانها  
تحرک در شجرها ، جلوه<sup>۴</sup> در گلها و ریحانها  
که خواهم چون زمانه بشکنم آیین پیمانها  
اسیرش غنچه دلها فدایش جوهر جانها  
در آنجا رفتم و آمد به پیشم يك بیک آنها  
نباشد غیر سرگردانیت قطع بیابانها

اگر فانی هوای وصل داری کی عجب باشد

چو ابرش آه آتشبار و آب چشم افغانها

بکشف حال دوران نیست جام جم هوس مارا  
 ز شیخ هیچکس چون جانب دیر مغان رفتم  
 نشسته فارغ البالیم در دور تغار<sup>۱</sup> می  
 بفریاد خمار افتاده پیر دیر بد حالم  
 غریو کوس شاه از خواب مستی در نمی آرد  
 گدایی التماس ما بود یکجرعه می در سر  
 از آن رندان شمر ما را که در رندی و شبگیری  
 همان جامی که ساقی عکس رو، افکند بس مارا  
 کنون در خانه دیگر نه بیند هیچکس ما را  
 بر اندن دور نتوان کرد زانجا چون مکس مارا  
 تو خواهی بود یا خود مغبچه فریاد رس مارا  
 چه بیداری دهدای کاروان بانگ جرس ما را  
 نخواهد بود لعل تاج شاهی ملتمس ما را  
 چو مستان از عس بگریز دار بیند عس مارا  
 چوفانی غرق می گشتیم لیکن عاقبت، یابند  
 حریفان بر کنار افکنده زین دریا، چو خس مارا

گل رویت که ظاهر گشته رنگ یاسمین او را  
 نمی دانم ز می شد سرخ چشم کافرت یا خود  
 مرا هم غنچه دل بشگفت چون آن دهن هر گه  
 چو عکس صورتت در باده ظاهر گشت نتواند  
 بمکنت چون سلیمان است پیر<sup>۲</sup> می فروش اینک  
 چو او جرفعتش از آسمان بگذشت از آن معنی  
 بهارستان گیتی را گلی<sup>۳</sup> ایمن کجا یابی  
 از آن دور افتد از وی کاز برای چاره وصلش  
 چه باشد کاز می گل رنگ سازی آتشین<sup>۴</sup> او را  
 لباس آل پوشاندی بقتل اهل دین او را  
 ز خوی شبنم چو بنشیند بگلزار جبین<sup>۵</sup> او را  
 بدینسان آب و رنگی ساختن نقاش چین او را  
 ز هر خم عالمی دیگر شده زیر نگین او را  
 گدا گشتند شاهان همه روی زمین او را  
 که نبود صرصر باد خزان اندر کمین او را  
 مکان تعیین نماید زاهد خلوت نشین او را  
 در آمد در خرابات فنا ای دل دگر فانی  
 ز اهل توبه و تقوی نگویی بعد از این او را

وله مدظله العالی

گر آن ترک خطایی نوش سازد جام صهبا را  
 نخست آرد سوی ما تر کتاز قتل و یغمارا

۱- طنار ۲- مارا ۳- جین ۴- پرمی ۵- کلن

رخش در نازگی ، برباد داده صفحه گل را  
به منع بوس آن لب ، چون دوصد تیرست از مزگان  
بهار عارضش را تازه گلپای عجب بشگفت  
من و کوی مغان وان مغبچه ، کازلعل جان پرور  
چو در کوی خراباتش بیک ساغر نمی گیرند  
چه پوشانم ز مردم ، کآتش ، عشق می روشن  
بکو کارند جام جم ز مخزن ای شه خوبان

قدش در چابکی ، بر خاک شانه سر و رعنار  
که در خاطر تواند راه دادن این تمنا را؟  
خدا را مدعی ، مانع مشو یکدم تماشا را  
به نکته کرده زین دیر کهن بیرون مسیحا را  
بر آتش افکنم به این لباس زهد و تقوارا  
ز چاک سینه ظاهر کرد ، سر مخفی ما را  
که بنمایم بشاهان بیوفایی های دنیا را

غزل گفتن مسلم شد ، بحافظ شاید ای فانی

نمایی چاشنی در یوزه ز آن نظم جهان آرا<sup>۱</sup>

### تبع امیر خسرو در طور خواجه حافظ

۱۳

کی بچشم آرم لباس و مسند شاهانه را  
طایر فرخنده عیش است ، رام نقل و می  
بهر ما دریا کشان باید ، که سازد می فروش  
خویش را گشتم چومی کردی علاج ای حکیم  
مستی آرد بوی خاک میکده ، ای پیر دیر  
غفلت آرد واعظا در دل مسلسل گفتنت  
یکدم با یاد ، نی احباب آید نی رقیب  
کلبه ام صدر خنه از سنگ حوادث کرد چرخ

من که خواهم دلق فقر و گوشه میخانه را  
از پی صیدی چنین می ریزم آب و دانه را  
از تغارش<sup>۲</sup> جام را و زخم می پیمانه را  
هر که را باشد خرد چون می دهد دیوانه را  
گویی اندودی به<sup>۳</sup> الای باده این کاشانه را  
ساختی گویا ، ز بهر خواب این افسانه را  
چون بگنجد آشناکی ره بود بیگانه را  
بر سرم خواهد فکندن گویی این ویرانه را

جان فدایت سازم ، ای فانی اگر خواهی رساند

وقت جان دادن بسر و قسم ، دمی جانانه را

### تبع مخدومی جامی

۱۴

از تغار<sup>۲</sup> می چنان نوشم شراب ناب را  
در جفا دارد قرار آن چشم و در بیداد خواب

کابر نتواند ز دریا آنچنان ، برد آب را  
زانکه بردند از دل و چشم قزار و خواب را



تا قیامت شام تنهایی بود در دیده خواب  
 یک صبحی مغتم دان ، صحبت احباب را  
 گر ، وفا ز اهل زمان یابی شراب لعل نوش  
 زانکه هرگز کس ندید این گوهر نایاب را  
 ایکه گویی در جوانی ، باده نوش اینک به بین  
 مست در دیر مغان ، افتاده شیخ و شاب را  
 گشته‌ی آن چشم خونریزم که بهر قصد دین  
 کرده جا، در عین مستی ، گوشه محراب را

از در اهل جهان جستن مراد، از فقر نیست  
 وصل خواهی فانیا مسدود کن این باب را

### تتبع مخدومی نورا

۱۵

سوزیم ، تا بر فروزی ، روی آتشناک<sup>۱</sup> را  
 ساز آتش گیره‌ی آن شعله این خاشاک را  
 از شکاف غنچه ، پنداری نمایان گشت گل  
 گرز چاک پهلویم بینی دل صد چاک را  
 گرد سان خیزد، زمین ز آن رو که در وقت حرام<sup>۲</sup>  
 جان دهد رفتار چون آب حیاتت<sup>۳</sup> خاک را  
 حاجب قصرت گرم، راند عجب نبود که نیست  
 رسم ماندن پیش شه دیوانه بی باک را  
 ساقیا از محنت دوران ضمیرم تیره گشت  
 باده تا صیقل دهم آینه ادراک را  
 چون گدای دیر می نوشد بود صد گونه رشک  
 از سفال کهنه‌ی او ساغر افلاک را  
 گر نه مقصودش می گلرنگ باشد، دست صنع  
 خوشه‌های<sup>۴</sup> لعل یاقوت از چه بندد تاک<sup>۵</sup> را  
 بنده پیر خرابانم ، که جام جود او  
 سوزد از یک برق می صد خرمن امساک را

فانیا کار جهان جز غم نباشد باده نوش

لحظه‌ای گر شاد خواهی خاطر غمناک

### تتبع حضرت مخدومی

۱۶

ای از بهار حسن تو ، بر چهره‌ام گلزارها  
 در سینه زان گلزارها دارم خلیده خارها  
 از نیش هجرش متصل ، گو رشته جانم گسل  
 چون دوخت نتوان چاک دل، زان سوزن وزین تارها  
 در کلبه غم گر برم آیی نیابی پیگرم  
 بس خاک و خواری بر سرم، کافتاده از دیوارها  
 از حمرت رخسار کی بتوان شدن هم رنگ وی  
 مارا بخون اورا بمی، چون رنگ شد رخسارها  
 چون زان بت آشفته خو، آرم بسوی قبله رو  
 بسته چو از هر تار مو ، بر گردنم زنارها

۱- آتشناک ۲- حرام ۳- جنابت ۴- خوشها ۵- پاک

بودم بعقل ذوفنون، پیر خرد پیش از جنون      طفلان دواندم کنون، در کوچه و بازارها  
 زین نظم نو چرخ کهن، یکباره گو حیرت مکن  
 فانی چو تعلیم سخن دارد ز جامی یادها

تبع مخدومی

۱۷

بی روی تو شد تیره، از اشک مرا شبها      روشن نشود شبها بی ماه ز کو کبها  
 از تیرگی هجرت شد روز و شبم یکسان      کاز شب سیم روز است و ز روزا سیه شبها  
 عشاق که از هجرت کردند تهی قالب      باز از لب جان بخشش، جان رفت بقالبها  
 بی قدر تو در بستان، هر شاخ که پر برک است      ماری است مرا کاز وی، آویخته عقربها  
 یکقطره می ای ساقی، بس کردمیم لیکن      ز آن می که تو را گردد، آلوده بآن لبها  
 من مست شراب ای دل، زهاد و غم کوثر      دوری بودم زیشان، از دوری مشربها<sup>۲</sup>

در دیر مغان فانی یکجام خوردا کنون  
 يك جام دگر خواهد با ناله یار بها

تبع مخدومی جامی

۱۸

منکه دارم از مژه، بردیده چندین خار را      جمله در چشمم نرویم گر در خمآر را  
 می فروش<sup>۳</sup> آر لطف بنماید حریفان چاره چیست      بهره می وجه کم و مخموری بسیار را  
 چرخ پرانجم شود از مکر شیخ اندر سماع      چون بپوشد بخیه کرده فرقه پندار را  
 ترك دین وزهد چون فرمودیم ای مغبیچه      باز کن خشت<sup>۴</sup> خم و بگشاگره زئار را  
 دور ساغر را غنیمت دان که نقاش<sup>۵</sup> ازل      کرده<sup>۶</sup> مبهم سر این نه گردش پرگار را  
 در خرابات مغان رندان دریا دل دهند<sup>۷</sup>      از پی یکجرعه می این گنبد زرکار را  
 عمر ضایع شد به لا یعنی پی آخر نفس      یکنفس هم صرفه میکن بهر استغفار را  
 چون من آلوده جویم چونکه بگشاند باز      بر رخ پاکان عالم پرده اسرار را

فانیا راه فنانتوان به پندار و خودی  
 قطع این ره بایدت بکن ز خود این بار را

## تتبع مخدومی

زابر تیره برقی جست طرف کوهساران را  
 چونر گس جام زربگرفت ولاله ساغر یا قوت  
 تونیز ای پیردیر اندرچنین فصلی بسر مستی  
 فکن ای مغبچه از يك مغانه جام مرد افکن  
 صبح عیش با یاران قدم خور نیست چون معلوم  
 در این صحرا ز باد حادثه هر سوی چون لاله  
 بسر، گرد فنا در زیر<sup>۱</sup> پهلوی، خار نومیدی  
 سفال کهنه پر می ساز و جام جم بنه نامش

چو آخر جز فناکاری نخواهد بود ای فانی

در این دیر فنا بگذار عیب جرعه خواران را

## تتبع میر

زهی از جام عشقت بیخودان را دوستگانی ها  
 نشانت یافت هر کلو، بی نشان شده است از آن آتش  
 بصحرای غمت آواره و بیخان و مان گشتم  
 اگر در حلقه بزم سکانت ره<sup>۲</sup> دهد بختم  
 هر آن کلو تا تواند<sup>۴</sup> ناتوانی در غمت ورزد<sup>۵</sup>  
 بدرس عشق آنشد نکتهدان کولوح<sup>۶</sup> شست از غیر  
 مرا شد زندگانی سر بسر برباد از هجرت  
 اگر تو حافظ فانی شوی از سهو در حمدت

زبانم گر کنی گویا بدستان های حمد خود

چه خسرو بلکه با جامی کنم هم داستانی ها

## تتبع خواجه

گفتی برم دلت را، جان هم فدات یار را  
 گویم دلت نماند دل خود کجاست ما را

۱- در ریز ۲- نشان ۳- زده دمد بخستم ۴- ما ۵- ورزه ۶- کوکوج شب ۷- چرده .

دل رفت و جان هم از پی، در وجه مطربومی  
ای رند لاابالی، پیش از بلا نالی  
در توست<sup>۲</sup> گنج پنهان، زانی بچشم ویران  
با عشرت-م چه قوت، کاین چرخ کم فتوت  
ای دل بدوست رو کن، جان را فدای او کن  
پیر مغان که گردون، عمرش کناد افزون  
در دیر اگر چه مستم، ز نثار کفر بستم

این هر دو لیک بی وی، گو بزم ما، میا را  
عاشق به بی بالایی باید کشد<sup>۱</sup> بلارا  
بین گرد خویش گردان، این هفت ازدها را  
هم هست بیمروت، هم هست بی مدارا  
با درد عشق خو کن، لیکن مجودوارا  
دارد همیشه ممنون، رندان بینوارا  
باری ز خویش رستم، صد شکر ازین خدارا

فانی ره وفا جو<sup>۳</sup> سر منزل رضا جو

در عشق او فنا جو، دان مغنم فنا را

### تبع خواجه

۲۲

نسیم صبح، بگو آن نهال رعنا را  
بیک قدح که کشیدی ز آب آتش رنگ  
شدم بزهد، قوی<sup>۵</sup> غره و ندانستم  
تو ای جوان که شکیباز خیل عشاقی<sup>۶</sup>  
فروز مشعله حسن از آتش عشق است  
لبت چو آب حیاتت<sup>۸</sup> زانکه پیشش نیست<sup>۹</sup>  
بیا که حاصل کونین برک گاهی نیست  
بجان قبول کنم هر چه شیخ فرماید

که باغ عمر خزان<sup>۴</sup> از تودیده شدمارا  
چه آتشی که زدی عاشقان شیدا را  
که زور عشق بعجز افکند توانارا  
ترحمی بکن<sup>۷</sup> این پیر ناشکیبا را  
مدار حیف ز اهل نظر تماشا را  
بگاہ نطق ره دم زدن مسیحا را  
بکوی میکده رندان باد پیمارا  
اگر نه منع کند عشق و جام صهبا را

فتاد فانی بیخانمان برسوایی

چو دید بزم خراباتیان رسوا را

### تبع مخدومی

۲۳

هست، در دیر آفتی هر دم، بقصد جان مرا  
خانه دل بود آبادان، ز تقوی وه که ساخت  
زنده بردن از سرو کوی مغان، نتوان مرا  
عشوه‌های ساقی و سیل قدح، ویران مرا

۱- کشید ۲- درپست ۳- جوی ۴- ار ۵- می ۶- عسامی ۷- بکن مکن ۸- حیاتی است

۹- بیش نشست.

پرده زهدم، چه سان پوشد، که از آشوب<sup>۱</sup> می  
خرقه در هجر بتی شد رهن می، بنگر که کرد  
گر، بگرداب می<sup>۲</sup> افتادم مرا نبود گنه  
بحر عصیان<sup>۳</sup>، از بلندی کرد پستم زانکه زد  
سازم<sup>۴</sup> از لوث ریا، غسل طریق ای پیر دیر  
خواب دیدم، کاب کوثر میخورم از دست حور<sup>۵</sup>

از گریبان هر دم<sup>۶</sup> افتد، چاک تا دامن مرا  
باده و عشق از لباس عافیت، عریان مرا  
هست این سر گشتگی، از گردش دوران مرا  
پرزمین از آسمان، هر موج این طوفان مرا  
چون فقیه<sup>۷</sup> آید درون خم کنی پنهان<sup>۸</sup> مرا  
فیض می از دست ساقی ده، دو صد چندان مرا

فانیا<sup>۹</sup> راه فنا هر چند مشکل بود شد

قطع آن زافکندن بار خودی آسان مرا

۲۴

بمرا ز خانه بر آرد، هوای میخانه  
بجو<sup>۱۰</sup> بمستی و دیوانگی و رسوایی  
زدوست، اهل طلب یافتند مژده وصل  
زمان زمان، قد حمده، چرا که رنجه کند  
بیک دو جام صبو حی، رهانم ای ساقی

چو نیست می، نتوان یافتن بخانه مرا  
بکوی دیر، که یابی بدین نشانه مرا  
فراق گشت بزاری در آن میانه مرا  
چو یک زمان نخورم می، غم زمانه مرا  
خراب داشت خمار می شبانه مرا

کنند طعمه سکان، چون بمیرم ای فانی

ببفکنند بر آن خاک آستانه مرا

وله ایضا

۲۵

ساقی، بیار جام می لعل فام را  
تا، در کشم اگر همه ساغر بود سپهر  
ای دل، درون دیر مغان دار مغنم

بی خوف ساز پیگر یا قوت جام را  
در ساغر آنچه ریخته باشی، تمام را  
از جام لعل مغبچه، عیش مدام را

۱- سواب بی ۲- مردم ۳- در نسخه از این بیت تا پایان غزل یک خط به عرض سه میلیمتر هر کب  
کشیده شده و پنج کلمه را سیاه و غیر خوانا ساخته است. قیاسی تصحیح شده است. می. ۴- در اصل سیاه  
شده فقط عه دیده میشود ۵- سیاه شده فقط م خوانده میشود ۶- خعقیه ۷- پاک شده و خوانده نمیشود  
قیاسی تصحیح شده است ۸- سیاه شده و تنها ب. بجا مانده ۹- سیاه شده تصحیح قیاسی است ۱۰- نجو  
\* در اینجا گویا چند صفحه از نسخه افتاده است و آغاز صفحه کتاب که بعداً شماره گذاشته اند و شماره ۱۶ است  
از همین بیت شروع میشود و مطلع غزل در صفحه قبل بوده که افتاده است

بوی و فاز گلشن دوران چو کس نیافت  
 آیین عشق محتشمان ، قصه ایست دور  
 زاهد، مجوی عافیت ازما، که مانده ایم  
 زاهد، برو که نیست یقین، از قبول ورد<sup>۱</sup>  
 از بوی باده دار ، معطر مشام را  
 عشق است، مفلسان فلک احتشام را  
 اندر سر صراحی و می ننگ و نام را  
 ایزد نموده قسم تو و من کدام را  
 بیرون کن از دماغ، تمنای خام<sup>۲</sup> را  
 دایم ز جام عیش، می وصل جم نیافت

فانی بنوش جام فنا، تا نمایمت

در کنج دیر روضه دارالسلام را

### تبع خواجه

۲۶

ز روی بستر شاهی، به بین گهی ما را  
 چولب بعشوه کزی، دست اگر نهم بردل  
 حدیث وصل تورا، بر زبان اگر نارم  
 ز کوی او، که روی ای ملک بسوی بهشت  
 نگر بمیکده را کع سبوی باده بدوش  
 چو خواهد، از پی حسن تو زهد مشاطه  
 به زیر پهلوی<sup>۳</sup> خار و بزیر سر خارا  
 بگو، چه چاره کنم جان ناشکیبا را  
 ز سر چگونه برون آرم، این تمثارا  
 چرا دست دهی، این چنین تماشا را  
 زدوش ، آنکه نه انداختی مصلاً را  
 بآفتاب کشد ، زحمت از پی آرا را

بسعدی است قدم بر قدم زده فانی

که پی<sup>۴</sup> دو، فهم نگردد خیال دانا را

### اختراع

۲۷

ز عشق هست بدل بار، صد هزار مرا  
 گرم بود، می گلگون ز ساقی گلرخ  
 بیوسه ای که دهی و گشی منه منت  
 بجرم عشق و می ار. شحنه ام ضمان طلبد  
 ز می خمار بود وز خمار می نوشم  
 مگومرو بسوی دیر ، وه چو مغبچگان  
 هنوز. شکر بود صد هزار بار مرا  
 بحورو کوثر ت ای پارسا ، چه کار مرا  
 چه منتم ز تو چون گشت انتظار مرا  
 به پیر میکده عشق، گو سپار مرا  
 بدور باده تسلسل شد آشکار مرا  
 برند موی گشانم ، چه اختیار مرا

زجرم بادچه باکم، که دوش هاتف غیب ز لطف شامل او کرد امیدوار مرا  
 دگر مگوی که چون مست سازمت بگشتم  
 چه سود از این سختی، گشت چون خمار مرا

### تتبع یار عزیز

۲۸

ای، ز آتش می، در گل روی تو اثرها در سینه از آن آتشم افتاده شررها  
 سنگ لب رودی، ز قتیل تو رود خون باشد ز تموج بکنار آمده، سرها  
 در خلعت گلگون، قدر عنای تو سرواست کاو، نشو و نما یافته، با خون جگرها  
 هر نخل تمنی، که بعشق تو نشانندیم از سنگ ملامت، همه آورده ثمرها  
 از عشق یکی مغنچه، در دیرمغان دوست آورده پی، جرعه می، روی بدرها  
 بی راهبری، دشت فنا، طی نتوان کرد کافزونست در او از حد و اندازه خطرها

فانی بود و جام می و عشق و خرابات

کاز دهر مراد این شد و بیهوده دگرها

### در طور خواجه

۲۹

در جام جم، بریز شراب مغانه را در وی نگر، حقیقت این کارخانه را  
 ای پیر دیر، اهل خرابات محرمند زین راز نکته گوی و رها کن بهانه را  
 بی اعتدالی ار کنم، از شور این حدیث در حلق من<sup>۲</sup>، بریز می بیخودانه را  
 کان می، زمان زمان برد از لوح خاطرم عیش زمانه را و جفای زمانه را  
 مردن بوصل بایدم، ای خضر منکرم آب حیات و زندگی جاودانه را  
 بنگر بسقف میکده، عکس فروغ می گرز آتش کلیم ندیدی زبانه را

فانی چون نیست لایق این بزم، ای رقیب

باری بمان، که بوسه زند آستانه را

### تتبع مولانا شاهی

۳۰

شبم، که هوا ریخت بگلها و سمنها شد آبله عارض اطفال چمنها

۱- دراصل «دوست» ندارد ۲- در حلق بریز می.

گلپای چمن ، گر نه شهیدان فراقند  
 در تابا گر نیست ، از آن جعد دل آویز  
 در فصل چنین ، باده ویاری بکف آور  
 چون ، جانب آن بت نشتابم ، که زرناب  
 در سر حقیقت ، بسخن راه نباشد

فانی بره فقر ، در آن نکته مگو بیش

گر ، مرد رهی بیش میار این همه فنیا

### جواب خود گوید

۳۱

زهی به خار مژه ، صد هزار زار تو را  
 مباد جور خـزان از بهار زیبایی  
 دلا ، ز ناله مکن دعوی شکیبایی  
 دوا بکلبه خمّار ، جام گلرنگ است  
 چو عمر میگردد ، جام می زدست منه  
 مکش تو دامن اگر ، دامنت کشد خاری  
 اسیر دو گل عارض دو صد هزار تو را  
 چنین که تازه شده گلشن غدار تو را  
 چو ، دوست جلوه نماید ، چه اختیار تو را  
 گهی چو غنچه کند محنت خمار تو را  
 که وارھاند از اندوه روزگار تو را  
 بخاک اهل وفا چون فتد گذار تو را

مرو ، ببار خودی فانی بوا دی فقر

که اندرو ، به چنین بار نیست بارتورا

### مخترع

۳۲

بَعْدِ عَمْرِي كَافِكُنْد ، گردون بگوی او مرا  
 گاه ، چشم آید گران ، در کفه عشقم ز غم  
 رو براهت بسکه سودم ، هر دو خونین گشت اوریش  
 بوی مشکین طرهات ، تا در دماغ من رسید  
 بسکه آن بدخوی تیغ بیدریغم راند ، ساخت  
 منکه غرق می شدم ، ز اقبال پیر میکده  
 سیل اشک شادمانی ، هی بر د' زان کو مرا  
 کوه فرهادش اگر ، یکسونهی ، یکسو مرا  
 وه ، که سویت آمدن را ، نیست راه رو مرا  
 گه کند بیحال و گه آرد بحال آن بو مرا  
 زین رعایت های مفرط ، همچو خود ، بدخو مرا  
 محتسب این دم ، کجا یابد بجست و جو مرا



فانیا، نا<sup>۱</sup> بودم اندر یار و باشد جای شکر

کار غم و شادی مبراً، ساخت عشق او مرا

تتبع میر سهیلی

۳۳

دل کاز غمت آرام نباشد، برم<sup>۱</sup> او را  
زاغی که کند گاه جنون، میل نشستن  
خواهم که گرانی برم، از کوی تو، گرچه  
شد لیلی و مجنون ز میان چون نه پسندم  
نبود<sup>۲</sup>، حد آنم، که کنم دعوی پا بوس  
جسم<sup>۲</sup> چو<sup>۲</sup> خشم شد بسرا پرده آن گل  
آمد، زپی<sup>۲</sup> درد<sup>۲</sup> سفالم، سگ<sup>۲</sup> او، لیک

گر شیخ ریایی شمرد، دانه تسبیخ

من بین، که چوفانی بجوی نشمرم او را

تتبع میر

۳۴

وه، که در وقت گلم، ز آن گل رخسار<sup>۲</sup> جدا  
از جدایی، من و یار، ابرز تاثیر بهار  
چه فراق است، که جانان چو جدا گشت ز من<sup>۴</sup>  
آن پری پیکر از این خسته، جدایی طلبد  
درو دیوار، زهم گشت جدا، بسکه زدم  
ساقیا داروی بیپوشیم افکن درمی

فانیا، جام فنا نوش در این دیرا گر

بیخودی خواهی از آن دلبر خمار جدا

تتبع شیخ

۳۵

هر گه<sup>۶</sup> از تب زرد یابم، گلعدار خویشرا  
در عرق افتد، چو جسم نا توانش بنگرم  
در خزان، رو کسزده بینم نو بهار<sup>۶</sup> خویشرا  
غرقه بحر بلا جان نزار<sup>۶</sup> خویشرا

۱ تا ۲ - حم حوحم ۳ - زخیار ۴ - زمین ۵ - دلی ۶ - مرکه در

از حرارت چون شود نازك تنش در اضطراب  
 کاشکی، تب خاله از لعلش، بدنان بر کتم  
 عمر من، چبود<sup>۱</sup> بعمر او فزایی ای سپهر  
 روز گارم، تیره شد، از رنج آن مه، کی شود  
 کی توانم بست چشم اشکبار خویشرا  
 تا کنم فارغ، زرنجش، لعل یار خویشرا  
 تا حیات و جان فدا سازم نگار خویشرا  
 تا دگر بینم صفایی، روز گارِ خویشرا

**فانیا، چون خوشترش یابی برسم تهنیت**

برفشان، ازجان، پای او، نثار خویشرا

### مخترغ

۳۶

ساقی مهوش اردهد، جام شراب ناب را  
 چند، شوم، بمیکده، بیخود و همدمان برند  
 ساقی گل عذاب من، گر ز رخت عرق چکد  
 زهر فراق، می کشم وه. چه عذاب باشد این  
 پیری وزهد و عافیت، هر سه بوقت<sup>۲</sup> خود خوشند  
 به، که سپهر دارم، ساغر آفتاب را  
 مست، کشان کشان، سوی خانه من خراب را  
 عطر می مراست بس، بر مفشان گلاب را  
 در ته دوزخ غمت، چند کشم عذاب را  
 دار، غنیمت این سه<sup>۳</sup> را، عشق و می شبا را

بسکه، بیایدت، کف حیف و ندامتت، کزید

**فانی اگر ز کف نهی، موسم گل شراب را**

### حرف ب

۳۷

گر چه صدره گشت ویران، روز گارم از شراب  
 محتسب چون ریخت می، بر گشتم صحن میکده  
 ایکه، گویی از شرابت، داغها بر خرقه چیست  
 در خمار، از سر گرانی سر، نیفکنم به پیش  
 هم، ز سودای پیری رویی و هم از هجر شد  
 جانب محبوب<sup>۴</sup> محبوبم، مده ره ای رفیق  
 از شرابم، کار چون آخر، بر سوایی کشید  
 پیر کامل باش، گو چون باشم عشق جوان  
 شادم از يك ره بود، دفع خمارم از شراب  
 نیست عیبی گر، کنون سر بر ندارم از شراب  
 غافل می، صد داغ ازین برسینه دارم از شراب  
 بلکه، از بدمستی خود، شرمسارم از شراب  
 گشتن اندر میکده، دیوانه وارم<sup>۵</sup> از شراب  
 زانگه در دیوانگی، بی اختیارم از شراب  
 کام خود را نا گرفته، کی گذارم از شراب  
 توبه نتوان داد، در فصل بهارم از شراب

فانیا ، در خرقة پنهان داشتن ، اکنون چه سود  
گشت چون ، صدعیب پنهان آشکارم از شراب  
تبع خواجه

۳۸

میکند وقت صبح ، نعره سحاب	که زمان صبح را ، در یاب
از گلستان کشید ، مرغ صفیر	در شبستان نمود ، ناله رباب
زین فغانها ، ز هر طرف يك يك	بر گرفتند ، سر ز خواب ، احباب
نیم مخمور و نیم مست شدند	جانب بزم صبحگه ، بشتاب
بحریفان دوش ، ساقی بزم <sup>۱</sup>	کرد بنیاد ، دور جام شراب
گر نمردی تو ، نیز بگشا چشم	رنجه فرما قدم ، سوی اصحاب
يك ، دو ، دم وقت را غنیمت دان	به حریفان بنوش ، باده ناب
باش ، تا آن زمان ، که دارد چرخ	جام زرین مهر ، مست خراب
گرد بیدار <sup>۲</sup> ، زانکه چون گردی	مست بیشك ، دگر شوی در خواب
خواب دور و درازت ، اندر پیش	خیز یکدم ، ز خواب روی بتاب

بگشاید ز خواب ای فانی

در چشمت مفتح الابواب

مختصر

۳۹

تو خوب و خلیق تو خوب و تکلمت هم خوب	نبوده چون تو ، بخوبی کسی بعالم خوب
بحسن به ، ز پیری ، آدمی گری ، بر تر	نگشته مثل تو پیدا ، ز نسل آدم خوب
گشی ، بخوبی و جانبخشی ، از سخن که چو تو	نبوده ، الله الله مسیح مریم خوب
بدل ، محبت تو ، بیشتر شود هر دم	که بیشتر ، بنمایی به چشم هر دم خوب
انیس و همدم ، اگر هست خوب ، خوبتر است	که در جهان ، بکس افتد انیس و همدم خوب
بعالم آمده خوبان بسی ، و لیک چو تو	نبوده ، بر همه خوبان ، کسی مسلم خوب

ز خیل و مجمع خوبان بفانی بیدل

و فاومهر بود خوب و ظلم و کین هم خوب

۱- برم ۲- کرد پندار ۳- مردم

## تبع شیخ

ای ز رویت ، ماه را صد گونه تاب  
غیر در کویت، عذابم می کند  
تا، ندیدم خواب در چشمم، زاشک  
در تن خاکی<sup>۱</sup> است، از لعل تو جوش  
چون خیال دیدن رویت کنم  
پیر دیر و مغیبه، مستم کنند  
مه مگو ، باشد سخن در آفتاب  
هیچکس نشنیده در جنت عذاب  
چشم را اکنون نمی بینم بخواب  
خاک را در جوش، می آرد شراب  
دردل افتد، ضعف از بس اضطراب  
خوش دلم، در میکده از شیخ و شاب

فانیا در قطع وادیهای عشق  
از جگر باید غذا وزدیده آب

## تبع میر

چشمه زندگی آمد، دهن آن مه<sup>۲</sup> نخشب  
طفل مکتب شده، پیر خرد اندر ره عشق  
سر ما را چهره آنکه بفترک<sup>۳</sup> ببندی  
کی، به نعل سم رخت، مه نو هست برابر  
ای اجل، رنجه شو اکنون که ز بیماری هجران  
بهر سیراب شدن، سبزه خط<sup>۴</sup> رسته<sup>۵</sup> بآن لب  
شوخ من جلوه کنان چونکه خرامد سوی مکتب  
همچو کوی این شرفش<sup>۶</sup> بس، که رسد بر سم مرکب  
کین زسیم است ووی از چهره عشاق<sup>۷</sup> مذهب  
بهر جان دادنم آمد ، همه اسباب مرتب

فانیا ، مطلب تو درد فنا شد چو<sup>۸</sup> در آیی  
جز می صافی روشن ز کف مغیبه مطلب

## تبع خواجه سلمان

در چمن، گل را نظاره کردم از روی حبیب  
گل، برویش، اندکی مانند شد، در رنگ و بوی  
سیل اشکم گر، ز جابر بود، خواهم شد، هلاک  
در سر کویش، هلاکم ای صبا<sup>۹</sup> بهر خدا  
بنده ی زلف تو شد سنبل ، غلام سنبل  
تازه شد جانم ، کاز و آمد بمن بوی حبیب  
جا که بر فرقش<sup>۱۰</sup> دهم، هست<sup>۱۱</sup> آن هم از روی حبیب  
باک<sup>۱۲</sup> نبود، گر نخواهد، بردنم سوی حبیب  
کاز پی مردن، مبر خاک<sup>۱۳</sup> من از کوی حبیب  
بنده آنم ، که شد هندوی هندوی حبیب

۱- خالی ۲- رشته ۳- سرفسن ۴- خودرأی ۵- مست ۶- باکه

\* بلغت نامه این کتاب مراجعه فرماید

مردنم باشد، ز تغییر مزاج نازکش بیم قلم، کی بود، از تندی خوی حبیب  
 یکسر مویش، بملك هر دو عالم کی دهد  
 گرچه فانی درضعیفی نیست چون موی حبیب

☆ در طور خواجه

۴۳

از می، طلوع کرد چو در ساغر آفتاب عکس تو آفتاب دگر شد در آفتاب  
 بین روی ساقی و می روشن که خلق را سوزند نوع دیگر، از اینها هر آفتاب  
 شب ز آفتاب روی تو و آفتاب می بزم چو روز شد، چکنم دیگر آفتاب  
 خوش عالمی است دیر، که طاقش بود سپهر آنجا بدور لمعه‌ی می احمر آفتاب  
 باشد دهان خم، ز می روشن ای حکیم در کنج تیره می‌کده را، انور آفتاب  
 زنهار، کافتاب قدح را نهفته دار تا سایرست، بر فلک اخضر آفتاب  
 از شمع می، فروغ<sup>۳</sup> شبستان بزم ده پنهان کند، چو در تنق شب<sup>۴</sup> سر آفتاب  
 ز آن سان که ماه تیره بود آفتاب هست در بزم شاه تیره ز جام زر آفتاب

سلطان حسین خسرو غازی که بندگانش

سایند از علو مکان سر بر آفتاب

تا ز آفتاب، زیب و فر عالم است، باد از رخس تو سن تو زیب و فر آفتاب

فانی ز درد جام میت باد بهره مند

کاز نور رأی فیض رساند بر آفتاب

در طور خواجه

۴۴

بهر عمر جاودان شد، هر که را چیزی سبب خضر را آب حیات و رند را آب عنب  
 گفته‌ای يك تیره شب، تا روز همدم باشمت تیره تر از روز هجرما، نباشد هیچ شب  
 معنی مجموعه خوبی بخط و روی توست دفتری را خوب در يك صفحه کردی منتخب  
 در ملاحه، صد چو یوسف بنده ات شد ای حبیب چون تویی کان نمك، چون سازمت یوسف لقب

۱- حکم ۲- سیاه شده و تنها حرف ا-خ خوانده میشود ۳- فروخ ۴- پر

\*عنوان در صفحه ۲۶ نوشته شده و مطلع غزل از صفحه ۲۷ آغاز میشود با توجه باینکه خواجه حافظ در چنین قافیه وردیفی غزل ندارد باید قبول کرد که اینجا هم یکی دو برك از دیوان افتاده است.

باعث عیش است<sup>۱</sup> هرچ از درد دارد چاشنی  
گرچه وصل دوست را، کس از طلب کردن نیافت  
کی عجب باشد، تعجب از خواص بادهام  
حالت مجنون، کجا فهمند جز اهل جنون

رسم جوریار را فانی، سبب ازما مپرس

نیست چون اهل فنا را رسم پرسیدن سبب

۴۵

دل چو آید از فروغ برقِ آن عارض بتاب  
دل، چو در گلشن فتاد از کوی او شد مضطرب  
از خیال طره وی<sup>۴</sup>، می طپم در بیخودی  
جانب هر کس کنی تعجیل، الاسوی من  
پاره کن دل را که نقش آن عذار آید برون  
حلقه‌های زلفت از عارض، همی تابند سر  
قطره خوی بر لب، بیش آردم در دل طرب  
ساقی از جام لبالب زایلم کن هوش از آنک

گرهمی خواهی که مردم معنی<sup>۱</sup> رو آردت

فانیا از خاک پای اهل معنی رومتاب

۴۶

مختصر

ساقیا باده چو ریزی، بقدر بهر طرب  
عجب آن نیست، که از لعل تو یا بیم حیات<sup>۱</sup>  
زر خرید تو بود یوسف مصری در حسن  
طلب نقطه موهوم دهانت کدرم  
عرق آن ذقن است آب خضر کازلب او  
کی، طربناک شوم، گرنرسانیش<sup>۲</sup> بلب  
بی لبست اینکه بود زندگی، این است عجب  
نسبت بنده بشه نیست، بجو<sup>۳</sup> ترک ادب  
خردم گفت، که آنجا که نباشد، مطلب  
گشت مایل به ترشح سوی چاه غنغب

۱- هرچه ۲- رو ۳- رسم الخط کوفتد هم درست است (مخفف که او فتد) ۴- طره می طپم ۵- مزج

۶- مردم معنی زود آردت ۷- برسانیش ۸- حباب ۹- میجو

عقل، گاز عشق گریزد چه تعجب باشد  
 ز قلندر اوشی است این سرو پا برهنگی  
 پیر عقل است بر عشق چو طفل مکتب  
 سبب رفعت دونان ز فلک جستم، گفت  
 کنش و دستار بمی، جمله کازو شد امشب  
 رند میخواره، که در دیر شرابش قوت است  
 سبب این دان، که نیارند ز ماجست سبب  
 قربتش، جستن فانی است ز قرب مشرب<sup>۲</sup>

### در طور خواجه

۴۷

شکفت چون گل رخسار ساقی از می ناب  
 مرا که نقد دل و دین برفت، در سرمی  
 بنای زهد من، از سیل باده گشت خراب  
 بنوش باده و دیوانه باش، در عالم  
 ز نام و ننگ در این کهنه دیر خود چه حساب  
 جوانی است و خمار و بهار و آتش عشق  
 که بهر عالم دیوانگی است بزم شراب  
 بیار می، که جنون را تمام شد اسباب  
 چو امن خواهی، ازین کار گاه پر آشوب  
 میا، ز میکده بیرون و باش مست خراب  
 اگر خراب بود، خانه جهان چه عجب  
 که دید خانه که آباد ماند، بر سر آب  
 هوای باده بسر هر که را بود ز احباب  
 بساید آخرش اندر سر قدح رفتن

اگر فنا شدنت میل هست چون فانی

برویت آنچه رسد، از سپهر روی متاب

### مخترع

۴۸

ز تب مباد صداعی بدان جوان یارب  
 ز هجر، یارب و افغانم، از فلک بگذشت  
 که صدقه سرش، این پیر ناتوان یارب  
 بدان امید، که شاید بمسماه من برسد  
 توام خلاص نمایی از این فغان یارب  
 زسید یارب من، شام غم به مجمع دیر  
 شب فراق، رسانم بآسمان یارب  
 ز اهل زهد، بدیر منش رسان یارب  
 چه باشد، از تب من بشنود از آن یارب  
 ز اهل زهد، بدیر منش رسان یارب  
 مرا بجز روش کوچه مغان یارب  
 شدن بکوی ریا، شیخ را خوش است مباد

چوسر کشی است طریق ریا سر فانی

شود، بدیر فنا خاک آستان یارب

۱- قلندر روشی است ۲- سر شب

اختراع

چون، بدیر آمد زبهر<sup>۱</sup> خم شکستن محتسب  
 شد دل رندان، چو چشم شوخ ساقی مضطرب  
 اجتناب افتاد اهل دیر را از وحشتش  
 اهل دین، نبود عجب گشتن ز شیطان محتسب  
 آفتش افکند در دور حریفان انقلاب  
 کش، بجان آفت رسد از دور چرخ منقلب  
 شام هجران، حمزت گردون چه باشد از شفق  
 گرنگشته، آتش آهم بگردون ملتهب  
 کامگاران را، نکودان، نیکوان را ارتکاب  
 آن، چو نبود، بد بود گشتن بدی را مرتکب  
 عاشقی و دردمندی، پیشه کن، ور نیستی  
 خویش را، با اهل درد عشق میکن منتسب

فانیا گر قطع صحرای فنا را طالبی

بایدت از باطن پیر مغان شد مکتسب

اختراع

زهی<sup>۲</sup> قد، و عذارت سر بسر خوب  
 بخوبی بندهی حسن تو هر خوب  
 اگر لطفست، اگر جور، از تو چونست<sup>۱</sup>  
 که هر کارت بود از یکدگر<sup>۲</sup> خوب  
 وفا، از سرو قدان باشد آن نوع  
 که نخل خوب را باشد ثمر خوب  
 مبین ای نرگس، آن گل را که باشد  
 نظر از مردم صاحب نظر خوب  
 اگر یوسف نکو ننمود، پیشت  
 بر خورشید ننماید قمر خوب

مشو فانی بحرف و نکته گیری

ز کلك صنع، اگر زشت است اگر خوب

در طور خواجه

مرا که غرقه شدم در میان بحر شراب  
 خلاص کی بودم، جز بکشتی می ناب  
 رموز نشأ، می، ای که در نمی یابی  
 کنونکه جام میت میدهم، بکف دریاب  
 در آمدی چو بدیر مغان، بسجده بت  
 اشارت ار کندت، پیر دیر روی متاب  
 دلم زسینه برون شد، که گوشه ای گیرد  
 ز ابروی توشدش جای گوشه محراب  
 خوش آنشبی که، من از سر خوشی همی سودم  
 دودیده بر کف پای حبیب و، او در خواب  
 خراب گشت زمی، ساقی و دلم زومست  
 چه عیب بیخودی از دل که هست مست<sup>۴</sup> خراب

۱- خون است ۲- بگدیگر ۳- که مست مست



بگفتمش چه شتاب بر فتن است ای عمر      بگفت عمر، چو گفتمی مگو، دگر مشتاب

حساب سبجه بمان؛ زاهدان فنا بگزین

زطاعت تووفانی در این جهان چه حساب

### در طور مخدومی نورا

۵۲

من و ز هجر مہی ناله و فغان هر شب      فغان و ناله رساندن با آسمان هر شب  
ز عشق تازه جوانی، بگو، چه گشت، رسید      هزار جور، باین پیر ناتوان هر شب  
پی نظاره بکنجی، نهان شوم که رود      زبزم شه، بسوی خانه آن جوان هر شب  
بکوی او، من و او هم بکوی دلبر خویش      از و نهان، من و او هم زوی نهان هر شب  
زمان زمان فکنم؛ خویش را بکویش لیک      سگان برون فکنندم؛ کشان کشان هر شب  
حریف بزم تو خاصان، مرا بس اینکه نهم      سر نیاز، بر آن خاک آستان هر شب

بکوی او که هزاران بلاست ای فانی

نگفته ترك سرو جان مشو<sup>۲</sup> روان هر شب

### در طور مخدومی

۵۳

بمستی در دلم گردد، خیال روی یار امشب      که سازد هر زمان در گریه ام بی اختیار امشب  
بحالم، شمع را، گردل بسوزد، گو سر خود گیر      که در هجران مرا، تا صبح دم اینست کار امشب  
خیال آن پری دارد، بدان حال که میخواهم      که روبر کوه و صحرا، آورم دیوانه وار امشب  
تماشا را شده همسایگان، بر بامها<sup>۲</sup> حیران      که این مجنون دگر، از گریه گشته بیقرار امشب  
اگر آب سر شکم، غرقه سازد ناصحا از پند      زبان کوتاه کن، مارا، دمی باما گذار امشب  
ملولم از حیات ای دل، عجب کار روان عمر      نخواهد بر غریبستان بمعنی بست<sup>۴</sup> بار امشب  
مده جام شراب، ای ساقی دوران، که میخواهد      که از جسم حزین، فرقت گزیند جان زار امشب

هزارم<sup>۵</sup> شب رسیدای فانی از هجران بروز اما

نه بیند روی روزار خود، بود چون من هزار امشب

۱- بکوی یش (این رسم الخط بسیار صحیح است ولی متداول نیست) ۲- روان مشوهر شب ۳- نامها

۴- یار ۵- مزارم

## درطور خواجه

منم و میکده و مغبچه مست امشب      هر دم از مستی او داده دل از دست امشب  
 چون پری هر نفس از جلوه مستانه او      کرده چون اهل جنون، نعره پیوست امشب  
 دست چون طره، گهی بردقنت کرده دراز      که چو گیسو شده زیر قدمش پست امشب  
 ممکن نیست، خلاصی زدوزلفش که شدست      دل بهر حلقه از آن، سلسله پابست امشب  
 شمع آن چهره چو پروانه، وجودم را سوخت      تا نگویی اثر از هستی من هست امشب  
 بت ترسا، میم، از میکده چندان بنمود      که دل شیفته از ننگ خودی رست امشب

هوش تا روز، چرا رو ندهد فانی را

این چنین کاز کف آن مغبچه شد مست امشب

## تبع بعضی از ظرفای زمان

بصبح یابیم<sup>۴</sup> در محنت خمار شراب      ولی بشام دگر دارم انتظار شراب  
 هزار توبه کنم، چون کنم، نمی ماند      پیاله چون که بدور آمد اختیار شراب  
 شراب و عشق سیه کرد، روزگار مرا      که روز عشق سیه با دوروزگار شراب  
 صلاح وزهد، ز من ناید، ای رفیق که من      بهیچ کار نیارم شدن، ز کار شراب  
 نه سرگران ز خمارم، که مستم ای ساقی      ز شین و مستی دوشینه شرمسار شراب  
 رهاند از غم عالم، دمی عجب نبود      اگر چنین شده باشم اسیروزار شراب

فراغ یافت ز فردوس کوثرش فانی

چو شد بکوی خرابات جرعه خوار شراب

## در جواب شعر ماضی

چنان شد دست رخت، گل گل، از بهار شراب      که دیگرم بدل افکند خار خار شراب  
 بلا خوران خرابات عشق را، در دل      چه فتنه ها<sup>۷</sup>، که در آید ز رهگذار شراب  
 نه از خمار بود، سرگرانیم هر صبح      خجل زمستی دوشم<sup>۸</sup>، نه از خمار شراب  
 ز بهر دفع خجالت دگر چو باید می      بدین بهانه کشم، باز انتظار شراب

۱- مردم ۲- بست ۳- بالست ۴- یابم ۵- باسم امیر ۶- خار ۷- فتنها ۸- دوشم که خمار

بگردشیره می ، او فتاده مستان بین  
 سبو گشان می عشق را ، چو اشتر مست  
 کند ز صاف دلی صد هزار پرده دزی  
 مرا چه عار گدایی می ، بکهنه سفال  
 ز سنگ فتنه ، که میآید از حصار<sup>۱</sup> شراب  
 براه دیر ، کف انداز بین زباز شراب  
 اگر چه شیشه می گشت پرده دار<sup>۲</sup> شراب  
 بکوی میکده گشتم ، چو جرعه خوار شراب

مگو بدیر مغان از چه مست شد فانی

زدست مغبچگانش چه اختیار شراب

### در طور خواجه

۵۷

ما هم از بزم صبح آمد برون مست خراب  
 رفت اهل انجمن هر سوی چون انجم فرو  
 او مرا چون دید ، سر مستانه کرده عربده  
 کای : تو از ناقابلی مردود بزم خاص ما  
 جای آن دارد ، که بر فرق تو رانم تیغ قتل  
 در چنین صبحی ، که بود احباب با ما باده نوش  
 من نهاده با هزاران لرزه ، عارض بر زمین  
 دید چون و قتمد گر گون گشت و حال از دست رفت

جلوه گر افتاد و حیران چون ز مشرق آفتاب  
 چشمشان شد صبحدم چون چشم نرگس مست خواب  
 کرد با صد قهر لطف آمیز ، این نوعم خطاب  
 بلکه ، از بی طالعی افتاده در هجرت عذاب  
 تا که از خونت ، همه روی زمین گردد خضاب  
 تو شده غایب ، مگر زین بزم بودت اجتناب  
 بر زبانم ، صد سخن اما که را ، حدّ جواب  
 خنده زد وانگه ز ساقی جست یکجام شراب

گفت ، ای فانی بگیر این می زدست ما بنوش

چونکه نوشیدم سوی ملک عدم کردم شتاب

### حرف «ت»

#### تَبیح خواجه

۵۸

مطلع صبح ازل ، طلعت درویشانست  
 شمع خورشید ، که گلزار از او شد روشن  
 جام جمشید ، گاز و کار جهانست عیان  
 عرش اعظم ، که بود بال ملک جاروبش  
 مخزن نقد ابد ، خلعت درویشانست  
 گلی از بزمگه نزهت درویشانست  
 يك سفال کهن از صحبت درویشانست  
 قبه بارگه حشمت<sup>۳</sup> درویشانست

۱- حضار ۲- بردار ۳- چشمت

طایر قدس، که بر عرش نشیمن دارد  
 چرخ اطلس، که مکمل به در آنجم گشت  
 مکس خیل خواطر چو بدل کردهجوم  
 گر جهد تیر مایک طرف از شست قضا  
 پیک پیغام ده، حضرت درویشان است  
 پرده ای از حرم عصمت درویشان است  
 راندنش راستی رأفت درویشان است  
 باز گرداندنش از همت درویشان است  
 فانی روشنی وقت ز درویشان جوی  
 کاین گشاد از نظر رحمت درویشان است

۵۹

### تبع شیخ

ای، بگه جلوه قامت تو قیامت  
 گاه خرامت، هزار جان بدر از تن  
 بی تو، دمی گرز نم که مردن از آن به  
 نیست غمی، از ملامتی که کند شیخ  
 روضه خوش است از برای سیر و تماشا  
 عشق چه قابل بود، که گشته اورا  
 آن قدر عنا، قیامت است نه قامت  
 گر، برود، گو، برو تو باش سلامت  
 گر، دم عیسی است هست جای ندامت  
 غم نخورند از ملامت اهل ملامت  
 گوشه کویت، ولی ز بهر اقامت  
 هست همه جانب قتل غرامت

فانی اگر ترك نام و ننگ بگیری  
 به، که همه خلق راست ننگ ز نامت

۶۰

### تبع هیر

خیال مغبچگان، تا درون جان من است  
 کمند زلف بتی، این که ساختم ز نثار  
 به بین بصافی ساغر، در او بحمرت می  
 بکوهکن نگر و بیستون، که آن گویی  
 مگو، فتاده بمی، موی از دهان سبو  
 چو من به نیستی از بی نشانی افتادم  
 هزار تیغ بلا، گر کشی، نتابم روی  
 بکوی دیر مغان، ناله و فغان من است  
 درون دیر، بهر بزم داستان من است  
 که آن نشانه ای از چشم خون فشان من است  
 دل طپنده و این یک، غم گران من است  
 که در سرشك مژه، چشم ناتوان من است  
 درین ره، آنکه ز خود نیست شد، نشان من است  
 مباح رنجه، گراز بهر امتحان من است

بلطف بکر معانی نگر دلاو مپرس که از کجاست که گلپای گلستان من است  
 سپرد ، نقد دل و جان به مخزننت فانی  
 دگر مگو، که از آن تو، یا از آن من است

### تتبع خواجه

۶۱

چوسر خوشم دگرای پیر دیر از کرمت  
 چه عیب، دم بدم ار<sup>۱</sup> خاک کوی دیر شوم<sup>۲</sup>  
 گناه آتش عشق، ای فرشته<sup>۳</sup> پر منویس  
 درون پرده سرایت، چگونه یابم بار  
 چسان<sup>۴</sup> اکشم، رقم عیش بر صحیفه دل  
 بدان شمایل مطبوع، خواهم ای مهوش  
 شدی چو قلب سپه درد را، دلاچه عجب  
 وجود، چرخ عدم دان و خویش را خوش دار<sup>۵</sup>  
 خوش است، گرسر خود بر ندارم از قدمت  
 ز نشأی که دهد، بارهای دمبدمت  
 که درنگیرد از این شعله‌ی بلا قلمت  
 گهی، که باد صبا نیست محرم حرمت  
 که جان نماند ز بس داغهای درد غمت  
 که سینه چاک زنم، در میان جان کشت  
 اگر ز شعله عشق بتان بود علمت  
 که پیش اوست مساوی وجود<sup>۶</sup> یا عدمت

خیال وصل ز خاطر برون کن ای فانی  
 که بس حقیری و اورا از حد برون عظمت

### تتبع خواجه

۶۲

کار در دیر بغیر از جستن آن ماه نیست  
 یکقدح خوردم که شد دود از دماغ سوی چرخ  
 نامده ار خود برون، نتوان بدیر آمد درون  
 هر سفال کهنه در دیر مغان شد، جام جم  
 دوخت از گل<sup>۱</sup> میخ انجم، پای گردون شام هجر  
 دل<sup>۲</sup> نه بندی جز به هست<sup>۳</sup> مطلق ار عقلیت<sup>۴</sup> هست  
 گراب و زلفت بود ز ثار می ای مغبچه  
 کش ز اهل خانقه جستم، یکی آگاه نیست  
 چرخ گو خون خور از این معنی که دود آه نیست  
 خود پرستان را بکوی می پرستان راه نیست  
 ز آنکه آنجا، هیچ فرقی در گدا و شاه نیست  
 کش تحرك<sup>۵</sup>، سوی صبح وصل آن دلخواه نیست  
 ز آنکه هستی های موهومت شده ناگاه نیست  
 سجده پیش ابرویت هیچم<sup>۶</sup> کنون اگراه نیست

۱- از ۲- سوم ۳- چه بیان ۴- حوسدار ۵- با ۶- کلیح ۷- دلی ۸- بهت ۹- عیلت  
 ۱۰- معم

زاهد اندر سجده دور از حق فتاده رند را دست بردن سوی ساغر، جز به بسم الله نیست  
 فانیا در کشتزار عشق بر خوردن زوصل  
 جز بر خسار چو گاه وناله‌ی جانگاہ نیست

### تبع خواجه

۶۳

ز بسکه مستی عشقم ز شرح بپروست  
 شراب را بود آنگونه زان گل رخسار  
 کمال عشق من و حسن بی نهایت او  
 صبا، سلاسل آن طره را مزین برهم  
 بو عظم شیخ، نخواهم ز عشق و باد گذشت  
 بیار باد، که این پنج روزه مهلت عمر  
 درون میکده، آشوب می غنیمت دان  
 بچار صفا<sup>۱</sup> میخانه شد، گدا ساکن  
 می است اشک جگر گون<sup>۱</sup> مگر که او چون است  
 نه گونه رخ او از شراب گلگون است  
 از آنچه خلق تصور کنند، بیرون<sup>۲</sup> است  
 که آن مقام دل صد هزار مجنون است  
 چرا که، آن گهی افسانه و گه افسون است  
 چو بنگری، یکی از مکرهای گردون است  
 که در برون، همه آشوب عالم دون است  
 فزون بکو کبه، از شاه رُبع مسکون است

خلاف امر بلاف فنا کند فانی

طریق بندگی ای دون مگر که ایدون است

### مخترع

۶۴

ساقیا، می ده که از هشیاریم دیوانگی است  
 عاقبت بیگانه اند این آشنایان خرم<sup>۴</sup> آن  
 مرد آن نبود، که آرد چار زن را در نکاح  
 ای دل، ارویران شدی، از جور دوران غم مخور  
 هست زهد و عاقبت، افسانه وزین هم خوشم  
 عرش پروازند رندان همایونفر، ز عشق  
 خلق روشن چشم از آن شمع شبستان وصال  
 مست، در کوی او فتادم، کرده ترک خانمان  
 میکند مجنون و ما را از تهی پیمانگی است  
 کش. طریق آشنایان جهان، بیگانگی است  
 کارزن و، زن سیرتان بستن نظر، مردانگی است  
 ز آنکه، اندر راه عشق آبادی از ویرانگی است  
 گه بکوی عشق در رسواییم افسانگی است  
 شیخ در خلوت، فرورفته چو مرغ خانگی است  
 در گداز و سوزما را منصب پروانگی است  
 در میان راه خواب سگ ز بی کاشانگی است

۱- اشک جگر گون من ۲- هزارچندان است ۳- صوفه ۴- حرم آن

فانی، آنانی که از عالم بهیچی قانعد  
نیست از عجز و زبون بلکه از فرزانگی است

تبع خواجه

۶۵

جفا و جور توام، بردل است و لطف و عنایت<sup>۱</sup>  
پی صبح شب تیره، زه بمیکده بردم  
ربود هوش دلم را بعشوه مستی ساقی  
شراب تلخ بسی خورده‌ام، ز ساغر دوران  
ز حدت<sup>۲</sup> غم و دردم، ز عشق یار، که آگه  
قدح چه پر کنی ای شوخ می فروش، بقصدم  
بشکر آن نتوانم، ادا، چه جای شکایت  
مگر، که همت پیرمغان، نمود هدایت  
چهمی، که گفتیش و نا چشیده کرد سرایت  
ولیک، جام می هجر، مهلك است بغایت  
که نه، بدایت آن ظاهر آمد و نه نهایت  
مرا که جرعه‌ای از ساغر توهست کفایت

هجوم لشکر هستی چو گشت قاتل فانی

بجز، شراب فنا همد می نکرد حمایت

تبع شیخ

۶۶

می، آینه گون صاف و قدح آینه فام است  
چون ساقی مهوش قدحت، عشوه کنان داشت  
از آب می و دانه‌ی نقل است همانا  
سر مستیم، از دایره عقل برون کرد  
در جلوه قد چابکت، افکند ز پایم  
در میکده‌ام، عربده از حد شده ز آن رو  
جزعکس رح یار درو، دانکه حرام است  
تقوی چه حکایت بود و زهد کدام است  
مرغان نشاطم که بیزم آمده رام است  
گویا، که میم تا خط بیرونی جام است  
الله<sup>۵</sup> از این راه و روش وین چه خرام است  
نظاره گیان کرده هجوم از در و بام است

فانی چو کشی جام فنا باد حلالیت

ور شربت کوثر خوری از زهد حرام است

\* ایضاله

گوشه میخانه، امن و مستی یاران خوش است  
واعظ افسرده از غوغا<sup>۱</sup> رماند مرغ حال  
چون صراحی گریه‌های تلخ میخواران خوش است  
از هجوم عشق، فریاد دل افکاران خوش است

۱- عنایت ۲- مدت ۳- طاهر ۴- آمد نه ۵- الله آن چه روش آن چه خرم است ۶- غوغای

\* در نسخه اصل چنین است ولی تصور می‌رود در تتبع و استقبال از غزل خواجه بمطلع «صحن بستان ذوق بخش و صحبت یاران خوش است» باشد.

جام لعل کامگاران، نیست آن مقدار خوش  
 اینکه داری تن درستی، شکر صحت را، گهی  
 جام جم، اهل فنا نوشند، کاندرا میکند  
 چند، خواب ناز، اگر باید چو شمعیت روشنی

فانیا چون در خرابات آمدی از خانقه

زه درا، بگذار، کاینجا رسم خم آران خوش است

### تبع خواجه

۶۷

در دلم، آتش محبت اوست  
 نیست، دود دلم، بهیأت سرو  
 لب لعلش، که شد می آلوده  
 رخشش ابر و باد و لمعه‌ی نعل  
 آب چشمم، ز دود فرقت اوست  
 از دلم، رسته سرو قامت اوست  
 چشمم آلوده خون، ز حسرت اوست  
 در گه پویه برق آفت اوست  
 این مذلت هم از مشیت اوست  
 که فراغم ز درد صحبت اوست

فانی و دلبر خراباتی

که فنا حاصلش ز خدمت اوست

### تبع خواجه

۶۸

قدم، بکلبه‌ام از لطف بیکرانه توست  
 شبت بکوی وی ای دل، چه‌ها افتاده که روز  
 گدایم و توغنی ای جوان باده فروش  
 ز خاک پای توشد، روشنم نظر که مرا  
 در آمدی بدام مست و تیغ ظلم بدست  
 بدستم آمدی و منگری . لبت داند  
 که بنده بنده تو بود و خانه خانه توست  
 بشهر و کوه و دمن خلق، بر فسانه توست  
 ز کوتی از همه خم‌ها که در خزانه توست  
 سواد دیده، چو گل میخ آستانه توست  
 کنون، بهر سوی دل بنگرم نشانه توست  
 ز هر چه رفته میان من و میانه توست  
 که پای کوی رندان، از آن ترانه توست  
 صدای نغمه‌ات، ای مطرب او فتاد بدیر



ز، هر امراد که دور ندیدلان، ای چرخ چوبنگرند، بیک حیلہ یا بہانہ توست  
 بعشق مغبچگان، تافتادی ای فانی  
 سرودراه فنا، نغمہ مغانہ توست

تبع شیخ

۶۹

ای، رشتہ جان، چون پی، پیچید بچو گانت  
 تیرت بدلم، سوزد، آن بہ کہ زنی تیغش  
 تا جلوہ گہ، حسنت، چشم و دلم افتادہ  
 در مردمک دیدہ، عکست نبود ای مہ  
 مجروح سرو پایم، گرد سر کویت بین  
 آنست<sup>۱</sup> تو را در حسن آنگہ لب جان بخشی

گردندہ سرم، چون کو، گرد سر یکرانت  
 کاین، شعلہ نگرود پست، از قطرہ پیگان  
 دل آمدہ مجنونت، چشم آمدہ حیرانت  
 کاز غیرت دل دروی، جان ساختہ پنہانت  
 اینک ز سگ کویت رنج است<sup>۲</sup> و ز دربان  
 این گرچہ کند زندہ لیکن گشدم آنت

درراه طلب فانی اول ز خودی بکسل  
 خواهی نکند هستی<sup>۴</sup> زین عزم پشیمان

تبع شیخ

۷۰

میرود یار جدا، زو کار بر من مشکل است  
 بادہ، دور ازوی کجا آرد نشاطم ای رفیق  
 یا، دلم را، سوخته، یا، در گرفته از دلم  
 هست، آن خورشید زیبایی مرا عمر عزیز  
 گرد و صد صبر و شکیم<sup>۵</sup> نقش گرد در ضمیر  
 می نماید، سعی دور ازوی، هلا کم را اجل  
 هست این غوغای رستاخیز، اندر قافلہ  
 تا کدامین محفلش جا گشت باری در غمش

داغ ہجرم، بر تن و نیش فراقم بردل است  
 ز آنکہ آب زندگی بی او چو زہر قاتل است  
 جای آتش ہاش، در صحرای کہ در ہر منزل است  
 کی عجب باشد، برفتن گر چنین مستعجل است  
 در زمان از موج سیلاب فراقش زایل<sup>۶</sup> است  
 گویا از گشتن بیدار ہجرش غافل است  
 از دل چاکم، نہ از بانگ درای محمل است  
 داستان عشق من، افسانہ ہر محفل است

رفت جان، ہمراہ جانان، فانی ار میرد چہ عیب  
 زندہ بودن، چونکہ بی جانان و بی جان مشکل است

۱- زمزم ۲- آنست ۳- این است ۴- مستی ۵- شکیم ۶- سایل

## تبع خواجه

رندان، همه در کوی مغان گشته خرابت  
 لطف و کرمت، تیر کشیدست به تنها  
 هستی تو، پری، ز آنکه در آیی بدل و جان  
 پرسی که چو من نیست بخوبی مه و خورشید  
 در دیده‌ی اهل نظر، آن چهره عیانست  
 در بادیه عشق، ببازی نتوان رفت  
 ای مغبچه شوخ، چه مستست شرابت  
 ارباب وفا، جان دهد از ناز و عتابت  
 در آمدن خانه، کسی نیست حجابت  
 روشن بود، ای ماه چو خورشید<sup>۱</sup> جوابت  
 جز تیرگی هستی ما، نیست نقابت  
 کانجاست بسی، صدمت و بسیار مهابت<sup>۲</sup>

فانی، ننهی پای بسر منزل مقصود

تا نیست بجز باده هستی خورو خوابت

## ایضاله

در میکده صلاح و ورع<sup>۳</sup> در شماره نیست  
 حال مالِ درد کشان، گرچه شد نهان  
 شد این کنار بحر سرشکم، کنار من  
 گر<sup>۴</sup>، پاره ساخت، تیغ جفای فلک دلم  
 خواهی، چو قلب لشکر عشاق را شگست  
 بر خود مخند، عقل خرف از برای آنک<sup>۵</sup>  
 آنجاء، جز آنکه باده بنوشند، چاره نیست  
 احوال اهل صومعه هم، آشکاره نیست  
 وین طرفه تر، که آن طرفش را گزاره نیست  
 کودل، که از جفای فلک پاره پاره نیست  
 هوئی<sup>۶</sup> بس است، حاجت طبل و نقاره نیست  
 در شهر عشق، پیر خرد هیچکاره نیست

فانی، بیک نظر، بتو چشم از حیات دوخت

حاجت بچشم دوختن اندر نظاره نیست

## ایضاله

در دهر، هر که دامن پیر مغان گرفت  
 نبود دگر ز خفت دور فلک غمش  
 دل داشتم نگه، زوی<sup>۸</sup>، اما بعشوه ای  
 آنکاو، متاع هر دو جهان داد، وصل یافت  
 بهر نجات دامن او می توان گرفت  
 آن کاو، بکوی میکده رطل گران گرفت  
 دانم گرفت، لیک ندانم چسان گرفت  
 گفتن توان، که در زمین رایگان گرفت

۱- جوابت ۲- فهایت ۳- دروع ۴- از آنجا جز ۵- کز ۶- بوئی ۷- آنکه ۸- روی

در خانقاه ، غیر ریا ، چون ندید دل  
خون دلم، که روی زمین را گرفته بود

فانی، بوصل دوست ، از آن روز راه برد

کاو، ترك هوش و عقل و دل و خانمان گرفت

### ایضاله

۷۴

رفتی اگر چه از بر من ، کی گذارمت  
کارم چو از ازل بتو افتاده ، تا ابد  
دامان توست و دست من، ار افکنی سرم  
گویی، که ترك جان کن و از دل بروم  
چون غیر نامرادیم ، از عمر امید نیست  
باید شبی، که صبح قیامت صباح اوست

گویی که فانی بدلم آر روز هجر

کی زو برون شدی که درون باز آرمت

### ایضاله

۷۵

از تاب می ، دگر ب سرم شعله در گرفت  
اندر سفال میکده، بود این مگر که دوش  
يك جام تا بحشر بسم بود ، طرفه بین  
هر کاو چنین دو جام فنا زد ز بیخودی  
ای من ، غلام همت رندی که بهر می  
ای شیخ، اگر تو عیب کنی ، بت پرستیم

ای رند جرعه نوش ، که می پرسی از ریا

فانی طریق زاهد و خود بین مگر گرفت

### ایضاله

۷۶

کسیکه ، دل ز سر زلف مشکسای تو بست  
امید جان ، بلب لعل جانفزای تو بست

۱- گذارمت ۲- بدان ۳- اگر دل ۴- گر

غریب کوی تو شد . دل ، پیرس که گاهش  
نگر ، تموج خون خواست ، نقش بند ازل  
گشای چشم ترحم ، بسوی مقتولت  
بباغ وصل مکن دلگشای ، بیش ای گل  
چراست ، پای تو خون ، مرغ نامه بر ، گویا

چرا که ، رخت سفر از وطن برای تو بست  
چه نقش هاست ، که بر لعل گون قبای تو بست  
که دیده از چمن دهر ، از جفای تو بست  
چو غنچه ، هر که گره ، در دل هوای تو بست  
سپهر نامه ی خونین دلم ، بیای تو بست

بشام هجر ، چو پروانه سوختی فانی

مگر که شمع سپاه از پی فنای تو بست

### تتبع مولانا شاهی

۷۷

پیش جام پر می رخسنده ، مه را تاب نیست  
می ستایی واعظا ، کوثر ز دست حور و عین  
هست قلاب محبت ، از دل یاران کشش  
در گه پیر مغانست ، آنکه رندان سر نهند  
می مده ، بیهوش داروده ، مرا ساقی که باز  
ای مغنی ، چون خراش سینه ام ، خواهی بلحن

ساغر خورشید را ، گر تاب هست ، این آب نیست  
خود زدست ساقی گلرخ ، شراب ناب نیست  
حاجت پولاد و آهن ، سر این قلاب نیست  
گر سجود آنست ، زین به ، بهرا و محراب نیست  
چند شب شد ، کا زغم هجران بچشم ، خواب نیست  
کش ، بروی تار ناخن ، حاجت مضراب نیست

تا نشستی فانی ، از عشق بر خاک سیه

شاه وقتی بر بساطت ، حاجت سنجاب نیست

### تتبع خواجه

۷۸

آن کا کل مشکین ، که برخ گشت حجابت  
گنجی است ، تو را حسن ، کا زود دهر شد آباد  
ساقی ، می روشن ، که دل غمزده تیره است  
گر ماه نبی ، چون شده ، از دور گذارت  
گویی ز لبم ، کام تو چبود ، که دهی جام  
افسانه خود ، چون بتو گویم ، پس عمری

آهست ، مرا کار ، پی رفع نقابت  
لیکن ، دل دیوانه من گشت خرابت  
از گردش دوران ، ز سر زلف بتابت  
گر عمر نبی ، در شدن از چیست شتابت  
هم گوی خود ای جان که در این چیست جوابت  
چون بخت من ، آن لحظه رود چشم بخوابت

۱ - کون فنا تو بست ۲ - تاز ۳ - جسم کوانت

فانی، زغم مغبچگان چند وه، وآه  
شد در نظر پیر مغان، وقت انابت

### تبع مخدومی

۷۹

بسر، آلف، که کشم از هوای قامت توست  
فدای قد تو، روح و روان من، که مرا  
چو بادیه قسمت من شد، بدان خوشم<sup>۱</sup>، وانکس  
شب فراق، نرفت از سپهر خون شفق  
زمانه، نقد دل اهل دل شکست چنان  
وصال کعبه مقصود، اگر هوس داری  
که سرنوشت من، این حرف بود روز نخست  
بیباغ عمر، نهالی چو قامت تو نرست  
چه خون، که خورد، چو افزون ز حد قسمت جست  
که موج بحر سرشکم، رخ فلک را شست  
که غیر نقد لییمان، نماند هیچ درست  
بقطع بادیه او، نه تیز باش نه سست

چومی، بمجلس رندان، تمام شد فانی

پی سبو کشی<sup>۲</sup> اینک، ستاده چابک و چست

### ایضاً له

۸۰

تیره گشتم، هر که آب اندر شراب ناب ریخت  
وه، که ممکن نیست دیگر چشم را دیدن بخواب  
یار شد، مهمان من، وز گریه شادی دو چشم  
در دو جامش بود، کام من، خطا بود از طبیب  
آن جوان، یارب، که گرد پیر گرچه بی حساب  
چیست غیر تیرگی، آن کاو، با آتش آب ریخت  
کاز خیال لب، نمک آن مه بجای خواب ریخت  
در رهش، یاقوت رمانی و لعل ناب ریخت  
اینکه از بهر دوا، در ساغر<sup>۳</sup> جلاب ریخت  
خنجر مژگان کشید و خون شیخ و شاب ریخت

از حیاتم، گراثر نبود چو فانی دور نیست

خون بیحد، چون ز زخم این پیکر بی تاب ریخت

### ایضاً له

۸۱

دم نقد است، مرا کوی مغان باغ بهشت  
لوح رخسار تو آمد، سبقم روز ازل  
باده ده، ز آنکه زهر خانه، سوی حق راه است  
می کوثر بکف مغبیچه حور سرشت  
کلك قدرت چو سواد خط سبز تو نوشت<sup>۴</sup>  
اگر، از گوشه مسجد و گراز کنج گنشت

۱- جوسم و امکش ۲- کش ۳- ساغر ۴- سرنوشت

گرفلك، خاک مرا خشت کنند نیز خوشست  
 کار چون کشته درودن، بود، آنشدهقان  
 زال گردون، چکند جلوه گری، زاطلس چرخ  
 شاید از دور کند، جا بسر خم آن خشت  
 که در این مزرعه جزدانه انصاف نکشت  
 خوب، از حله و اکسون نشود زاهد زشت

**فانیا** از دم رندان شودت دل روشن  
 که زکال از اثر آتش تیزست انگشت

### تتبع مخدومی

۸۲

در شوق لعل تو، که دلم خون ناب ریخت  
 نقش سواد زلف تو، بر صفحه‌ی دلم  
 رستست، در بهار رخت، لاله‌ها<sup>۱</sup> مگر  
 در دیر روشنی و صفا بین، که مغبچه  
 شادم، بمعنی دگرش، اینکه محتسب  
 گو، در حساب عمر نویس، آنکه سیم وزر  
 در میکده، بکهنه سفالی گدا، نیم  
 گلبوی گشت باده، مگر، از خوی<sup>۲</sup> عذار  
 شور آب‌ایست، آنکه بر آتش کباب ریخت  
 شد چون سیاهی، که بروی کتاب<sup>۳</sup> ریخت  
 از اشک خونفشان منش، ابر آب ریخت  
 یا قوت ناب، در قدح<sup>۴</sup> آفتاب ریخت  
 گویند، سوی میکده رفت و شراب ریخت  
 بهر نشاط مطرب و می، بی حساب ریخت  
 هر کس که باده ریخت، ز بهر ثواب ریخت  
 ساقی، درون باده گلگون، گلاب ریخت

**فانی** به پیری اشک بر رخ ریختن خوشست  
 می در قدح خوش آنک<sup>۵</sup> بعهد شباب ریخت

### تتبع خواجه

۸۳

از رفتن یارم، بود آشوب قیامت  
 در هجر تو افتد بسرم انجم و گردون  
 ای ساکن جنت؛ گل اگر بر سرطوبی  
 ای شیخ ریاضت کش، اگر جانب‌رندان  
 هر دم، ز خیال تو، بخود، در سخن افتم  
 یارب، مبرش جایی و دارش سلامت  
 ای شام فراق تو، مرار روز قیامت  
 مرئی<sup>۶</sup> نشدت بین سوی آن عارض وقامت  
 تشریف نیاری، بودت محض کرامت  
 گو عقل برو، کاین ز جنون است علامت

۱- نقش سودا زلف تو ۲- کباب ۳- لاله‌ها ۴- در قد آفتاب ۵- از جوی عذار تر

۶- مزینی

چون بود، تو، نابود شد از برق تو ایدل  
 دل، زاننده دوران، همه اطراف جهان گشت  
 بی وجد می، ار<sup>۱</sup> شیخ در آمد بخرابات  
 چه سود کنون، از مژه باران ندامت  
 در گوشه میخانه شدش، جای اقامت  
 گو، خرقه و سجاده گرو کن بغرامت  
 فانی، چو شدی جرعه کش حافظ و جامی<sup>۲</sup>  
 جمشید، گدایی کند از جرعه جامت

### ایضا له

۸۴

دردلم، تیرگی از فرقت مشکین خالیست  
 مرغ دل، کش نبود بال بسوی تو پرد  
 دود اندوه ملالت، دل پر خون مرا  
 از غم دهر، بیک جام حمایت نکنی  
 صبح در دیر مغان، مغیچه باده فروش  
 بین سوی پیره زن عشوه گر دهر، که چون  
 که از اوهر نفسم، آمده مشکل حال است  
 چه عجب، از غم این دلشده فارغ بال است  
 از غم طره مشکین، عذار آلیست  
 ساقیا جانب رندان عجبست اهمال است  
 جام می داد، صبا حم، چه همایون فال است  
 رستمانند، زبونش، چه عجایب زالیست  
 هجر آن ماه دو هفته<sup>۳</sup>، کشدم ای فانی

«ماهم این هفته شد از شهر و بچشم سالیست»

### ایضا له

۸۵

زهی از تاب می، گل گل، شگفته باغ رخسارت  
 بدان رخسار و قامت، گر نمایی جلو در گلشن  
 بدام زلف، هرسو، دانه حالت عجب نبود  
 بدان سان، حسن و استغنا ی خوبی گر نگهداری  
 مرشد؛ عشق و قسمت شد ترا<sup>۴</sup> زهدوزیا ای شیخ  
 برون از دورت ای گردون محقر کلبه ای خواهم  
 ز هر گل، خار خاری، در دل عشاق بیمارت  
 قیامت افتد از قامت<sup>۵</sup>، ز رعنا یی رفتارت  
 اگر، مرغان باغ قدس را سازی گرفتارت  
 حق یاری امیدم؛ آنکه باشد حق نگهدارت  
 بکار من؛ مرا بگذار و رو تو هم پی کارت  
 که می بارد؛ غبار درد و غم؛ از طاق زر کارت

۱- از ۲- حافظ جامی ۳- سعه ۴- از قامت آفت ز رفتارت ۵- قسمت تو را

\* این مصرع مطلع غزل خواخته است. و در دیوان تصحیح شده علامه قزوینی چنین است. ماهم این هفته برون رفت  
 در نسخه کتابخانه نگارنده که بیش از دهسال با درگذشت خواجه «(۷۹۲) ۸۰۲» فاصله ندارد مطابق  
 تضمینی است که امیرعلیشیرنوائی کرده است.

درم بگشای؛ پیر دیر کاینک آمدم سر خوش      بعدر توبه و تقوی؛ بگردن؛ بسته زنارت  
گدای عشق را اندک؛ تفقد گر؛ کنی امروز      بود ای پادشاه حسن؛ فردا اجر بسیار<sup>۱</sup>

توای فانی که در سر هر چه بودت؛ رهن میگردی

عجب نبود؛ که سر؛ مانی کنون؛ چون نیست دستارت

### تبع خواجه

۸۶

زیر نه طاق فلک، غیر کجی کار کجاست      راستی، در خم این گنبد دوار، کجاست  
دلَم از خانقه و زهد ریایی بگرفت      راه میخانه کجا، ساقی عیار کجاست  
مسجد و شیخ، مرا جانب عجب افکندند      دیر کو، مغبچه شوخ قدح خوار کجاست  
سرّ توحید، چو خواهی، ببر از درد دلت      جز خرابات مغان، مجرم اسرار کجاست  
کجی و کوتاهی دیر، ملولم دارند      راست خواهم، الف قامت دلدار کجاست  
باده عشق، چو خوردی، خبر از خود مطلب      کاندرین میبکده، از خویش خبردار کجاست  
در سر کوی وفا خاک شد اینک سر من      تا براو، رخس جفا، جلوه دهد یار کجاست

فانی، آن رو نتوان، بی مژه و زلفش یافت

گل بیخار کجا مخزن بی مار کجاست

### تبع شیخ

۸۷

شام هجران مرا، عکس رخ یار کجاست      بهر آن عکس می آینه کردار<sup>۲</sup> کجاست  
پی می داشتیم، ساقی گل عارض کو      بهر بزم طربم، ساحت گلزار کجاست  
باعث رونق<sup>۳</sup> و سرمایه این بزم نشاط      مونس جان من، آن دلبر دلدار کجاست  
صبح وصلم بکجا وعده دهی ای همدم      شام هجران مرا، از سحر آثار کجاست  
ساقیا، یک دو قدح برده و بهوشم ساز      زانکه، در هجر، چومی همدم غمخوار کجاست

فانیا، دیده بیاران ریایی مفکن

بایدت یار حقیقی، تو بگویار کجاست

### تبع خواجه

۸۸

بیا، که عرصه میخانه عشرت آباد است      ز ساختش، خس اندوه، رفته بر باد است

۱- مزد از اجر ۲- کردگار ۳- رورتق



کتابه‌ی در عالیش ، این رقم ، کاین ؛ در  
زطاق مرتفعش ؛ این صدا رسیده بگوش  
بسوی مغبچه ؛ رندانش را خطاب که خیز  
سرور نغمه گرش ؛ اینکه ؛ داد عیش دهید  
سبوز غلغل می ؛ کرده این ندا ، که : بنوش  
بجلوه ز آینه جام ، چهره مقصود  
بدار ساقی از آن جام می ؛ که شد عمری

که مست گشته ؛ کنم ترک خویش چون فانی  
هر آنکه مست خراب این چنین شد آباد است

#### ایضاله

۸۹

منم که کنج خرابات ؛ خانقاه منست  
نسته تیره گی کفر ؛ کله بر سر دیر  
ز عشق ماه و شان ؛ داغهای تازه به بین  
بجرم زندگی ؛ از هجر آن گل رعنا  
برون زمیکده ؛ نایم که از حوادث چرخ  
بدیر ، پیش بتی<sup>۱</sup> سجده آرزو دارم

روم بمیکده ؛ گاه خمار چون فانی

که باده دافع این حالت تباه منست

#### ایضاله

۹۰

ه‌ارا بجز گدایی میخانه کار چیست  
چون بیوفاست ؛ غمکده دهر ؛ می بیار  
آغاز کار دهر ؛ که دانست ؛ کان چه بود  
در روز گار چون نرسد ؛ غیر تفرقه

کاری که ؛ قسمت از لست اختیار چیست  
بودن در این سرای ، دمی هوشیار چیست  
تا کس کند قیاس ؛ که انجام کار چیست  
بودن اسیر تفرقه<sup>۲</sup> روز گار چیست

۱- بنی ۲- رهد ۳- فرته

\* هر دو مصرع مطلع غزل خواجه است

نشگفت چون ، ز گلشن دوران گل مراد  
گفتی که باده از کف یار است مفتنم  
بر گوی بلبل این همه افغان زار چیست  
اول بگو که باده چه چیز است و یار چیست

فانی منال : از غم و بین کار اهل فقر

غیر از رضا بخواسته کرد گار چیست

تتبع شیخ

۹۱

ملك آفاق بجز<sup>۱</sup> : دیرمغان این همه نیست  
واعظا ، این همه از باغ جنان قصه مگوی  
مایه عیش بجز رطل گران اینهمه نیست  
که من و کوی کسی ؛ باغ جنان اینهمه نیست  
دوش گفتست ؛ زبس نعره و آشوبم باز  
هست او ؛ ورنه علاای سگان اینهمه نیست  
جاه و اقبال جهان ؛ جمله حبابست و نمود  
بود این سلسله شعبده آسان اینهمه نیست  
اینهمه شیفته شاهد پر عشوه دهر  
کاوشدی ؛ ایدل شوریده بدان اینهمه نیست  
اینمه<sup>۲</sup> حسن و لطافت ؛ که پر یزاد مر است  
گر سوی جنس بشر بنگری آن ؛ اینهمه نیست  
از زمان هر نفسم ؛ صد غم بیداد رسید  
ورنه ، جور و ستم اهل زمان اینهمه نیست  
خاک کویش مگر از چشم ملایک شده نقش  
ورنه از چهره عشاق نشان اینهمه نیست

فانیا ؛ جان ده و از محنت هجران<sup>۳</sup> واره

حاجت ناله و آشوب و فغان اینهمه نیست

ایضا له

۹۲

مرا که جز بخرابات عشق ؛ راهی نیست  
ز بهر سجده ؛ بتی گر طلب کنم چه عجب  
بقتل من چه کشد ، غمزات صف مژگان  
ز اهل حسن خلاص است ؛ ملك دل بی تو  
بصدق دعوی عشقم طلب مکن دو گواه  
وفا ز جسم تو ، گر دل نخواست عیب مکن  
بغیر در گه پیر مغان ؛ پناهی نیست  
بغیر بت چوسرم را حواله گاهی نیست  
ز بهر مور کشی ؛ حاجت سپاهی نیست  
سپه چه کار کند ؛ در میان چو شاهی نیست  
که اندرین<sup>۴</sup> سخنم ؛ جز خدا گواهی نیست  
بکس چنین طمع ؛ از ترک دل سیاهی نیست

مجوی بدشت فنا ؛ سبزه و گل ، ای فانی

چرا کاز آتش آهم ؛ دراو کیاهی نیست

## ایضاله

مانده در کوی مغان ، تا ابدم عاشق و مست  
 سر نهم پیش قدح ، همچو صراحی هر دم  
 رفتم از دست ، ز تشویر خمار ای ساقی  
 آنمیان هست در آغوش و کسی گوید نیست  
 دلم ای مغبچه مشکن که در این دیر کهن  
 قائم<sup>۱</sup> خم شده از خدمت رندان در دیر  
 زاهد<sup>۲</sup> ، چند ریاضت کشی اینک فانی  
 خورد یک جام فنا و ز خودی خود وارست

## ایضاله

در میکده ، آنرا که بکف جام شرابست  
 برداشتن از می ، نتواند سر خود را  
 سر رشته کارش ، کشد آخر بخرابی  
 میکش می گوثر ، ز کف حور به پستی  
 در دیر فنا ، جام یقین جوی که مطلوب  
 ای مغبچه ، چون روی تذر و است<sup>۳</sup> ، عذارت  
 این دور بیک چشم زدن گشته دگرگون  
 در میکده ، گر غرق میم ، توبه شکسته  
 فانی ، چه شوی شیفته دهر که کونین  
 در دشت فنا ، جمله نمودار<sup>۴</sup> سرابست

## تبع خواجه

ز بحر چرخ ، بگشتی ، عمر صد خلال است  
 می رقیق ، چو نقد حیات بی مثل است  
 بوصل او ، ندهم راه احتمال ای عشق  
 دواش ، بحر شراب و سفینه غزل است  
 بت شفیق ، چو عمر عزیز ، بی بدل است  
 اگر چه ، پیش خرد ؛ این فسانه محتمل است

۱ قاسم ۲- زاهد ۳- نذرات عذرات ۴- نمود از

حدیث رند خرابات ؛ نیست جز تسلیم  
 رو؛ ای فقیه؛ که باشد فنا نتیجه عشق  
 که اهل خانقه است آنکه سر بسر جدل است  
 ولیک؛ عشق بدل نشاء می ازل است  
 که دام طایر قدسی؛ ز رشته امل است  
 ز قطع راه فنا؛ وصل یافتی فانی  
 بلی، مراد درین راه در خور عمل است

### تبع خواجه

۹۶

هر گز گدای میگده؛ از شاه غم نداشت  
 تنها ؛ نه من بخاک مذلت فتاده ام  
 دارم سفال کهنه میخانه پر شراب  
 در هجر؛ گو؛ بمیرا؛ هر آنکس که در وصال  
 جز قامتت ؛ که سوی اسیران خرام کرد  
 آن طفل شوخ، مرغ دل خلق صید کرد  
 کاز التفات پیر مغان ؛ هیچ کم نداشت  
 هر گز؛ فلک بر اهل خرد جزستم نداشت  
 کاین آینه سکندر و این جام جم نداشت  
 جور و جفای دلبر خود؛ مغتم نداشت  
 در باغ دهر؛ سرو سهی این قدم نداشت  
 با آنکه دام طره پر<sup>۲</sup> پیچ و خم نداشت  
 فانی، بفکر آن دهن ار مرد نیست عیب  
 کی بود کاو عزیمت ملک عدم نداشت

### تبع خواجه

۹۷

یارب آن مغبچه شوخ، ز میخانه کیست  
 سوی مسجد شده و غیرت آن می کشدم  
 گنج حسن است و سوی اهل محبت گذرش  
 خلق دانست که آن رشک پری یار من است  
 شهرت رندیم، ارنیست یقیمت بنگر  
 گویم، چشم سیاه تو، کرا قاتل شد  
 مست در میگده، از ساغرو پیمانہ کیست  
 پیش من گرچه یقین است که در خانه کیست  
 وه<sup>۴</sup>، که تا میل دلش، جانب ویرانه کیست  
 دل سودا زده، نا گفته که دیوانه کیست  
 که بهر انجمن میگده افسانه کیست  
 شوخ خونریز به بین نر گس مستانه کیست  
 قصد مرغ دل فانی، اگر آن چشم نکرد  
 طره و خال تو بس، دام که و دانه کیست

۱- بر اهل جزستم ۲- مپر ۳- بر بیخ ۴- وه که میل

## درطور خواجه

بود آب زده، ساحت میدان خرابات      بزم طرب آماده<sup>۱</sup> در ایوان خرابات  
 بنشسته در او، پیر خرابات قدح نوش      در خدمت او، صفزده رندان خرابات  
 جا کرده برش مغبچه شوخ بمستی      در کشور حسن آمده، سلطان خرابات  
 هر لحظه، پی بردن دل طرفه مغنی      با لحن مغانه، زده دستان خرابات  
 از سر خرابات، برندان شده ظاهر<sup>۲</sup>      در هر قدحی، نکته پنهان خرابات  
 می ده، که بصد خلعت شاهی نفروشد      يك جرعه می، سایل عریان خرابات  
 هر وصف، که از کوثر و از روضه شنیدی      اندر حق می آمدو درشان خرابات

فانی، بخرابات فنا، در شد و وارست

از ننگ خودی گشت، چومهمان خرابات

## تبع خواجه

دل چو پروانه، ز شمع رخ جانانه بسوخت      وه، چه پروانه، که از شعله او خانه بسوخت  
 موی خال تو، بر آن شعله عارض عجب است      نشود سبز، چوهر گه بزمین دانه بسوخت  
 عشق در سینه ام افتاد، کازان سوخت دلم      آتش افتاد بویرانه، که دیوانه بسوخت  
 شوق در هجر نشد<sup>۳</sup>، دفع و بدیل آتش زد      شمع را، شب بنشانند و از آن خانه بسوخت  
 خرقه، پرمی شد و در خلوتم افتاد آتش      شعله، در رخت در افتاد، که کاشانه بسوخت  
 شعله شمع رخت، شاند بخاک سپیم      کرم خاک است، چو بال و پر پروانه بسوخت  
 ماند عریان و ذلیم<sup>۴</sup> که زجرم توبه      پیر میخانه مرا خرقه بجر ما نه بسوخت

فانی ار<sup>۵</sup> درد کش میکند شدن نیست عجب

باده پالاش<sup>۶</sup> چو از آتش میخانه بسوخت

## تبع خواجه

دید آنکه پی من بخرابات فنا رفت      سرها چو حباب<sup>۷</sup> آمد و بر باد فنا رفت  
 در هجر تو آه دل من بوده که تا صبح      گفتند خلائق که مگر باد صبا رفت

۱- آمده ۲- طاهر ۳- نشده ۴- دلیم ۵- از ۶- پالاش ۷- حساب

\* چنین است

در راه ، بزهاد بسی عربده، کرد دست  
 غایب چو شد از ما، دگر از ماش مجوید  
 سر منزل عشق تو بود، کوی فنا زانک  
 رفت آن مهو گفتا که بیایم ببرت زود  
 آن روز که می شد صفت مردمی از خلق  
 از صوفی رعنا چه صفا چشم توان داشت  
 آن کافر بدمست که دوش از بر مارفت  
 او بود پری، رفت و ندانیم کجا رفت  
 هر چند که شاه آمد از آن سوی گذارفت  
 آن شوخ بلای دل غمگین چه بلارفت  
 گویا ز همه بیشتر آیین وفارفت  
 کش، عمر گرامی همه در زرق وریارفت  
 هر کس، طرفی زد قدم از حادثه دهر

زین حادثه فانی بخرابات فنا رفت

### تتبع خواجه

۱۰۱

هر دل که نه صاف است، بر او فیض حرام است  
 در آینه جام ، بدیدم رخ ساقی  
 از آب حیات قدح، کام بذوق است  
 کی، لخلخه صندل احمر خوشم آید  
 از میکده عشق، چو شد باده حلالم  
 هم باد، بخود آمد و هم آب، ز خود رفت  
 مرآة رخ دوست دل آینه فام است  
 آن دوره آینه مگر دوره جام است  
 عمری می تلخ است و مرا عمر بکام است  
 که قلقله<sup>۲</sup> ظرف میم عطر مشام است  
 نانم، دگر از خانقه زهد حرام است  
 در گلشن، ای سرو سمن بر چه خرام<sup>۳</sup> است

از خویش برون رفتن و در دوست رسیدن

فانی ره فقر ارچه دراز است، دو گام است

### تتبع خواجه

۱۰۲

بیا که هاتف میخانه ، دوش پنهان<sup>۴</sup> گفت  
 چو گشت واقف از این حال، پیر باده فروش  
 که ، ای گدای خرابات ، نا امید مباش  
 از آن زمان که دلم، نشأ یافت از می عشق  
 براه ، از سخن پیر دیر افتادم  
 بمن حکایتی از سر می ، که نتوان گفت  
 میم به تهنیه داد و بلطف و احسان گفت:  
 چرا، که هاتف غیب آنچه بایدت آن گفت  
 بخویشتن همه دشوار دهر ، آسان گفت  
 که شیخ خانقه این نکته ها، دگر سان گفت

از آن، به لاله دلم خون شده درونم سوخت  
 حدیث بستن زئار و بت پرستی من  
 که درد خون دل ورنج داغ هجران گفت  
 بخلق، عاقبت آن شوخ نا مسلمان گفت  
 هر آنچه پرسه نمودم، همه پریشان گفت

کسی خلاص ز گرداب غم شد ای فانی  
 که زیر دور فلک ترک اهل دوران گفت

### تبع خواجه

۱۰۳

بنزد پیر مغان، زهد، عجب و بلعجبی است  
 ز عشق مغبچگانم، امید نیست خلاص  
 قدح، چو داشت نوشیدنش زبی ادبی است  
 که ذاتی است مرا، این بلا، نه مکتبی است  
 که باملاحت ترکش، فصاحت عربی است  
 مرا، که صبح ز رنج خمار تشنه لبی است  
 که در نقاب زجاجی و پرده عنبی است  
 که در صراحی چینی و شیشه حلبی است

بوی عجب نبود پیر عقل را خنده  
 چو فانی آنکه پریش نگار عهد صبی است

### تبع خواجه

۱۰۴

من و میل الف قامت آن حور سرشت  
 چشم دارم، که دهد پیر مغان از سر خم  
 بر سرم چون که قضا، درازل این حرف نوشت  
 چون بزندان لحد؛ زیر سرم باید خشت<sup>۴</sup>  
 هر گز این تخم عجب؛ در چمن دهر نکشت  
 شیخ و فردا؛ طلب کوتر و رضوان بهشت  
 در حضور طلبش هست، چه مسجد چه کنشت  
 آن چو مخفی است چه دانی که که خوبست و که زشت

نیک و بد نیست چو در دست کسی باده بیار  
 فانی ارزش خصال آمد و گر خوب سرشت

۱- نرسه ۲- بوالعجبی است ۳- جلیبی ۴- خست ۵- خوب و زشتی تو وابسته پردست

## تبع خواجه

تا، کوثر و فردوس ره دور و دراز است  
 از ناز مران رخس، پی قتل که هر سو  
 بنگر به حباب می گلرنگ، که در دور  
 زلف تو مگر هست، شب هجر و ره عشق  
 بر دوش من، آن داغِ سبوی می رندی  
 گردیده بود پاک نظر، بر رخ شاهد  
 در خانقه از نکته توحید چه گویم  
 افلاک، بیک صدمه که در عشق ازل دید

فانی نشده غرقه بمی، بت<sup>۲</sup> چه پرستی

درمیکده نا کرده طهارت، چه نماز است

## نعت

زهی، صد پیر کنعانی مریدت  
 گلت، بشکفت اندر گلشن قرب  
 شدی افلاک رو، چون مژده وصل  
 چه باک ازرنج عالم، پیکرت را  
 پیام کعبه پایت نارسیده  
 مقفل، چون بود درهای رحمت  
 دو صد یوسف غلام زر خریدت  
 نسیم باغ وحدت چون وزیدت  
 رسانید آسمان پیمان، بریدت  
 چو دل، در مامن قرب آرمیدت  
 لوای قدر، بر گردون رسیدت  
 چو زلفین آمده پیچان<sup>۳</sup> کلیدت

در آن در، فانی گویی گدایم

ز خیل آن سکان کو، که دیدت

## تبع خواجه

گفتم، شراب لعل تو یاقوت احمر است  
 طوبی، برابر قدت ار گوید اهل زهد  
 یاقوت ولعل نیست، ندانم چه جوهر است  
 گفتن بود، گیاه بطوبی برابر است



ماییم در حریم خرابات و جام می  
 بنگر، گدای میبکده بر کف کهن سفال  
 ای میفروش، خرقه چو شد رهن می کنون  
 ای شیخ، اگر بدیر فنا بگذری شبی  
 جامی چو دو کشی، بودت عالم دگر  
 مرغی که هست طایر بستان لامکان  
 محروم آنکه طالب فردوس و کوثر است  
 همچون شهبی، که در کف اوساغر زراست  
 جام دگر بیار، که نوبت بدفتر است  
 جز، شبدو حیلله هر چه تو خواهی<sup>۱</sup> میسراست  
 از رنج عالم، ای که ضمیرت مکدر است  
 کی قبض و بسطش، از اثر چرخ<sup>۲</sup> و اختر است  
 از خود گذشت فانی و عشق<sup>۳</sup> بتی<sup>۴</sup> گزید  
 زان<sup>۵</sup> رو، که بت پرست نکوتر ز خود پرست<sup>۶</sup>

### تبع خواجه

۱۰۸

زان لعل می آلود، شدم مست خرابت  
 ای عشق، هوایت چه بهار است که بادا  
 باعارض نسرین وش، اگر باده بنوشی  
 در نور و صفا، چونکه زخورشید فزونی  
 زان خلعت تو، حله گلگون شده ای سرو  
 ای مغیچه، بس توبه شکستی و گنه بود  
 ای مغیچه شوخ چه مستست شرابت  
 بر خرمن ما، تیره دلان برق سحابت  
 بر چهره چه گلها شگفاند<sup>۵</sup> می نابت  
 هرگز نشود حایل رخسار نقابت  
 کاز خون دل و دیده همه داده شد آبت  
 گر توبه مارا شکنی هست ثوابت  
 فانی چو غریب آمده، در بحر معانی  
 نبود عجب اندر، سخنش رنگ غرابت

### مخترع

۱۰۹

لعل تو نبات و سخت آب حیاتست  
 از دیر سوی مسجد از آنم حرکت نیست  
 از صومعه خود را، بخرابات فکندیم  
 آن حور پریزاد، که در جمله صفاتش  
 تب خاله بر آن گوشه لب، حب نباتست  
 کان مغیچه، در میبکده شیرین حرکاتست  
 کانبجا، ز خودی بیشترم روی نجاتست  
 آمد، ملکی شیوه، ندانم که چه ذاتست

۱- توای میسراست ۲- خرج ۳- تنی ۴- زآنکه رو که بت ۵- شکافاند  
 \* جای تأمل است. زیرا قوافی این غزل: کوثر- اختر- مکدر و ردیف آن «است» میباشد در این صورت  
 «پرست» که نمیتوان آنرا به دو قسمت پر - است تقسیم کرد چگونه ممکن است قافیه باشد؟

هندوی دوزلف تو، چه هندوست که در فال  
صد بار مبارکترم، از قدر و براتست  
آنکس ببرد گوهر مقصود، که چون ماه  
از صاعقه حادثه اش، رسم ثباتست

شهره<sup>۱</sup> سوی جنت فردوس که جویند  
فانی بیقین دان که خیابان هراتست

### تبع خواجه

۱۱۰

زاهدا، در روزه گر، می از کف دلداری نیست  
عاشقانرا، هیچ جنت نیست، چون گلزار وصل  
دل پراز، خار جفایت گشت، هم چون خار پشت  
بر تنم، در هر بن مویش، که نیش هجرتست  
چشم شوخت، کی نظر بر حال زارم افکند  
در محبت، از غم جانان بود منت بجان  
ایکه گویی زو بدل بسیار بسیار جفاست  
ساقیا، رطل گرانم ده، که در هجران یار

فانیا، در عاشقی هر غم که آید شادباش  
زانکه اهل عشق را، ازرنج و خواری عار نیست

### مخترع

۱۱۱

حسنی که دیده دید، دل آنسوی مایل است  
خواهم، که آتش افتد از آن چهره در نقاب  
در ظلمت فراق، چو نوشم زلال خضر  
هر چند دلفروز بود آفتاب می  
آب خضر، چه جویم و انفاس عیسوی  
لعلت، زجان و غنچه ات، از دل دهد نشان  
فریاد دل، ز دیده و آه من از دل است  
گو، از چه رو بچشم از آن روی حایل است  
آب حیات نیست، که آن زهر قاتل است  
آنهم، بزیب گلشن حسن تو داخل است  
آن لب، بدستم ارفتد این هر دو حاصل است  
کویا که خلقت تونه از آب واز گل است

فانی بکوی عشق بتان چون در آمدی  
غافل مباش، از آنکه خطر ناک منزل است

### مخترع

۱۱۲

باز، دل تفرقه در توبه و طامات انداخت  
این طرف غلغله، از خیل خرابات افکند  
هادیش، همت رندان شد اگر نی، خود را  
سر، که انداخت بر پیر خرابات مغان  
شکر مستی می عشق، حریفی که بگفت  
بنده مغبچه باده فروشم، که نظر  
ساغر می زده، خود را بخرابات انداخت  
آن طرف، دغدغه در اهل مناجات انداخت  
که تواند بدر از آن همه آفات انداخت  
نه، بتکلیف که از فخر و مباهات انداخت  
دور از رنج خمارش بمکافات انداخت  
طرف درد گشان، بهر مراعات انداخت

پیر دیر و کرمش دید چو فانی دیگر  
دیده کی بر روش شیخ و کرامات انداخت

### تابع خواجه

۱۱۳

تا کدایی در میکده، آیین منست  
زان دم، از یاری می میز نم ای شیخ که او  
تا که، در دیر شدم جرعه کش پیر مغان  
اندهم بی تو، چنانست که سودی نکند  
یکدم خوش بوصول تو زدم، گردش چرخ  
تا که در میکده وصف لب لعلت کردم  
رخنه ها از مژه مغبچه، در دین منست  
همدم فیض رسان دل غمگین منست  
در حرم، طنطنه حشمت و تمکین منست  
گر همه جنت و حورا، پی تسکین منست  
وه، که صد تیغ بلا آخته در کین منست  
ورد رندان جهان، نکته شیرین منست

زان وزین، بگذر، و در راه قدم زن افانی  
نیست آیین فنا. آن منست این منست

### ایضا له

۱۱۴

کافر عشقم و سودای بتان، دین منست  
اثر نعل سم رخس تو و پای سگت  
چون ز میخانه برون آیم و هشیار شوم  
خاک بتخانه شدن شیوه و آیین منست  
در شب تیره هجران، مه و پروین منست  
چرخ، از سوسه عقل چو در کین منست

بلبل لال مگو، فصل دی از فرقت گل  
 خسته عاشق دیوانه رسوایی قتل  
 دور از روی تو، مرغ دل غمگین منست  
 این صفتها، که نمودی پی تعین منست  
 سجده پیرمغان پیش بت و جام صبوح  
 در مقامات طریقت همه تلقین منست

رست فانی ز خود و رفت بصرای فنا

اینکه می بینمش از دیده خود بین منست

### تبع مخدوم

۱۱۵

من درد زهر هجران، در می کشم بیادت  
 ما از خمار مردیم، در کنج نامرادی  
 تو صاف عیش، در کش کآب حیات بادت  
 ساغر تهی مبادت<sup>۱</sup> از باده مرادت  
 ای، کاز ریا غمت بودو زباده شادگشتی  
 گر خانقاه تقوی<sup>۲</sup> در بسته شد چه با کست  
 دیر فنا، گشادست زو باز شد گشادت  
 گر، در طریق رندی پا کست اعتقادت  
 در هر چه قسمت توست راه رضا نویی  
 در حیرتم، که آیا، با کیست این عبادت

فانی ارادهات را خواهی اراده دوست

باید که سر در آری در حلقه ارادت

### تبع خواجه

۱۱۶

اگر چه پیر مغانم پیاله داد بدست  
 ز شیخ و خانقاهو حور و روضه ام، فارغ  
 بعشوه مغبیچه ام کرد مست و باده پرست  
 مرا که، پیرو جوانی چنین میسر هست  
 ببین، بلندی چرخ برین و پستی خاک  
 نگون شدن، چون خواهی بساز خود را پست  
 خوشم ز مستی جام فنا، بشکر همین  
 که نیستم، ز می عجب و خود پرستی مست  
 بهر شکست<sup>۱</sup> که در زلف دلکش افکندی  
 هزار دل، که در او بسته بود یافت شکست  
 دلا در آتش می، سوز، نقش هستی خویش  
 که هر کسبکه، نکرد این عمل، ز خویش نرست<sup>۲</sup>  
 مده برند خرابات، عهد می ای شیخ  
 که قسمش این شده، از ساقیان عهد الست  
 بیار باده بی اختیاری، ایساقی  
 که اختیار، در این کار گه، بدل نه نشست

وصال بایدت از خویش بگسل ای فانی  
 که هر که او ز خودی شد جدا باو پیوست

تبع خواجه

۱۱۷

ایدل اسرار خدا، سالک فانی دانست	گرتوفانی شوی، این رازتوانی دانست
محرم کشور دل باش، که جمشید ز جام	راز عالم، همه پیدا و نهانی دانست
ره بمعنی طلبی، چشم ز صورت <sup>۱</sup> در پوش	کازصور گشت بری، آنکه معانی دانست
تفکند مرغ چمن، چشم بگل‌های بهار	گر ز تاراج دی، آسیب خزانی دانست
نقد وقت آربکف، ز آنکه پریشانی وقت <sup>۲</sup>	پیر، ره، جمله ز آمال و امانی دانست
لب جان بخش و رخ روح فزای ساقی است	که، دل زار من آسایش جانی دانست
من شدم پیر ز عصیان و کنون، زهد چه سود	ای خوش آن، کاو، ره طاعت بجوانی دانست
خضرو سر چشمه حیوان، که دل زنده دلان	عمر باقی، ز لب لعل، فلانی دانست

فانی آنروز سوی دولت باقی ره بود  
 که فنا، شیوه گی عالم فانی دانست

مخترع

۱۱۸

آمد بهار دلکش و گل‌های تر شگفت	دلها از آن نشاط، ز گل بیشتر شگفت
دل از صباحت رخ خوبت، گشاده شد	مانند غنچه‌ای که بوقت سحر شگفت
میآید از گل چمن عشق، بوی خون	گویا که غنچه‌هاش <sup>۳</sup> ز خون جگر شگفت
گر خنده زرد، ز گریه چشمم عجب مدان	چون ابر اشک ریخت گل تازه بر شگفت
ساقی، بهار شد قدح <sup>۴</sup> ، ریز لب بلب	خاصه که از شگوفه چمن سر بسر شگفت
زان نخل ناز خنده، بعشاق و وصل نی	همچون گلی، که از شجر بی ثمر شگفت

فانی، عجب مدان اگر آن گل شگفته است  
 از اشک ابر سان تو بشگفت اگر شگفت

تبع شیخ

۱۱۹

نیست یکدل، کازجفای چشم او بیمار نیست      یا که، چشمی کازغم دل تا سحر بیدار نیست

۱- بوردهش ۲- رفت ۳- غنجهایش ۴- زیر

گرچه، ناهمواری گردون، برون از غایت است  
وصل خاصان را بود، کنج غم و مرغ دلم  
نبود اندر عشق، با فرهاد و شیرین نسبتم  
گرشبی، از شدت هجران، ز عشق آیم بتنگ  
تار ادبارم، بگردن، زهد و دین از من مجوی

در جفا، چون آن مه بی مهر ناهموار نیست  
تا بود ویران، مقام جغد در گلزار نیست  
ز آنکه، با اهل خرد دیوانگان را کار نیست  
باز تا وقت سحر، کارم جز استغفار نیست  
ای مقیم دیر زان، کاین رشته ز نار نیست

نیست شد فانی در آن کو از خیالش<sup>۲</sup> ای رقیب

دست کوتاه کن تو هم او را همان پندار نیست

### تبع بعضی یاران

۱۲۰

تنم از رنج، در بیچارگی سوخت  
دلم از عشق، در آوارگی سوخت  
دلم را پاره پاره، سوختی عشق  
ولی هجر آمد و یکبارگی سوخت  
ز نعل رخشش، آتش جست گویا  
ز آهم، نعل سم بارگی سوخت  
اگر سوزم، بمی خوردن عجب نیست  
سمندر هم، از آتش خوارگی سوخت  
نظر کن، کاز رخش یک لمعه افتاد  
هزاران، هر طرف نظارگی سوخت  
بده ز آن آب آتش رنگ، ساقی  
که ما را، چرخ درمکارگی سوخت

چو فانی، چاره در عشقت ندانست

به بین بیچاره، در بیچارگی سوخت

### ایضاله

۱۲۱

گاه خندیدن لب، آب حیات و قندریخت  
نطق شیرین روانت، هم بدان مانند ریخت  
رسم مردن، شاید از روزی ز عالم برفتد  
جان شیرین، بس که زان لبهای شکر خند ریخت  
تا شنیدم، بسته ای با مدعی پیوند و عهد  
زین سخن یکبارگی، پیوندم از پیوند ریخت  
در غم یوسف رخی، چون گریه من خود نبود  
گر چه اشک خو نشان یعقوب هم یکچندر ریخت  
بهر منع باده لعلت، یکی در گوش نیست  
قیمتی درها، که شیخ نکته دان از پندر ریخت

رست فانی از خمار، امید کوثر باشدش

هر که جامی بهر آن مخمور حاجتمند ریخت

## تبع مخدوم

باز، در دیر مغان، عربده مستانست  
 مطرب از همت حاتم چه سرود آراید  
 سخن از گنج فشانی تهی دستانست  
 که فلک پست‌ترین منزل سر مستانست  
 تا شبانگاه بدین سان بده<sup>۱</sup> و بستانست  
 پیش نخل<sup>۲</sup> قد رعنای تو از پستانست  
 که بت کافر من، جانب تر کستانست  
 چکنم بهر من این نوع صدش دستانست  
 مستی ورنندیم<sup>۳</sup> ار چرخ بدستانها گفت

فانی ار نیستی ات، هست بمطلوب‌رسی

که بوصلش سببی نیست، اگر هست آنست

## تبع مخدوم

خط بر فراز لعل تو از مشک‌ناب چیست  
 ای دل، چو مرغ وصل بسویت نمود میل  
 بر آب زندگیت، ز ظلمت نقاب چیست  
 هر شامش ار نه، رنج خمارست از صبح  
 یکدم قرار پیشه کن، این اضطراب چیست  
 لرزان بخاک، در شدن آفتاب چیست  
 رنجی رسد، بانجم و گردون عتاب چیست  
 کاری برون، ز امر قضا نیست گر تو را  
 افتادش بمیکده مست خراب چیست  
 صوفی اگر نه، مغب‌چگانش زدند<sup>۴</sup> راه  
 جز جام باده آینه بی حجاب چیست  
 گر عکس روی شاهد مقصود بایدت

فانی مگو گذشته‌ام از خواب و از خیال

کاین نقش کون، غیر خیالات<sup>۵</sup> و خواب چیست

## تبع شیخ

باشدم خرمی از هر چه درین عالم از اوست  
 نبود هیچ تفاوت، ز نشاط و غم دهر  
 از غمش، نیز دلم، شاد بود کاین هم از اوست  
 زخم هیچ تفاوت، ز نشاط و غم دهر  
 بوصالم چو نشاط و بفراقم غم از اوست  
 زخم هجرش، بدلم مرهم وصلش بر وی  
 خوشم آید، که مر از خم از او، مرهم از اوست  
 جان گرفت و غم دوست، بجایش بنشست  
 از چه خوشحال نباشم، مگر اینم کم از اوست  
 نیستم آدمی، ارشاد نباشم ز غمش  
 چون غم و شادی انواع بنی آدم از اوست

۱- بده بستان ۲- نخلی ۳- از ۴- دراصل سیاه شده است ۵- خیالا

از غم یار ملولم ، اگرم باده دهد نه ز می خرّمیم دان که دلم خرّم ازوست  
 فانی ماتم و سور همه یکسانست از آنک  
 سور در وصلم ازو هجر چو شد ماتم ازوست

### درطورخواجه

۱۲۵

ساقی مست ، صاف می اندر پیاله رنخت یا خود ، سحاب رشحه باران بلاله ریخت  
 در موسم بهار، چنین تازه کرد روح آن کاو، چو ابرو لاله می اندر پیاله ریخت  
 آید شمیم مشک، ز خاکم از آنکه بود می مشکبوو آن بت مشکین کلاله ریخت  
 گردد جوان تازه، گهن پیر سالخورد کاو، باده کهن، بغم دیرساله ریخت  
 بالای خط وروی تو، آن خال زیر چشم مشکیت کش بسبزه و گل آن غزاله ریخت  
 در لعل لب نگر در دندان نازکش بر برگ گل سحاب<sup>۱</sup> کی این نوع ژاله ریخت

ساقی بدور<sup>۲</sup> چرخ قدح ساخت فانی

این جام عدل خور که مدارالعداله ریخت

### تبع مخدوم درطورخواجه

۱۲۶

بیا که پیر مغان در سبو شراب انداخت هوای مغبچه ، دلها در اضطراب انداخت  
 نه ساقی ازخوی رخسار خود<sup>۳</sup> چکاند بجام پی نشاط دل<sup>۴</sup> من بمی گلاب انداخت  
 بجست اهل طرب را، پی نشاط صبح ولی، چو دیدمرا، خویشرا بخواب انداخت  
 ز چرخ، کاربجزتاب وپیچ نیست، خوش آن که پیگرش را گرداب می بتاب انداخت  
 گهی فغان که کند، ابر لرزه دان بیقین که آه سرد من آن لرزه در سحاب انداخت  
 اگر نه، رند زجلاد غم گریخته بود چرا، بمیکده خود را بصد شتاب انداخت

چه غم، ز خاک مذلت، چو خویشرا فانی

بخاک در گه شاه فلك جناب انداخت

### مخترع

۱۲۷

اگر ز عین جفا ، چشم او دلم بشکست چه مردمی ، متوقع بود ز کافر مست  
 مرا، که مرغ دل ازقید دام فارغ بود بحلقه موی یکی طره شد، دگر پابست



چو نخل قد تو، در باغ سینه بنشاندم  
 خودی فروخته، رندان می مغانه خرید  
 ز اوج میکده، نایم بیام چرخ فرو  
 ز دست مغبچه، می نوش سازم، ای زاهد  
 بسینه تیر تو، چون نخل دیگرم نشست  
 نه خودپرست، چو شیخ استرند<sup>۱</sup> باده پرست  
 که همت نکند میل سوی منزل پست  
 که هست کوثر و حور این دو، در جهان گرهست

بباده هستی خود را بشوی ای فانی  
 که از هزار بلا، رست آنکه از خود، رست

### درطور خواجه

۱۲۸

بیا که پیرمغان جام پر ز صهبای ساخت  
 مرا بمجمع رندان رسید، صف نعال  
 سبو کشان را هم، صاف باده قسمت کرد  
 سبو مکرر و در پیش، چند جام و تنگار  
 ز خیل مغبچگان، نیز چند ساقی<sup>۲</sup> را  
 مغنیان خوش الحان، بوقت رقص و سرود  
 چو گشت مغبچه ساقی و دور گردان شد  
 ببردن دل و دین، مجمعی بدین آیین  
 ز بهر درد کشان بزم<sup>۳</sup> می مهیا ساخت  
 از آنکه مغبچه در روبروی من جا ساخت<sup>۴</sup>  
 نه بهر صدر نشینان قدح مصفا ساخت  
 همه پراز می و عاری ز باده پالا ساخت  
 ز بهر خاطر رندان باده پیما ساخت  
 بنقد دین حریفان، ز بهر یغما ساخت  
 مرا هنوز، قدح نارسیده، رسوا ساخت  
 نیافتم، ز کجا پیر دیر، پیدا ساخت

ازین شراب، کسی کام یافت ای فانی  
 که رسم خویش، فنا ساخت بلکه افنا ساخت

### درطور خواجه

۱۲۹

صبح، ساقی بهر رندان! ساغر گل فام ریخت  
 یافت آرامی دلم: کاخر دل آرامی چنین  
 صبح دولت شد عیان، از مطلع اقبال او  
 صاف می! در جام جم شہرا! که ز دیرم بس است  
 شام و صبحش! فرخ و فرخنده باشد: هر که او  
 مردم و کام دلم: بَر نامد از تیغ جفاش  
 ۱. زنده ۲. صبا ۳. نرم ۴. ولی بمغبچه در روبروی من ساخت ۵. چند را ساقی ۶. او بی را

پیش رندان سرخ روشد فانی از يك جام می  
گرچه در میخانه آب روی ننگ و نام ریخت

### حرف دث،

#### در طور خواجه

۱۳۰

پی صبح خمار شبانه شد باعث	به مستیم؛ که صبح مغانه شد باعث
مرا بجام صبح؛ آن ترانه شد باعث	کشید مرغ سحر؛ ناله دوش از غم گل
به تیرهای دگر؛ آن نشانه شد باعث	بدل؛ نشانه تیرش نمودم آن مه را
به مبتلایی مرغ؛ آب ودانه شد باعث	دل؛ زخال و رخ او؛ بدام زلف افتاد
جفای اهل زمان و زمانه شد باعث	زمان زمان؛ سوی میخانه بیش میلم را
همه؛ تحیر این کارخانه شد باعث	جهت به مستی و مجنونیم؛ چه می پرسی

بصد بهانه؛ ز خود رست فانی و او را

بعزم دشت فنا؛ این بهانه شد باعث

### حرف دج،

۱۳۱

به زمی چبود؟ که از کوی مغان گیرد خراج	شه خراج از ملك اگر خواهد؛ بگاہ احتیاج
تخت خاك میکده؛ گرد فنا برفرق تاج	شاه فارغ از خراج آنشد که دایم باشدش
از ریاضت؛ گر شدت ای پارسا ضعف مزاج	بهر قوت؛ شربتی ممکن نباشد؛ مثل می
می اگر یابد؛ بآب زندگانی امتزاج	بادهی صرفم ده؛ ای ساقی که خواهد گشتم
بزم رندان؛ از جمال مغبچه یابد رواج	پیر دیر آراست؛ بزم عیش و خوش باشد اگر
جام می در کش؛ که باشد صد مرض را يك علاج	ایکه از زهد ریایی؛ پیش آمد صد مرض

توبه فانی اگر خواهد شکستن پیر دیر

يك اشارت بس بود؛ نبود به تکلیف احتیاج

### مخترع

۱۳۲

ليك؛ غیر آنچه خواهد شد بنقل و باده خرج	سیم خوش باشد؛ که سازی با حریف ساده خرج
وه چه سازد این دم این راز دل از کف داده خرج	قلب روی اندود من؛ خرج سگان یارشد

ما و عریانی و سر بر خاک ماندن، ای حریف  
 بهرمی، چون گشت وجه خرّقه و سجاده خرج  
 شیخ، سیم وقف را، با می نداد اما خرید  
 کفش و دستار و عصا بودست مرد، لاده خرج  
 یکقدم نه، گرچه رندان مفلسند، ای مغبچه  
 هستشان لیکن، ز نقد دین و دل آماده خرج  
 نقد جان شد، یکدرم و ابستگان<sup>۱</sup> سیم را  
 نیست یکجو، گنج قارون گر کند آزاده خرج

جوهر جان، خرج فانی شد چو مهمان گشت یار  
 آنچه دارد میکند درویش کار افتاده خرج

### تبع خواجه

۱۳۳

کسی که ملک دلش، کرد خیل غم تاراج  
 پی عمارت آن غیر باده نیست علاج  
 جنون و عشق بتان، باعثم بر سوا نیست  
 کجاست می، که مهیا شدست مایحتاج  
 بکوی عشق، میان گدا و شه فرق است  
 که پیش یار خود آن یک سر افکنند این تاج  
 عوض بجام می<sup>۲</sup> لعل، چیست ملک دلم  
 چه جوهر است، که هستش بها بملک خراج  
 بیا بمیکده زاهد، که می معالج<sup>۳</sup> شد  
 ترا به خبط دماغ و مرا بضعف مزاج

چو فانی آمده محتاج و تو بحسن غنی  
 زکات را بسپارش نباشدش محتاج

### مخترع

۱۳۴

نسیم صبح نمود از تغار صهبا موج  
 چو باد شرطه که آرد ز روی<sup>۴</sup> دریا موج  
 بپاده، زورق می را گر افکنی باشد  
 چو کشتی ای که بدریا روان بود با موج  
 پی هلاک حریفان، ز حله دختر رز  
 نموده هر طرف از لاله رنگ خارا موج  
 شبی که بود، برش غیر مردم از غیرت  
 از آن سبب که فکندم بیبحر سودا موج  
 زچین ابرو و چاه<sup>۵</sup> ذقن فرو کشدم  
 چرا که، هست ز گرداب غرقهها<sup>۶</sup> تا موج  
 مگر، بر آردم از بحر باده موج کرم  
 غریق<sup>۷</sup> را نبرد بر کنار دریا موج

نگر به بحر فنا شرح حال فانی خوان  
 از آن خطوط که سازد ز لجه پیدا موج

۱- وابسکان ۲- می می ۳- معالجه ۴- دردی ۵- ابرجاء فزون ۶- قرقها ۷- عرقرا

## حرف دج،

چيست دانى ، ناله مرغ سحر هنگام صبح  
يعنى ، اول مى چو بگرفتند ، شوخان چمن  
باده گلرنگ را در جام چون خورشيد نوش  
چون بخندد همچو غنچه صبح كايك دم بدم  
صبح ، هم جام صبوحى زد ، كه جيبش گشت چاك  
از چمن اكنون سوي ميخانه ؛ بايد زد علم  
يك سحر آن گل صبوحى كرد بامن ؛ زان نفس  
با حريفان ؛ يك سحر تا شام شو ، مست خراب

صبح چون فانی صفای وقت از طاعت بیافت<sup>۱</sup>

باری اولی آنکه؛ می نهد ز کف هنگام صبح

## \*تبع خواجه

هست در دیر مغان ؛ مغبچه شوخ فصیح  
شدمصلی<sup>۲</sup> بدو جامم گرو ؛ ای باده فروش  
ز آب حیوان ؛ نه بکس عمر فزاید نه نشاط  
باغبان گفت ؛ که سروم چو قد گلرخ توست  
شیخ ؛ کاز میکده بردند ببازارش مست  
شهد چون شد نمک آلود ؛ نماندش مزه ای

سر کویت ؛ سبب صحت فانی آمد

در سفر مرزده صحت چه حدیثی<sup>۳</sup> است صحیح

## \*تبع خواجه

چون حیات آساست ، روشن روز گارم از قدح  
منکه غرق می شدم ؛ باید سرم دادن بباد  
تادم آخر ؛ کنون سر بر ندارم از قدح  
چون حباب از سر خوشی ؛ گرسر بر آرم از قدح

۱- اولی ۲- تافت ۳- مصلا ۴- زآن ۵- حدشپ است

\* خواجه در این قوافی و ردیف غزل ندارد منظور از تبع در این مورد پیروی از نحوه بیان و طرز فکر و موضوع و مطلب است

چونکه ، یا قوت مفرح خشک میسازد دماغ  
 بود ساقی؛ چون قدح بر لب، گر، از دریای می  
 چونکه هستم ، در قدح بی اختیار از عاشقی  
 نی زلال کوثرم ؛ باید نه آب زندگسی  
 باد قوت روح لعل آبدارم از قدح  
 پر بود یکقطره باقی کی گذارم از قدح  
 همچنان ؛ در عاشقی ؛ بی اختیارم از قدح  
 بخشد اریک جرعه شوخ باده خوارم از قدح  
 همچو فانی ؛ در هوای دیدن آن مغبچه

بر سر کوی مغان؛ دیوانه وارم از قدح

### حرف «خ»

۱۳۸

چسان، بکوی تو آیم، من گدا گستاخ  
 بجان همی کند آن طفل، قصدم از شوخی  
 بهر قدم؛ سر رندان شدست خاک بدیر  
 چسان؛ حکایت ظلمش کنم؛ بگستاخی  
 غلام رند خراباتیم؛ که لال آمد  
 نهایتش؛ همه رسواییست اگر چه کنند  
 در آن چمن، چو نیارد شدن صبا گستاخ  
 سزای آنکه کند؛ طفل شوخ را گستاخ  
 بزهد؛ کی شود آنجا نهاد پا گستاخ  
 شهری که می نتوان کردنش؛ دعا گستاخ  
 چو خواست؛ طعن می اش کرد پارسا گستاخ  
 بر اهل فقر؛ سخن زمره<sup>۱</sup> از ریا گستاخ

براه اهل فنا؛ خاک اگر شوی فانی

قدم نهاد توان در ره فنا گستاخ

### مخترع

۱۳۹

بخوبی شد چنان؛ آن سیم بر شوخ  
 چسان هوشم، بجا ماند که هستند  
 تورا؛ شوخی چنان باشد که باشد  
 نگیرد دل؛ بآن ظالم ز بیداد  
 چه تسکین یابد؛ از پند پدر وار  
 بهر صورت؛ مرا دیوانه دارند  
 که در خوبان؛ چو او نبود دگر شوخ  
 دو چشم مستت از هم؛ بیشتر شوخ  
 به تمکین تر؛ کسی پیش<sup>۲</sup> تو هر شوخ  
 ز شوخی مانده؛ گشتن نیست بر شوخ  
 که بیحد هست؛ آن زیبا پسر شوخ  
 پری رویان بتمکین اند اگر شوخ

بود فانی هلاک جان پیران

اگر افتاد طفل سیم بر شوخ

۱- زمره ریا ۲- نیش

## مخترغ

بود گر چه جام می لاله گون تلخ  
گر این هردو تلخست لیکن باغیار  
ز هجران ؛ بدانگونه تلخست عمرم  
در آن بین که چون شربت هجر تلخست  
از آن تلخ کامم ؛ گه باده خوردن  
اگر عیش من ؛ تلخ شد عیب نبود  
ولی جام هجرست از وی فزون تلخ  
بود ؛ یار می خوردن از حد برون تلخ  
که آید برون ، گرزنی زخم ؛ خون تلخ  
مگو ساغر عشرتت گشت چون تلخ  
که ریزد ؛ می از جام چرخ نگون تلخ  
کند عیش اهل وفا ؛ چرخ دون تلخ

به فانی نه بد تلخکامی چو شد یار  
یقین دان ؛ که شد کام عیشش کنون تلخ

## حرف «و»

## در طور خواجه

صبح ؛ چون رایت ؛ بفرق خسرو خاور کشید  
گو ؛ کله کج نه ؛ بمستی ؛ هر که در وقت صبح  
زیبدش ؛ در باغ رعنائی نمودن ؛ هر گه او  
تا بهار دیگرش ؛ بس هر که ؛ یک صبح بهار  
در شبستان فلک ؛ افتاده همچون سایه باش  
سرفرو ؛ نارد ؛ که نوشد آب خضراز جام جم  
سر بزیر سنگ جست آن ؛ کلو مرصع کرد تاج  
دست در دامان پیر دیر ؛ نتوانم رساند  
باده خوش باشد ؛ ز جام خسروانی در کشید  
لاله سان ؛ در جام یاقوتی ؛ می احمر کشید  
چون گل رعنا ؛ می گلگون ؛ ز جام زر کشید  
جام گلرنگ ؛ از کف ساقی نسرین بر کشید  
زانکه ترك سر کند چون شمع آنکاو سر کشید  
درد نوشی ؛ کاز سفال می کده ساغر کشید  
یا ز بهر سرفرازی ، منت افسر کشید  
زانکه ذیل رفعت ؛ از نه چرخ بالاتر کشید

شد سوی دیر مغان ؛ فانی ز کنج خانقه  
رخت ازین عالم بسوی عالم دیگر کشید

## تبع میر

بسیر گرم روانی<sup>۱</sup> ؛ که پاک پیوندند  
اگر چه ؛ چرخ روی ؛ کرده جمع بگذشتند  
چو مهر ؛ سایه برین خاکدان ؛ بیفگندند  
ولیک ؛ نور و صفا بر زمین پراکندند

بگردشان نرسیدند؛ از گرانباری  
 اگر چه عقل و بزرگیست؛ لافشان لیکن  
 چو طفل بی خردی؛ گر نگشت شیوه اشان  
 اگر نه طفلند؛ از عیش معنوی ز چه روی  
 موفق آنانی؛ کاز طریق طفل و شان  
 روندگان؛ که ندارند راهبر پیری<sup>۱</sup>  
 چو آن دبیر؛ که در بند مال و فرزندند  
 نه عاقلند؛ که طفلان ناخردمندند  
 چه؛ با سرا چه بازیچه گشته خرسندند  
 کنند گریه و از کام ظاهری خندند  
 گسسته؛ تابع پیران پاک پیوندند  
 بقطع این ره پر خوف؛ طفل مانندند

تو را؛ چو راهنمایی؛ نباشد ای فانی

قدم بره زنی؛ اهل طریق نپسندند

#### تتبع خواجه

۱۴۳

سر وحدت، که در او خلوتیان حیراتند  
 دفتر و خر قه ما؛ وجه خماری نه بس است<sup>۲</sup>  
 با همه بیخبری؛ درد کشان می عشق  
 بلعجب<sup>۳</sup> مغبچگانند؛ که در دیر مغان  
 عاجز نداهل نظر، آنکه بجور از رخ یار  
 طلب گنج سعادت؛ ز دل آنها کن  
 گر؛ زرندان خرابات؛ پرسی دانند  
 گر چه بر هر طرف میکده؛ می گردانند  
 راز گردون؛ ز خط دور قدح میخوانند  
 نقد هر دین؛ ز پی جرعه می نستانند  
 چشم گویند که پوشیم؛ ولی نتوانند  
 که درین دشت؛ ز سیلاب فنا ویرانند

در دلت عشق و ز عقلست حدیث فانی

نیست مانند تو؛ دیوانه عاقل مانند

#### تتبع خواجه

۱۴۴

هر که در کوی مغان، رفت گرفتار بماند  
 دل بشد؛ تا خبر از جانب دلدار آرد  
 آمدند اهل تماشا، ز سوی مغبچگان  
 زخم عشاق، همه روی بر آورد ز وصل  
 از خمار ار سر و تن برهنه ام، عیب مکن  
 بت من؛ رفت ولی در دل من نقش به بین  
 پای در لای می اش؛ بر در خمار بماند  
 بیخبر گفت، که زود آیم و بسیار بماند  
 دل ما بود، که در دیر مغان زار بماند  
 دل مهجور من شیفته افکار بماند  
 ز آنکه در میکده؛ نی خر قه نه دستار بماند  
 که درین بتکده؛ چون صورت دیوار بماند

۱- پری ۲- بنشست ۳- بوالعجب

شاید ، ار دفع تحیر کندش؛ دور قدح  
راقم هیأت<sup>۱</sup> نه دایره مینایی

هر که در حیرت این گنبددوار بماند  
چه ظلمسات؛ که در گردش پرگار بماند

خواست فانی که بوصل<sup>۲</sup> تو نویسد ورقی

روی بنمودی - دست و دلش از کار بماند

۱۴۵

### تتبع خواجه

باد با<sup>۲</sup> طره دلدار ؛ بهر تارچه کرد  
صورتش کرد؛ چو آراسته مشاطه صنع  
با همه سنگدلی ، رحم کنی؛ گردانی  
روح بخش است لببت ، خازن حکمت یارب  
عکسی از امعهی لعل لب شیرین چو بکوه  
منع ز آن زلف مکن؛ شیخ که در گردن جان  
عقل در وضع فلك، پی نبرد بین که حکیم  
همه ذوقست و صفا؛ تعبیه معمار قضا

زیر هر تار ؛ بدل های گرفتار چه کرد  
وہ ؛ کہ در گونه آن ، عارض و رخسار چه کرد  
کہ شب هجر تو ، با روز من زار چه کرد  
درج در جوهر آن لعل شکر بار چه کرد  
پر تو افکند بفرهاد جگر خوار<sup>۴</sup> چه کرد  
پیر دیرم بجز آن حلقه ز نار چه کرد  
حل این نکته باندیشه بسیار چه کرد  
وہ ؛ کہ در چار حد کلبه خمار چه کرد

فانی آمد بسوی میکده؛ چون اهل صلاح

گر نشدرهن بمی؛ خر قه و دستار چه کرد

۱۴۶

### تتبع میر

بوی شراب عشق تو بیهوشی آورد  
باشد تکلم<sup>۵</sup> تو زبان بند اهل عشق  
لعلت؛ عجب می ایست که کیفیتش بدل  
پیرمغان که فیض کفش مستدام باد  
شوخی که وقت قتل<sup>۶</sup> قلندر وشی نمود

رنگش زرنگ عقل ، فراموشی آورد  
کش استماع ؛ مایه خاموشی آورد  
بیحالی ، افزایش ، و مدهوشی آورد  
هر چند ساغر کرمش نوشی آورد  
وای آن زمانکه؛ رسم قباپوشی آورد

چون هر سغال میکده جام جهان نماست

گر روی در طریق فنا کوشی آورد



## تتبع خواجه

خوش آنکه ساقی شوخش؛ رفیق و مونس شد  
 گدای میکند؛ از همت بلند غنی است  
 دلم ز شوق لب لعل و چشم مست کسی  
 بچاک پیرهن؛ آنشوخ مست لایعقل  
 بسوی مدرسه و خانقاه مست گذشت  
 چه لعب‌های عجب؛ تا نمودی از غمزه  
 بخلوتی که در او؛ باده شمع مجلس شد  
 ز شغل مغبچه و باده؛ گرچه مفلس شد  
 بیباغ، واله گلبرگ و زار نرگس شد  
 بصد خیال عجب عقل را مسوس شد  
 هلاک شیخ نمود؛ آفت مدرّس شد  
 که پیر عقل؛ چو طفل آنطرف مهوس شد

بکوی میکند؛ تابی شعور شد فانی

نه رهنماش خرد؛ نی ممد او حس شد

## تتبع خواجه

مرادل، از خرابات مغان؛ بیرون نخواهد شد  
 بطوف گلشن و گل؛ رند عاشق را کجا جوینی  
 بصحرای جنون؛ هر کلو قدم زد چون مرا بیند  
 ته هر وصله‌ای؛ از خر قه‌ام گر یکدرم باشد  
 ز جام وصلش؛ از یک قطره بویی هم نخواهد یافت<sup>۱</sup>  
 چه سوی کهنه، او راق علوم آرم نظر ز آن رو  
 من آن رند خراباتم؛ که پیش همتم در دیر  
 چو پیر دیر را<sup>۲</sup>، شأن از نهم گردون بلند آمد  
 بر کامل جهان و<sup>۳</sup> اهل او را وزن خس نبود  
 چه سوی خانقاهش ره<sup>۱</sup> نمایم چون نخواهد شد  
 که جز؛ باروی گلرنگ و می گلگون نخواهد شد  
 پی تعلیم سودا؛ جانب مجنون نخواهد شد  
 بجز وجه شراب و شاهد موزون نخواهد شد  
 دلم؛ تاد رهوایش؛ قطره قطره خون نخواهد شد  
 که مالیت ندارد، باده را مرهون نخواهد شد  
 عوض یک جرعه می<sup>۲</sup> را گنج افریدون نخواهد شد  
 ز قبض و بسط گردون شاد؛ یا محزون نخواهد شد  
 غمین و خوشدل از احوال دون جز دون نخواهد شد

چنان رنجور کردی از بلای هجر فانی را

که جز وصل تو؛ از عمر ابد ممنون نخواهد شد

## تتبع خواجه

بیا که لشکردی؛ خیل سبزه غارت کرد  
 ز باده جوی حرارت؛ که رفت آن کاتش  
 بسوی باده زیخ؛ شوشه‌ها<sup>۱</sup> اشارت کرد  
 بگرم رویی خود؛ دعوی حرارت کرد

۱- زه ۲- چنین است در اصل ۳- می را ۴- دانشان ۵- اون ۱- زنج شوشها

بریم دفتر و سجاده ؛ بهر می سوی دیر  
 خوش آن کسیکه درین فصل؛ توبه چون بشکست  
 شراب گشت بما ؛ باعث خرابی‌ها  
 هوای میکده ؛ عشرت فزاست باده فروش  
 ز لوث زهد ریایی ، معاشری شد پاک  
 چو سر بکوه و بیابان نهی ؛ دلی در یاب

ز لفظ بگذرو معنی طلب کن، ای فانی

که اهل معنی<sup>۲</sup> ابا، ز آفت عبارت کرد

### تبع خواجه

۱۵۰

خوش آنکسی که بدیر مغان گذر دارد  
 دل حزین مرا ، ناصحا ، مکن محرم  
 مساز نسبت کـوثر ، بیاده لب یار  
 بکوی او جگر آلوده، اشک من هر دم  
 سپهر انجم از آه منست ، کاتش عشق  
 توان پپای فنا راه عشق شد کاین دشت  
 سرم فتاده بدیر فنا ، که مغبچه ای  
 دلم، که سوخت چنین، ز آن لب می آلودست

نهان ، بمغبچه ماه وش نظر دارد  
 به عیب عشق، که او خود همین هنر دارد  
 که این حلاوت و کیفیت دگر دارد  
 که صد بلاست رود ز آنکه او جگر دارد  
 بسی از این سان هم دود و هم شرر دارد  
 بجای خار، همه رشته نیشتر دارد  
 مگر بیک قدح او را ، ز خاک بر دارد  
 چرا که باده عشق این چنین اثر دارد

بهوش وصل مجوفانیا چرا گردوست

خبر نباشدش آنکا وز خود خبردارد

### تبع خواجه

۱۵۱

دوش در میخانه ، جانان همدم عشاق بود  
 زهره را آورده بود اواز سرمستان برقص  
 گرچه زو صد ناز و از ما بوده صدچندان نیاز  
 از صفا و نور مجلس، گر نهان بود آفتاب

تا سحر غوغای رندان را بجان<sup>۳</sup> مشتاق بود  
 کان صدا اندر خم این گنبد نه طاق بود  
 در طریق حسن و عشق، از روی استحقاق بود  
 بهتر از وی ، لمعه‌ی جام می براق بود

مستی رندان، ز می هم بود، لیکن بیشتر  
 ز اهل آن هنگامه، من بیهوش تر بودم از آنک  
 مست شو گر مخلصت باید که هر گز وانرست  
 اندر آن شب هر که رای کج رعزان می شد نصیب  
 از نوازشهای آن ماه نکو اخلاق بود  
 بامنش، از جمله رندان بیشتر اشفاق بود  
 از جفای اهل آفاق آنکه در آفاق بود  
 تا قیامت در جهان رند علی الاطلاق بود

فانی اندر سیر اطوار طریقت هر چه دید

بود نیکو، لیکنش زهد ریایی شاق بود

### در طور شیخ کمال

۱۵۲

ملمع خر قهام، از وصله های باد پالا شد  
 وز آن ها پاره ای دیگر بسان جامه کعبه  
 چه عالی رتبه شد، دیر مغان کاز نام او مستی  
 مرا، زان مغبچه زاهد که ترک عشق فرمودی  
 جوانی دل زدستم برد و عشقش می بدستم داد  
 بآیین صلاح و تقویم آراست شیخ، آوه  
 چه پرسی، در خراباتم، که نقد صبر و هوش کو  
 مرا در خانقه، زهد و خرد بس تیره میدارند  
 بدان هیأت<sup>۱</sup>، که<sup>۲</sup> گویی داغهای باده هر جاشد  
 به بین کش دوخته بر روی محراب مصلا شد  
 اگر يك پایه بالا جست بر نام مسیحا شد  
 چو دیدش سبجه و سجاده ز نار و چلیپا شد  
 مرا؛ پیرانه سر، اسباب رسوایی مهیا شد  
 همه بر باد رفت از دور، چون آن شوخ پیدا شد  
 هم اول روز، ز آشوب می و شاهد به یغما شد  
 خوش آن رندی که در دیر<sup>۳</sup> مغان سر مست شیدا شد

نبوده وادی عشق و محبت را کران ایدل

که شد آواره تر فانی درین دشت بلایا شد

### در طور خواجه

۱۵۳

زطوف آن سر کویم دهان و روی تو باید  
 نخست باده ده؛<sup>۴</sup> ار پرسیم ز سر حقیقت  
 بدیده روشنی آرد؛ بدل نشاط رساند  
 ز خانقه؛ چورود؛ رند؛ شب بمیکده مفلس  
 چسان بهار؛ می از کف توان زهار که بلبل  
 کنی چو سجده بت دل؛ ز نقش غیر فروشوی<sup>۵</sup>  
 ز غنچه و گل باغم چه بندد و چه گشاید  
 که تا در آینه ساغرم، چه روی نماید  
 نسیم فیض که از خاک کوی میکده<sup>۶</sup> آید  
 بوجه می؛ چه عجب؛ گوردای<sup>۷</sup> شیخ رباید  
 همه سرود وداع گل و شگوفه سراید  
 که بی طهارت باطن؛ نماز عشق نشاید

۱- هیپات ۲- له کو ۳- که در مغان ۴- از پرسم ۵- میکده ... ۶- روی ۷- سوی

بغیر باقی مطلق مجوی فانی از آنرو  
که بهر بستگی دل نشاید آنچه نباید

### مخترع

۱۵۴

آن قلندروش؛ که سویش دل بپاکی میکشد  
هر الف؛ کاومی کشد بر سینه ازمستی و حسن  
زین سبب؛ شادم که شاید تیغ او بر من رسد  
چون طبیب عشق خواند، نام بیماران هجر  
هر چه از دورانت آید؛ شکر بهتر ز آنکه چرخ  
باده خور؛ تا زنده‌ای کاز بعد مردن روزگار

فانی آنکس را فنا باشد مسلم کاو بدهر

درد و داغ عشقبازی را؛ بپاکی میکشد

### تبع خواجه سلمان

۱۵۵

هر که را دل مبتلای چون تو جانانی بود  
چون خیال آرم؛ کشیدن آن تن نازک بپر  
ای مسلمانان؛ چه خوانیدم بمسجد چون بدیر  
کی من مجنون توانم؛ دید روی آن پری  
اشک خون پیدا برویم راندا؛ و آن کاندردلش  
زو جدا گشتم، ندانستم که از بی طاقتی

منع فانی کرد ناصح از جنون و عاشقی

کی بود باور؛ که او این نوع نادانی بود

### تبع خواجه

۱۵۶

دوران نشان ز بخت جوانم نمیدهد  
از هر که؛ نوشداروی جان میکنم طلب  
در هجر او؛ که گریه شده در گلو گره  
عمر م سبک خرام شد دست ای حریف از آنک  
جامی ز دست پیر مغانم نمیدهد  
جز از شرابخانه؛ نشانم نمیدهد  
فریاد از او که راه فغانم نمیدهد  
ساقی دور؛ رطل گرانم نمیدهد

دارالامان میکند؛ می بایدم که چرخ جای دگر؛ ز غصه امانم نمیدهد  
یکقطره آب را؛ بلبم چرخ تار چشم صد قطره خون دل بچکانم نمیدهد

فانی ز کام و عیش: که گردون<sup>۱</sup> دهد بخلق

هیچم چو می نیاید از آنم نمیدهد

### تتبع خواجه

۱۵۷

ز سر آب حیاتم، می آگهی آورد	بکوی میکند؛ خضرم بهمرهی آورد
چنانکه کشتی سایل، سپهر بین ز هلال	ببزم درد کشان؛ ساغر تهی آورد
می صبوح کشان جان <sup>۲</sup> بباد خواهم داد	که بوی دوست، نسیم سحر گهی آورد
چه میکند است، که دردسفال او در سر	گدای را هوس افسر شهری آورد
برهن خرقه، اگر عاقلی بیا، می نوش	که شیخ، جانب دیرش ز ابلهی آورد
چو خورد باده، بخر گاه ماه من، ناهید	ز بهر بزم وی آهنگ خر گهی آورد
کمند زلف تو عشاق را به سلسله بست	بیک گره، سوی ما روبه کوتهی آورد

بلای عشق زمردم گریخت ای فانی

ولیک روی بویرانه رهی آورد

### تتبع خواجه

۱۵۸

آن بیوفا چه شد، که نظر سوی ما کند	و عده کند وفا و بوعده وفا کند
آنکاو؛ ز جور مغبچگان درشکایت است	باید به پیر دیر مغان؛ التجا کند
شوخی که؛ التفات بسوی شهان نکرد	بامن که مست ورنند و گدایم؛ کجا کند
ساقی که بعد عمری اگر دارم شراب	من نا گرفته جام وی از کف رها کند
هرچ <sup>۳</sup> آیدت به پیش؛ چوبی اختیار <sup>۴</sup> توست	درویش، با که شکوه زچون و چرا کند
عشاق را؛ ز بهر دل خویش رحم کرد	شاید بدین غریب ز بهر خدا کند
می ده؛ که جرم ما؛ بدو صد زاری و نیاز	زان زهد به؛ که شیخ بعجب <sup>۵</sup> وریا کند
روحم بکوی دوست شد و نیستش علاج	مرغی که سوی گلشن اصلی هوا کند

۱- که کرد و دهد بخلق ۲- شاد ۳- هرچه ۴- اختیار نیست ۵- تعجب

فانی که خواست ملك بقا فتح گرددش  
نبود عجب ، که میل بدشت فنا کند

### مخترع

۱۵۹

لبت؛ که برك گل تر بباده آمیزد  
بعشوه؛ نرگس شوخت بطرفه العینی  
دلیم ضعیف و می تندوش؛ مگر ساقی  
دل از خیال میان تو؛ هر زمان خود را  
صفاز باده‌ی دوران مجو؛ چنین که سپهر  
عجب؛ که زهره پس کار خویش بنشیند  
نه ایستد خرد حیلہ گر؛ بکشور عشق  
دلیم ز کثرت شغلِ صراحی می سوخت

دگر عجب؛ که مسیحا زباده پرهیزد  
هزار فتنه؛ زهر گوشه‌ای برانگیزد  
گلابی از خوی رخسار بر قدح ریزد  
چو لولیان بلاغت؛ ز ریشه آویزد  
غبار فتنه ز پرویزن بلا بیزد  
بناز شاهد ما چون برقص برخیزد  
چو شیر شد؛ یله، رو به زرخنه بگریزد  
بنور شمع چو پروانه‌ای که بستیزد

هر آنکه مغبیچه و باده خواست چون فانی  
بنخاک دیر مغان؛ خون دل بر آمیزد

### تبع خواجه

۱۶۰

رندان که عزم سیر بکوی مغان کنند  
ایمان چو باختند، بزنا زلف او  
سر خوش چو بهر عیش کله گوشه بشکنند  
می؛ از سفال دیر، چو مستانه در کشند  
دریا کش ارشوند بود چرخ جامشان  
بد مستی ار بچرخ ستمگر بنا نهند  
چون عکس روی دوست بمی گشت جلوه ساز

دین بهر می چو مغبیچه جوید چنان کنند  
آنکه سبک نشاط برطل گران کنند  
نفل طرب، زانجم هفت آسمان کنند  
خورشید زرنگار، سپهرش کمان کنند  
در ریختن، کنار افق را نشان کنند  
با خاک ره، برابر و کمتر از آن کنند  
نوشند و رسم بیخودی، آنکه عیان کنند

فانی ز خود نرسته نیابی نشان دوست  
زهاده، شام و صبح مگر زین فغان کنند

## تبع خواجه

دردست پیر میکند گلرنگ باده بود یا عکس روی مغیچه، درمی فتاده بود  
 رفتم بدیر وشوکت رندان بساحتش از هر چه در خیال در آید، زیاده بود  
 پیرمغان نشسته؛ بصد حشمت و جلال گردون؛ بقدر خم بدرش سر نهاده بود  
 رندان مست هر یکی از رتبه‌ی رفیع با اهل عرش، چشم حقارت گشاده بود  
 هر سو، ز حسن مغیچه‌ای شوخ و ساده‌رو نقش دو صد خیال، بدلهای ساده بود  
 پیرمغان، اشارت جام میم نمود از حاصل حیات، خود اینم اراده بود

فانی صفت، به مغیچه جان ساختم فدا

پنداشتم که مادر دهرم نزاده بود

## تبع خواجه

گلی که شرح غم؛ پیش او صبا بکند خوشست؛ یک بیکش گر چو من ادا بکند  
 ز غمزه تو نیاید طریق دلجویی جز اینکه قصد دل زار مبتلا بکند  
 به تندخویی آنمست بین که زاید تیغ که خرام اسیری گرش دعا بکند  
 بگشته غم هجر تو جز وصال چه سود هزار بار مسیحا گرش دوا بکند

ز شیخ شهر طریق فنا نیافت دلم

مگر به پیر خرابات التجا بکند

## تبع خواجه

همه پر پوشی، آنماه خاوری داند هزار نوع دگر، آدمی گری داند  
 چو بشکند به تکبر، کلاه گوشه حسن بمهوشان جهان، رسم سروری داند  
 و گر بکشور دلها، کشد سپاه بسلا بقتل و کین، همه طور ستمگری داند  
 و گر؛ ببزم طرب جام جم نهد بر کف رموز چرخ، بفرخنده اختری داند  
 و گر، فتد هوس ملک سنجرش در سر بفرق زلف سیه، چتر سنجری داند  
 و گر، بدیرمغان<sup>۴</sup> افتدش گذر سرمست، هلاک خود، همه بت‌های آزری داند  
 بلانگر، که بدین تاج و رفعت شاهی طریق دلبری و بنده پروری داند

۱- این ۲- بشکند تکبر ۳- این کف ۴- سیاه شده است قیاسی تصحیح شده است

حلال باد، می لعل فام، رندی را  
 گدای میکده دارای بحر و بر شد از آنک  
 که جوهر قدح، از پاك جوهری داند  
 بنور آینه‌ی دل سکندری داند  
 چه باك اگر بخم باره؛ اوفتد بط؛ می  
 که بط میانه دریا شناوری داند

رسد چومستی فانی بحافظ شیراز  
 ز جام، جامی و از باد، رهبری داند

### تتبع مولانا صاحب بلخی

۱۶۴

عشق اجزای وجودم<sup>۱</sup> را براهت خاك کرد  
 گرمی و سردی ندیدم گرچه اندر راه<sup>۲</sup> عشق  
 سنگ بیدادت، از آن خاکم برون آورد گرد  
 کرد از آن عیبم؛ مبراً اشك گرم و آه سرد  
 چند تعویذم نویسی، از پی دفع جنون  
 زاهد این افسانه‌های، پیچ پیچت در نورد  
 زانکه نبود، واقف از درد کسی جز اهل درد  
 وای بیماری، کش این باشد بعالم خواب و خورد  
 خون شود زرد آب؛ از تاثیر رنگ و روی زرد

گر هوای وصل آن خورشیدداری چون مسیح  
 فانیا از مردم دوران مجرد باش و فرد

### تتبع مخدوم

۱۶۵

باز تیغ ظلم بر کف، تند خوی من رسید  
 هر چه از طوفان اشك من؛ رسید اندر غمش  
 ریخت هر سویی، دو صد خون تا بسوی من رسید  
 بر همه روی زمین؛ اول بروی من رسید  
 سنگ بیدادش نه تنها بر سبوی من رسید  
 خلق راهم بس؛ ملال<sup>۳</sup> از گفت و گوی من رسید  
 اینکه بر هر تارموی من؛ زدی تیغ ظلم  
 حکم کشتن؛ هر که را فرمود آن سلطان حسن  
 آن همه بر پیکر چون تارموی من رسید  
 شحنه عشق از برای جست و جوی من رسید

فانیا؛ در ضعف هجران؛ تیغ آن بیباک بود  
 قطره‌ی آبی که ناگه بر گلوی من رسید



## تبع خواجه

از رخت عکس<sup>۱</sup> مگر درمی گلفام افتاد      یا گل از گوشه دستار؛ تو در جام افتاد  
 چون گل خشک بود؛ بسته بگلدسته تر      شکل داغ تو؛ که بر جسم گل اندام افتاد  
 گر نه؛ آن مغبیچه از دیر برون آمد<sup>۲</sup> مست      چیست؛ این آفت ویغما؛ که در اسلام افتاد  
 فرق ما هست؛ بر سوایی عشق ای زاهد      کار تو؛ نام نکو افتاد و زما نام افتاد  
 سرفتنه است؛ در ایام تو خوبانرا لیک      چشم فتان تو؛ سر فتنه ایام افتاد  
 پرده دار است شب و پرده دری شیوه روز      زین سبب عیش نهانی طرف شام افتاد

دل فانی ز گل روی تو شد بسته بزلف

مرغی از گلشن قدس آمد و در دام افتاد

## تبع مخدوم

قدح، بخلوت یارم بهانه‌ای باشد      مرادم، از دوسرا، کنج خانه‌ای باشد  
 ز تیر عشق تو، زخمی بسینه میخوام      که هر کجاروم، از تو نشانه‌ای باشد  
 غرض ازینکه، بهر آستانه مالم روی      بچشم روشنی، از آستانه‌ای باشد  
 ز ما روی تو، آن<sup>۳</sup> خال شد مراد دلم      ز خرمنی غرض مور دانه‌ای باشد  
 شرار شعله عشقت، نه برق باشد و بس      که ازوی آتش دوزخ، زبانه‌ای باشد  
 گه خرام سمندت، که تک ز نم در پیش      بفرقم آرزوی تازیانه‌ای باشد

مراد فانی ازین رنج بیکرانه خلق

همین که از همه مردم کرانه‌ای باشد

## اختراع

از فراغت؛ رنج بی اندازه بر جانم رسید      بر دلم درد آنچه کردن شرح نتوانم رسید  
 وه که نتوان دوخت<sup>۴</sup> چاک پیرهن بر زخم<sup>۵</sup> زار      ز آنکه صد بار از گریبان تا بدامانم رسید  
 پیکرم گشته گلستان جنون از خون و زخم      سنگها، کار کود کان بر جسم عریانم رسید  
 ز آه و اشکم، نی زمین بلك آسمان شدهم ز جای      آفرینش، را چها بنگر ز طوفانم رسید  
 ای مسلمانان، یکی گفتن نیارم از هزار      آنچه بر اسلام و دین، زان نام مسلمانم رسید

۱- عکسی ۲- آمدست ۳- حال ۴- خاک ۵- بر ختم

از ملالت‌های حسنش، بود لرزان جان و دل  
 جام دورم، ساقیا برتر ز دیگر عاشقان  
 هر گه اندر وادی هجرت نشاط آمد بدل  
 بردل و جان آنچه زو بودی خطر آنم رسید  
 ز آنکه، رنج پرز عشق و اهل دورانم رسید  
 کاروان غم، پیایی ز آن بیابانم رسید

دم مزن از وصل فانی شکرها آور بجای  
 کاز خیال دوست، مقصود دلت دانم رسید

### تتبع خواجه

۱۶۹

چو شاه‌زنگ، چتر سنجری بر کوهساران زد  
 شد از خون شفق، روی افق گلگون بسوک مهر  
 بحال تیره عشاق، ابر تیره هر ساعت  
 من از نومیدی وصلش، بروی خلق در بسته  
 در دیر مغان بگشادم و آمد درون سرمست  
 چنان غوغا بدیر افتاد، کاز آشوب سرمستی  
 ز مژگانش، هزاران نیش زهر آلود هر ساعت  
 ز چین طره، صدمرغول مشکین را گره بگشاد  
 چو عکس جام لعل آتشینش هر طرف افتاد  
 ز خون خلق اگر چه لاله‌زار انگیخت در عالم  
 به هفتم قلعه کیوان، کوس عباسی شعاران زد  
 که گردون ناخن انجم، برخ چون سو کواران زد  
 بروی دهر دون، آبی ز چشم اشکباران زد  
 که یار از مرحمت ناگه، در امیدواران زد  
 که شمع عارضش آتش بجان بیقراران زد  
 فلک صد طعن خاموشی، بگوش شهریاران زد  
 کشید، اما همه بالای ریش دلفگاران زد  
 ولی بر رشته‌های سبج‌های شب زنده‌داران زد  
 هزاران برق رسوایی بجان توبه‌کاران زد  
 بیاری يك دوجام لاله‌گون ایکن بیاران زد

همان جام فناکان شب‌گدایی کرد از او فانی  
 دمام، از می باقی، صلابر کامکاران زد

### تتبع بعضی عزیزان

۱۷۰

در میخانه کازو عقل پریشان آمد  
 نخر آمد سوی باغ نظرم، سرو قدش  
 بنده پیر مغانم، که گدایان درش  
 از می دور، منازوز خمارش مخروش  
 حلقه‌اش، حلقه جمعیت رندان آمد  
 که گلش خون دل و خار زمزگان آمد  
 هر يك از وسعت دل قیصر و خاقان آمد  
 کار دوران چو بهر لحظه دگرسان آمد  
 مست، آن کافر بی‌باک بمیدان آمد  
 باز در شهر چه غوغاست، همانا که دگر

رندورسواشو و آنکه سوی رندان بخرام  
 جانب اهل ریا، صومعه را طوف مکن  
 که بتقوی طرف می‌کده نتوان آمد  
 ز آنکه هر کس که شد آن سوی پشیمان آمد  
 نتوان جانب این بادیه، آسان آمد

**فانیا**، دیر فنا جای عجب دان، که دراو  
 کافر عشق شد آنکس که مسلمان آمد

### تتبع خواجه

۱۷۱

یاد باد آنکه مرا، دیر مغان ماوا بود  
 شب، در دیر چو بر بسته شدی تا دم صبح  
 خاطر م، واله آن مغبچه زیبا بود  
 بزم رندان خرابات، بهشت آسا بود  
 حور او، مغبچه و کوثر او، صهبا بود  
 که زمستی، ز نهم طارمش استغنا بود  
 گویا معجز موسی ز ید بیضا بود  
 هر یک آن نوع که نسبت بفلک جوزا بود  
 کمتر از خاک سیه دینی و مافیها بود  
 که از آن کار، دل شیفته و او یلا بود  
 نغمه جایی، که از آن هوش و خرد بیجا بود  
 در خرابات مغان، تا بسحر غوغا بود  
 درد نو شان همه در بند کیش بسته کمر  
 آنکه اندر نظر همت رندان بودی  
 جلوه حسن کمان، مغبچه باده فروش  
 هر زمان، مطرب خوش لهجه نمودی در سر  
 کارمستان، همه باناله چنگ و دف و نی

در چنین بزم گهی، راه نیابی هر گز  
**فانیا** تا نشود، بود تو یکسر، نابود

### مخترع

۱۷۲

سوی گلشن رفتم و سرو خرامانم نبود  
 ابرسان، خود را هوایی یافتم هر سو بیباغ  
 گریه زور آورد، کان گلبرگ خندانم نبود  
 زانکه، غیر از گریه و آشوب و افغانم نبود  
 لیکن، از اندوه هجران، طاقت آنم نبود  
 قوت آنم، که کردن صبر، بتوانم نبود  
 این تحمل، درد بی صبر و سامانم نبود  
 زانک از بد حالی، آن ساعت غم جانم نبود  
 خواستم دلرا، بسرحد شکیبایی کشم  
 ز اضطراب دل، اگر کارم بر سوایی کشد  
 سوی مسکن آمدن بایست، بی آشوب لیک  
 بانگهبانان قاتل، سر عشقم شد عیان

فانیا در هجر آن رشك پری معذور دار  
کاین چنین دیوانگی نا کردن امکانم نبود

۱۷۳

مختصرع

سوی میخانه ، برندان خبرم باز آید  
آن جگر گوشه، اگر باز نیاید چه عجب  
پر تو مهر فتد ، بر سرم و سایه سرو  
وار هاند ز خمارم بدر دیر اگر  
محتسب آمد و در صومعه مستم دانست  
منکه؛ در چشم کشم خاک خرابات فنا  
گر سوی خانه، مه نو سفرم باز آید  
بارها، گر سوی چشم از جگرم باز آید  
اگر آن نخل خرامان، بسرم باز آید  
می بکف؛ مغبچه عشوه گرم باز آید  
رخت؛ در دیر مغان گر نبرم باز آید  
نقد کونین کجا؛ در نظرم باز آید

به غضب گر بشد آن مه زبرت ای فانی  
باد باقی؛ اگر از راه گرم باز آید

۱۷۴

تبع شیخ

ز خاک کوی تو ؛ بوی عبیر میآید  
شهی که ملک جهان را؛ بظلم کردی اسیر  
حلال گشت بچشم تو خون من، گرچه  
بکوی عشق، که خود قتلگاه عشاق است  
همی پرد ز طرب چشمم ای فلک هشدار  
که سوی دلشدگان ؛ دلپذیر میآید  
هنوز ، ناشده سویت اسیر میآید  
هنوز از دهننت بوی شیر میآید  
که آن طرف ، ز اسیران نفیر میآید  
مگر که شاه بسوی فقیر میآید

چه روزگار نکو بود، وصلای فانی  
که ، گه گهم ، بخيال و ضمیر میآید

تبع خواجه

۱۷۵

میل سروم، ز هوای قد دلجوی تو بود  
در خم طاق فلک آهیأت قوسی هلال  
مردم از رشك بود گر، زنده شدستم از شوق  
در خرابات مغان، دوش علالا، تا صبح  
بودنم واله گلبرك، هم از روی تو بود  
از پی زیب کمانخانه، ابروی تو بود  
که سحر، نگهت گل را بچمن بوی تو بود  
از می لعل تو و سلسله موی تو بود

بود، دربراه طلب، روشنی دیده و دل  
تو تیار نك؛ هر آن گرد که از گوی تو بود  
کعبه و دیر؛ تفاوت نکند چون همه جا  
دیده بر روی تو و میل دلم سوی تو بود

فیض قدسی رسد از نکته فانی هر دم

که حدیثش، صفت لعل سخنگوی تو بود

### تتبع خواجه

۱۷۶

بند گیسوی تو از دست؛ رها نتوان کرد	گر جدا سازیش از بند؛ جدا نتوان کرد
دم؛ نگه دار؛ مسیحا؛ که بجز نوش وصال	درد مهلك چو شد از هجر، دوا نتوان کرد
چون خرامی سوی ما؛ گر نه فقیرم <sup>۱</sup> بینی	جان چه باشد؛ که بیای تو؛ فدا نتوان کرد
قیمت لعل تو کردن نتوان؛ جوهر روح	جوهر روح؛ بلی؛ خاک بها نتوان کرد
مستم آن نوع؛ که درد دل خود را بر یار	آنچه در دل گذرد؛ نیک ادا نتوان کرد
سجده در پیش بتان؛ فوت نمودن نتوان	زاهدا، این نه نمازست، قضا نتوان کرد
باده عشق و بخیلی، نبود راست و لیک	جز بر ندان خرابات، صلا نتوان کرد
ای دل، از نور یقین می طلبی سر مهی چشم	بجز از خاک در می کنده ها، نتوان کرد

طلب وصل حرم، هر که کند، چون فانی

روی دل، جز به بیابان فنا نتوان کرد

### تتبع خواجه

۱۷۷

هر که در دیر مغان، جام شرابی دارد	رسدش، گر بفلك ناز و عتابی دارد
آنکه در می کنده بگرفت بکف رطل گران	چرخ بر روی می اش، حکم حبایی <sup>۲</sup> دارد
روضه و حور بکوثر، چه کندیاد آن، کاو	شاهد و منزل امن و می نابی دارد
در گدایان خرابات، نیامد <sup>۳</sup> بحساب	هر که، از سلطنت دهر حسابی دارد
آتش روی عرقناک تو، چون چشمه مهر	باز در حسن عجب، آبی و تابی دارد
صوت بلبل، ز چه معنی نبود فیض رسان	که ز اوراق گل تازه، کتابی دارد
کشور حسن وی، آباد ز آسیب زوال	کاز، وفا، پرسهی احوال خرابی دارد
می و معشوق رسان، یار بش، از لطف بآن	کاز، خمار انده و از هجر عذابی دارد

۱- گر نه فقیر من بینی ۲- حسابی ۳- نیاید

فانی از چرخ و نجوم از چه بنالد که بدهر

شاه خورشیدوش عرش جنابی دارد

تتبع خواجه

۱۷۸

شب که آمد مست، آن مه توبه کاران را<sup>۱</sup> چه شد  
چون برون آمد؛ نه دل بگذاشت نی عقل و نه دین  
مردم از مخموری و جام شرابم، کس نداد  
ظلمت هجرم عجب تیره است، در دشت فراق  
یک گل خندان، که امسالم ز باغ دل نُرست  
شعله‌ای نفتاد<sup>۲</sup>، در دل‌های ما افسردگان  
من اگر مردم بگو، شب زنده داران را چه شد  
گر برندان زدبلا، پرهیز گاران را چه شد  
زاهد، ار معذور باشد، میگساران را چه شد  
لمعه‌های برق وصل کوهساران را چه شد  
گریه بر حالم، نکرد ابر بهاران را چه شد  
صیحه‌ی<sup>۳</sup> مستی رسان هوشیاران را چه شد

فانیا، از جور یاران زمان، غمگین مباش

یار خود کی بودت. ار گویی که یاران را چه شد

تتبع خواجه

۱۷۹

عشق و جوانی رمی، چو جلوه گر آید  
عاشق شوخی شدم، که جان دهم از رشک  
سبزه و آبست، بهر عشرتم<sup>۴</sup> از وی  
نخل امیدم، گل فراق بر آورد  
لرزه فتد، در دل وز پای درافتم  
عهد نمودم، که مست و بیخبر افتم  
دم بدم، از جام باده نیست گریزم  
در طلب وصل، پیش همت عاشق .  
توبه نکو باشد، ار زدست بر آید  
گر زدل آید برون، بدیده در آید  
نشتر و تیغی که، بردل وجگر آید  
تاچه از او برخورم، چو در ثمر آید  
هر گهم آن شوخ فتنه، در نظر آید  
هر گه از آن، یار غایبم خبر آید  
کاز<sup>۵</sup> فلکم، هر زمان غمی دگر آید  
دهر<sup>۶</sup> و در او، هر چه هست مختصر آید

فانی از آن، میل باغ کرد که آنجا

بلبل مستش، سرود عشق سراید<sup>۷</sup>

۱- کان را ۲- نفها ۳- صبیحه ۴- عشرتم ۵- گر ۶- دهر و هر چه هست  
\* بنظر میرسد در اینجا نیز شاعر دچار اشتباه شده است زیرا: 'سراید باضم سین است و از سرودن و سرود  
مأخوذ میباشد و بافتح اول اشتباه فاحش است. دیگر اینکه ردیف غزل «آید» و قافیه آن «ر» ماقبل مفتوح  
میباشد و بنابراین نمیتوان- سر- آید را دو قسمت منظور و آنرا قافیه و ردیف محسوب داشت و اگر دو  
قسمت تصور کنیم معنی و مفهوم دیگری میدهد که قطعاً آن معنی نظر و قصد شاعر نبوده است

## تتبع خواجه

هر که سر حلقه رندان جهان خواهد بود  
 منگر سهل برندان ، که اگر در نگری  
 خلق پرسند: که تا کی بودت مستی عشق  
 زین حدیثم ، نتوانند پشیمان کردن  
 ای خوش آنشب، که فغان من مجنون چو شنید  
 حال دل را ، نبود شرح نمودن حاجت  
 از می، از عمر ابد کسب شود رندان را  
 پیرم و شیفته ، وین نقد حیاتم بنثار  
 مست، در کنج خرابات مغان خواهد بود  
 عالمی در ته هر خر قه ، نهان خواهد بود  
 «تا، زمیخانه ومی نام و نشان خواهد بود»  
 بر، هما نیم که گفتیم و همان خواهد بود  
 آن پری، گفت، بیاران که فلان خواهد بود  
 چون که دانم، که بر دوست عیان خواهد بود  
 تا ابد ، بر در میخانه مکان خواهد بود  
 بهر خاک ره آن، طرفه جوان خواهد بود

گفته فانی که اسیر است، مگر عاشق ماست

هر چه فرموده ای، ای دوست چنان خواهد بود

## تتبع خواجه

میی، که میل دل ما سوی فنا ببرد  
 چو برد، یار، دلت را، کنون<sup>۱</sup> تو فارغ باش  
 رضعفم، آمد و شد نیست، سوی دوست مگر  
 هوای سر و قدش ، باشدم هنوز<sup>۲</sup> بسر  
 خیال وصل، و بالست پیش آن بد عهد  
 نبایدم دوسرا ، لیک در گدایی دیر  
 حیات نقد بود ، مغتمم که چرخ بلعب  
 طمع مدار، ز خوبان وفا ، که ایزد پاک  
 ز زهد، به ، که بسر منزل ریا ببرد  
 از وست دل ، بگذارش بهر کجا ببرد  
 نسیم آرد از آن منزل، صبا ببرد  
 چو باد، گرد وجودم ، سوی هوا ببرد  
 چو هیچکس نتواند ، که نام ما ببرد  
 خیال مغبچگانم ، بهر سرا ببرد  
 فئاده<sup>۳</sup> ، تاز تو ، نقد حیات را ببرد  
 بهر که دار جمال ، از دلش وفا ببرد

برنج دیده دوران، چه چاره، ای فانی

جز آنکه ، جانب میخانه التجا ببرد

۱- دلت را تو فارغ ۲- منور بر ۳- فنا

\* تضمین است از غزل خواجه بمطلع :

تاز میخانه ومی نام و نشان خواهد بود سرما خاک ره پیر مغان خواهد بود

\* از غزل خواجه است ولی در اصل «بر همانیم که بودیم و...»

يك نکته، هر که از لب جانان ما شنید  
 گر خار بیوفاییم، آن گل بسینه خست  
 آشفته‌گی، بمغیچگانم نهان نبود  
 دل زخم، بو گرفته خود را، بکس نگفت  
 دوشش، نبرده خواب، زمی بود یا خمار  
 در طاق دیر عربده ما صدا فکند  
 در بزم عشق، شرط ادب نیست اعتراض  
 دل را بعشق، از سخن دشمنان مپرس  
 دل در نیاز صبحگه، از هاتف سحر  
 کابین اهل دیر، چو بی اختیار است

فانی، اگر بقا طلبی بایدت نخست

بوی گل تعب ز نسیم فنا شنید

### تبع خواجه

ز دیر مغیچه هر که، بکف پیاله، بر آید  
 ز روی و چشمه خویش، یادم آید و گریم  
 دلم کشد که بمالم بهرد و چشم و بیویم  
 مرا، که کام، می لاله رنگ و عارض ساقی است  
 چسان، تخیل بوسی کنم ز گلشن حسنش  
 چرا، بزهد چهل سال، خونخورم پی کوثر

ز عشق دم نزدی، فانی چه سود پس از مرگ

ز حجره ات گرازین علم صدر رساله بر آید

۱-ده ۲- ز حجره ات که از این علم دو صد رساله

\* - تضمین مصرع خواجه با کمی تغییر: از گلشن زمانه که بوی وفا شنید. در نسخه شماره يك اینجا نب :

از گلبن زمانه که بوی وفا شنید . \* - تضمین مصرع خواجه است



## تبع خواجه

ای خوش، آنانکه، سحر، دامن یاری گیرند  
 رفعت پیرمغان بین، که فلک را بنجوم  
 خاک آن شاه و شانم، که گه<sup>۱</sup> گشتن خلق  
 ما، برندی، چو علم بر در میخانه زدیم  
 اول آنست که رندان ز جهان دامن خویش  
 گفتمش جان، زپی بوسی، گیرند بتان  
 قدح باده، پی دفع خماری گیرند  
 ز آتش غیرت او دود شراری گیرند  
 ترک صدخون، ز فغان دل زاری گیرند  
 به، که ارباب نصیحت پی کاری گیرند  
 در نوردند، ولی دامن یاری گیرند  
 زیر لب، خنده زنان گفت، که آری گیرند  
 خلق، زیر فلک آن روز بگیرند قرار  
 فانی، کاز روش افلاک قراری گیرند

## تبع هیر

حسن روی حورجنت را فلک اظهار کرد  
 وه، چه کافر بود آن، کاز دیر مست آمد برون  
 باغبان، تا کرد تشبیه دهانش غنچه را  
 کلاک قدرت، حل آن در دوره ساغر نهاد  
 رندیش، با دا حلال آن کاو بعشق مغبچه  
 لعل جان بخشش، ز مردم جان باسانی گرفت  
 بر سر بازار حسنش، خود فروشی را گذاشت  
 دوش، چون می مردم از هجران صحرا حی خونگریست  
 چون، رخ خوب تو دید، از کعبه استغفار کرد  
 بهر قیدم، رشته تسبیح را، ز نار کرد  
 دردلم، از زخم پیکانها فزوتر کار کرد  
 مشکلاتی را که، در نه گنبد دوار کرد  
 خرقه سجاده، رهن کلبه خمار کرد  
 سخت جانی های من این قصه را دشوار کرد  
 یوسف و پیش رخس، بر بندگی اقرار کرد  
 شمع نیز؛ از سوز دردم خود کشی<sup>۲</sup> بسیار کرد

مست و عاشق؛ فانی از دیر مغان آمد برون

هر دو ثابت شد باو؛ گرچه بسی انکار کرد

## تبع خواجه

طریق شیوه رندی<sup>۳</sup>؛ کسی بجا آورد  
 که روی دل سوی، میخانه فنا آورد

۱- گهی ۲- کسی ۳- زندگی

\*- اشاره است به بیت خواجه و همان مضمون است :

گر مرید راه عشقی فکر بدنامی مکن شیخ صنمان خرقه رهن خانه خمار داشت

نداشت نور و صفا، شام هجر ما آن<sup>۱</sup> مه  
 حیات بخش دلم شو<sup>۲</sup>، چو آهو بی ای عمر  
 بلای عشق مرا بر سر آمد از ره چشم  
 درون میکده، در بزمگاه رندان<sup>۳</sup> ریخت  
 قضا نشد متغیر خوش آنکه داد رضا  
 ز چهره نور رسانید و می صفا آورد  
 دمی مرو، که تورا این طرف خدا آورد  
 ندید روز خوش، ارببر سرم بلا آورد  
 ز سیر<sup>۴</sup> کوی مغان هر چه این گدا آورد  
 بهر چه بر سر بر گشته اش قضا آورد  
 نگوید آنکه سوی فانی آمد آن مه، لیک  
 بخود رقیب سیه روی را؛ کجا آورد

### تتبع خواجه

۱۸۷

چه عجب، گر خوی آن چهره دل ما ببرد  
 بتماشای چمن رفتن آن سرو خوش است  
 دل مجنون شده، چون صید غزال لیلی است  
 دل که بی عاشقی افسرده نماید، ایکاش  
 اندر آن کوی، مگوانم تو شیدا چون شد  
 یار مهران و مرا، ضعف که آیا، بی می  
 کوه را، سیل چنین گر رسد، از جا ببرد  
 نیست این خوش، که رقیبش بتماشا ببرد  
 سود نبود عربش، گر چه ز صحرا ببرد  
 که سمو میش، در این دشت به یغما ببرد  
 پیش او کیست، که نام من شیدا ببرد  
 طرف میکده، تسبیح و مصلا ببرد  
 فانی<sup>۱</sup> گشته ز دیرش مگر آرند برون  
 دل آن را که، می و ساقی تر سا ببرد

### در طور شبیح

۱۸۸

دو زلف، کان مه، نامهربان بتاب افکند  
 بطرف مصحف عارض نمود، حلقه زلف  
 معاشران، همه بیدار کرد، بهر صبح  
 بدست، جام مرادش همیشه، پرمی باد  
 باب خضر، مگر کرد زهر را همزوج<sup>۲</sup>  
 و گر بلعل می آلود، ساقی سر مست  
 نقاب، بر مه و برقع، بر آفتاب افکند  
 نشانه را پر طاوس در کتاب افکند  
 مرا چو دید روان، خویش را بخواب افکند  
 مرا بدیر مغان، آنکه در شراب افکند  
 کسی که، آب خضر در شراب ناب افکند  
 بجانم آتش و در چشمم، اضطراب افکند

ز عشق با جگری سوخته بود فانی  
چو مفلسی که در آتش، جگر کباب افکند

تبع حضرت شیخ

۱۸۹

چشم چو بر آن، روی چو رشک قمر افتاد  
از خوی به رخت، اختر دزی بشفق نیست  
از چشم دوید، انجم و بر روی در افتاد  
خون دلم از دیده، ز بس کرد غم فاش  
کاز شبم فردوس، بگلبرک تر افتاد  
شام، که ز هجران تو شد روز قیامت  
هر چند، جگر گوشه نمود از نظر افتاد  
از ناله من، تا بسحر خواب نبردش  
چون روز شدم، وعده بروز دگر افتاد  
در حسرت بوسی، که بجانم زلفت بود  
وین تهمت<sup>۱</sup> در، گردن مرغ سحر افتاد  
فانی بره سعدی اگر زدا قدمی چند  
ز آن لعل، چه خونها که مراد جگر افتاد  
با او سخنش بین که چو شیر و شکر افتاد

نی نی، چه حد آنکه در آید بمقابل

کاز، پرتو اکسیر وی این خاک زر افتاد

تبع خواجه

۱۹۰

هوای می، بسر هر که چون حباب<sup>۲</sup> رود  
چو بخت خفته، سوی ما بصد حیل آمد  
عجب نباشد، اگر در سر شراب رود  
ز بیدلان همه شب، بشنود فسانه دل  
ولی چو عمر گرامی، بصد شتاب رود  
نظر فکنده باغیار، لب مگز<sup>۴</sup> پنهان  
چو نوبت من بیدل، رسد بخواب رود  
چو رند میکده، روشن درون بود چه عجب  
روا مدار، که بر جان من عذاب رود  
خوش آنکه، صبح بدیر مغان زمخموری  
که در رونش، می همچو آفتاب رود  
خراب آید و شام، از قدح خراب رود

خمار در دلش افکند، اضطراب چه عیب

اگر بمیکده فانی به اضطراب رود

تبع خواجه

۱۹۱

کدای دیر، ز شاه زمان چه غم دارد  
منش به تهمت رندی، جزا، دهم بر عکس  
که از سفال خرابات جام جم دارد  
بزهدم آنکه، درین دیر متهم دارد

۱- وین تهمت اگر گردن مرغ ۲- زند ۳- حساب ۴- مگر ۵- نسا زمان

ردای سرخ، ز می بر سر عصا بندم      گدا، که غرقه، بمی شد چنین علم دارد  
 نظر بکعبه مقصود، باشدم از دیر      چرا که، روزنه‌ای اجانب حرم دارد  
 بیا بمیکده و غمگساری از می بین      اگر دلت، ز جفای زمانه غم دارد

نشانی، از دهنش یابد آنکه چون فانی

هوای نیستی، اندر ره عدم دارد

۱۹۲

### تبع خواجه

علی الصباح، مغان قفل دیر باز کنید<sup>۱</sup>      دو جام، باعث گفتار اهل راز کنید  
 گراهل زهد و ریا، بگذرد معاذ الله      بوقت نکته، زنا محرم احترام کنید  
 نیاز ما، ز شما گشتن است، ای خوبان      ز غمزه خواه شما، قتل و خواه ناز کنید  
 با بروی بت خود، سجده کرده جان دادم      اگر بر آیدتان، این چنین نماز کنید  
 چو جلوه گر شود، ای اهل روضه، طوبی را      فدای قامت آن سرو. سر فراز کنید

چو عاشق آمده فانی بگاہ گشتن خلق

میان مجرم و بی جرم امتیاز کنید

۱۹۳

### تبع خواجه

رندان، که میل باده بدیر فنا کنند      آیا بود، که جام<sup>۲</sup> اشارت بما کنند  
 رنج خمار، گرچه بود مهلك، ای حکیم      باید، که هم بجام شرابش، دوا کنند  
 ماییم و خاک دیر، حجابش کنند رفع      آنانکه، چشم روشن ازین توتیا کنند  
 ندهند، نیمه جان مرا، می بمیکده      چون، قطره اش بجان گرامی بها کنند  
 از کلك صنع، ز آنچه رقم شد صواب دان      فکر خطا بود، که خیال خطا کنند  
 رندان که تیره اند، ز بد مستیم بدیر      يك شیشه می، برم برشان تا صفا کنند

زهاد اگر، گشادند دیدند در ورع

فانی صفت. عزیمت دیر فنا کنند

۱- روز جانب ۲- کنند ۳- جامی

\*مضمون خواجه است که: پیر ما گفت خطا بر قلم صنع نرفت در کارخانه‌ای که ره عقل و فضل نیست وهم چنین:

آفرین بر نظر پاک خطا پوشش باد فهم ضعیف رای فضولی چرا کند

از غم يك شب که در هجرش دلم زاری کشید  
 سالها ، اندوه شام فرقم ، داند کسی  
 عشق، بهروصل جستم، پیشم آمدهجر، وای  
 دار، گو، معذور در دیوانگی و مستیم  
 چید آنکس از، گلستان حیات خود گلی  
 من که می مردم، بغیر از التفات اندکش  
 ساقیا، زنگ دلم ، بردار از يك دور جام  
 جانم ای یاران. فدای آنچنان یاری که او

با کسی مانم، که او یکسال بیماری کشید  
 کا ز غم هجران، شبی تا روز، بیداری کشید  
 کا آنچه من، آسان کمان بردم بدشواری کشید  
 آنکه، دردوران، بلای عقل و هشیاری کشید  
 کا ز کف ساقی گلرخ، جام گلناری کشید  
 کی بمانم زنده، چون اکنون به بسیاری کشید  
 زانکه زهر غم، بسی از چرخ زنگاری<sup>۱</sup> کشید  
 محنت و اندوه یاری، از سر یاری کشید

فردشوفانی که این بار گران سنگ خودی  
 مردیا افکند، یا خود از سبکباری کشید

ساقی ما که بگردش ، می گلفام افکند  
 هوش رندان ، بشد از جام می او ، گویا  
 آتشین می، که بمن داشت ولی داد بغیر  
 سوخت ، مرغ چمنم؛ وقت صبح از افغان  
 نیست بر آب شمر، موج<sup>۲</sup> ز تحریک نسیم  
 مگر آن، مغبچه مست، برون رفت از دیر  
 شیخ شد مست، بدیرو بر بت مصحف سوخت  
 شاید، از خوبی انجام رسد، ز آغازش

ای بسا، فتنه، که در گردش ایام افکند  
 داروی بیهوشی آمیخته در جام افکند  
 آتشم ، در دل بی طاقت و آرام افکند  
 چون نظر، جانب آن سرو گل اندام افکند  
 که اجل، از پی مرغان طرب ، دام افکند  
 کاین همه، تفرقه در کشور اسلام افکند  
 تهمتیش بر من دیوانه بد نام افکند  
 هر که ز آغاز نظر، جانب انجام افکند

چاره ای نیست ، بجز دادن دین فانی را  
 چونکه دل، در کف آن کافر خود کام افکند

خوش آن رندی، که بهر باده، در دیر مغان افتد  
 ز شور مستیش، هر لحظه شوری در جهان افتد

۱- بردای ۲- چرخ نگاری ۳- زبحریک

چو داردمغیچه، جام می و پیر مغان لعلش  
ازین دیر کهن، رانم سخن، کافز ایدش حیرت  
ز استغنا، ز خاک ره، تکبر بینمش صدره  
ز ضعفم، گر کشی ای مغیچه، هم بر سر کویت  
ز سر و حدتم، در دیر جو رمزی نه در مسجد  
شفقگون باده ام را، گر بخون گردون مبدل کرد  
من از ساقی گلرخ، باده چون ارغوان خواهم

که این را گرد سر گردد، گهی در پای آن افتد  
مسیح از پهلویم؛ در مجلسی همداستان افتد  
فلک را کار اگر با این ضعیف ناتوان افتد  
مبادا، جز سگان دیر را، این استخوان افتد  
نمیخواهم، که این رازنهان؛ در هر زبان افتد  
شفق سان؛ شعله آهی کشم، کاتش در آن افتد  
کجا، در باغ چشمم، یا بگل یا ارغوان افتد

نشده حاصل، چو در زهدورع، مقصود فانی را  
عجب نبود، که در دشت فنا بی خانمان افتد

### تبع شیخ کمال

۱۹۷

گه خمار، چو بر جام باده ام، نظر افتد  
چه عالمست خرابات عشق زانکه کس آنجا  
زرهن خرقه و سجاده ام، چه کار گشاید  
اگر بود، دو صدم سر فدا کنم بره دیر  
ز خار محنت و رنج جفای او ز چه نالم  
بطعن رندیم<sup>۲</sup> از شیخ رد کند، چه عجب زانک  
مرا جگر چو سوز عقیق لعل تو خون شد  
ز شیخ صومعه، چون مشکلات عشق نشد حل

دلم، بلرزه در آید، تنم . ز پای در افتد  
چو در کشد قدح می، بعالم دگر افتد  
مرا که ساغر افلاک در کشم چو در افتد  
هوای مغیچگانم چو هر زمان بسر افتد  
که کام جان مرا . آن، بطعم گلشکر افتد  
بعیب اهل هنر کوشد آنکه بی هنر افتد  
بهر چه، دیده گشایم، نشانه جگر افتد  
به پیر میکرده، این ماجرای مامگر افتد

صعوبت ره فانی و ماجراش بدانی  
بمملک عشق، ز راه فنا گرت گذر افتد

### تبع میر درطور خواجه

۱۹۸

چو عکس ساقی خورشیدوش، در ساغر ام افتد  
چو عقد دختر ز خواستم، هر شب بنخواب خوش  
شراب از ساغر خورشید خوردن، در سرم افتد  
عروس آفتاب؛ از آسمان در بستم افتد

درون مهر؛ صد گل از کواکب بشگفتا هر گه  
 مرا جان برد صدره؛ از برای وعده بوسی  
 ز لعل آتشینش؛ سوختم شاید که بارد خون  
 زبام دیر؛ از مستی؛ مده بیمم ز افتادن  
 زمی گلها بروی ساقی مه پیگرم افتد  
 زمستی و جنون دیگر؛ چو گوید باورم افتد  
 چو گردد ابر از آن بادی؛ که درخا کستم افتد  
 چه باک آن مست را؛ کازبام دیر اندر حرم افتد

رسم از دشت حرمان؛ جانب مقصود چون فانی  
 در آن صحرا؛ اگر خضر هدایت؛ رهبرم افتد

در طور شیخ

۱۹۹

کس؛ نخل ناز؛ چون قدت ای سیمبر ندید  
 جان از لب تو راند سخن؛ لیک از آن دهن  
 با حسن و دلبری؛ چو تو فرزند نازنین  
 بس کن خدای را؛ تو مؤذن فغان خویش  
 ورحسن حالتیست، کاز آن نطق عاجز است  
 ساقی؛ خمار می کشدم جام می بیار  
 چون لعل می پرست تو؛ گلبرگ تر ندید  
 ظاهر نکرد هیچ تکلم؛ مگر ندید  
 مادر بمهد ناز تو را<sup>۲</sup> و پدر ندید  
 کس؛ شام نامرادی ما را؛ سحر ندید  
 کانرا، بغیر مردم صاحب نظر ندید  
 چون کس؛ خلاص بی می ازین؛ دردسر ندید

فانی؛ طریق رندی ما را مدار عیب  
 زاهد که کس بما بجز این خود هنر ندید

مخترع

۲۰۰

جان بخشد ار ساقی می گلر ننگ در جام افکند  
 گل در نظر خار آیدش؛ از سرو صدعار آیدش  
 چون عاشقان را باعث آرام و صبر دل شود  
 هر شب من و دیر مغان؛ تا روز آشوب و فغان  
 سالم نماند دین مرا؛ کان شوخ کفر آیین مرا  
 چشم ار شود روشن ولی؛ سوزد دل و جان سر بسر  
 لیکن کشد چون جلوه در؛ رخسار گلغام افکند  
 هر کاو نظر بر حسن آن، سرو گل اندام افکند  
 صد اضطرابم در دل بی صبر و آرام افکند  
 آن مغبیچه؛ این حالتی از جلوه هر شام افکند  
 صد؛ رخنه از مژگان خود؛ هر دم در اسلام افکند  
 ساقی چو عکس آتشین رخساره. در جام افکند

فانی چو از زهد<sup>۲</sup> ریا. در دوست نتواند رسید  
 به باشد ار مردانه در. راه فنا گام افکند

۱- بشکند ۲- دو بدر ۳- رهد

## دو طور هیر

مه آتش پرستم ؛ آتش اندر جان غم کش زد  
عجب نبودا گر غش کرده تامحشر فتد؛ آن کاو  
گراز دور جنون شد روز گارم تیره نبود عیب  
چومر کب تاخت آن چابک سوار شوخ در میدان  
دهد آب می اش<sup>۱</sup> تسکین و لطف خنده ساغر  
خوش آن رندی؛ که در دیر مغان گرساغر گردون

در آتشگاه رسوایی بخان و مانم آتش زد  
زدست ساقی مهوش ، دو جام صاف بیغش زد  
که این آتش بمن؛ سودای آن شوخ پر یوش زد  
بخلق دهر آتش؛ از شرار نعل<sup>۱</sup> ابرش زد  
اسیری را که دوران شعله در جان مشوش زد  
زدست مغبیچه ؛ در دست او افتاد يك کش زد

خوشی آن یافت ای فانی، که دوران هر می ناخوش

که دادش ؛ او بقال فرخ و اندیشه ، خوش زد

## موعظه

## تبع هیر خسرو

یاران که یکیک، از من بیدل جدا شدند  
بیگانگی چو بوده در آخر؛ طریقشان  
ای کاش خاک وادیشان بودمی چو گرد  
صد حیف، دان ز کوه وقاران خاک وش  
آرام رفت؛ از دل من؛ تا ز باغ دهر  
گل چون گیا نمایم، از گلشن جهان  
بودند، از وفا، همه چون عمر بس عزیز  
غایب، ز دیده اند و بدل جمله در حضور

کس را وقوف نیست، که هر يك کجا شدند  
اول، چرا بهجر کشان آشنا شدند  
از باد مرك چونکه فراز هوا شدند  
کازتند باد حادثه هر سو هبا شدند  
آرام نا گرفته، بسان صبا شدند  
زاندوه اینکه، آن همه گلهای گیا شدند  
عمر عزیز وار؛ همه بیوفا شدند  
از دل نرفته اند، گر از چشم ما شدند

فانی، از آن طریق فنا، کرد اختیار

کان، همراهان شدند، براه فنا شدند

## تبع مولانا کاهی

نقد جان، در می کده آرند، قوت جان برند  
چون روم در می کده، با خر قه زهدو ورع

جانفشان آنجا، قدم نه، کانچه آرند آن برند  
دیگرم، زانجا بصد دیوانگی عریان برند



این چنین گاز تیر باران بلا، گشتم هلاک  
 دلربایان، بیدلان را؛ دل بدشواری دهند  
 گر بود، خوبان دوران را، سرخون ریختن  
 جان، ز چشم او نهان بردم، ز لعل جانفشاش

تا که ویران گشت فانی، بین که معماران صنع  
 چون کنند آباد جایی، خاک از آن ویران برند

### تبع خواجه

۲۰۴

هر که در کوی خرابات، زردندان<sup>۱</sup> دم زد  
 نزدندان خرابات که صد جان بجوی<sup>۲</sup> است  
 ناصح از مرهم پندم<sup>۳</sup>، بدل ریش نهاد  
 بهربی تابی مابود<sup>۴</sup>، که مشاطه صنع  
 صرصر عشق، چو بر مزرع آفاق گذشت  
 بردر میکده عشق، ملک راه نیافت

فانیا، بار خودی زان بفرکنم، از دوش

که بآن بار، در این راه قدم نازم زد

### تبع خواجه

۲۰۵

هر سالکی، که کسب طریق فنا کند  
 آن کس؛ بروی مغیبه داند، نظر فکند  
 هر کلاه سرش بخاک خرابات؛ شد بلند  
 پایم زبند عشق؛ نخواهد شدن جدا  
 چشمم ب سرمه ای که، بخاک رهش رسید  
 در عمر؛ هر نماز، که آن فوت شد مرا  
 بیگانه کرد، گرچه زهوش و خرد مرا  
 باید؛ به پیر دیرمغان التجا کند  
 کاز خاک دیر، دیده ی جانرا جلا کند  
 با نه سپهر، نسبت رفعت کجا کند  
 گر، تیغ چرخ؛ بند زبندم جدا کند  
 تا چند؛ خاک بوس نسیم صبا کند  
 خواهد دلم، بسجده ی آن بت قضا کند  
 شادم، اگر کسی بمنش؛ آشنا کند

۱- بیرون ۲- زردندم ۳- نجوست ۴- بندم ۵- بود مشاط

کی مبتلا نیم ؛ بخیال آیدش مگر عشقش ؛ بداغ لاله رخی مبتلا کند  
فانی ؛ تو سرمتاب ؛ دگر از رضای دوست  
گراو جفا نماید ؛ اگر خود وفا کند

### تبع خواجه

۲۰۶

هوای مغبچگان ؛ هر گزم ز سر<sup>۱</sup> نرود گرم<sup>۲</sup> کشند ؛ ز دیر مغان بدر نرود  
کسی که پاک نظر شد ؛ همین مرادش بس که روی پاک تو اش ؛ هر گز از نظر نرود  
براه عشق ؛ کسی پانهد ؛ که گر بسرش هزار تیغ رسد جانب دگر نرود  
کسی که شد ؛ بسر کوی یارمن چون دید که بی گنه کشدم به که پیشتر نرود  
چسان ؛ ز دیر مغان ؛ شیخ هوشیار آید ز سهو و غفلت خود ؛ آن طرف مگر نرود  
خبر ز غرقه بحر فنا ؛ نیابد باز بکور ؛ کس پی آوردن خبر نرود  
بقطع دشت فنا با خودی مرو فانی

ز خود نرفته برون کس ؛ بدین سفر نرود

### تبع خواجه

۲۰۷

اگر بمیکده ام ؛ یکشب انجمن باشد چراغ انجمن آن به که یارمن باشد  
چه میل باغ کنم ؛ با وجود قد و رخس که صد فراغتم ؛ از سرو ویاسمن باشد  
ز زلف پرشکنش ؛ صید دل چسان برهد که صد کمند بلا ؛ زیر هر شکن باشد  
شهید عشق تو ؛ از خاک چون بر آرد سر چو لاله غرق می وداع بر کفن باشد  
ز روضه دیر مغان ؛ آرزو کنم در حشر غریب را ؛ دل محزون سوی وطن باشد  
کجاست می ؛ که بشوید ز لوح خاطر پاک گرت ز محنت دوران ؛ دو صد سخن باشد  
<sup>۳</sup> اگر بدشت فنا ؛ خاک ره شود فانی

بباد سوی تو اش ؛ میل آمدن باشد

### تبع خواجه

۲۰۸

صبح ؛ تاب مه کازین عالی رواق افتاده بود با مه خویشم ؛ صبحی اتفاق افتاده بود  
وه ؛ چه باشد هر کراهر گز چنان صبحی دمد<sup>۴</sup> کافتابم ؛ در صبحی ؛ هم وثاق افتاده بود

۱- هرگز از سر نرود ۲- گرش ۳- کز ۴- دمید

\* نظر بر این مصرع خواجه است « غریب را دل سرگشته با وطن باشد »

گاه؛ چشمم بر رخس؛ از عین حیرت مانده باز  
 از نشاط این چمن وصلی، که ما را داد دست  
 نی غلط گفتم، خیالست اینک که دیدست این مراد  
 گردل سوزانم، از فرقت همیشه تیره ماند

همچو داغ تازه فانی را از آن خورشید روی

کو کب اقبالش اندر، احتراق افتاده بود

### تبع خواجه

۲۰۹

گدای کوی خرابات تاجدارانند  
 قرار گاه دل، آن طره را چسان سازم  
 بگلشن رخس از بلبلای چومن چه حساب  
 بحسن لاله رخان شباب بین ای چشم  
 بدیر؛ مغبچه مست من چو جلوه کند  
 سمند ناز چو<sup>۱</sup> رانی نظاره کن هر سو  
 خراب جام می عشق؛ هوشیارانند  
 در آن سلاسل مشکین چو بیقرارانند  
 که بی حساب تراژمن<sup>۲</sup> دوصد هزارانند  
 که پنجروزه، چو گلپای نو بهارانند  
 زخیل جان به ته؛ پاش خاکسارانند  
 که جانفشان بسر راه دلفکارانند

برون نیایم از آنجا چو فانی از مستی

معاشران گرم از مجلس فنا رانند

### تبع خواجه

۲۱۰

دوشم از سوز فنا با قدحم یاد آمد  
 با همه سنگدلی رحم کنی گر<sup>۳</sup> دانسی  
 رسم تاراج خرابی، چو بدید ابر بهار  
 از خزان ریخت؛ جوانان چمن، سرو مگر  
 اجل از هجرت تو میخواست؛ که قتل آموزد  
 دوش، رفتم بخرابات و بجامی شد دفع  
 شمع در گریه شد و چنگ بفریاد آمد  
 کازغم هجر توام دوش چه بیداد آمد  
 گریه اش، ناله کنان، بر گل و شمشاد آمد  
 کاز چنان تفرقه؛ از راستی آزاد آمد  
 از پی کسب هنر، جانب ارشاد<sup>۴</sup> آمد  
 آنچه، از دور زمان، بردل ناشاد آمد

۱- سیاه شده و از مصرع فقط خوانده میشود - که بی حساب تر هزارند ۲- چون ۳- کنی دانی

۴- انشاد

فانیا، قطع بیابان خودی، دشوار است

مگر آنکس که، بتوفیق خداداد آمد

تبع خواجه

۲۱۱

اقبال، ره بکوی مغنم نمیدهد ادبار، آنچه طالب آنم نمیدهد  
گویا، نیافتست، ز مطلوب کس خبر زانکس، بجستجوی نشانم نمیدهد  
از نقد جان بهاش گرانست عجب مدان گر، می فروش رطل گرانم نمیدهد  
یک بوسه‌ام، از آن کف پا وعده کرد لیک بر پاش تا که جان نفشانم نمیدهد  
دارالامان میکده، با من نشان دهید کاز رنج و غصه دور امانم نمیدهد  
از وصل او مراد دلم، وعده کرد چرخ<sup>۲</sup> دارم امید، اگر چه که دانم نمیدهد

آمین عشق، ناطقه را لال بودنست

فانی از آن مجال<sup>۳</sup> امانم نمیدهد

تبع خواجه

۲۱۲

چند دل را، غم و اندیشه دنیا ببرد می صافی مگر، این تیره گی ما ببرد  
بام دیرم، ز پی کسب هوا، به که فلک<sup>۴</sup> بزم عیشم، ز بر بام مسیحا ببرد  
چند آن مغبچه، از دیر برون آمد، مست نقد هوش از دل بی، صبر و شکبیا ببرد  
دل بی عشق، هلا کست، چه باشد که زغیب<sup>۵</sup> قابلی جلوه کند، وین دل ما را ببرد  
کافر من بود؛ آن نوع که نارد پیشیش برهمن، نام بت و دیر و چلیپا ببرد  
کس، اگر جا، همه در کعبه کند چونکه ز دیر سیل می، موج زن آید، دلش از جا ببرد

خاطر نازک آنشوخ، نرنجد، فانی

به، که از کوی وی، این یارب و غوغا ببرد

تبع خواجه

۲۱۳

صبحگه، مغبچه‌ام، جام می رنگین داد وانگهم، مژده پی بردن عقل و دین داد  
در کشیدم، می رنگین چو<sup>۶</sup> زدستش فی الحال<sup>۷</sup> غیر عشقش، بهمه رنج دلم تسکین داد  
جانفشاندم، که دهد جام دگر جانش فدا که صدم جان، ز می لعل لب شیرین داد

۱- از نقد جان گران است بهایش عجب مدان ۲- خرج ۳- محال ۴- ملک ۵- عیب

۶-۷- خورد مستش می ایحال

کوس اشاهی، چه عجب گرز نم اندر کونین  
 فارغ از، جلوه حسن گل و نسرینم کرد  
 ز آن دو جامم، که چنان حور پری آیین داد  
 آنکه، رخسار تورا رنگ گل و نسرین داد  
 «خاصه اکنون که، صبا مرده فروردین داد»  
 می گل رنگ، خوش آید، برخ همچو بهار

دادها خواست، ز هجران دل فانی چه بلاست

شاه ظالم، که بگوشش نرسد چندین داد

### تبع خواجه

۲۱۴

صبح، رندان صبو حی، در میخانه زدند  
 می رنگین، به خم عشق، که بدمالا مال  
 رازهایی<sup>۳</sup> که شنیدن نتوانست ملک  
 چونکه من، دیر رسیدم، بلیم یکجرعه  
 شکر باری که از آن باده نماندم محروم  
 ز آتش شمع، نه تنهادل پروانه بسوخت  
 دل عشاق، فتادند بخاک ره دیر  
 خوشم؛ از شادی طفلان پر یوش؛ گر چه  
 در خرابات مغان، ساغر<sup>۲</sup> مستانه زدند  
 دور کرده قدح و جام به پیمانہ زدند  
 می ز پیمانہ، بآن نکته و افسانه زدند  
 ریخته، دم بدم و طعنه جرمانه زدند  
 که در آن انجمن، آن زمره فرزانه زدند  
 کاتش شمع هم از شعله پروانه زدند  
 طره مغبچگانرا؛ ز چه رو شانه زدند  
 سنگ بیدادوستم؛ بر من دیوانه زدند

فانیا؛ بیش مکن ناله زویرانی از آنک

گنج معنی طلبان؛ خیمه بویرانه زدند

### تبع خواجه

۲۱۵

غزال زر؛ ز فلك؛ در مقام ما افتد  
 بروز وصل تو؛ جمشید نوشد آب خضر  
 مراد چرخ؛ شود فوت اگر؛ پس عمری<sup>۴</sup>  
 ز روز هجر؛ بتر؛ تیره شد بما شب غم  
 خرام آنمه اگر ز اوج رفعتت؛ چسان<sup>۵</sup>  
 زیاده ای؛ که خوری با حیات و جان با هم  
 که چون تو آهوی وحشی؛ بدام ما افتاد  
 اگر؛ بساغرش؛ از درد جام ما افتد  
 ز دور جام؛ مرادی بکام ما افتد  
 چه شد؛ که پرتو آنمه بشام ما افتد  
 بدست دامش؛ از اهتمام ما افتد  
 چو بوی آنقـدح اندر مشام ما افتد

۱- کوش ۲- در خرابات مغان ساغر پیمانہ زدند ۳- های ۴- اگر بس عمر ۵- چه سنان  
 \* مصرع مطلع غزل خواجه است \*\* مصرع از خواجه است

چونام رفت؛ زما؛ فانی؛ چه سود اکنون

از آنکه قرعه دولت بنام ما افتد

تبع مولانا کاتبی

۲۱۶

تا خرقه و سجاده‌ام؛ افتد درمی چند  
خواهم، طرف میکده؛ رفتن قدمی چند  
در کش؛ قدحی چند و فلک را؛ عدم انکار  
در خاطر از دور؛ چوبینی المی چند  
در گلشن دوران؛ همه در دور قدح کن  
چون نرگس آزاده، چویابی درمی چند  
پروانه و بلبل؛ بکجایند که گویم  
از فرقت آن شمع گل اندام؛ غمی چند  
همدم؛ بجز از باده مسازید حریفان  
از عمر گرانمایه؛ چو باقیست دمی چند  
در میکده باعشق و جنون، متهمی چند

ای پیرمغان، فانی مفلس چو برت شد

دیدی کمی چند، و نمودی گرمی چند

در طور خواجه

۲۱۷

خوش آن رندی که از دوران دلش چون رنگ نم گیرد  
سفال میکده بر کف بجای جام جم گیرد  
چو ساقی از پی ساغر گزک<sup>۱</sup> هم لب بلب بخشد  
من دیوانه میخوام که ساغر دم بدم گیرد  
شود چون عاشق و می نوشد از من خوار تر<sup>۲</sup> بینی  
کسی کاو در حریم زهد خود را محترم گیرد  
چو دارم سیم و زر مجموع حق می فروش است آن  
و گر، آن صرف شد، باید گرور خرقه هم گیرد  
نباشد در عجم، و اندر عرب، چون ماه من شاهی  
که چون ماه عرب طالع شود ملک عجم گیرد  
بدان ماند، که یوسف را، بسیم<sup>۳</sup> قلب سازد بیع  
کی، کاو، گوهر<sup>۴</sup> معنی، دهد و آنکه درم گیرد  
چو فانی، هر که خواهد، دولت باقی مگر آنکس<sup>۵</sup>

وجود خویش، کرده مرتفع راه عدم گیرد

تبع خواجه

۲۱۸

چو رفت، خرقه و اوراق زهد و علم بیاد  
کنون، من<sup>۱</sup> و قدح باده؛ هر چه با دا باد  
می مغانه، غنیمت شمر؛ ز مغبچگان  
بیا، که می کندت؛ پیر دیر این ارشاد  
بنوش باده، که بر عمر اعتمادی نیست  
چنانکه نیست؛ بنای زمانه را بنیاد  
چو نیست غیر خرابی، از این جهان خراب  
دمی بآب قدح ساز<sup>۲</sup>، قصر عیش آباد

بساز، خاک ره دیر، کحل بینایی<sup>۱</sup> که تا نظر شودت روشن از جمال مراد  
 بده بدرد کشان، جام عدل ایساقی که هست در سریکقطره، ماجراو، عناد  
 بآب زمزم و کوثر؛ اگر بشویم پای هنوز می نتوانم بخاک دیر نهاد  
 زجوردی بریا حین مگر که یافت خبر که کار ابر بهاریست گریه و فریاد

در این سرا چه غم فانی مکن تقصیر  
 دمی اگر بتوان داشت، خویشتن را شاد

۲۱۹

مختصر

نه از می، لعل آن مه پیکر آلود کا ز آب خضر، گلبرگ تر آلود  
 مه اندر آسمان، از شوق رویش بود، دیوانه ی خاکستر آلود  
 نباشد، لاله زار اندر بهاران کا ز اشک خونم<sup>۲</sup> دشت و در آلود  
 شفق نبود، که از خونین سرشکم گذشت انسان، که روی دیگر آلود

کسی، کا حوال فانی خواند ز اوراق

بخون دیده؛ روی دفتر آلود

۲۲۰

تبع میر

از شهد نگویم، لب آن سیمبر آلود از شیره جانست، که گلبرگ تر آلود  
 از خون دلم بود، رخ آلوده مژگان چون خواستم، از اشک بشویم بتر<sup>۳</sup> آلود  
 از هجر لببت، خون که همی رفت ز چشمم ز آن زخم همی آیدم، این دم جگر آلود  
 شب سجده کنان، بوده ام اندر سر کویش بینند<sup>۴</sup> سحر، سر بسر<sup>۵</sup> آن خاک زر آلود  
 هر جرعه که زد؛ نوع گر گشت مر از آنک هر بار لب از باده بنوعی دگر آلود  
 زاهد؛ بصد سجده نکرد و بصنم کرد در دیر بهمی خرقه زهدش مگر آلود

فانی طرف دشت فنا؛ لاله ستا نیست

کان دشت؛ ز خون دل ما سر بسر آلود

۲۲۱

تبع خواجه

دیگر زمی کهنه؛ خیالم بسر افتاد خواهم ز سرنو بخرابات در افتاد

۱- بیتابی ۲- خونیم ۳- پیر ۴- بیند ۵- سرسر

آلوده شد آن لب؛ ز می لعل جگر گون  
 آن نخل، که هر لحظه بمن سنگ جفازد  
 از عشق تو، بر هر طرفی برق بلا جست  
 با کهنه سفال در میخانه مستی  
 زین رشک، چه خونها که مراد جگر افتاد  
 مانند درختیست، که از وی ثمر افتاد  
 از آتش سوزنده، بهر سو شرر افتاد  
 کوتاه نظر آن چشم که بر جام زر افتاد  
 ز آن رو، چه بلاها، که بدور قمر افتاد

فانی، زیبا بان فنا سوی عدم رفت

سودای دهانت بخیالش مگر افتاد

### تبع خواجه

۲۲۲

ز درس علم و زبانم، چه نکته بگشاید  
 بغیر حسن و فایت، که نیست در خوبی  
 ز جام می که خداوند قسمت فرمود  
 بجای خال، چه باشد که مردم چشم  
 ز حسن ماه جبینان، در اضطراب اتم  
 ز بزم درد کشان، باز گرد ای زاهد  
 که غیر مطرب و می، در دلم نمی آید  
 بحسن و خوبی تو هیچ در نمی آید  
 اگر بکام رسم؛ زاهدم چه فرماید  
 نهد رخس را مشاطه ای که آراید  
 ندیده روی تورا، خاطر م نیاساید  
 مباد، دامن پاکت ز باده آلاید

جریمه تو، نه حد بشر بود فانی

مگر که هم کرم ایزدت ببخشاید

### تبع خواجه

۲۲۳

بر رخ هر که در دیر فنا بگشایند  
 زان گدایم بدر دیر فنا کان در را  
 شاعران چون، گره از طره گشایند برقص  
 دلبران چونکه پیرسیدن عشاق آیند  
 چشم آنان که بشاهان بگشایند بناز  
 چشمش از شیشه جام صفا بگشایند  
 گر، به بندند بشاهان بگدا بگشایند  
 گره از کار فرو بسته ما بگشایند  
 حقه لعل مگر بهر دوا بگشایند  
 سوی عشاق گدا پیشه، کجا بگشایند

۱ - برخ

\* در اصل چنین است و بنظر میرسد قافیه مصرع دوم بیت اول «نمی پاید» باید باشد.

\*\* تضمین از خواجه است از مطلع غزل: بود آیا که در میکرده ها بگشایند.



عزم سرباختنم شد ، چه شود گر پی فال  
 بصبا گفتم ، کان پرده از آن رخ بگشا  
 مهوشان مصحف رو بهر خدا بگشایند  
 گفت ، آن رخ ، مگر از باد هوا بگشایند  
 پرده غنچه ، بصد برك ونوا بگشایند

همچو فانی مگر آنها پی مطلوب رسند

که قدم ، بر طرف دشت فنا بگشایند

### تتبع خواجه

۲۲۴

در سرم ذوق می عشق ، همان است که بود  
 چون نشان پرسیم از دل که بصحرای فنا  
 سر همان خاک ره دیر مغانست که بود  
 بهمان قاعده بی نام و نشانست که بود  
 همچنان ؛ از نظر غیر نهانست که بود  
 که باین غمزده ، ساقی نه چنانست که بود  
 غم از حد متجاوز شده ، از مخموری  
 کی تواند ؛ دلم از دیر مغان بیرون شد  
 که همان مغبچه ای را ، نگرانست که بود  
 که دلم واله آن طرفه جوانست که بود  
 دست ، در دامن پیران طریقت چه زخم

فانی اش جست بمیخانه و گفتند که هست

لیکنش ؛ در دل دیوانه گمانست که بود

### تتبع خواجه

۲۲۵

روز ازل ؛ که دیر مغانم حواله بود  
 دیدم بنخواب خوش گل و سنبل که وقت خواب  
 قسمت ، زدست مغبچگانم پیاله بود  
 اندر خیالم ، آن مه مشکین کلاله بود  
 داغ فراق بود نه ، این داغ لاله بود  
 داغ فراق گل ، چو در نظر او رساله بود  
 بربال زار خویشتمش ، آه و ناله بود  
 معلوم گشت ، اینکه ز خار جفای گل  
 زان دان ، که در دلم الم دیر رساله بود  
 گر سالها ؛ برون نکنم سر ز میکده

فانی ز ظلم هجر طلب کرد داد از آنک

سلطان داد شیوه ، بدار العداله بود

## در طور خواجه

صوفی، زمی ام واقف اسرار نهان کرد  
جاوید سرافراز شد، آنکس که سرخود  
از خوابگه، آمد بدرو گشت قیامت  
پیر عجب آمد، می دوساله که هر پیر  
بر سوک عروسان چمن؛ ابر بهاری  
گفتم، بدل افغان بکنی، چو نش به بینی  
من نیز، چه نوشم، بکنم، آنچه توان کرد  
در دیر فنا، خاک ره پیر مغان کرد  
دل را؛ که ز غرب آمده خورشید گمان کرد  
کش همدم او یکدو نفس گشت جوان کرد  
چون صرصردی، دید بصدار زه فغان کرد  
هر چیز، که گفتم نکنی دید و همان کرد

قطع ره هستی، که عجب دور و دراز است

فانی نه گراز خویش برون رفت چسان کرد

## تبع خواجه

باده، صافست و خرابات صفایی دارد  
جامه سرخ بپر کردو دلیلست بخون  
جلوه ابروت، از می سرم افکند بزیر  
سگ، وفادار و جفا جو بجهان، سگ منشان  
دل، که از حسرت رخسار و لب رنجور است  
سگ او، خون دل من خورد و من غم او  
روم آنسو که عجب آب و هوایی دارد  
ز آنکه از خون کسان رنگ قبایی دارد  
گوبکن سجده که خوش قبله نمایی دارد  
من سگ آن کسم ای دل، که وفایی دارد  
ز گل و قند، همانا که دوائی دارد  
زین که رنجو الم آلوده غذایی دارد

فانیا درد کشانند بلاکش گوا رو

سوی میخانه، طمع آنکه بلایی دارد

## ایضا له

صبح نتوان، سوی مسجد زدنم، گامی چند  
آن معاشر، بجهان بر خورد، از گلشن عمر  
رشکم آید، سوی آن گل، ز نسیم وز شمال  
نبود آن فیض، بروحم ز دعا های مسیح  
پیر دیرم، که دهد باده کراماتست این  
منکه، در دیر صبحی زده ام، جامی چند  
که بود، هم نفسش سرو گل اندامی چند  
ور نه دارم من سودا زده پیغامی چند  
که بود، از لب لعل تو بدشنامی چند  
زاهدانند و ز تدویر و ریا دامی چند

نام نيك از در میخانه طلب نتوان کرد که بود مسکن<sup>۱</sup> بدمستی و بدنامی چند  
تا کی، از نار سقر<sup>۲</sup> بیم دهندم زهاد  
فانیا، سوختم از سردی این خامی<sup>۳</sup> چند

### تتبع خواجه

۲۲۹

واعظان تا چند منع جام و ساغر می کنند  
از قدح آنانکه گاه نشاء مییابند فیض  
چون صفا از تو به اهل زهد را ظاهر نشد  
می فروشان باده را روزی که می سازند صاف  
از پی نظاره بلبل خوشست اوراق گل  
جرعه پیر مغانم ده بدست ای مغبچه  
ساده دل واعظ که گوید هرچه آید بر زبانش  
آنچه چشمانند کازمژگان دو صف آراسته

خازنان روضه از اشعار فانی لعل و در

برده بر رخسار و گوش حور زیور می کنند

### تتبع خواجه

۲۳۰

دل، اگر میل سوی ساغر صهبا میکرد  
آنچه روی است، که چون عکس بمی میانداخت  
همچومی مست و چو آن عکس همی شد بیخود  
بود او؛ مهر فلک رتبه و ما خاک زمین  
بنده پیر مغانیم، که با مغبچه اش  
کافر شوخ، گه ساغر دور. اندر بزم  
وقت را دار غنیمت، که خطا بود که شیخ

رفت فانی طرف دیر بسجاده سحر

شام تبدیل، بزقار و چلیپا میکرد

۱- بود آنجا بدمستی ۲- سقریم ۳- جامی ۴- افسانهها ۵- ترفه العینی

## تتبع خواجه

بلای غمزه ساقی ، چوقصد ما بکند  
 کند جفا و همی میرم از محبت او  
 زهجر خاک شدم؛ لیک خواهم آن سر کو  
 بخدمت بت خود سجده کرده گفتم حال  
 بیمن همت پیر مغان؛ چنان مستم  
 رسد ، هزار غم ؛ از زمانه ؛ باده بیار  
 مباد آنکه؛ کسی دفع صد بلا بکند  
 چگونه زنده بمانم؛ اگر وفا بکند  
 مگر؛ دلالت این دولتیم؛ صبا بکند  
 بحالم ار نکند مرحمت؛ خدا بکند  
 که گوشمال دهم؛ گر فلک خطا بکند  
 بغیر باده؛ که این درد را؛ دوا بکند

بوصل باقیش؛ امید هست چون فانی

هر آنکه؛ عزم بسر منزل فنا بکند

## تتبع خواجه

ساقی ار عکس مه چهره بجام اندازد  
 هو سم هست؛ که با من شود اورام و لیک  
 چهره شاهد مقصود؛ شاهد شودش  
 گل بریزد؛ همه در خاک ورود؛ سر و زدست<sup>۱</sup>  
 صوفی صبح؛ چو بر سر فکند پرده نور  
 در شبستان افق؛ چرخ کهن<sup>۲</sup> نوش<sup>۳</sup> کند  
 باز در دور قمر شین تمام اندازد  
 کس چسان طایر خورشید؛ بدام اندازد  
 دیده هر کاو؛ بمی آینه فام اندازد  
 سرو؛ خود را چو گل من؛ بخرام اندازد  
 کس نباید که نظر؛ بر می و جام اندازد  
 از شفق؛ می که سرا پرده شام اندازد

فانیا؛ رو که بسر منزل مقصود رسد

هر که؛ مردانه درین بادیه گام اندازد

## تتبع میر

گل نوشگفته من؛ که زرخ<sup>۴</sup> بهار دارد  
 زمی شبانه در باغ؛ سحر بسر گرانی است  
 بشب فراق دل؛ نقد حیات اگر نگه داشت  
 من و چشم تیره سودن؛ بغبار مر کبت؛ وه  
 بفغان دل که دیدنش؛ دلا که منع کردی  
 زدل رمیده بلبل؛ نه یکی؛ هزار دارد  
 مکنید ناله مرغان؛ که بسر خمار دارد  
 با مید روز وصلت ز پی نثار دارد  
 چه سیاه فرخ آنکاو؛ چو توشه سوار دارد  
 تو چنان خیال کردی که وی اختیار دارد

ز می طرب فزا گو؛ دل خویشرا جلاده  
به حیات و جاه ده روزه مناز زانکه هر دو  
ز کدورت<sup>۱</sup> زمان؛ هر که بدل غبار دارد  
چو خیال و خواب؛ نی اصل و نه اعتبار دارد

طلبد چو دوست جانرا؛ ز تو فانی ده آنرا  
که تو را بکار ناید؛ اگر او بکار دارد

### حرف «ذ»

۲۳۴

وصف می را؛ بنوشتن طلبم چون کاغذ  
نرسد شرح باتمام؛ اگر زانکه شود  
شرح سوز دل خود؛ بر ورقی کردم ثبت  
ورق آل؛ میندار؛ که از شرح غم  
صاف کن؛ صفحه دل؛ زانکه شد از ساده دلی  
ورق سینه؛ ز لعل و الف و داغم هست  
رنگ باید که کنم؛ از می گلگون کاغذ  
شاخ طوبی؛ قلم و صفحه گردون کاغذ  
از رقم ثبت شدو سوخت ز مضمون کاغذ  
که رقم یافته غرق آمده در خون کاغذ  
گنج نامه ز پی گنج فریدون کاغذ  
نزد لیلی مگر از جانب مجنون کاغذ

بسکه فانی زغم<sup>۲</sup> و درددل خویش نوشت  
نشود یافت؛ اگر بایش اکنون کاغذ

### حرف «ر»

#### تبع خواجه

۲۳۵

ای گلشن جمال تو آم؛ نوبهار عمر  
عمرم بشام تیره هجران<sup>۳</sup> گذشت؛ وای  
در گلستان عمرم؛ اگر میهمان شوی  
خواهم ز آب می؛ خوشی عمر خویش لیک  
ما اختیار خویش؛ بدان عمر داده ایم  
گر عمر نوح یابی؛ از آن یک نفس چوماند  
وز باده لاله رنگ رخت؛ لاله زار عمر  
کاز فرقت تو گشت؛ سیه؛ روزگار عمر  
جز جان بزیر پای تو؛ نبود نثار عمر  
ز آب خضر قبول ندارم؛ مدار عمر  
لیکن؛ بدست کس نبود؛ اختیار عمر  
وقت شدن؛ بیک نفس افتد شمار عمر

فانی بکام گلشن کیتی میند دل

چون مرغ روح؛ می پرداز شاخسار عمر

۱- ز کدورت ۲- درددل ۳- سحر آن

## مخترع

سحر : وزید نسیم طرب فزای بهار  
 سپه کشید سوی باغ و بین بلاله که شد  
 به از بهار؛ چو فصلی برای عشرت نیست  
 بهار نقد لطافت؛ فدای یاران کرد  
 بهار گر چه زداید؛ غم از دل اما هست  
 گشاد غنچه بگلبن<sup>۱</sup>؛ ز حد برون چو سحر  
 اگر بمرده آمد جان؛ عجب مدار که هست  
 غنیمت است؛ بهار جوانی از پی عیش  
 که گشت باعث می خوردنم؛ هوای بهار  
 به میل و شقه یاقوت گون؛ لوای بهار  
 ز مدح فصلی سازم<sup>۲</sup> ادا برای بهار  
 که نقد جان چو ما بیدلان؛ فدای بهار  
 تموج می؛ سوهان غم زدای بهار  
 وزید سوی چمن؛ باد دلگشای بهار  
 نسیم روح؛ در انفاس مشکسای بهار  
 که تا بهار جوانی بود؛ چه جای بهار

بهار عمر غنیمت شمار ای فانی

فناش از چه که زودست؛ چون فنای بهار

## تبع خواجه

ساقیا؛ باده<sup>۴</sup> ده و توبه ام از یاد ببر  
 من، چو جان میدهم؛ از حسرت سرو قداو  
 غرضت نیست، چو جز گشتم ای شحنه هجر  
 یاد غیرش، بدل اندوه فزاید ای عشق  
 خانه توبه؛ چو بنیاد نهادم بـوَرَع  
 من چو مجنون شده ام مهزل طفلان ایدل<sup>۵</sup>  
 گرسبکباریت از گلشن دهر است هوس  
 دفتر طاعت و تقوی همه گو باد ببر  
 باغبان؛ رخت من از سایه شمشاد ببر  
 گردنم، بسته بدان غمزه جلاد ببر  
 هر چه جز دوست از این خاطر ناشاد ببر  
 سیل می، گو؛ روو این خانه ز بنیاد ببر  
 بهر هزلم بر آن حور پریزاد ببر  
 این طریق از روش سوسن آزاد ببر

فانیا زاد ره عشق نباشد خود رو

چون در آیی تو در آن دشت همین زاد ببر

## مخترع

شد بلا، چشم تو ای گل رخسار  
 اینکه در جان و دل، آتش زده ای  
 نقطه زیر بلا؛ خال عذار  
 دل از این هست، بجان منت دار

۱- بسازم ۲- گلبن ۳- بمرده جان ۴- توبه ۵- من و مجنون شده ایم مهزل طفلان ایدل

باده لعل لبث پیش نظر از چه شد ، چشم تودرعین خمار  
 جلوه سرو روان تو حیات دهد ، اما کشدم در رفتار  
 ساقیا ؛ ساغر عیشت چو پُراست نوش و نوشان بزمین بر مگذار  
 بلبلار<sup>۱</sup> شیفته گلشن گشت دید در هر گلش<sup>۲</sup> اما صد خار

فانیا ؛ از چمن دهر ببر

شاخ امید ؛ که آن نارد بار

تتبع بعضی اعزه

۲۳۹

در سواد سایه ابر بهار لاله زار می نماید در شب آتشی های اردوی بهار  
 یا بر آمد دود آتشی های لاله بر سپهر ابر نوروزی ، که بینی بر فراز کوهسار  
 تاهوا در هاون یا قوت لاله ، مشک سود میوزد از جانب صحرا نسیم مشکبار  
 تاج پرویز است ، لاله ؛ کش دهد بر باد چرخ تا نماید ، تاجداران را ز بهر اعتبار  
 جام جمشید است لاله از می عشرت تهی ساقیانی جام ونی جمشید مانده ، می بیار  
 خوش بود ، بالاله رویان باده<sup>۳</sup> های لاله رنگ خاصه بزم عیش باشد ، بر کنار لاله زار  
 در فراق لاله رویی ، تازه داغم بردل است کش سیاهی ؛ در میان خون نشسته لاله وار  
 نیست ابنای زمان را ، لاله سان بوی وفا چون صبازان دل سیاهان ، به که بگزینی کنار

فانیا چون لاله زار عمر ، را رو در فناست

تا بود ممکن ز جام لاله گون سر بر مدار

بمثله

۲۴۰

پر زیمکانت شکاف سینه ام ای گلعذار راست با آن رخنه می ماند که گیر ندش بخار  
 عارضت چون پیش آمد شد سر شکم رنگ خون<sup>۴</sup> سیل رنگین می شود هر گه که می آید بهار  
 روز هجران مونس دلشد ، خیال آن دهن خرده پنهانی ام ، روز بدی آمد بکار  
 شام هجران از اضطرار بگشت ، ظاهر شور عشق جمله مخفی ها ، شود روز قیامت آشکار

۱- از ۲- گلشن ۳- بادها ۴- عارضت چون پیش آمد سر شکم گشت خون - چنین است در اصل  
 و آنچه در متن گذاشته شد اصلاح گردیده  
 \* در این غزل التزام لاله شده است .

می بجلقم ریز ای ساقی که بر گرداندش      زانکه می آید برون جانم ز تشویر خمار  
شور و آشوبم؛ ز می کردی خیال ای محاسب      نبود از مستی؛ که باشد از جنون مغدور دار

فانی ارزاهد بخواهد بر دصرفه ز آنکه هست

اوز زهد خویش؛ ما از لطف یار؛ امیدوار

### اختراع

۲۴۱

ای دل ز هوش خود کله با می فروش بر      کاورا بود، بمی زده، داروی هوش بر  
از پیر توبه کار؛ نشد؛ کار عیش راست      این ماجرا؛ بمغیچه‌ی می فروش بر  
نارد شدن؛ بخانه ز مستی حریف ما      من حاملش؛ اگر تو بگویی بدوش بر  
گر خرقه؛ رهن باده کنی؛ خیز و سوی دیر      رخت فنا؛ ز زاویه خرقه پوش بر  
نقد بقا ز آب حیات؛ ای خضر مجوی      از درد جام آن صنم باده نوش بر

فانی پی نجات؛ بمیخانه خویشرا

از زیر طاق این فلک سخت گوش بر

### تبع خواجه

۲۴۲

غیر ازو نیست مرا؛ در دو جهان یار دگر      جزویم، یار دگر، جز غم او کار دگر  
من نه آن بلبلم، ای گل که دو صد خار جفا      گر خلد، از تو کنم روی بگلزار دگر  
نکنم کفر قبول، ار کندم پیر مغان      بجز از طره آن مغیچه زنار دگر  
قدح دور بما، چون برسد ای ساقی      تابلب چونکه شود ریخته مقدار دگر  
ناصرحا، پند تو یکبار قبولم نقتاد      گفته پندار از این موعظه صدبار دگر  
جم وقتم، که گرفتم ز سر خرقه رهن      جام دیگر بدو صد زاری، و زنهار دگر

فانیا، درد طلب گر طلبی پیدا کن

دل ریش دگر و سینه افکار دگر

### مخترع

۲۴۳

دل صد پاره ام، از لعل تو خونست دگر      هر دم، از رهگذر دیده برونست دگر  
دل مجنون، که در آن زلف شدای باد صبا      گو، که در حلقه آن سلسله چونست دگر



زسر نو، مگر آراسته مشاطه صنع  
 آن پری عشوه کنان، جام میم داد بدست  
 دل که پیرانه، دم از بازوی تقوی میزد  
 رسته بودم، زغم عشق چویار آمد وای  
 که رخت چون مه و خط غالیه گونست دگر  
 در سرم، آتش مستی و جنونست دگر  
 در کف عشق یکی، طفل زبونست دگر  
 کان غم، از حد و اندازه فزونست دگر  
 ای طبیب، از سرفانی مگذر ز آنکه زهجر

ضعف بیرونش بانده درونست دگر

### مخترع

۲۴۴

خوش نیست، غیر دیر مغان، خانه دگر  
 پیمانهای<sup>۱</sup> ما ز می صاف پردهید  
 واعظ، عذاب دوزخ و میخوارگان مگو  
 ایدل، مگو بعشق، که مجنون که بوده است  
 روی تو، شمع مهر و چو ذرات اهل عشق  
 ای چرخ، چند، بیم نمایی ز گشتم  
 و انگاه، غیر مغبچه، جانانه دگر  
 تا پر شدن، ز حادثه پیمانه دگر  
 جز این فسانه، نیستت افسانه دگر  
 در کوه ودشت، مثل تو دیوانه دگر  
 هر ذره پیش شمع تو، پروانه دگر  
 گر نبود این خراب تو ویرانه دگر

فانی، از این سرای فنا، بسته رخت عمر

دارد مگر، عزیمت کاشانه دگر

### تبع شیخ در طور مخدوم

۲۴۵

ای نهان در همه اعیان شده، در عین ظهور  
 زلف شد برقع رخ<sup>۲</sup>، هر دو ولی برقع تو  
 بصدت وصف، نشان بهر چه داد اهل نظر  
 لاف نزدیکیت<sup>۳</sup> آن کاو زند، از زهد و ورع  
 عاجز از وصف تو بودن، عجبم نیست که هست  
 خرم آن رند، که یک لحظه، نباشد بی تو  
 همه نور از تو عیان، لیک تو دروی مستور  
 آن چه حسنست، که برقع بودش ظلمت و نور  
 نا شده حسن تو بر دیده ایشان منظور  
 خویش را، باشد ازین وسوسه انداخته دور  
 ذره ماهیت خورشید، نداند معذور  
 خواه در انجمن تفرقه، یا کنج حضور

عارف آن دان، که گر افلاک زهم بشکافد

بشهودش نرسد شایبه نقص و قصور

۱- پیمانها ۲- رح ۳- نزدیک است

ای، به هر عارضت، از آتش می تاب دگر  
 خواب دیدم، که شدم زنده ز نوشین لب تو  
 لب لعلت، که بود مستیم از وی بخیال  
 خواهم از قبله بگردد رخم، آندم که شود  
 بجنون شادم از آن روی که در گردن من  
 شب خیالش، که به مهمانیم آید چکنم

بجهان، چشم مرا روشن از آن روست که نیست

فانیا، چون رخ او، مهر جهانتاب دگر

هردم رسد، بدل چو ز عالم غمی دگر  
 دارد گدای میکده، از بادیه قدح  
 گویم، بنزد پیر مغان، جور<sup>۲</sup> مغبچه  
 نابود شد، دلم ز غم هجر، کاش حق  
 ایندم غنیمت است، بر آنکس که نبودش  
 غم نیست چون زمن بودت عالمی دگر  
 آینه سکندر و جام جمی دگر  
 چون نیستم، بدیر، جز او محر می دگر  
 بخشد، نشاط وصل و دل خرمی دگر  
 غیر از حریف مشفق و می، همدمی دگر

فانی، ز سیل اشک تو غمخانه سپهر

خم یافت آنچنان که فتد از نمی دگر

در توبه اگر، می دهم مغبچه یا پیر  
 ای شیخ، بمیخانه اگر توبه شکستم  
 چون صورت او نیست، بموضع یکی از صد  
 سوز دل زاهد، که به تقوی ریاییست  
 آزادیم از قید، مبادا اگر افتد  
 ای شیخ، ز تدبیر تو اکنون چه گشاید  
 راضی نیم، از خویش در این کار بتقصیر  
 چون خامه تقدیر، چنین رفت چه تدبیر  
 نقاش نماید، چو دو صد موضع تصویر  
 نبود اثرش، بیشتر از گریه تزویر  
 در گردنم، از سلسله زلف تو زنجیر  
 چون ما، سر تسلیم نهادیم به تقدیر

فانی تو اگر عاشقی، از عشق مزین دم

چون راست، نیاید سخن عشق به تقریر

### مخترع

۲۴۹

کیف و جان بخشدم، آن لب، می ناپست مگر  
خواب در چشم ندارم ز خیال مژغات  
حموت بیضه من هست و بخوناب سرشک  
آب کوثر، ز کف حور، ندارد مستی  
تنگ و تاریک دلم، کاز غم او گشت خراب  
ندهد عشق و میم، نشاء به پیری گفتم  
روح صافی کندم، لعل مذا بست مگر  
خیل هندوزده صف، رهزن خوابست مگر  
آمده، بر می گلرنگ، حبابست مگر  
در کف ساقی گلچهره شرابست مگر  
کنج ویران من خانه خرابست مگر  
گفت، پیر خردم؛ عهد شبابست مگر

سیل می، کشور هوش و خردم کرد غریق

فانیا، در عجبم عالم آبست مگر

### تبع خواجه

۲۵۰

ساقیا؛ وقت غنیمت شمر و ساغر گیر  
نیست چون جام مغانم ز کف مغیچگان  
ذره ای خوش دلیم نیست، ز خورشید و شان  
بزم ما، بی رخت افسرده بود رو، بنما  
عمر را نیست، چو بیکروزه بقا، ای لاله  
صرصر حادثه، گر چرخ زهم بر گسلد  
ترك دیوانگی؛ ای دل چون کردی در عشق  
دست بوست، طلبد جام ز خاکش بر گیر  
فی المثل؛ گرز کف حور، می کوثر گیر  
خواه، از سیر فلک، خواه اثر اختر گیر  
گواز آن شعله رخسار، تو صحبت در گیر  
یکتنفس، کام دل از جام می احمر گیر  
رفته برباد فنا؛ توده ی خاکستر گیر  
از جنون؛ دامن آن شوخ پری پیکر گیر

واعظا؛ اینکه بمجلس طلبی فانی را

مصلحت را؛ دوسه کذب گرت باور گیر

### مخترع

۲۵۱

چون او نبود، شوخ ستمکاره دیگر  
آمد چو سگش، از دل صد پاره بطعمه  
بس خاره، که او نرم شد اندر کف فرهاد  
چون من، ز غمش بی دل بیچاره دیگر  
صد پاره دهم؛ او طلبد پاره دیگر  
سخت از دل شیرین، نبش خاره دیگر

از حالت مجنون ، چه تفحص کنی ای دل  
 در هر نظری ، حیرت حسنت شود افزون  
 یکجانب رخسار ؛ گشادی و بمردم  
 در وادی حیرت چوتو آواره دیگر  
 وه ، کان شوم ، باعث نظاره دیگر  
 بگشا ، که کنی ، زنده بر خساره دیگر

فانی اگر از اختر می گشت طربناک  
 زین سان نبود ، کو کب سیاره دیگر

### تتبع خواجه

۲۵۲

مستم ای مغبچه ؛ جام می خمار بیار  
 صافی باده ، که خود نوش کنی از دردش<sup>۱</sup>  
 تا بسوزم ، همگی هستی خود ، رو ، وا کن  
 در طریق مغی ؛ از کفر تو گر بر گردم  
 در مضیق قفس هستیم ، ای طایر قدس  
 باغبانا ، دگر از گلشن خود لاف مزین  
 خر قه شد رهن و سرم خوش ، نشدای باده فروش  
 نه فلك یارونه در عمر وفا ای قاصد

گر ؛ ز دینم بودت دغدغه زنار بیار  
 مرهمی ، بهر دوائِ دل افکار بیار  
 زان گلستان خلیل ، آتش گلنار بیار  
 سبو از میکده در پیش جفا کار<sup>۲</sup> بیار  
 جان زارم ، ببر و مژده<sup>۳</sup> دلدار بیار  
 یا گلی ، از رخ آن شوخ نمودار بیار  
 یکد و پیمانہ می ام ، بر سر دستار بیار  
 خبرم از سوی آن یار وفادار بیار

گر نیاز آری واو ناز کند ؛ ای فانی  
 کار تو چونکه نیازست ، دگر بار بیار

### حرف «ز»

۲۵۳

رویت چو آتش است ؛ تو انگفت و آب نیز  
 زانم گدای میکده ، کاز بزم اهل عیش  
 مردم ز زهد ، مغبچه می فروش ، کو  
 خون خوار گان عشق چو مهمان من شوند  
 چون ، مقصدت ؛ بگام شما رست از ازل  
 ای پند گوی ، باعث رسواییم مپرس

ماه از لطافتش خجلست ، آفتاب نیز  
 نقلم رسد ز همت رندان ، شراب نیز  
 تامست سازد ، از می عشقم ، خراب نیز  
 از خون دیده ، می ، دهم از دل کباب نیز  
 تاخیر ، نا نکوست ، درین ره شتاب نیز  
 عشق است و جام باده و عهد شباب نیز

فانی سحر بمیکده؛ باران اشک ریخت

بنشست گرد محنت و شدفتح باب نیز

### تبع خواجه

۲۵۴

نوبهاران ، بقدرح آب طربناك انداز  
چنداز دور فلك ؛ چون کره سرگردانی  
پاکبازی ؛ اگر از ایزد پاکت هوس است  
تم افسرده شد از زهد ریایی ایعشق  
مست ؛ تاکی فکند رخنه بدین ها ، یارب  
یارب این زاهد خودبین که نشد قابل فیض  
گل صدبرگ جمال تو، که صدلمعه دروست

ابرسان ؛ غلغله ؛ در گنبد افلاك انداز  
فتنه ، از دور قدح در کره خاک انداز  
چشم برعارض پاک ، از نظر پاک انداز  
برق آهی ؛ سوی این خرمن خاشاك انداز  
رحمی ، اندردل آن کافر بی باك انداز  
عکسی ، از جام در آینه ادراك انداز  
پرتو آن همه، در این دل صدچاك انداز

فانی از جرعه حافظ شده مست ایساقی

«خیز و در کاسه زر آب طربناك انداز»

### تبع خواجه

۲۵۵

بدیر مغبچگانند<sup>۲</sup> مست و شورانگیز  
بغمزه ، عقل شکار و بعشوه تقوی سوز  
بگاہ صید گرفتن ، کمندشان دلکش  
بهر دیار ، که بویی رسد ز طره شان  
بیار باده، که عشق است و کوی رسوایی  
مرا چه بیم ، ز آشوب رستخیز ایدل  
من آن زمان ، که شوم از قدح سراندازان  
تورا، چو حادثه در جوف چرخ دواراست

کاز آب تلخ ، کنند آتش بلارا تیز  
بوعده روح فریب و بلا به رنگ آمیز  
بوقت قلب شکستن ، سنانشان خونریز  
سیاه نامه شوند، اهل آن سیه دل نیز  
بسوز جامه تقوی و خرقه پرهیز  
ز خلقتم، چو بر آورد عشق رستاخیز  
چه جای خاتم کسری و افسر پرویز  
چوز آن برون نتوانی شدن، ازین مگریز

۱- نیم ۲- پاک ۳- منبچگان ۴- کند

\* : مصرع مطلع غزل خواجه است .

\*\* مصرع خواجه چنین است : هزار جامه تقوی و خرقه پرهیز

نیو نیست یکسرمو، اختیارت ای فانی  
روانه شو، بطریق رضا چه جای ستیز

### مخترع

۲۵۶

کافر مستی بدیرم، آفت جان گشت باز  
هر بنای زهد و تقوی، کش بچرخ افراشتم  
خرقه ام کاز داغهای تازه می بود تر  
عزم کعبه چون توانم کرد، کاز دیرمغان  
پرده زهدم، چه سود؛ ای شیخ کاین مجنون مست  
چون سوی دیر مغان رفتم، بعشق مغبچه  
داغهای سینه؛ چون دارم نهان کاز دست عشق

خانه دیرم ز سیل باده ویران گشت باز  
وه، که از طوفان من با خاک یکسان گشت باز  
جمله خشک از سوز و تاب داغ هجران گشت باز  
نامده بیرون، دل از رفتن پشیمان گشت باز  
بهر رهن باده، در میخانه عریان گشت باز  
دین و دل؛ در کار او نا کرده نتوان گشت باز  
متصل؛ چاک گریبانم؛ بدامان گشت باز

مردنم؛ در عشق مشکل بود؛ چون هجران رسید  
فانیا، راه فنا پیمودن آسان گشت باز

### مخترع

۲۵۷

مرو ز مجمع رندان، نگشته مست هنوز  
بکام خویش؛ چو برخاستن هوا کردی  
چرا شکست دل ما طلب کنی بفراق  
ز پا فتادم و از دست رفتم ایساقی  
ز جام مغبچه ام؛ چیست منع ای صوفی  
مرازهوش چه پرسی؛ که مست عشق شدم

که در دو چشمت اثر از خمار هست هنوز  
دمی نکرده بدلخواه ما؛ نشست هنوز  
نداده حادثه؛ هنگامه را شکست هنوز  
بسوی جام می ات نا رسانده دست هنوز  
دل بدیر کنون؛ گشته می پرست هنوز  
بخویش نامده؛ از مستی الست هنوز

چسان رهم؛ ز کمند جنون که چون فانی است  
دلم بحلقه آن طره؛ پای بست هنوز

### مخترع

۲۵۸

مرا ز شدت هجران؛ ملامت است امروز  
رسیده بس، که ز دیوانگیم رسوایی  
بحال خویش نیم؛ وه، چه حالتست امروز  
ز روی اهل جنونم؛ خجالتست امروز

زروی و امق و مجنون؛ مرا بحکمت و عقل  
 روم<sup>۱</sup> بمیکده، گویا علاج این المم  
 دلیل ره، که بود پیر دیر چون بر کف  
 مرا نصیب؛ می و شیخ، منع فرماید  
 بصد نواخت، هزار<sup>۱</sup> استمالست امروز  
 بجانب می و مطرب حوالست امروز  
 قدح گرفت بمستی، دالتست امروز  
 بامر عالم غیبش جهالتست امروز  
 بکام مدعیان بسته دست فانی را  
 مگر که مست مرا مدعا، لت است امروز

### مخترع

۲۵۹

ترك عشقم، کام و نبود دل، بفرمانم هنوز  
 توبه و زهدم، چه جمعیت رساند، ز آنکه من<sup>۲</sup>  
 ناصحا، پندت نفهمم، ز آنکه تا رفتم بدیر  
 چون تورادیدم، بیایت، سرفکندم عیب نیست  
 يك شبنم آن ماه، مهمان بود<sup>۳</sup> و زان<sup>۴</sup> عمری گذشت  
 تیغ قتل مرا ندان شوخ، آنچه ممکن بود، لیک  
 هست عمری، تا شهید لعل جان بخش ویم  
 ناله، از طول فراق یار کردم، شام هجر  
 توبه فرمایند، از مستی و نتوانم هنوز  
 گه، ز عشق و گه ز مخموری پریشانم هنوز  
 گه، ز عشق و گه ز مخموری پریشانم هنوز  
 زانکه، سرازپا و پا از سر، نمیدانم هنوز  
 میکند کسب ضیا، مهر از شبستانم هنوز  
 ترك عشقش، بر زبان راندن<sup>۶</sup>، نه امکانم هنوز  
 بوی جان، یابند خلق از قبر ویرانم هنوز  
 در خم طاق فلك، پیچیده افغانم هنوز

فانیا از تیغ هجران بین، که چاک سینه شد

مشفقان، نا دوخته، چاک گریبانم هنوز

### مخترع

۲۶۰

اگر چه نیست، امید وصال او هرگز  
 مگو بمثل ویی دل، ده و ازووا، ره  
 چنانکه لازم بحر است، نقطه گاه رقم  
 اگر چه قدتو، بیرون ز اعتدالم گشت  
 ولی نبوده دلم، بی خیال او هرگز  
 نبود و نیست، ز خوبان مثال او هرگز  
 نشد ز دیده برون، نقش خال او هرگز  
 کم و زیاده نشد، اعتدال او هرگز

۱- مرام ۲- رویم ۳- بس ۴- مهمان وزین ۵- زین ۶- چه ۷- داده و واده

\* این مصرع تکرار شده است و یقینی است که اشتباه کاتب است و بنظر میرسد مصرع چنین بوده است:

مست گشتم، زان، زهشباری پشیمانم هنوز

ملالت، دل من بین و باده ده که جزاین نبوده واقع، رنج و ملال او هرگز

ز درد هجر تو، فانی فتاده بی حالست

چه شد، که پرسه نکردی ز حال او هرگز

حرف «س»

تبع خواجه

۲۶۱

دلا ز حادثه، دیر مغان پناهت بس	گدایی در میخانه، عزو جاهت بس
تو عذر کرده خود گر نمیتوانی خواست	عنایت و کرم دوست، عذر خواهی بس
گل مراد و نسیم عنایت، از پی تو	بشام، خون سرشک و بصبح، آهت بس
اگر ز ظلمت زلفش، برون شدن خواهی	خیال آن قدور خساره، شمع راهت بس
بدفع لشکر غم، در فضای دیر مغان	صف صراحی و خم، هر طرف سپاهت بس
بخون خلق؛ گرت هست؛ دعوی ای قاتل	دو چشم دل سیه؛ خیره کش؛ گواهی بس
و فاو مهر گرت نیست؛ از فلک چه عجب	تواهل مهر و وفایی؛ همین گناهت بس

ممان سفال گدایی؛ بدیر ای فانی

که وقت شد؛ که شود میل جام شاهت بس

تبع خواجه

۲۶۲

آنچنان سوخته ام از غم هجران که مپرس	کآتشم زد غم هجران تو؛ در جان که مپرس
دل بزنجیر سر زلف کش و پرسه مکن	که بد انسان شده مجنون و پیریشان که مپرس
چند پرسی؛ که : ز هجر لب لعلم چونی؟	جان شیرین شد ازین هجر از انسان که مپرس
ساقیا دور بگردان و بده رطل گران	که گر انبارم از آنگونه زدوران که مپرس
عشق بنهفته؛ بصد گونه بلا افتادم	زین سبب گشته ام آن نوع پشیمان که مپرس
سر رندان جهان؛ پیر خراباتی ماست	سخن عافیت از وی، سر رندان که مپرس
منعم از عاشقی و باده کنند؛ اهل خرد	غصه ها میکشم؛ از مردم نادان که مپرس
کرد تا جلوه گری؛ مغبچه باده فروش	آنچنانم <sup>۲</sup> ؛ بر رخس واله و حیران که مپرس

۱- از پی ۲- آنچنان بر رخس



طلب وصل کنی؛ جوی فنا چون فانی  
مشکل عشق؛ چنان کردمت آسان که مپرس

### تبع خواجه

۲۶۳

کوثر و حور؛ ز گلزار چنان ما را بس  
طوبی<sup>۱</sup> نسیه تورا؛ زاهد خود بین که بنقد  
عالم؛ از اهل عنان گیرد و از کهنه و نو  
چند گویی؛ که ز افلاک بجان آفت هاست  
ما کجا؟ وصل کجا؟ اینکه دل و جان باشد  
آتش عشق تو چون؛ ز اهل محبت جویند  
چه غم آلودگی می؛ چو در آید در موج  
ای صبا؛ هر یکی از اهل وفا را یاریست

فانی؛ از خلق بریدن سبب خوش حالیست

باش خوش حال؛ که این سیرت و سان ما را بس

### مختراع

۲۶۴

جام صبوحت آرد بدف و نی بود هوس  
آن شوخ قاتل؛ آنچه بفرمایدت رواست  
از عمر بهره گیر؛ بیک ساغر صبوح  
بیچاره ام؛ ز حسرت وصل رخ کسی  
باشد بعشق تازه جوانان می کهن

فانی بنوش می؛ چو<sup>۲</sup> بشهر فنا رسی

کآنجا؛ نه بیم شحنه بود نی غم عسس

### مختراع

۲۶۵

ز من ایدل کف آن نازنین بوس  
گر اینهم نیست؛ بوسی بر زمین زن  
اگر خود دست ندهد آستین بوس  
زمن یعنی رسان آنجا، زمین بوس

۱- طوبی و ۲- وفایی ۳- کوش ۴- چه

کف پای سگش ؛ بوسیدنم بین  
 زخم؛ در باغ بی آن قامت و رخ  
 در آید؛ مهر از روزن؛ که گیرد  
 غلام آنم؛ ای روح الله از جان  
 تو راهم؛ گر؛ دهد دست این چنین بوس  
 بپای سرو و روی یاسمین بوس  
 ز پای آن مه خرگه نشین بوس  
 که دستش را دهد روح الامین بوس  
 اگر آن مه فتد در دست فانی

بپایش کار او باشد؛ همین بوس

### تبع خواجه

۲۶۶

از اهل زهد؛ میکده عشق را مپرس  
 سر گدای دیر مغان؛ را زشه مپرس  
 کام و نشاط و عیش بخاصان نصیب شد  
 ما درد دیده ایم و دوا را شنیده ایم  
 از اهل عشق پرس، خطرهای راه عشق  
 نبود بدور مجلس رندان با ندوپست  
 باشد؛ زبان بریده امینان سر عشق  
 ای دل؛ چو در زمانه وفا نیست زینهار  
 سر منزل وصول؛ زاهل ریا مپرس  
 احوال نقد مخزن شاه از گدا مپرس  
 از ما بغیر محنت و درد و بلا مپرس  
 از ما ز درد پرس؛ ولی از دوا مپرس  
 «از آشنا بجز سخن آشنا مپرس»  
 هر جاری؛ بدایره بنشین<sup>۱</sup> و جام پرس  
 می سوز؛ بابیانی<sup>۲</sup> و رمزی ز ما مپرس  
 از مردم زمانه وفا؛ طریق وفا مپرس

خود بینی؛ اهل مدرسه دانند فانی

از ما؛ بغیر نکته فقر و فنا مپرس

### مخترع

۲۶۷

نیست، وضع چرخ، چون دیر مغان عالی اساس  
 هر خم او را بیک گردون توان گفتن نظیر  
 گر روم هشیار آنجا، آیدم در دل هرا  
 هر حباش را بیک اختر توان کردن قیا

۱- شده ۲- پیشین ۳- بایبایی

\* در دیوان مصحح علامه قزوینی غزل خواجه که مورد استقبال امیر قرار گرفته نیست در نسخه شماره  
 این جانب هست بمطلع :

جانا تو را که گفت که احوال ما مپرس بیگانه گرد و قصه هیچ آشنا مپرس

\*\* تضمین مصرع خواجه است

عالمی دیگر توان گفتش؛ چرا کانجا کسی  
 چون مسیحا، روح بخشان باشد آنجا از نفس  
 از دل پیر مغان وان گه ز روی مغبچه  
 خرقة زهد و ورع آنجا نمی‌ارزد به هیچ  
 ره نیابد، در بساطش هر، زره افتاده‌ای  
 از می آن میکده، نبود امید جرعه‌ای

فانیا؛ هر گه که دنیای فنا کسبت شود  
 جامی از پیرمغان کردن توانی التماس

### حرف «ش»

#### تبع خواجه

۲۶۸

روز محجوبم، ز شیخ خانقه زانرو که دوش  
 منکه، در میخانه بیهوشم، چه خوانیدم بزهد  
 دین به یغمایی شمردی، مغبچه با پیر دیر  
 چون بدین من رسید، آن خود نیفتادش قبول  
 دین، که در دیرمغان مردود شد، هر کس بدین  
 من ز شوق لعل و مژگان درازت، بیخودم  
 پیش اهل دل، سخن دیگر بود، معنی دگر  
 ترك کوشش، عین کوشش گشت در کار قضا  
 در توهر عیبی، که پنهان کرد حق ظاهر مساز

فانی اندر نکته رانی مست و بیباک آمدست

باده حافظ مگر؛ از جام جامی کرد نوش

#### تبع خواجه

۲۶۹

از خانقه بمیکده بردم چورخت خویش  
 وجه می‌است، آن همه شادم زبخت خویش

۱- آرد ۲- یانوش

وه، چون ز تیغ هجر تن لخت لخت را  
 عریان گدای میکده باشد، هر آنکه<sup>۱</sup> او  
 در دیر بین، که مغبچگان بهر شیشه ام  
 باشد گدای خاک نشین؛ گرد میکده

خواهی، براه عشق سبکبار تر شوی

فانی ز آه دل بزن آتش برخت خویش

در طور مخدوم

۲۷۰

شیخ خود بین، که بجز ما و منی نیست فنش  
 جانب خانقهم، دل نکشد ای زاهد  
 جز شکستم، چه بود دردل مجنون، کان مه  
 به قد و روی تو نازم، که<sup>۲</sup> گه جلوه ناز  
 پیر گم کرده پسر، بی تو دل سوزانم  
 وه، چه لطف بدنست آنکه، نمی آرد تاب  
 از خمار، آنکه کشد دردسر، از بهر علاج  
 بعد عمری که بخلوت، بهم آیند دوبار

برهاند مگراز ما و منی، یکدو، منش  
 کاز<sup>۳</sup> ازل، دیر خرابات مغان شد وطنش  
 میکشد در خم آن سلسه، پرشگنش  
 سر و جنت، خس و خاشاک نماید سمنش  
 گر بدیدی، بزدی شعله به بیت الحزنش  
 سایه ای را که، باو می فتد از پیرهنش  
 صندل سرخ بمالند، هم از درد دنش  
 ای فلک، روی بگردان و بهم بر مزنش

فانی آندم، که رود مست ازین دیر فنا

خاک میخانه بسازید، عبیر کفنش

تبع خواجه

۲۷۱

بجام پیر مغان بین و بر<sup>۴</sup> فراز و تهش  
 کلاه گوشه، گه سر خوشی چو برشگند  
 نشسته مغبچه مست، هم به<sup>۵</sup> پهلوی او  
 بدور بزم ز رندان دیر حلقه زده  
 کسی که دید چنان بزم و می کجا آید

طبقچه های<sup>۵</sup> زرو سیم ز آفتاب و مهش  
 بود هزار، کی و جم گدای، بزمگش<sup>۶</sup>  
 که صد هزار دل و جان، فدای هر نگش<sup>۸</sup>  
 بگرد شاه چنان کاز مقربان سپهش  
 سرش فرود بآب حیات و بزم شهش

۱ - هر آنکو او ۲ - کرازل ۳ - نازم که جلوه ۴ - برفراز ۵ - طبقهای ۶ - برمکش  
 ۷ - هم پهلوی ۸ - کنهش

مراچو جرعه‌ای، از جام خویش احسان کرد      فکنده سر ، نگر فتم دگر ز خاک رهش

غلام پیر مغان باش فانیا و سرت

فدای مغبچه سرو قد کج کلش

تبع خواجه

۲۷۲

گشت از يك نگهم ، شیوه چشم سپهش      چون نمیرم ، چو فتد جانب دیگر نگهش  
تیره شد دیده ز خوناب دل ای باد صبا      چشم دارم که غباری ، برسانی ز رهش  
وقت آراستن حسن تو ، مشاطه چرخ      تیره شد ، بس که خجل گشت ز خورشیدومهش  
دل، که در دیر خرابات زمن شد غایب      باز پرسید ، از آن مغبچه کج کلش  
کاش بامن قدحی نوشد و آنکه ، کشدم      که چو طفلاست و به می قتل ، نباشد کهنش  
دلم از غصه دوران ، سوی میخانه شتافت      که حوادث چورسد نیست جز آنجا پنهنش  
ز مه چارده حسن<sup>۱</sup> ، که طفلی است فزون      آفتابی شود ، ارسال شود چاردهش  
نیست در شاهد گل بوی وفا ای بلبل      گرچه دلجویی بسیار کند ، دل مدّش

فانیا ، لاف بدعوی فنا هر که زند

عدم دعوی لافست در اینجا ، گوهش

تبع میر (خواجه)

۲۷۳

قبا و پیرهن از تن ، اگر رسد بمنش<sup>۲</sup>      کند قباش هلاکم ، چه جای پیرهنش  
چون نیست طاقت آنم ، کازو سخن شنوم      کجا تحمل دیدن ، بدیگران سخنش  
دلم شکست ولی تازه گشت روحم از آن      نسیم ، چونکه وزید از دوزلف پرشگش  
بصنع ایزد نازم ، کازان تبسم لب      حیات و قتل نماید ، ندیده کس دهنش  
بعشق بین ، که زجان بخشی لب شیرین      گذشت عمری وزنده<sup>۳</sup> است نام کوهکنش  
بیارمی که دلم ، لحظه ای شود فارغ      زرنج اهل زمان و ز محنت زمنش  
غریق میروم از دهر ، زانکه دارد امید      بعفو آنکه ، ز می شد طهارت کفنش

سبک روی طلبی ، در ره فنا فانی

مرو ، بیار خودی وزدوش خود فکنش

۱- حسش ۲- تنش ۳- زند

## درهمان طور

ساقی بیا، که دیر مغان هست جای خوش  
می‌دان؛ گدایی درش افزون ز سلطنت  
ای دل‌چو گشته، قیمت جان، چاک کوی یار  
پنهان ز مدعی ز لبش بوسه خواست<sup>۱</sup> دل  
افغان اهل عشق، مؤثر بود که هست  
نی مدعی بجا و نه آن کبر و نخوتش

فانی به حور و جنت و کوثر نظر نکرد

نازد بیزم یار و شراب رسای خوش

## درهمان اسلوب

سحر، صریر در دیرم، این رساند بگوش  
ولی باشک بر آور نخست، غسل طریق  
دگر نمای به بت سجده نیاز، آنگه  
چو جمله شرط بجای آمد، آنگهی بخرام  
یکی ز مطرب خوش نغمه؛ آستین افشان  
یکی؛ سرود کش؛ از جام رند درد آشام  
سزد؛ که جذبه رندان می پرست از دل  
تونیز؛ تشنه لبانرا بجرعه‌ای بنواز

مباش؛ منکر رندان درد کش فانی

که جام عشق ننوشند بی پیام سروش

## مخترع

چنان زد مغبچه، از چهره در دیر مغان آتش  
بکنج عافیت، آسوده بودم، چون نخست آن شوق  
چنان آتش، که حوران بهشتی خویش را سوزد  
که افتاد اهل دین و زهد را در خانمان آتش  
فتاد اندر دل ویران من هم، ناگهان آتش  
اگر در دوزخ افتد، لمعه‌ای از تاب آن آتش

بده ز آن آب آتش رنگم، ایساقی که چون نوشم  
بگریه سوز دل را، کم کنم، گریه کند در جان  
نباشد آتشین گلها و داغ لاله ها هر سو  
بدشت هجر، خیل عاشقانت را، دل سوزان  
بخاشاک تن صد پاره، خواهم عشق او پوشم  
درون میکدم، در می فتادن آرزو دارم

زند در خان و مانم، نی که در جان و جهان آتش  
خیال لعل آتشناک ساقی، هر زمان آتش  
که زد، رشک بهار عارضش، در گلستان آتش  
بدان صورت بچشم آید، که شب از کاروان آتش  
ولیکن کی توان کردن بمشتی خس نهران آتش  
سمندروش، که در آتشکده سازد، مکان آتش

بقطع دشت هستی، ساغر می گیر ای فانی

چو شب تارست و در ره، جوی و جراز کف ممان آتش

### تبع خواجه

۲۷۷

سحر، ز کوی خرابات، مژده داد سروش  
اگر چه چنگ، بدی گوشه گیسو دانا ساز  
خوش آنکه باز، حریفان بزم عیش کشند  
گهی، ترانه مطرب، چو باده سازد مست  
برای خلوت شه، شاهدان شیرین کار  
دلا، خطاست، بوقت چنین، شدن هشیار  
که ضعف شاه، بصحت کشید، باده بنوش  
دیگر خم و می و نی را، فتاد جوش و خروش  
پیاله های پراپر، ببانگ نوشانوش  
گهی کرشمه ساقی، چو می، رباید هوش  
کنند شمع شبستان، زلمعی در گوش  
بنای عمر ندارد بقا، بمستی کوش

چو کار توست دعای شه، آخرای فانی

دمی مکن دل از این غافل و زبان خاموش

### تبع مخدوم

۲۷۸

عرق، هر سو، دود از آتشین رخسار زیبایش  
زمشکین پرده آن مه در شبستان چون برون آمد  
پری؟ یا حور باشد؟ یا ملک؟ آن مه که عقل کل  
تو پنداری، که شو خان چمن را، خشکسال آمد  
بروز عیش من گویی، که گرد شام می بیزد  
قدح ده ساقیا، کاندیشه گیتی هلاکم کرد  
چو آن طفلی که سوزد، در زمین تافته پایش  
چو شبنم، انجم آید، بر زمین بهر تماشایش  
دمی ناید بحال خود، ز شکل حیرت افزایش  
بباغ حسن، چون در جلوه آمد سرو رعنائش  
بعارض، چون پریشان میشود، زلف سمن سایش  
بزهد عاقبت آموز و عقل مصلحت زایش

۱- فتاد آن ۲- امکان ۳- بضع ۴- آید ۵- پیمایش ۶- رایش

چو منع درد نوشی کرد زاهد، ساقیا اکنون  
 چه یابم التفات از وی، من سرخاکره گشته  
 چوداری باده اول، بگذران از باده پالایش  
 چو سوی سربلندان، از تکبر نیست پروایش  
 ز سر باده، ای فانی، چو خواهی از خط ساغر  
 نمایم یکدو حرفت، لیک با اغیار ننمایش

۲۷۹

تبع میر

مَلَك چو خواست نوشتن، گناه دم بدمش  
 بملك عشق، کشم خیل غم بشعله آه  
 ز دوزخش چه توهم دلم که سوخت بعشق  
 دلی چو غنچه، مرا رنگ آندهن بگرفت  
 کمی بخدمت پیر مغانم، از حد بیش  
 دل مرا، چو بزلفش نیافت باد صبا  
 بدار رطل گران، ز آنکه عالم بی مهر  
 چگونه چرخ کند خوار، آن عزیزی را  
 ز برق حسن وی آتش فتاد در قلمش  
 شهی که آتش سپه باشد، این بود علمش  
 زدش سموم ز گلهای آتشین<sup>۱</sup> چه غمش  
 از آنکه، هست وجودش برابر عدمش  
 ولیک، جام مغانه است امید از کرمش  
 چه حاجت این که، بجوید میان پیچ و خمش  
 بجان غمزده، ظاهر نکرد جز الممش  
 که عشق، در حرم وصل کرد محترممش

چو یار همدم من شد، برو توای فانی

که سینه چاک زنم؛ در میان جان کشمش

تبع خواجه

۲۸۰

دردم اگر کنند بعشاق زار بخش  
 خوبان دل رمیده ی مارا؛ به تیغ کین  
 ای دل بکوی عشق ز درد و بلای دوست  
 دیوانه گشته ام؛ ز هوای پریوشی  
 درد و بلای شوق و محبت؛ دل مرا  
 ای میفروش از می و مستی و سرخوشی  
 باهر یکی؛ یکی رسد؛ از صد هزار بخش  
 کردند همچو صید، بوقت شکار بخش  
 مجموع را مبر؛ پی ما هم گذار بخش  
 ساقی بمن؛ دو ساغر دیوانه وار بخش  
 کردند تیغ هجر؛ کشیده چهار بخش  
 یکجام پر؛ بمن پی دفع خمار بخش

فانی ز حسرت قدور ویت چو گشت خاک

شمعی ثواب را؛ بگدای مزار بخش



## تبع میر

هر که شد نشاء جام ازلی؛ در کارش  
رقم دایره جام؛ چو زد کلك قضا  
بین بدردی کش میخانه؛ بکف کهنه سفال  
سر بلندی بشد؛ از شیخ ریایی صد حیف  
دل چو از عشق و جنون؛ رو بخرابی آورد  
گر سخن؛ پیرمغان گفت بلند ایساقی  
قصد کینت؛ چو کند چرخ بمیخانه درای  
شوخ مستی که ز شرح غم ما خوابش برد

یار چون رفت ودلت؛ همراه او شد فانی

رستی از درد وی اکنون بخدا بسپارش

## تبع خواجه

همه ز تیغ تو گویم، سخن من دل ریش  
دلم بوصل تو خوش حال شد، ولی دارد  
بعذر توبه خلاصی، چه ممکن ای ناصح  
مرا بدیر مغان، نقد دین کجا ماند  
ز درد می برمش درد، چون ملامتگر  
گدا و شاه، بدعوی لاف و درویشی

طلب نمود بصد ناله درد او فانی

رساند از کرم آن مه، بهر یکی صد نیش

## مخترع

بود بسینه ام از ناوک تو پیکان بیش  
در آرزوی دهانت، چو غنچه خون دلم  
مرا بصورت خوبت، جنون و حیرانی  
ولیک، در عدد از قطره های باران بیش  
بود بظا هرش اندک، ولیک پنهان بیش  
ز هر چه عقل تصور کند بود زان بیش

۱- پندارش ۲- گرمی زیرند

چه مرحله است، بیابان عشق، زانکه رسد  
مگر که؛ باد نی و آب می دهد تسکین  
بدور بیش ز خلقم بده می ایساقی  
مکن مبالغه و در کشر، آنچه ساقی ریخت  
صبا، مرو سوی آن گل که سنبل اورا  
زلجن و نغمه، بگوش دل آه و افغان بیش  
که آه و اشک مرا شد اثر ز طوفان بیش  
که هست، درد و ملالم، ز خلق دوران بیش  
بسعی رزق، مقدر شدن چه امکان بیش  
کهی چوپیش؛ پریشان شوم پریشان بیش

چوره بگام شمارست فانی سوی وصل

مدو؛ چرا که به تعجیل رفت نتوان بیش

### تبع خواجه

۲۸۴

هوای روح بخش است و می صاف و بهاری خوش  
مرا گریار خوش باشد، بود کافی که خواهد بود  
زمی، گل گل شده باغ رخس، ایدل تماشا کن  
مرا روزی که بودی کامها يك يك فلك بر بود  
بشد کاز یار دارم؛ نقش روی خویش اندر دل  
ز بحر و کان چشم<sup>۱</sup> و دل ز هجرت<sup>۲</sup> در و لعلم هست  
تورا چون رام شد، آن آهوی و حشی کنون ایدل  
دلا، پر ناخوشت می بینم از آسبب مخموری  
ولی کی خوش نماید، اینهمه گر نیست یاری خوش  
ز عشق او، هوای خوش زر خسارش بهاری خوش  
که بشگفته است، باغ دلبری را، لاله زاری خوش  
فلك را شرم باد و یاد باد آن روز گاری خوش  
هم از یادش خوشم، هم دارم ایدل یاد گاری خوش  
بوصلت، گر رسم، در پایت افشانم نثاری خوش  
فروچین دام را؛ کافتاد در دستت شکاری خوش  
بدو جام پراپرمی، توان دفع خماری خوش

رقیب آواره گشت و یار باشد پیشت<sup>۲</sup> ای فانی

بشکر حق، زبان بگشا که داری گرد گاری خوش

### مخترع

۲۸۵

تورا که گشت عذاری<sup>۲</sup> چو گلستان آتش  
زهجرماه جمالت، بدانکه می سوزم  
اگر بود بدلت، سوز مخفی از غم ماست<sup>۴</sup>  
بنفشه زار خطت هست دود آن آتش  
شبی، که شعله کشد تا با آسمان آتش  
بود چنانکه، بخار<sup>۵</sup> از درون نهان آتش

۱- جسم ۲- یار مستت ای فانی ۳- عذار جو ۴- ما ۵- بخارا درون

\* قوافی این غزل بهار - یار - بدون (ی)، و چون غزل خواجه با قوافی بهاری خوش و یاری خوش میباشد این غزل نیز بهمان صورت تصحیح شد.

ز دل بشد خرد و صبر و هوش و عشقت ماند  
 وطن بسوختگان نیست؛ غیر کشور عشق  
 چسان بوعده وصلت، رضا دهم بفراق  
 نشان باده نگر، داغها بخرقه من  
 دلم، که سوخت تن زار را، ترحم کن  
 که عاشقی زجنون زد، بخانمان آتس

رخش ز آتش می فانی که عالم سوخت

بعالم دل ما هم، فتاد از آن آتش

### تبع خواجه

۲۸۶

چو شاهیت هوس است، از خودی جدا میباش  
 نگویمت برقیبان، مباش ای مه لیک  
 هوای صاف و می صاف و ساقی صافی  
 دلا، گرت، هوس تاج و تخت سلطنت است  
 رضای خالق و مخلوق، اگر همی خواهی  
 گرت، بگلشن کویش، نشیمن است مراد  
 به رند، رند شو، اندر موافقت ای دل  
 اگر بدرد دل خود دوا همی طلبی

شهی و رفعت اگر، آرزو کنی فانی

غلام حافظ و خاشاک راه جامی باش ☆

### بمثله

۲۸۷

صبح از آن جامم، که نوشانید پیر می فروش  
 آنچنان جامی کازان گر قطره افشانی بچرخ  
 وری سوی خیل ملایک؛ عطر او آرد نسیم  
 مشکل، ار، تا صبح محشر آمدن دانم بهوش  
 چرخ از آن رنگ شفق گون یافته افتد بجوش  
 ذکرشان، یکسر شود؛ مستانه غوغاو خروش

\* جامی باش در ردیف سایر قوافی این غزل صحیح بنظر نمیرسد زیرا در حقیقت قافیه در این غزل الفاست و ردیف «می باش» بنا بر این، جامی نامی است منسوب به جام و «جا - می باش» معنی دیگر دارد و نمیتوان نام «جامی» را تقطیع و در ردیف قوافی دیگر این غزل قرار داد.

نکته گویان و خموشان، گرزبان زو، تر کنند  
قوت بازوی رندی، یافتم چون سالها  
هر سبو کش، باقد، خم دید چون آیین من

هم خموش، ازوی شود، گویا و هم گویا خموش  
کوزه‌ی آن، می، کشیدم جانب رندان بدوش  
گفت: درویشی درویشان گرفته هر دو گوش

زان رود فانی ز کنج شیخ، سوی میکده

کلوست، پیر خود فروش، اینجاست، پیر می فروش

۲۷۸

### تبع مخدوم

یارب، چه بلایست که آن شوخ قدح نوش  
از بسکه، سبوی در میخانه کشیدم  
آن چشم سیه را، نبود حاجت سرمه  
بود، ارچه مرا، وعده وصل تو، بازی  
پنهان سخنم هست، بآن شوخ ولیکن

هر باده که باغیر خورد، من روم از هوش  
شد چون کف دست شتر مست، مرادوش  
در سوک قتیلان غمش، گشته سیه پوش  
هر گز نکم لذت آن وعده، فراموش  
کوزهره آنم؛ که برم لب سوی آن گوش

فانی اگر ت دعوی آیین فنا هست

از رفته تاسف مخور، از نامده<sup>۱</sup> مخروش

۲۸۹

### تبع خواجه

همی<sup>۲</sup> خواهم، که تابد، دست زهد و عقل را زورش  
چنین می باشد، از خمخانه توفیق یزدانی  
شراب تلخ باشد، دوستر از جان شیرینم  
بچشم دل، توان، عکس رخ ساقی بمی دیدن  
بصید طایر دولت، مگر، عجز و نیاز آری  
چو زاهد را هوای دل ق رندی، اوفتد در سر

خرامد، شیر گیر، از رخنه میخانه هر مورش  
که نتوان یافتن، ای دل، بزاری وزر و زورش  
کازان فارغ شوم، یکدم زدنی و شرو شورش  
بدین، بیندگی، منکر بود، زهاد دل کورش  
بدام و دانه، نتوانی، که می بینم عجب<sup>۳</sup> شورش  
بباید، از لباس عافیت، اول شدن عورش

عجب نبود، بسوی کوه، میل خاطر فانی

که اندر شهر کرده ترک مستی غارت غورش

### مخترع

۲۹۰

لب لعلت، که گویم جان پاکش  
بخنده؛ جان پاکان شد هلاکش

دلم چون غنچه زان شد غرقه در خون  
 دل ارچه ؛ ذوقناك از وصل شد ليك  
 هر آنكس را، كه سوزد شعله هجر  
 برهنه ، زان نهد، بر خاك ره پا  
 چودر باغ مغان ، عريانم از می  
 كشد يكسو، جنون، يكسوی هم عشق  
 چو فانی مانده ام ، اندر كشاكش

حرف « ص »

۲۹۱

بخانه دلم آراست ، یار صحبت خاص  
 قدح كشیدم و وارستم، از بلای خمار  
 و گر بباده فتادم ؛ چه عیب اگر یابم  
 بصبح وصل تو؛ گشتم چو شمع زار از اشك<sup>۱</sup>  
 شراب وصل تو، بر خیل عاشقان عام است  
 ز دست مغبچه جامت ز خود خلاص كند  
 كه دل بصحبتش از اضطراب شد رقاص  
 چو خوردم آب بقا؛ یافتم زمرگ خلاص  
 در طرب؛ كه به بحری عجب شدم غواص  
 بشام هجر ز پروانگان رسید قصاص  
 ز بهر من، قدح زهر هجر، داری خاص  
 په پیش پیرمغان؛ گرنهی سر اخلاص  
 بدل محبت اهل فناست فانی<sup>۲</sup> را

خلاف نکته « القاص لایحب القاص »

حرف « ضی »

۲۹۲

پیردیرم، گردهد یکجرعه بخشم جان عوض  
 تیرباران غمت را صد هزاران جان کجاست  
 ساقیا مردم ز مخموری ، گرم جامی دهی  
 بوسه ای زان لب؛ اگر بخشی عوض چون جان دهم  
 بنده پیر خراباتم ؛ كه در آیین فقر  
 گر ز ظلم عشق رحمم كردی و بنواختی  
 بر میان زنارم اربندد ، دهم ایمان عوض  
 تادهم بهر بها، جانی بهر پیمان عوض  
 لطف ایزد بخشدت سرچشمه حیوان عوض  
 نقد جانرا؛ دادن از خاك زمین نتوان عوض  
 هر خطا كاید ز ما زو نیست جز احسان عوض  
 بخشدت حق در کمال حسن صد چندان عوض

۱- يك جا هم ۲- را از رشك ۳- فانی...

جان شیرین داد فانی در ره جانان ولیک  
 نامد ازوی قسمتش جز تلخی هجران عوض

۲۹۳

حرف «ط»

هست در خاطر؛ از لعل دل آرام نشاط  
 گل نشاط آورد و سرو سرور افزایش  
 بی تو در بزم نشاطم؛ نبود جز اندوه  
 عیش دوران وصال تو؛ گرم رفت زدست  
 ساقیا؛ جام میم ده؛ که نشاطم هوس است  
 صبح تا شام نشاط ار بکسی ممکن نیست  
 در دل آن نوع؛ که از باده گلفام نشاط  
 چون نیفزاید از آن سرو گل اندام نشاط  
 که همه؛ محنت ورنج است و باو نام نشاط  
 بکه جاوید بماندست، در ایام نشاط  
 زانکه ممکن نبود؛ جز بمی و جام نشاط  
 مغتم دان بمی و مغبچه یک شام نشاط  
 ساقیا، مستی و می شد، سبب مخموری  
 هست؛ از باده دوران طمع خام نشاط

۲۹۴

حرف «ظ»

تا دلم عاشق شده؛ الفاظ جانان کرده حفظ  
 در بیان شرح گیسویت؛ دل مجنون من  
 دل، ز شوق روی و اندوه فراغت روز غم  
 نکته‌ای، از سر عشق آموختن دشوار دید  
 در بلای عاشقی، پیرانه سر زارم چو دید  
 شیخ راند بر زبان، توحید و جانش بی خبر  
 هست همچون نومسلمانی، که قرآن کرده  
 وه که سر تاسر، سخنهای پریشان کرده  
 سوره‌ی یوسف، برنج چاه کنعان کرده  
 آنکه خوانده چار دفتر را و آسان کرده  
 شد زیادش؛ آنکه حال شیخ صنعان کرده  
 عاری از معنی است، قرآنیکه نادان کرده  
 یار حفظ نظم فانی کرده وین نبود عجب  
 زانکه اکثر وصف حسن او شده زان کرده حفظ

۲۹۵

حرف «ع»

تا که یک شام، ببزم طربش در شد شمع  
 در شب وصل، رخ آن بت مهوش کافی است  
 شعله آتش رخسار تو اش، در گیرند  
 کشته و مرده‌ی آن شوخ ستمگر شد شمع  
 شمعها خوش نبود، زانکه مکرر شد شمع  
 یعنی از نور جمال تو، منور شد شمع

با همه سرکشی و شعله حسن افروزی  
 ساقیا، بزم مرا شمع نباید امشب  
 پای در بند بفانوس و بگردن زنجیر  
 کی بقدمه روی تو، برابر شد شمع  
 کاظمی روشنوز آن چهره میسر شد شمع  
 ز آنکه دیوانه آن، سروا سمن بر شد شمع

فانی؛ اندیشه افسر ز سرت بیرون کن  
 بین، که چون، افسر زر، داشت در آن سر شد شمع

### مخترع

۲۹۶

در آ، بدیرو چو فردوس، بین فضای وسیع  
 فلک چو سایه فتادش، خدای خیر دهاد  
 هزار سال، ز برجش برج نتواند  
 ز شش جهت، بنسیمش روان طبیعت روح  
 در او، ز سالک ره؛ تیرگی رسد بصفا  
 کسی که، جرعه ای از باده اش کشد گردد  
 در اوزمغبچه هر سو، چو حور شکل بدیع  
 آبدانکه، کرد عمارت چنین بنای رفیع  
 نمود قطع؛ چو سایر شود سپهر سریع  
 بخار فصل هوایش، بسان فصل ربیع  
 بحسن خلق، مبدل شود خصال شنیع  
 هزار جرم ورع را؛ بیک لطیفه شفیع

بآن دیار، بزندان او برش فانی

گذر، ز عالم و در دورش از شریف و وضع

### حرف «غ»

۲۹۷

ریخت می، بر خر قه ام، وز زهد حاصل شد فراغ  
 غنچه سان، سردر گریبانیم، بی گل روی خویش  
 ساقیا، در هجر آن رخسار، خط با من رسان  
 خانه دل روشنش گردد، ز عشرت هر که او  
 چشم عبرت افکند، رندی که اندر باغ دهر  
 همچو آن درد کهن؛ کاو بر طرف گردد ز داغ  
 نیست، در خونین دلم میل بهار و گشت و باغ  
 آب آتش رنگ، تا دودم بر آرد از دماغ  
 در شب تاریک غم، از باده<sup>۲</sup> افروزد چراغ  
 سر به پیش افکنده، چون نر گس بکف دارد ایاغ

وصل خواهی فانی کم گردد در راه فنا

گفتمت، این راو نبود بر رسول الا بلاغ

### اختراع

۲۹۸

ای دلم را، با گل روی تو؛ از گلشن فراغ  
 با دو لعل آتشینت، از می روشن فراغ

۱- سر ۲- ندانکه ۳- یاد

تابکی سازم، گریبان چاک، صدشکرم که داد  
 رو؛ سوی میخانه ایدل، گر فراغت بایدت  
 وه، چه نازست، اینکه گر هر لحظه بیند صد نیاز  
 شوخ مستی کش فراغت حاصل است از کاینات

هر که چون فانی خلاصی یافت، از ننگ وجود  
 باشدش، از دوست استغنا و از دشمن فراغ

### حرف «ف»

#### تتبع خواجه

۲۹۹

اختر سعد جام می؛ گر شبی افتدم بکف  
 دیر مغان که ساختش؛ باد مصون زهر بلا  
 غم کندت چو قصد جان، آی بسوی میکده  
 گرمی روی و حمرتش؛ از قدح نخست شد  
 نقد حیات من تلف؛ گشت بعشق و می ولی  
 مستی سر خوشان نگر؛ یا که ز جوش باد خم  
 گر چه هزار خوف شد؛ هر قدمی براه عشق  
 از خم قوس چرخ چون؛ تیر به جه که وارهی

مستی او زهی طرب، لمعه‌ی اوزهی شرف  
 گر چه بلاست اندرو، مغبچه‌ای زهر طرف  
 کازپی دفع خیل غم؛ لشکر خم کشیده صف  
 هر دو غریب نیست چون ز آتش می رسیدتف  
 هم به چنین متاع اگر؛ نقد کسی کند تلف  
 چون شتران مست شد، از دهن او فکنده کف  
 خوف خودی چو افگنی؛ عزم نمای لا تحف  
 ورنه در او شوی دو صد ناولک ظلم را هدف

فانی اگر ز معرفت؛ نقد مرادت آرزوست

دست بزن بدامن خازن گنج من عرف

#### در طریق مخدوم

۳۰۰

نهاد پیر مغان، بر کفت چو باد صاف  
 ز چاک پیرهنم<sup>۴</sup> دوختن چه سود ایدل  
 شکست؛ قلب همه اهل عشق مژگان  
 بدرس عشق در آ؛ صوفیا چو مطلوبت  
 تمام دفتر آداب عشق، یک حرفت  
 بعدر توبه؛ دگر خویش را مدار معاف  
 مرا که گشته ز تیغ فراق؛ سینه شکاف  
 از آن سبب؛ که صف آراسته چو اهل مصاف  
 نگشت فتح ز مفتاح و کشف از کشاف  
 سخن دراز کشید؛ از نزاع اهل خلاف

۱- گریبان صد ۲- سیمین بر ۳- سرخشان ۴- پیراهنم



مرا رضای تو و دیر به ز کعبه و زهد که گفته اند؛ که بالای طاعت انصاف

طریق بیخودی؛ از فانی و خودی از شیخ

که این، زلا همه که نکته راند؛ آن از لاف

حرف «ق»

تتبع خواجه

۳۰۱

مقام امن چو دیر و چو پیر دیر شفیق	هر آنکه هست مسلمان؛ شمار داز توفیق
رفیق می برداز دل؛ برون ملالت دور	دریغ از آنکه؛ در این دور یافت نیست، رفیق
صراحی و رفیقی و کنج می کده ایست	غرض ز روضه و از حورو کوثرش تحقیق
گدای می کده و دردمی؛ بکهنه سفال	شه و ز جام جمش؛ قوت روح، راح رحیق
چون من بپاده فتادم؛ مپرس کیفیتش	که از حقیقت دریا، خبر نداد غریق
ز قاطعان طریق آنکس اندرین ره رست	که کرد؛ قطع بیابان؛ بامر پیر طریق
بلا؛ بوعدهی وصلم؛ همی دهی لیکن	مکن تصور آن کاین سخن کنم تصدیق
بهر فریق؛ در این کهنه دیر پیوستم	نشان دوست نبردم گمان زهیچ فریق

وصال یار؛ چو خواهی فنا گزین فانی

که بحث علم و عمل؛ سر بسر بود تزریق

تتبع خواجه

۳۰۲

مراست؛ آتش دل ساقیا؛ نشان فراق	بیار باده؛ که آتش زخم؛ بجان فراق
بدهر؛ آتش اندوه؛ خانمان سوخت	که باد سوخته در دهر؛ خانمان فراق
بکوی می کده رندان؛ برند دستانها	دهم چو گریه کنان؛ شرح داستان فراق
کجاست؛ وصل؛ که آید بلطف؛ اندازد	مفارقت؛ بمیان من و میان فراق
بقصه؛ گرچه نهان داشتم؛ ولی شد صاف	بگاہ مستی من؛ غصه نهان فراق
فراغ داشت؛ مرا ملک دل و لیک رسید	دو صد متاع ملالت؛ ز کاروان فراق
چسان زمی کده آیم برون؛ که می بارد	بفرق؛ سنگ بلیت ز آسمان فراق
خوش آن زمان که ببزم وصال ریزم اشک	بیار شرح کنان، محنت زمان فراق

۱- یار خواهی

حصول وصل؛ بغیر از فنا مدان فانی  
که آن بوصل رساند، تورادر آن فراق

### حرف «ك»

#### نعت - تتبع خواجه

۳۰۳

کنند سجده هزاران مسیح <sup>۱</sup> در افلاك	ز جام عشق اگر جرعه‌ای چکد بر خاک
امین علم الاسماش کرد، ایزد پاك	کسی که یافت بآن جرعه طینتش تخمیر
چه باك، از آنکه کند سرکشی یکی بیباک	چو عرشیان بکشیدند، سر ز فرمانش
شد <sup>۲</sup> از قلاده لعنش، نصیب طوق هلاک	سگی نمود، از آنرو، ز درگهش راندند
گریزد از سك ناپاك، صاحب ادراك	حریم دیر فنا، جلوه گاه پاکانست
بزن بر آتشم آبی ز آب آتشناک	بیار باده، که دریای رحمتش عام است
که فایض است، مبراز تهمت امساک	تو خویش را، بریاضت بساز قابل فیض
که هر زمان، برد از حال آن قدچالاک	نشد مناسب حال، بزهد چالاکی
چنانکه رشته جبل‌المتین ز رشته تاک	مراست صافی ماء معین؛ ز دردی می
فتاده مست، بدیر فنا بخرقه چاک	گریخت، شیخ سوی خانقه، مرا چون دید

چو رو کشاد ز فانی اثر نماند دگر  
چنان کاز آتش برق تجلی از خاشاک

#### نعت

۳۰۴

نی فدایت جسم من تنها، که بل روحی فداک	ای طفیلی طینت پاکت، هزاران جان پاک
آنچنان باشد، که پیش مهر رخشان تیره خاک	مهر رخشان، پیش ذات پاکت اندر روشنی <sup>۳</sup>
وه چه مردن باشد، آن کاز حیرتش هستم هلاک	جان خود خواهم، بر افشانم. بخاک کوی تو
تا قیامت، سرنگون و رو سیاه و سینه چاک	چون قلم؛ سر بر خط نهاد <sup>۴</sup> زان معنی بود
یا دواء الجرح قلبی، این مطلوبی سواک	گفته‌ای ما را، طلب، مرهم بدفع زخم دل
اندرین دیر فناش، از جرم و بیباکی چه باك	هر که امید شفاعت، از تو دارد روز حشر

۱- مسیح افلاك ۲- شده ۳- روشن ۴- تنها وزان معین

آن‌شه نیکان اگر باشد شفيعت غم مخور  
فانیا؛ هر چند از فعل بدی اندوهناک

### تتبع خواجه

۳۰۵

باش، از خانقه زهدوریا دور ترك  
جان زلعل نمکین تو، ندارد سیری  
ابر رحمت، اگرش آب زند نیست عجب  
دوست چون خانه بدل ساخت، چه اندیشه عمر  
جز ببال ملك و روح قدس، ممکن نیست  
گر تو خواهی که خرامی، چومسیحاً بفلک  
گرسوی دیر مغان، میروی الله معك  
گر چه می رانتوان خورد، چوریزند نمك  
شد چو جاروب در دیر مغان، بال ملك  
کی شود مانع رخسار یقین؟ پرده شك  
گر تو خواهی که خرامی، چومسیحاً بفلک

فانیا صفحه دل را؛ رقم فیض مجوی

نقش حرف خودی از لوح بقا باشدحك

### ایضاً له

### تتبع خواجه

۳۰۶

اگر تو جرعه فشانی، کمی<sup>۲</sup> بریز بخاك  
بمی فتاده‌ام، اما ز ضعف جسم در او  
باشك دیده بشستم<sup>۳</sup>، زغیر، رخ بنمای  
فغان که جان و دلم سوخت، ساقی گلچهر  
سرم زدی و خوشم، بر امید پا بوست  
وزد چو صرصر عشق آن زمان، رود بعدم  
مرا از خاک شدن، در طریق عشق چه باك  
نیم غریق و روانم، بر آب چون خاشاك  
که جز پی نظر پاك نیست منظر پاك  
گهی ز آتش می، گه ز روی آتشناك  
اگر ببندیش ای شهسوار بر فتراك  
بسان اخگر و خاکستر انجم و افلاك

ز غنچه و گل باغ فنا مگر فانی

نشان دهد بدل چاك و خرقة صد چاك

۳۰۷

### بمثله

نمایدم ز گریبان سینه<sup>۴</sup> صد چاك  
برشته یهلوی چاکم بدوز، ای همدم  
مرا چه باك، ز جان باختن بخاك رهش  
ز خاک سینه نمایان درون آتشناك  
چرا که، باز دلش بگسلاند از تاپاك<sup>۵</sup>  
چو ترك مست من از قصد جان ندارد باك

۱- زبرد ۲- کهی بزمی برخاك ۳- پشم ۴- گریبان چاك سینه صدچاك ۵- تاپاك

سرم غذای سگت سازگر چه صید توام  
ملولم از غم ماهی، بمن ده ایساقی  
چو عشق لمعه نماید، چه جای خرمن زهد  
که آن نه لایق آویختن شد از فتراک  
میی برنگ شفق، پر، بساغر افلاک  
به تیغ برق کجا تاب لشکر خاشاک

بحسن پاك بجز پاك بازی ای فانی

مکن، که این بود آیین دیده و دل پاك

۳۰۸

### حرف «ل»

میخانه بین، زمی چو بدخشان مکان لعل  
بازار عیش بین، که چو صراف می فروش  
از هجر لعل، گوش تو از اشک قطره ای  
در کوهسار هجر، ز شوق لب تو هست  
نبود بغیر خوردن خون، هیچشان نصیب  
عکس می لب تو بمیخانه اوفتاد  
دندان زدی و رشته جانم، گسیختی  
فرقت ز زخم سنگ بلا، لعل به اگر  
هر خم دراو ز بادهی چون لعل کان لعل  
در وی گشاده، از می رنگین دکان لعل  
آویخته زهر مژه، چشم بسان لعل  
کارم، بخون دل طلبیدن، نشان لعل  
گل پیش بلبلان، که گشادست خوان لعل  
شد هر طرف، ز بس می رنگین جهان لعل  
شد در میانه دو لب، ریسمان لعل  
فرقت بود میانه سنگ و میان لعل

فانی خیال لعل تو دارد بدل اگر

بودست، در میان کذا<sup>۱</sup> یا گمان لعل

۳۰۹

### تبع میر

میرود سرو من و رفتار؛ می ماند بدل  
جان چو از تن شد برون؛ درد نمی ماند فغان  
نیش های تیر هجرانش؛ ز بهر یادگار  
راست، چون تیری که زخمش، ماند چون ازدل گذشت  
چون مسافر کاو، درم در خانه مدفون کرد و رفت  
هم بزخم هر یکی شادم اگر چه در شدن  
وز گل رخسار او، صد خار؛ می ماند بدل  
در فراق او فغان زار؛ می ماند بدل  
نی؛ چو پیکان، بلکه چون مسمار؛ می ماند بدل  
میرود قدش؛ وزان آزار؛ می ماند بدل  
داغ پنهانش؛ از او بسیار؛ می ماند بدل  
خارها زان سرو گل رخسار؛ می ماند بدل

۱- میان ۲- کدا

باده صافم ده ای ساقی؛ که زهر غم بسی      از غم آنشوخ شیرین کار؛ می ماند بدل  
آن پری، از خانه چشم بصورت گر رود      نقش او؛ چون صورت دیوار؛ می ماند بدل

فانیا؛ زان کافرت نبود خلاصی کت ز هجر

از خیال کاکلش زنار، می ماند بدل

### تبع خواجه

۳۱۰

زترك لعل لبث؛ شد دل خراب خجل      چنانکه کس شود از توبه شراب خجل  
چرا بسنبل رعناست در چمن صدتاب      اگر نگشته؛ از آن زلف نیم تاب خجل  
نه پارسایی و فی عاشقی؛ توانم کرد      زشغل می شده ام پیش شیخ و شاب خجل  
چرا؟ زبزم شبستان ما؛ گریخت اگر      نشد ز شعضه ی باده آفتاب خجل  
امیدوار بعفو توایم؛ زانکه بحشر      ز جرم خود، بعدابیم و از ثواب خجل  
دلا، اگر بکرم دستگیر گردد دوست      «که از سوؤال نگرديم؛ از جواب خجل»

اگر چه جرم ز حدبیش داری ای فانی

چو دوست مظهر لطفست رومتاب خجل

### تبع خواجه

۳۱۱

ساقی از رنج خمارم بد حال      بکنم نه؛ قدح ما لا مال  
قدحی. کاو بزداید از دل      گر ز دورانش؛ بود رنگ ملال  
کشم آن نوع؛ که باشد بقدح      از رطوبت؛ اثر باده مجال<sup>۱</sup>  
تا، دمی؛ مست شوم<sup>۲</sup> لایعقل      نایدم: عالم هستی بخیمال  
ای خوش آن باده، که از بود و نبود      کندت؛ یکنفس او؛ فارغبال  
گر عزیزت؛ کند احسان کسان      در برابر؛ بنگر دل سوؤال

فانیا علم و عمل، مهجورست

هست؛ شه راه فنا؛ سوی وصال

۱- «به استدراکات پایان کتاب مراجعه فرمایند» ۲- شود

\* مصرع خواجه چنین است: که از سووال ملولیم و از جواب خجل

## اختراع

بمخموری پیاپی؛ می طپد دل  
لبالب، ساغرش سازد؛ مگر دفع  
مگر ساقی مهوش، خواهدم داشت  
طپد دل. از میم، نی، ز آب حیوان  
بگل شبم، چه تسکینم دهد، ز آنک  
طپش دل را، از آن مهوش مغنی است  
مگر؛ از مرده می، می طپد دل  
چو زینسانم، پیاپی، می طپد دل  
قدح، کاز شادی وی، می طپد دل  
نه پنداری، ز هر شی، می طپد دل  
از آن رخسار پرخوی، می طپد دل  
مگو، کاز نغمه ی نی، می طپد دل

دل فانی طپد بی ساقی و جام

ز حور و کوثرم کی، می طپد دل

## مخترع

بقدش، بسکه عیان گشت، گرفتاری دل  
شعله شمع صفت، سوخته و ناله کنان  
دلم آغشته بخون گشت، زبس گریه چشم  
در دلم، کوه غمت، گرچه گران افتادست  
ساقیا، جام میم ده، که چو خون در کشمش  
گلبن ناز شد آن سرروز بسیاری دل  
هر شبم، کار خرابست ز بیماری دل  
تنم از رنج بجان آمده از زاری دل  
لیک از غیر تو، شادم ز سبکباری دل  
که مرا، کار بجانست، ز خونخواری دل

فانی افتاد زیبا، لیک بامید وصال

یکدم از پا، نه نشیند ز طلبکاری دل

## مخترع

کشدم باز، سوی جام می گلگون دل  
از غم لعل لب، شد زدلم چندان خون  
شد دلم، غرق می آن نوع، که مانند غریق  
دل مرا، بسته نمی یافت، بکویش صدوای  
کوی آن گل شده، چون باغ صنوبر و آنجا  
خورد خون من دیوانه رقیب و به حلام  
که ز گلرنگ قبایی، شده ام محزون دل  
که به جستن نتوان یافت، درون خون دل  
سر کند، گه از آن سیل بلا، بیرون دل  
که نمی یابم و آواره شده اکنون دل  
ز صنوبر، برد، از دلشدگان افزون دل  
سگ لیلی چه عجب، گر خورد از مجنون دل

فانی از عشق مهی خورد می اکنون خواهد  
دوره جام و می از دایره‌ی گردون دل

### اختراع

۳۱۵

چند هجران سازد، از نقد خرد، یغمای دل  
باغ رخسارت، که آرایش، از او یابد جهان  
شه شکار، ارافکند، شاید که از چشم بتان  
راست هم چون مرغ نالان، کاونشمن سروساخت  
گردل آواره، ازدلبر، نپرسم عیب نیست  
تابهوشم، ضبط حال دل، کنم خون می خورم  
گر چنین باشد غم و درد جدایی، وای دل  
گفتن او را، میتوان باغ جهان آرای دل  
گشته اینک پر ز آهوی ختن صحرای دل  
نیست، جز نخل قد رعنا ی او ماوای دل  
وصل دلبر، چون میسر شد، کرا، پروای دل  
می کند بی طاقتم فریاد و اوایلای دل

دل، که شد سودایی از زلف چو زنجیرت، کنون

فانی آواره، مجنون گشته، از سودای دل

### مخترع

۳۱۶

زهريک تارمشکین طره ات، صدا بتلا بردل  
گشاید از تو هر چند آیدم، تیر جفا بردل  
اگر چه منع راهر شب کنم صدم اجرا بردل  
روان بود، که این بیداد را، داری روا بردل  
خوشم زان بی وفا آزار، گر آید مرا بردل  
که از نامردمان دهر، دارم غصه ها بردل  
که از هجرت چها بر چشم من آمد چها بردل  
زهی از جلوه بالای رعنایت، بلا بردل  
چنان کاز کثرت باران نیسان بشکند غنچه  
چو روز آید شود طغیان او در عشق صد چندان  
دل و چشمم هلاکت گشته و تو، جلوه گرد چشم  
فلك اهل و فارا، چون همیشه دارد آزرده  
زرروی مردمی رطل گرانم دار ایساقسی  
بچشم رحمت و دلسوزیم بینی، اگر دانی

عجب نبود رسیدن در حریم باقی ای فانی

اگر خود گفته ای قطع بیابان فنا بردل

۱- ارضبط ۲- چون ۳- رو ۴- آزاردا

\* جای تامل است زیرا دریک غزل شایسته نیست بیش ازیک جمع را قافیه قرار داد درحالیکه این جا دو جمع پی درپی تکرار شده است !!

مه تمام میان شفق نمود جمال  
 و لیک ماه و شفق مثل عکس ساقی و می  
 چو عکس باقی مهوش درون باده<sup>۱</sup> آل  
 بدلکشی و لطافت نمی رسد بخیال

منور است بروی تو ، دیده‌ی جانم  
 از آن زمان ، که تورا یار خویش دانستم  
 صبا مساز پریشان ، شکنج طره یار  
 چسان برون روم ، از دیرای مسلمانان  
 مبین بمیکدهام ، مست و آستین افشان  
 جنون و بیخودی عشق ، عالمی دگرست  
 کجاست گردش ساغر ، درون میخانه  
 حدیث توبه و تقوی ز من مجو ای شیخ  
 معطر است بوی تو ، کنج احزانم  
 بیاریت ، که دگر خویشرا نمیدانم  
 که از تخیل آن دل شود پریشانم  
 که حرف مغبچگان ، گشته نقد ایمانم  
 که آستین بکریمان عالم افشانم  
 به عقل ، یافتن آن نباشد امکانم  
 که من ، بگردش این کارخانه حیرانم  
 چگونه دعوی کاری کنم ، که نتوانم

مجو بخانقه زاهدانم ای فانی

که من بدیر فنا خاک پای رندانم

منکه ، غم پرور این دیر خراب آبادم  
 وطنم گلشن فردوس برین بود ، ولی  
 غربتی پیش من افتاد عجب دور و دراز  
 شد ز آمیزش این چار مخالف ، هیأت<sup>۲</sup>  
 گرچه ، این لحظه چومرغان بدام افتاده  
 زانم آباد ، که دایم بخرابی شادم  
 بگناه پدر ، از چرخ بخت افتادم  
 که بشد منزل اصلی همگی از یادم  
 تخته بند قفس<sup>۳</sup> طایر قدسی زادم  
 چند روزی ، بشبستان بدن معتادم

۱- ماده ۲- هیهات ۳- این طایر

\* از اینجا دو صفحه ساقط است .

\*\* این مصرع با کمی تغییر تضمین از مصرع خواجه است در این بیت :

تو را رسد شکر آویز خواجگی که جود  
 که آستین بکریمان عالم افشانی  
 بلغت نامه و استدراکات کتاب مراجعه فرمایند .



این قفس، چون شکنند جاست نشیمنگه اصل  
لیک چندانکه در این دیر مغانم وطن است  
هست، در کوی خرابات فتادن اولی  
بوسه ناداده، که جان میطلبی ای قاتل  
زاهل این دیر، چه بنیاد وفادارم چشم

فانیا صرصر آه توشده پی درپی

ترسم این آه دمامم ببرد بنیادم \*

در طور مخدوم

۳۲۰

در دیر مغان، شیفته پیر و جوانم  
ایام قدح خواریم، ای شیخ چه پرسی  
من بیخود و پیرسند که چونی چه جوابست  
چون بوسه؛ بیای توزدم کرد دلم ضعف  
سیر ملکوت، از قدح پر کنم آری  
زان روی بمیخانه کنم، عزم که یکدم  
خاک قدم مغبیچه و پیر مغانم  
از غایت مستی، چو شب از روز ندانم  
این مسأله را؛ چونکه ندانم که چسانم  
کاز پای تو؛ برداشتن سر نتوانم  
این نوع سبک روح، از آن رطل گرانم  
از رنج خودی خاطر خود را برهانم

فانی به بیابان فنارفت چو شد مست

امید؛ از او چونکه شوم مست نمانم

تتبع میر

۳۲۱

سیربستان چو کنم، بی بت گل پیرهنم  
یادش آن نوع دلم را، ز خودی کرده خلاص  
آنچنان من، زمیان رفته همه او شده ام  
گر بجویند زمن، هیچ نیابند جز او  
الله الله چه فراقست و بزمش چه وصال  
ساقی آینه می ده، که در او چون خود را  
پیرهن را چو گل از فرقت او چاک زدم  
که گهی یاد نیاید، بدل از خویشتم  
که بنخود هیچ تخیل نکنم، اینک منم  
این تن عاریت، از زانکه ز خود بر فکنم  
که مرا جان شده جانان بوطنگاه تنم  
نگرم جلوه کند، گلرخ سیمین بدنم

۱- که اینک

\* این مصرع با کمی اختلاف تضمین از مصرع غزل خواجه است: ورنه این سیل دمامم ببرد بنیادم

نیست چون، انجمن و خلوت من بی رخ تو<sup>۲</sup> چه تفاوت کند، از خلوت من انجمنم  
 واعظا؛ روزه تورا، زانکه زیاد رخ او<sup>۲</sup> رشك فردوس شده گوشه بیت الحزنم  
 فانی، دولت و صلح زغم هجر رسید  
 مرهم سینه بود خار و گل این چمنم

۳۲۲

### مختصر

چو با صد حسرتش، ازدور بینم چه راه آنکه؛ با آن مه نشینم  
 ز اشکم، آستانش نیز<sup>۴</sup> ترشد چو آب او گذشت؛ از آستینم  
 براند، تندباد قهرش از خشم اگر، چون گرد؛ بر کویش نشینم  
 پی یک دیدنش، وانگاه مردن شده عمری<sup>۵</sup>، که هر سو در کمینم  
 نیازم؛ صد هزار و هر یکی را فزون زان ناز با آن نازنینم  
 بامیدی که، شاید پا؛ رساند براهش، سوده شد عمری جبینم

چه سازی منع فانی، زاهد از عشق

تو در قسمت چنان و من چنینم

۳۲۳

### مختصر

انوار تجلی ز مه روی تو یابم محراب دعا، طاق دو ابروی تو یابم  
 دل، گر شود آواره ز آشفته گی عشق هر سو طلبم، عاقبتش سوی تو یابم  
 از مهر تو؛ هر صبحدم تازه، شود روح ز آن روی، که از باد سحر بوی تو یابم  
 پیش لب عیسی، نفست چون بدهم جان کآن معجزه؛ از لعل سخنگوی تو یابم  
 گیسوی کشان، چون کشی از خاک نشانش از سایه سرو قد دلجوی تو یابم  
 سر؛ ماند، بز انوی غم و ه؛ که محالست آن کش، نفسی بر سر زانوی تو یابم

فانی که دلش در شب سودای تو کم شد

گریابمش از طره هندوی تو یابم

ز هجرت، ای مه بی مهر، دل نابود شد، تن هم  
 اگر میرم، نخواهم دوخت، زخم تیغ آن قاتل  
 ز عشقم صد گره، در کار بود از هجر یار اینک  
 جدا، زان زلف و رو، سال و مه از بس رنجم جوری  
 مرا، تا بار سر، برداشتی، از گردن ای قاتل  
 ز هجرت، خانه‌ی دل، تیره بود ای مه، خوشم اکنون  
 سرم، گرد سرت گردد، چو خواهی دورش اندازی  
 شه و بزم نشاط ایدل، گدا و کنج میخانه

چه بودی، گر بدان دور فته هم ره، بودمی من هم  
 ز مریم رشته گر آرند، و از عیسیش سوزن هم  
 گره افتاد، بر چاک گریبان، بلکه دامن هم  
 ملول از شام تیره، گشته ام و روز روشن هم  
 سرم شد، زیر بار منت تیغ تو، گردن هم  
 که دروی، تیغ و تیرت رخنه‌ها افکند و روزن هم  
 ز بس، سنک جنون خوردن، شداو سنک فلاخن هم  
 چون بود صاف ساغر؛ بد نباشد دردی دن هم

از آن بدعهد دل را، گر توانم کندن ای فانی

کنم شرطی که نهم دل بعهد ما هرویان هم

## تبع خواجه

۳۲۵

عکس رخسار، چو بر ساغر صها فکنم  
 ای گدایان در می‌کده، همت که بجهد  
 وه، که آنمغچه پروا نکند؛ گر خود را  
 اهل دین، تو به دهندم زمی ایدل چه عجب  
 دل واله شده، چون بید؛ بلرزد هر گه

گونه‌ی زرد، وشى، درمی حمرا فکنم  
 خویشتن را، اگر از صومعه آنجا فکنم  
 بر در دیر، ز ایوان مسیحا فکنم  
 خویش را گر بمیان مغ<sup>۲</sup> و ترسا فکنم  
 چشم بر جلوه آن قامت رعنا فکنم

فانی آن صید شد از دست، چه سودار خود را

سگ دیوانه صفت، جانب صحرا فکنم

## تبع مخدوم

۳۲۶

ز داغ تازه کنه، کرد<sup>۴</sup> از غم آشکاره دلم  
 هزار پاره اگر شد، ز تیغ ظلم تو لیک  
 مراست بیخودی دل، ز چشم زانکه زد دوست

شدست، از غم ماهی سیه ستاره دلم  
 هوای وصل تو دارد، هزار پاره دلم  
 رود ز خویش، ز چشمم بهر نظاره دلم

۱- کنم شرطی که دیگر دل بعهد دلبران نهم ۲- منع ۳- کند ۴- که کرداز

مرا برون ز شمارست ، پاره دل یعنی  
 بیار باده، که در حل مشکلات سپهر  
 که پیش خیل غمت، نیست در شماره دلم  
 بغیر رندی و مستی ، نیافت چاره دلم  
 بجز شراب صبو حی نداد ره هر چند  
 شراره‌های<sup>۱</sup> فراقم ، ز سینه ای فانی  
 رود بچرخ، یگی دان از آن شراره دلم

### تبع بعضی عزیزان

۳۲۷

بگفت عشق، که می نوش و روبملک عدم  
 ردا، بروی تغار می است و شعله آه  
 بگفتمش، که بده جام می، دمست و قدم  
 مراست کشور رندی کنون بطبل و علم  
 چه سود، چون نشود رهن می<sup>۲</sup> به نیم درم  
 ز من ، اگر یکی آید تو باش اهل کرم  
 حدیث دوست، بر ندان بگوی<sup>۳</sup> نی بملک  
 که اهل عشق ، بود سر عشق را محرم

عمارت دل ویران ریش فانی اگر  
 ز لای باده کنی هم گل است هم مرهم

### ایضا

۳۲۸

شب هجر تو، خود می از صراحی، در قدح ریزم  
 خود از دست خیالت؛ کاسه دارم خویش را وانگه  
 خیالت را ، حریف می کنم؛ صحبت برانگیزم  
 پی بگرفتن آن ، از پی تعظیم بر خیزم  
 مسلسل ، فضه‌های شام هجر خود فروریزم  
 گه؛ از روی تمنا، دست دل در زلفش آویزم  
 شبی خونم ، اگر خیل<sup>۴</sup> عسس آرد ، نپر هیزم  
 میسر نیست، زان شیرین دهن، چون کام پرویزم  
 شوم باعیش پنهان خیالی، شاد چون فرهاد

نمیابم ؛ ره پیوستگی با دوست چون فانی  
 مگر هم کاز خودی، گردم جدا و ز خویش بگریزم

۱- شرارها ۲- می بینم ۳- بگوی بملک ۴- شبی خونم اگر خیل اصل آرد نیز پرهیزم  
 \* تضمین مصرع مطلع غزل خواجه است: بعزم توبه سحر گفتم استخاره کنم

## تبع مخدوم

باز؛ در دیرمغان؛ آه و فغان، آورده‌ام  
از کناه توبه، با زنار کبری خویشرا  
هر چه می‌خواهی؛ باین رسوا بکن، ای مغبچه  
لطف پیردیر هست افزون، ز جرم من از آن  
ساقیا؛ رطل گرانده، که از شرمندگی  
گرچه؛ از نام و نشان آزادم، اما داغ عشق

لایقالی گفته سر عشق را، چون پیردیر

فانیا چون گویم؛ ارصد داستان آورده‌ام

## تبع خواجه

منکه خرسند ببویی ز می رنگینم  
تا بود چونکه دمام گذرانند شراب  
گر، که بر صدر خرابات کنم سرمزل  
نگرم، نیک و بد مجلس رندان و بود  
هست چون؛ عاقبت کار پس پرده غیب  
کافر عشقم و سرمست؛ که در دیرمغان  
منکه؛ در عریده افتاده‌ام؛ از مستی و هجر  
دامن؛ از خار تعلق رهد؛ اندر ره عشق

فانیا نیست چو معلوم که از چیست نجات

اندرین دیر کهن عاجز و حیران زینم

## تبع خواجه

اینکه خود را؛ بدر می‌کده عریان کردم  
دوش یکجره‌ام، احسان نمودی هر چند  
خرقه را؛ رهن شراب از پی رندان کردم  
اشک چون شمع فشاندم؛ سپس افغان کردم

۱- بسی ۲- در سرور می مغبچگان

\* تضمین مصرع خواجه است از بیت:

گر دهد دست که دامن ز جهان بر چینم

سر بازادگی از خلق بر آرم چون سرو

عمرها ؛ آنچه دل از علم و عمل جمع نمود  
 خم چو گان فلک ، دست امیدم بکشید  
 بیم آتش مده ؛ از جرم می ام ای زاهد  
 خرقه چاک مرا ؛ بر صفت تکمه شدست  
 پرتو مهر وصال ؛ از در و بامش افتاد  
 دل که کمره شده بود ؛ از هوس جنت و حور  
 همرا ؛ در سر آنزلف پریشان کردم  
 دست هر گه سوی آن ؛ گوی ز نخدان کردم  
 کانچه قسام ازل امر نمود آن کردم  
 آنگره ها ؛ که بدامان و گریبان کردم  
 خانه ی دل ؛ که بسودای تو ویران کردم  
 بازش ؛ از یاد وصال تو پشیمان کردم

وصلا گر بایدت ؛ از خود بگذر ای فانی

بین ، که چون قصه مشکل بتو آسان کردم

### تتبع خواجه

۳۳۲

دردی که از سفال سگان تودر کشیم  
 در دیر ؛ چونکه کعبه و صلت میسر است  
 بهر سماع مغیبه چگان ؛ با فغان چنگ  
 در رقص ؛ تا کنند بمستان متابعت  
 در دیرو کعبه ؛ یار مرادست ؛ یار اگر  
 بگریختند محتسب و شحنة به بود  
 دیگر مگو ؛ که مست شدی روز بزم ما  
 ساقی ، بیک دو جام جگر گون ؛ خلاص ده  
 بهتر ز صاف عیش که از جام زر کشیم  
 بهر چه ، سوی بادیه رخت سفر کشیم  
 در دیر مغ ، ترانه مستانه بر کشیم  
 زاهد ؛ ز حجره ؛ شیخ ز خلوت بدر کشیم  
 در کعبه نیست ؛ رخت بجایی دگر کشیم  
 بزم نشاط ؛ بر سر بازار اگر کشیم  
 بگذار ؛ ما که یکدو<sup>۲</sup> قدح بی خبر کشیم  
 تا کی ؛ ز جام حادثه خون جگر کشیم

فانی چو وصل نیست میسر ؛ بسعی ما

تا چند ناله ی شب و آه سحر کشیم

### تتبع شیخ کمال

۳۳۳

بود ، همچون دل من ، سنبل آنسرو سیم اندام  
 بدان ماند ، که ریزد ، از شفق ، هر سوی صد کوکب  
 دلم را ، اندران زلف از طپیدن غمزه<sup>۳</sup> تسکین داد  
 بوصل آنرخ که می دیدم به جرش ، جام می نوشم  
 پریشان و دو نیم و نیمه او دال و نیمی لام  
 چو از خوی قطره هر جانب دو اند ، آنرخ گلغام  
 دهد قتل ، اضطراب مرغ دام افتاده را آرام<sup>۴</sup>  
 بجای آفتاب صبح ، آری به بود در شام

۱- کرهها ۲- یکدو ۳- عمر ۴- افتاده رام

چو مرغ روح. خواهم در تن زارش، دهم تسکین  
 شعاعش خانه تاریک دل را ، کرد نورانی  
 نکو ناید ، باهل زهد ، شهید صافی کوثر  
 ز خوان شیخ، وقت آمد یکی محظوظ و ده محروم  
 کبوتر ، کاورد زونامه و از من برد پیغام  
 چو ساقی داشت، پیشم آفتاب می بزیرین جام  
 که معتاد شراب تلخ ، باشد رند درد آشام  
 غلام پیر دیرم، زانکه باشد فیض جامش عام  
 فکن ، بار خودی از خود ، بدشت فقرای فانی  
 اگر خواهی ، سبک تر، گرددت، در سیر این ره گام

### تبع خواجه

۳۳۴

از چه ای مغبچه ندهی بسوی خم راهم  
 نقد جان نیز فزایم بوی ارزانی می  
 لطف کن، ز آنکه شب است و سبوی من بردوش  
 دستبوس صنم جرعه کشم ، خواهد دل  
 حاجیم بهر چه ، راند ز در دیر مغان  
 بت پرستی است، بجز دوست چه فردوس و چه حور  
 ز آه من؛ پرده بر افکند ، بر آن آینه روی  
 نیست جز دوست مرا؛ قبله جان ای زاهد

که ز نقد ، بکف دارم و می میخواهم  
 بوسه ای زان لب ، جانبخش دهی نا گاهم  
 تا بر درد کشان ، دور بغایت راهم  
 وه، چه خوش باشد، اگر دست دهد دلخواهم  
 ز آنکه عمریست، که خاک در این در گاهم  
 کافر م، ز آنمه گرنیست ، بطبع اگر اهرام  
 گشته غافل ؛ که کند پرده گشایی آهم  
 ساکن دیر و گر ، عازم بیت اللهم

شیخ و اصحاب ریا فانی و ارباب فنا

خوش بود متقیان؛ باهم ورنندان ، باهم

### تبع مخدوم

۳۳۵

برویش ، تا که مایل شد دل صدپاره زارم  
 مرا چون رشته جان شد ، بهرموی تو وابسته  
 اگر خواهم جدا سازم ؛ تنم افکار تر گردد  
 چنان، در خانه دل نقش بسته صورت آنمه  
 نهادم سر بخا کپای او ، وه ، خاک بادم سر  
 شب غم ، اختر اشکم ، نیامد در حساب ارچه

بیکدل، نی بصد دل، عاشق آن ماه رخسارم  
 بیابنشیندمی، وان رشته را بگسل ز رفتارم  
 چنان چسبیده<sup>۱</sup> خونین پیرهن بر جسم افکارم  
 که بانوک قلم ؛ آنجا مصور گشته بندارم  
 اگر خواهم که دیگر هر گزش زان خاک بردارم  
 که شب تاروز، اختر می شمارد چشم بیدارم

۱ - خسبیده

\* نظر بر این بیت خواجه است : ز چشم من بپرس اوضاع گردون که شب تا روز اختر می شمارم

مسلمانان؛ من و دیرمغان؛ چون مغبچه هر دم  
بگردان دور ساغر، ساقیا و ز دور کمتر گو  
نماید از لب خود، باده و از طره ز نارم  
که جز سر گشتگی حاصل نشد، زیندور پیر گارم

خمّارم گشت ای فانی بکش از خانقه بیرون  
مرا، تو رهنمایی کن، بسوی کوی خمّارم

۳۳۶

### مخترع

منکه مخمور، سحر گاه بمیخانه روم  
روز از ساغر می، چونکه به بندم پیمان  
شام سرمست و غزلخوان سوی کاشانه روم  
آشنایان خرابات، مرا نشناسند  
ناشده شب؛ بسر ساغر و پیمان روم  
طایر قدسم و خال رخ یارم هوس است  
بسکه؛ از خود بسوی میکده بیگانه روم  
شب ملولند مغ و مغبچه، از من که بدیر  
سوی گلزار جمالش، پی آن دانه روم  
همه با عربده و نعره مستانه روم  
جانب باغ روند؛ اهل تنعم چو ز عشق  
منکه ویران شده ام، جانب ویرانه روم

فانیا جز بفنا، ره نتوان برد بدوست

این مجال است که من عاقل و فرزانه روم

۳۳۷

### تبع خواجه

کنج تاریک غمت را، تابکی مسکن کنم  
گر توان کردن؛ می گلارنگ، در کوی تونوش  
باشد از اشمع رخت، آنخانه را روشن کنم  
دشمن جان خودم؛ کاز تو بلاف دوستی  
خار در چشمم، اگر یاد گل و گلشن کنم  
بنده آزاد گانم؛ زان سبب در باغ دهر  
دوستان خویش را، باخویشتن دشمن کنم  
ساقیا، می ده، زمانی تا کشم، لجن نشاط<sup>۲</sup>  
طوف پای سرو میل قامت سوسن کنم  
زهد عجب افزود، این دم کاز پی کسب فنا  
تابکی از محنت اهل زمان، شیون کنم  
می پرستی، پیشه سازم، عشق بازی فن کنم

فانیا، از لاف مردی؛ به بود افتادگی

چاره این لاف؛ از یک جام مردافکن کنم

۳۳۸

### تبع خواجه

آلوده خرّقه، ورع از جام باده ایم  
اینست؛ حال تابشراب او فتاده ایم

۱- ار ۲- بساط



گفتن چه فایدست؛ که رو، به بسوی دیر  
از طعن خلق؛ دیده چو بندیم چونکه ما  
مجنون اگر، ز ما شناسی، عجب مدان  
دل را نگاهداشتن؛ ای شیخ به سر پند  
ای پیر میفروش؛ تویی عالم کرم  
فانی چه هوش میطلبی؛ چونکه ما بدیر

بیخود ز حسن مغبچه و جام باده ایـم

### تبع خواجه

۳۳۹

خیزای حریف؛ تاسوی میخانه بگذریم  
گر شیخ خانقاه؛ نگشت از ریا خلاص  
از راز دهر؛ هر چه نگردد؛ ز باده حل  
با آنکه ز آفتاب زیادست؛ در جمال  
تا کی سپهر و پرده دری چون شویم مست  
ای پیر دیر؛ زان سبب این اقتدار شد  
دستار و خر قه کرده؛ گرو جرعه ای خوریم  
ز آنجا؛ کشان کشان؛ بخرابا تش آوریم  
آن؛ ماجرا؛ بخدمت پیر مغان بریم  
مارا چه حد وصل؛ که از ذره کمتریم  
از روی خشم، پرده افلاک بر دریم  
مارا؛ که ما ز خیل گدایان این دریم  
فانی بیا که باده بنوشیم؛ از آنکه نیست

در دور روزگار؛ بقای چو بنگریم

### تبع خواجه

۳۴۰

ما سر نهاده تر، جهت جام باده ایـم  
در شام غم؛ بشعله آه و بخون اشک  
بنمود؛ آیت می کوثر؛ ز لعل حور  
در دیر؛ هوشیاری و ایمان، ز ما مجوی  
هستیم؛ هم ولایت قدوسیان چرخ  
دیوانگی و رندی ما جای عیب نیست  
بر آستان پیر مغان سر نهاده ایـم  
ز اقبال عشق، هم نفس شمع و باده ایـم  
فالی؛ که ما؛ ز مصحف آنرو گشاده ایـم  
ز آنرو؛ که دل بمغبچه مست داده ایـم  
گرچه کنون؛ بدیر مغان اوفتاده ایـم  
چون مست آن پری صفت حور زاده ایـم

فانی تو گر براه فنا میروی برو

ما حالیا بعشق و جوانی ستاده ایم

تتبع میر در رنگ خواجه

۳۴۱

چون عکس روی مغبیچه ؛ خواهم تماشا بنگرم  
ز انسان درون چشم و دل، جا کرده آن شوخ چنگل  
ابرو و رخسار تووه ؛ در چشم دل نا کرده ره  
مه بینم اندر آسمان ؛ گل بنگرم در بوستان  
ز اندیشه دنیا مگو، می در قدح ریز از سبو  
چون رو نمود آنمه جبین ؛ ای دل مگو دروی ببین  
آیم درون دیر در، مرآت صہبا بنگرم  
کاو رو نماید متصل خواهم چو هر جا بنگرم  
نی سر نهیم در قبله گه ؛ نی در مصلا بنگرم  
هر دم چو نتوانم که آن رخسار زیبا بنگرم  
آن جام جم ده تا دراو ؛ اوضاع دنیا بنگرم  
فرصت کجایا بم چنین ؛ یک لحظه تا جا بنگرم

فانی کجا باشد روا ؛ در خدمت اهل فنا

گر مانده نقد وقت را ؛ در حال فردا بنگرم

تتبع خواجه

۳۴۲

در باغ ؛ از خوی رخ او تاب میزدم  
بوسی بپا و قامت او ؛ پای سرو را  
گاهی ز شوق ابروی او سوی خانقہ  
گاهی ؛ ز حسرت می لعلش بمیکده  
در جستجوی گمشده ی خود ؛ زهر کسی  
پای طلب ؛ ز کار چو ماندی بصد ملال  
هر لحظه طعنه ؛ بر گل سیراب میزدم  
در گلستان ز خود شده چون آب میزدم  
رو کرده سر بگوشه محراب میزدم  
از دیده خون چکانده می ناب میزدم  
جسته نشان و پویه بهر باب میزدم  
دیگر قدم ؛ بصحبت احباب میزدم

فانی به بحر اشک عبت<sup>۲</sup> بود سالها

کاین دست و پا بدان در نایاب میزدم

تتبع مخدوم

۳۴۳

از باده تبرا چه کنم چون نتوانم  
ز آشفستگی باده و درماندگی عشق  
اندیشه تقوی چه کنم چون نتوانم  
باین دل شیدا ؛ چه کنم چون نتوانم

۱ - جا کره ۲ - عیب

\* باید مرآت را چنین « مرآة » نوشت ولی در این کتاب این رسم الخط مراعات نشده است

مخمورم اگر کوثرم آری که بنوشش  
 چون بینمش از حال روم وه که غم دل  
 دادن سرمویت، که ستاند همه کونین  
 آن مه شد و بی طاقتم، این جان حزین را  
 جز ساغر صهبا؛ چه کنم چون نتوانم  
 در پیش وی افشا؛ چه کنم چون نتوانم  
 این بیهده سودا، چه کنم چون نتوانم  
 در هجر شکبیا، چه کنم چون نتوانم

فانی بره عشق، نظر بر رخ خوبان

جز آن رخ زیبا، چه کنم چون نتوانم

### تتبع خواجه

۳۴۴

چه خوش باشد،<sup>۲</sup> که باشد در بهارم  
 گهی باشد بسبزه،<sup>۳</sup> آفت و خیزم  
 بود، چون آب چشم و آتش دل  
 ز دست ساقی گلرخ، دمام  
 همینم گر بود، ارزانی از چرخ  
 بلندان را چو آخر، خاکساریست  
 ز بت کردید، سوی قبله ام رو  
 کناز جوی و سروی؛ در کنارم  
 گهی باشد بساغر، گیرو دارم  
 تندر وان، بر کنار جویبارم  
 می گلگون کند، دفع خمارم  
 توقع شوکتی دیگر، ندارم  
 بحدالله، کاز اول خاکسارم  
 ز پیر<sup>۴</sup> دیر ازین رو، شرمسارم

خودی از خود بیفکندم چو فانی

سبکتر شد، براه عشق بارم

### تتبع خواجه

۳۴۵

بهاران گر بگلشن، طرح جام و ساغر اندازیم  
 سپاهی گر نمایدغم؛ که سازد وقت ما تیره  
 زرعیان دورنگی، تا بکی دیدن درین بستان  
 بیاراییم؛ بر طرف گلستان بزم شاهانه  
 برقص آریم هر سو شاهدان شوخ را؛ وانگه  
 بیا این سقف بشکافیم؛ و طرح نو در اندازیم ☆  
 بیک برق شعاع جام، بنیادش بر اندازیم  
 یکی ماهم؛ شراب لعل، در جام زر اندازیم  
 ز مستی شور و غوغا، در رواق اخضر اندازیم  
 بدستان، مطربانرا؛ نیز در یکدیگر اندازیم

۱- سبها ۲- خوش که باشد ۳- آفت ۴- پیری

\* تضمین مصرع خواجه است با کمی تغیر: فلک را سقف بشکافیم و طرحی نو در اندازیم.

فریدون را، سراندازیم و جمر را، افسر اندازیم  
 تماشای عجب؛ در اهل این نه منظر اندازیم  
 برندان خویش را؛ سوی خرابات اندر اندازیم

گه<sup>۱</sup> مستی؛ شهان گر؛ پانهنداز حد خود بیرون  
 بنه زانو؛ که می نوشیم؛ از ترکان یغمایی  
 بدین آیین<sup>۲</sup> قدح نوشان و پا کوبان و سر مستان

شب‌ی هر کس که چون فانی؛ بدین سان مست خواب افتد  
 سزد؛ جام صبوحش گر؛ بصبح محشر اندازیم

تتبع خواجه

۳۴۶

ساقی کجاست؛ باده که بنشانند آتشم  
 چون من؛ اسیر مغبچگان پریوشم  
 مستان شوم؛ زهر خم اگر جرعه‌ای چشم  
 پاشم بیای مغبچه؛ آنکه که سرخوشم  
 از می زنند؛ بو؛ که رهاند ازین غشم  
 کو چاره‌ای؛ جز آنکه دو پیمان نه در کشم

دل سوزد؛ از غم رخ آنشوخ مهوشم  
 دیوانه گر؛ بدیر مغان رونهم چه عیب  
 گر نیست وجه باده ام؛ اما پی پسند  
 هستم؛ گدای دیر ولی نقد<sup>۳</sup> احترام  
 بیخود شوم ز عشوه‌ی ساقی؛ به رویم آب  
 رنج خماروانده دهرم؛ خراب ساخت

فانی ز زلف حور چه خوش دل شوم که من  
 ز آشفستگی طره شوخی مشوشم

تتبع خواجه

۳۴۷

بی حور التفات بکوش نمی کنم  
 آن در مشیت<sup>۴</sup> است؛ مقرر نمی کنم  
 تا از میان می‌کده، سر بر نمی کنم  
 جز صورت رخ تو؛ مصور نمی کنم  
 با آب زندگی؛ لب خود تر نمی کنم  
 گر می‌کنم گدایی می؛ گر نمی کنم  
 کش؛ با زلال خضر برابر نمی کنم  
 سوی سمن بران ستمگر نمی کنم

بی روی خوب؛ میل بساغر نمی کنم  
 میعاد توبه؛ از من بیدل طلب مکن  
 دردهر؛ حادثه است سرم خوش نمیشود  
 در کار گاه دیده؛ شب از خانه خیال  
 گرتشنه؛ از خمار؛ بمیرم بجز شراب  
 مستم همیشه؛ از کرم پیر می‌کده  
 دیگر؛ ز درد باده مکن؛ منع ای حکیم  
 چندان ستم ز خلق زمان دیده ام؛ که میل

۱- کهی ۲- آمین ۳- احتراق ۴- مشیت مقرر

فانی! کرم بملك جهان سلطنت دهند

جز خاک کوی میکده! افسر نمی کنم

### تبع خواجه

۳۴۸

مستم انسان! که گرازدیر مغان بر خیزم  
سر گرانم زخمار! اینکه نیارم بر خاست  
مکس روح! نشسته بلبت چون گویم  
یک زمان نیست! که صد رنج بدل نشیند  
گفت: مستی و نشستن نتوانی! بر خیز  
هر زمانی که! بر پیر خرابات دمی  
افتم ای مغبیچه! خود گو! که چسان بر خیزم  
لطف کرده! چودهی رطل گران بر خیزم  
خیز! گوید! که چسان از سر جان بر خیزم  
به! که از انجمن اهل زمان بر خیزم  
چون بوقتی! که نشستن نتوان بر خیزم  
بنشینم! همه با بخت جوان بر خیزم

فانیا! گوی از آن بزم چرا بر خیزی

غیر بادوست نشیند! من از آن بر خیزم

### تبع خواجه

۳۴۹

نه بینم سوی او، گرچه برویش آرزو مندم  
زه جرت گریه های تلخ، زهرم در مذاق افکند  
بچشم آن لحظه بنشاندم، نهال سرو قدت را  
خوشم با قطره خون، کاز جگر آید همانا هست  
شکاف تیغ هجرش را بسوزن ای که میدوزی  
ز زلف کافری، ز نار بستم بر میان، لیکن  
سگ دیوانه بگریزد، ز آشوب جنون من  
مگر می قطره قطره، در گلو ریزم که آساید  
چو در مجلس بود آنمه، بدین مقدار خرسندم  
چه باشد، کام جان شیرین کنی از یک شکر خندم  
که از بستان دل نخل خیال غیر بر کندم  
جگر، پر گاله ها فرزند و چون فرزند فرزندم  
رها کن، شاید از مژگانش آید، ناو کی چندم  
دروغی تهمت اسلام ردین، بر خویش می بندم  
چه نادانی تو ای ناصح، که میخوانی خرد مندم  
ز تیغ محنت هجران، دل بر کند، بر کندم<sup>۳</sup>

من از دیوانگی، رسوای عالم گشتم ای فانی

زمن دیوانه تر آنکو، درین حالت دهد پندم

### تبع شیخ

۳۵۰

بدو چشم یار اسیرم، که همی زنند تیرم  
بمن غریب رحمی، که بکافران اسیرم

۱- از یک خندم ۲- بر کالها ۳- پر کند پر کندم

چو بکوی وقداو، شیفتهام اگرچه واعظ  
اجلم رقیب و عمرم، شده آن لب روان بخش  
من از آرزوی آن تیغ هلاک و او کشد غیر  
بمن از توجور ناید، بکجا رسد وصال  
چو بمیهمانم آبی کشم آه و نیم جانی

دهدم زروضه و حور، فسانه کی پذیرم  
نه از آن بود گریزم، نه از این بود گزیرم  
بکشید؛ جای آنست، ز غیرت ار نمیرم  
که تورا جناب، عالی، من زار بس حقیرم  
که جز این متاع نبود، ز قلیل و از کثیرم

پی یک نظر بکوی تو، در آمدم چو فانی  
نظری نهفته که که، تو ز حال وامگیرم

### تبع خواجه

۳۵۱

باده پالا، زر دامن، که بصبها فکنم  
چون چکد، می زلب مغبچه باده فروش  
سر که بردارم از آن در؛ نهیم بر محراب  
درد جامی کهز بزم تو، کشم زان مستی  
آن یک آلاید و این پاک نگردد گرچه  
نه چنین دین که مرا هست، چو گردم کافر

به ز آنست، که بر آب مصلاً فکنم  
درد دل خام طمع هرزه تمنا فکنم  
از همانجا که گرفتم، مگر آنجا فکنم  
در خرابات مغان، آمده غوغا فکنم  
سالها دلق می آلود، بدریا فکنم  
عار بسیار، بزنا و چلیپا فکنم

سربکونین، فرو نارم اگر چون فانی  
از پی قطع بیابان فنا پا، فکنم

### مخترع

۳۵۲

از صف مسجد؛ مقام اندر گران می افکنم  
گر نه یا بم جا بصدرمیکده، این هم خوش است  
کم کم، از تقوی شده دور و برندی پیش پیش  
گرچه از رندان نیم، لیکن که غوغای می  
بهر آتش گیره آتشگه، دیر مغان  
یار در بزمی که نوشد، باده با صد بیم قتل  
عشورا، بنگر، قیامت ها، که هر شام از فراق

زان گران، خود را سوی دیر مغان می افکنم  
کار نیاز عجز، سر بر آستان می افکنم  
آمده نزدیک و خود را در میان می افکنم  
خویش را بهر تشبه، در فغان می افکنم  
آتش، اندر جسم زار ناتوان می افکنم  
خویش را آنجا، نمیدانم چسان می افکنم  
روز رستاخیز؛ در آخر زمان می افکنم

۱- پدرم ۲- آرزوی تیغ ۳- غیرم ۴- منی

يك فلک را ميتوان کردن ، نجوم محترق . زين سياهی ها ، که از داغ نھان می افکنم  
فانیا ؛ بار خودی باشد گران و میشود  
قطع راه فقر را مانع ، از آن می افکنم

### مخترع

۳۵۳

باز ، در دیر ، تنی عشوه نما می بینم  
زاهدان منع مکن ، چون نگرم در رخ او  
من و مایی نبود ، در ره وحدت هشدار  
بیوفایی مگر ؛ ای مه ز تو دارد تعلیم  
گر گدای در میخانه شدم ، عیب مکن  
کافرا کازپی ایمان ریایی منخلص  
کا اهل دین را ، زوی آشوب و بلا می بینم  
عیب این چیست ، که در صنع خدای بینم  
که من این ، ما و من از عین خطا می بینم  
که فلک ، دشمن ارباب وفا می بینم  
که بر آن در همه شاهان چو گدای بینم  
منزلی خوبتر از دیر فنا می بینم  
فانیا جام فنا ؛ چون بکشم حافظ وار  
که همه در روش حافظ و جا می بینم

### تبع خواجه

۳۵۴

ما بمیخانه ، پی دفع گناه آمده ایم  
سر بکونین نیاریم فرو ، از دو قدح  
روی ، چون بر ره میخانه نهادیم ، مزین  
پیر میخانه مگر ، دست بگیرد بکرم  
خس و خاشاک غم و غصه ، چه سنجد ، چون ما  
روزگار سیه ؛ آورد بچشم سیهت  
یعنی از زهد ریایی ، به پناه آمده ایم  
چون بگوییم ، پی حشمت و جاه آمده ایم  
طعن بیراهی ما ، چونکه براه آمده ایم  
ورنه در بحر ریا ، غرق گناه آمده ایم  
مست و بیخود شده ، با آتش آه آمده ایم  
ماسیه خانه ، بآن خانه سیاه آمده ایم

۱ - کافر

\* گرچه در نسخه ضبط است که مخترع میباشد لیکن بقین است که در تتبع و استقبال از غزل خواجه بمطلع:  
در خرابات مغان نور خدا می بینم وین عجب بین که چه نوری ز کجا می بینم  
سروده شده است .

\*\* در غزل دیگر هم امیر «جامی» را تقطیع کرده جارا در برابر فنا و گدا و مانند آن بجای قافیه و «می»  
آن را با «بینم» جزو ردیف آورده و بنظر این کار خالی از اشکال نیست

مئت لحاك درت ، مانده بچشم فانی

بار برداشته با پشت دوتاه آمده ایم

### تتبع خواجه

۳۵۵

ماسوی میکده ازغم، به پناه<sup>۱</sup> آمده ایم  
بود دل، ازسبب سردی زهد افسرده  
صبح، درباز کن، ای مغبیچه باده فروش  
شاید، ارپیر خرابات، دهد غوطه بمی<sup>۲</sup>  
رسته<sup>۲</sup> از بی رهی، این لحظه براه آمده ایم  
جانب آتش ساغر، به پناه آمده ایم  
کاز می دوش، باحوال تباه آمده ایم  
کاز خیالات خودی؛ غرق گناه آمده ایم  
بسکه، از دودخطا، روی سیاه آمده ایم  
بهر نظاره ی آن روی چو ماه آمده ایم

آه اگر یار کند، روی نهان ای فانی

که بر آینه با صرصر آه آمده ایم

### تتبع خواجه

۳۵۶

چه نسیم است، که از دوست رسانید پیام  
گرچه شد تازه مرا، روح و مشام آسوده  
میطپد هر نفسم دل؛ بدرون سینه  
عکس آینه در آینه؛ که دید ای ساقی  
که از آن روح شدم، تازه و آسوده مشام  
خبر و وصل تو؛ لیکن زدلم برد آرام  
چون مسیح است؛ که از آب خضر گیرد کام  
غیر مرآت رخت؛ در قدح آینه فام  
هیچ معلوم؛ که صورت چه پذیرد انجام  
باده آغاز کن؛ ای ساقی مهوش که نشد

فانی؛ از کفروی اسلام تو گیرد رونق

گرچه بیش است؛ برش؛ رونق کفر از اسلام

### مخترع

۳۵۷

ای کافر بد مست، که بردی دل و دین هم  
آن طره بگوش تو؛ سخن گوید و ابرو  
نقش عجب و صورت مشکل؛ که ز حسنت  
ای پیرمغان، بار دگر توبه شکستیم  
جان نیز فدایت، مگذر غافل از این هم  
خم؛ بهر شنیدن ز کمین حال چنین هم  
نقاش ختا<sup>۴</sup>، هم زد و صورت گرچین هم  
یکرطل گرانم ده و در جرم مبین هم

۱- ثنا ۲- رشته ۳- بمن ۳- خطا



صد حلقه انگشتری، از تیر تو در دل دارم، ز خط مهر تو اش نقش نگین هم

فانی چه غم از جور، چو عشاق بلاکش

دارند عوض، وصل گمان بلکه یقین هم

تبع خواجه

۳۵۸

نیست دل، اینکه من زار بلاکش دارم  
ساقیا، جرعه می ده، که بامید وصال  
روگشا، جمعیتم را، که من سودایی  
هر طرف چابک، رعناي من اندر جولان  
بقد خم شده چون ماه نو، انگشت نما  
از تو، در سینه خود پاره ای آتش دارم  
در کشم، چند، دل از هجر جفاکش دارم  
دل چو آن طره آشفته، مشوش دارم  
من سر خویش، چو خاک سم ابرش دارم  
این همه شهرت از آن چابک مهوش دارم

گر رسد ناخوشی از خلق، خوشم چون فانی

زانکه با ناخوشی اهل زمان؛ خوش دارم

تبع شیخ کمال

۳۵۹

گفت راهم را بروب آنسیمبر؛ گفتم بچشم  
گفت اگر روزی، ز زلفم دورماندی و جدا  
گفت اگر بر یاد علم، باده گلگون خوری،  
گفت اگر خواهی برویم چشم خود روشن کنی  
گفت اگر یابد ز شام هجر؛ چشمت تیره گی  
گفت با چشمت بگو، کاز خاک راه تو ستم<sup>۴</sup>  
گفت دیگر ره، بزنی آتش دگر؛ گفتم بچشم  
گریه میکن ز اول شب؛ تا سحر، گفتم بچشم  
کاسه<sup>۲</sup> ها پر ساز؛ از خون جگر، گفتم بچشم  
از همه خوبان بکن قطع نظر، گفتم بچشم  
ساز از شمع رخم، نور بصر؛ گفتم بچشم  
نور یابد، سرمه را منت مبر؛ گفتم بچشم

گفت فانی، چونکه اهل عشق سوی مهوشان

بنگردند، آن دم، تو سوی ما نگر؛ گفتم بچشم

مخترع

۳۶۰

در دیر، زار مغبچه شوخ مهوشم  
شام فراق، از طرف کوی او وزید  
کاز هجر او، چو خال عذارش، بر آتشم  
باد صبا و کرد چو زلفت مشوشم

۱- هم ابرش ۲- زلفت دروی ما مانی جدا ۳- کاسها ۴- تومنی

نقددلی ، که بود، چو ترکان ظلم خوی  
 مجروحم از سپهر و غشی های او بدار  
 طعنم ز زاهدی مزن ای پیرمی فروش  
 گردون اگر بود خوش و ناخوش چه غم چومن  
 از کف گشید و برد همان، شوخ دلگشم  
 ساقی بر غم او قدح صاف بیغشم  
 هر چند، پر کنی قدح باده در کشم  
 ز اقبال فقر، هر چه به پیش آیدم خوشم  
 فانی اگر ز آدمیان گشته ام ملول  
 عیبم مکن ، که واله شوخ پر یوشم

### اختراع

۳۶۱

با<sup>۲</sup> هر قدم، چو مردم دیوانه افکنم  
 طفلان کوی، سنک زنان ، یار و خویشرا  
 هر شب، باهل زهد و ریا در نماز شب  
 نقلی ، که خر قهر هن کنان آورم بیزم  
 خود را بهر بهانه ، بمیخانه افکنم  
 بهر پنه<sup>۲</sup> بجانب ویرانه افکنم  
 صد تفرقه ، بنعره مستانه افکنم  
 مرغان عیش میکده ، را دانه افکنم  
 پیمان شکسته، جانب میخانه افکنم  
 تهمت چرا ، بمردم بیگانه افکنم  
 بازو زبونیم ، همه زان یار آشناست  
 فانی فنا طلب کنم، از وصل شمع خویش  
 هر شب، که چشم جانب پروانه افکنم

### تتبع خواجه

۳۶۲

تا از هوای مغبچگان ، ناتوان شدم  
 خاکره من ، اهل نظر سرمه میکنند  
 پیرانه سر ، اگر نه جوانیست در سرم  
 ز اقبال درد عشق ، منم عالمی دگر  
 در عشق آن پری، که نشانش پدید نیست  
 از بیم خیل غم ، وطنم گشت میکده  
 وارستم، از بلای خودی تا بدست عشق  
 در دیر ، خاک در گه پیر مغان شدم  
 زاندم، که خاک در گه آن آستان شدم  
 بهر چه، عاشق رخ آن نو جوان شدم  
 ورنه، ز چشم و دل ز چه دریا و کان شدم  
 اندر میان اهل جنون ، بی نشان شدم  
 غم نیستم، کنون که بدار الامان شدم  
 آواری رمیده ی بی خانمان شدم

۱- غیبی ۲- هر قدم ۳- بنه

فانی زیاده زین نتوانم عیان نمود  
کاشفته این چنین، ز هوای فلان شدم

مختصر

۳۶۳

گرچه دوش از داغ هجران، آتشین تب داشتم  
درد وضعفم هر دو، مهلك بود، گر میآمدی  
از تو و خود، در زمان هجر و ایام فراق  
گر تقرب جستم، اندر شرب باستان دیر  
سوز این آتش، فزوتر بود کاشتب داشتم  
پرسه را، اسباب جان دادن مرتب داشتم  
روح را، بی قالب و بی روح قالب داشتم  
عیب نبود، چون بدیشان قرب مشرب داشتم  
ز آنکه، اندر پیرهن<sup>۱</sup> صد نیش عقرب داشتم  
در خیال خار مژگانش، نبودم خواب دوش

در تب غم فانی سوز درونم کم نشد

ز آنکه از تبخاله بود آبی که بر لب داشتم

تبع خواجه

۳۶۴

چون بیاد لعل او، میل می گلگون کنم  
از پی دفع خمار مفلسان میکده  
طرح<sup>۲</sup> آبادی، بمی گرافکنم باشد چنانک  
می که همواره قدح گردان بود، باشد عجب  
ساغر دوران، ز خوناب جگر پر خون کنم  
گر ندارم وجه می، سجاده را مرهون کنم  
کاز<sup>۳</sup> پی عشرت، بنای خانه بر جیحون کنم  
الثفات<sup>۴</sup> ار سوی ناهمواری<sup>۵</sup> گردون کنم  
وضع دیگر گون شود من حال دیگر گون کنم  
رندار ز آشوب حوادث دهر را

خلق را، حزن از پی جاهست و من در میکده

فانی دارم قدح خود را چرا مجزون کنم

تبع مخدوم

۳۶۵

مسلمانان دل آزرده دارم  
علاج دل مکن، جز مرهم وصل  
تنی بی سوز دل، از جان خود سیر  
رفیقان را که از عشق آتشینند  
تنی سیلاب محنت برده دارم  
که از نیش فراق، آزرده دارم  
بعینه چون چراغ مرده دارم  
ز آه سرد خویش افسرده دارم  
ز عین تشنگی پزمرده دارم  
گل امید خود، چون گلشن دهر

۱- پیرامن ۲- طرحی ۳- کر ۴- از ۵- نانواری

چو فانی نقش غیر از صفحہ دل

به تیغ بیدلی بسترده دارم

تتبع خواجه

۳۶۶

بشیش شهر ندیدم ، دروغ چون گویم	ز پیر میکده ، فیضی که میرسد سویم
بخاک در گه رندان ، عجب مدان رویم	مرا چو قبله مقصود ، گشت دیر فنا
چو مشک خاک خرابات عشق می بویم	از آن زمانکه بمیخانه محتسب می ریخت
بلا به ، مانع آن خو بروی بد خویم	ز بیم آنکه ، نیاید برون ز مجلس مست
بیاد چون دهمش ، یابآب چون شویم	بچهره گردهش ، دفع اشک و آهم کرد
چرا ، بکعبه روم چون بدیر با اویم	مخوان زدیر سوی کعبه ام ، برای خدا
امیدم آنکه ، رساند باو بیک هویم	بهای وهوی ، اگر نوش میکنم می عشق
که من ، گدای خرابات و خاک آن کویم	کجا بافسر شاهی ، سرم فرود آید

براه عشق ، اگر مشکلی فتد فانی

ز روح حافظ و معنی جامیش جویم

تتبع میر

۳۶۷

جام جهان نماست مهر ، از می صبحگاهیم	حشمت جم رسد صبح ؛ از کرم اللهم
جسم چو کاه برك من ، بین وعذار گاهیم	اینکه بمی فتاده و غرقه ، نیم عجب مدان
من بهمین دو کار خود ، درد و جهان مباحیم	شیخ ز عشق و بادام ، طعنه رنان و طرفه انک <sup>۲</sup>
جرم و گناه بس بود ، دعوی بی گناهیم	گر بورع ملک شوم ، پاک زهر گناه و جرم
چونکه زدود معصیت ، آمده رو سیاهیم	ز آتش می چسان شود ، سرخ عذارم ای رفیق
نیست بجز بدی زمن ، گرتونکو نخواهیم	نیک و بدم مبین بلطف از بدو نیک من : مپرس

منکه چو فانیم گدا ، در گه پیر دیر را

دل نکشد بجانب مسند ملک شاهیم

تتبع خواجه

۳۶۸

از آن شدست ، پریدن بجانبت فن چشم	نشست مرغ خیالت ؛ چو در نشمین چشم
----------------------------------	----------------------------------

۱- بستر دارم ۲- اینک

چو صبح ، روی کشیدی، درابر تیره زلف  
 ز اشک سرخ بر آورد ، لاله‌ها<sup>۱</sup> لیکن  
 دری که ریخت پبایت، صد آنقدر پاداش  
 ز عین مردمی، ای نور دیده ساکن شو  
 ز اشک سرخ می ؛ آرم اگر بخانه دل  
 بشام هجر تو شد ، تیره روز روشن چشم  
 گلی چوروی تو، حاصل نکرده گلشن چشم  
 ز خاک پای تو، آمد درون مخزن چشم  
 بسان مردمک دیده‌ام ، بمسکن چشم  
 روی ز بهر تماشا ، بسوی روزن چشم

بصد امید ، دل ناتوان فانی را

چه بود جستن مژگان، ز بعد مردن چشم

### تبع خواجه

۳۶۹

گلبن نگشته سبز ، تماشای می کنم  
 چون جلوه کرد، شاهدستان بآب و رنگ  
 دارم بناز وصل ؛ جوانان باغ را  
 این نکته را ، که جمله بیادست کار عمر  
 آینه سکندرم ؛ از جام می بدست  
 هادیست ، پیر دیر ؛ از آن اهل زهد را  
 خود گوی، چونکه گل شکفت، توبه کی کنم  
 گلگونه بر عذار وی ؛ از آب می کنم  
 یاد از چه رو ؛ ز بهمن و از زال وی کنم  
 در هر دم استماع ؛ ز آواز نی کنم  
 خواهی ؛ خبر ز تاج جم و تخت کی کنم  
 کاز ره فتاده‌اند ، دلالت بوی کنم  
 هستی میان دلبر و فانی فکند<sup>۲</sup> بعد

این ره ؛ چو برق ؛ بو که ، بیک گام طی کنم

### مخترع

۳۷۰

از خیال آن میان ؛ فکر<sup>۳</sup> محالی داشتم  
 گرچه چون سگ بود ؛ دردشت غم سر گشتگی  
 شام عیشم را ؛ ز گردون تیرگی هر گز نبود  
 ملک دلرا ؛ لشکر هجران و نومیدی گرفت  
 روشنی میدادی ای ساقی ؛ بیک دور می‌اش  
 شامی از بیماری عشقت چنان گشتم که روز  
 بود اگر چه بس محال ؛ اما خیالی داشتم  
 شاد بودم گر<sup>۴</sup> غم مشکین غزالی داشتم  
 تاز ساغر ؛ اختر فرخنده فالی داشتم  
 آن بشد ؛ کاز بخت ؛ امید وصالی داشتم  
 از جفای دورا گر ؛ بر دل ملالی داشتم  
 هر کسم دید آنچنان ؛ پنداشت سالی داشتم

۱- لاله‌ها ۲- بد ۳- فکری ۴- کز

از جنونِ فانی ارمجنون تعجب می نمود  
بود آن وقتی که؛ از عقل اعتدالی داشتم

۳۷۱

### تتبع خواجه

ز داغ باده؛ که گل گل شدست پیرهنم  
ز دهر؛ مست روم آنچنان؛ که روز جزا  
چنان زباده وصل؛ آن مهمد گر گون ساخت  
ز زهد خشک علاجم بود؛ رطوبت می  
منم چو عالم کبری چه ضم؛ ز جرم قدح  
چو مرغ گلشن قدسم، همان بود اولی  
چسان خیال اقامت کنم؛ بباغ جنان  
هوای مغبچگانم؛ برد بدیر مغان

لحد شود؛ چو گلستان گراین بود کفتم  
محال محض بود؛ آمدن بخویشتم  
که من بخویش ندارم؛ گمان آنکه منم  
روم بمیکده؛ کان بوده ازازل وطنم  
که روز حشر؛ نگنجد؛ بدوزخ این بدنم  
که خویشرا بهمان آب و آن هوا فکنم  
که مست عاریتی؛ یکدو روز این چمنم  
باختیار خود آن سو؛ قدم چگونه نهم

اگر بباغ روم؛ بی وصالش ای فانی  
چه بنددو چه گشاید؛ ز سنبل و سمنم

۳۷۲

### تتبع مخدوم

من بیدل که بهر قامت آن سیمتن میرم  
مگر، چین و شکست صفحه عمر و حیاتم شد  
بهر تیر جفایش، سینه خود را سپر سازم  
بجرم عشق، اگر قتلم کند، جانم فدای او  
عزای<sup>۱</sup> و امق و فرهاد و مجنون داشتم، اکنون

گه از رفتار رعنا، گه، ز اندوه بدن میرم  
که در رنگ قبای او، بهر چین و شکن میرم  
مرادم اینک، از تیرش بهر آیین و فن میرم  
و گری نیش تیغش، من بعشق خویشتم میرم  
نمانده چون منی، صاحب عزاروزی که من میرم

باستغنائی زهد، از صاف کوثر جان همی جستم  
فنائی عشق بین فانی که بهر درد دن میرم

۳۷۳

### تتبع مخدوم

چونکه<sup>۲</sup> بی آن آهوی چین روی در صحرانهم  
خاک کویش را، بخون من میامیز ای رفیق

هر قدم بر خاک مالم چشم و وانگه پا نهم  
مرهمی خواهم، که بر زخم دل شیدا نهم

۱- غزا ۲- چوبی آن

چون شکنج زلف او ، بالای هم بندم خیال  
 چون خیال روی خود، بر روی او آرم بدل  
 کاش، پای خودنهد بر چشم و روی من سگش  
 گشته‌ام، ز آنسان ملول از مکر اهل خانقه  
 چون لب‌ساقی رسد، زایل کنم نقش قدح  
 منکه، دررد جام رندان خورده باشم‌ای خضر  
 بر دل سودایی خود ، مایه سودا نهم  
 دل چه سان دیگر بر خسار گل رعنا نهم  
 تا منش، یا بم نشان، تا چشم و روی آنجا نهم  
 خواهم این دم، روی در دیر مغ و ترسا نهم  
 در کشیدن، چون دهن بر ساغر صہبا نهم  
 لب بآب زندگانی، با صد استغنا نهم

فانیا زان پیش، کاندردیر پیمایم قدح

رو بخاک پای رندان قدح پیمانهم

تتبع خواجه

۳۷۴

منکه، دردی کش آن مغبچه خمارم  
 بزم او حلقه جمعیت مخصوصان است  
 چون کشم جانب رندان، سبوی باده بدوش  
 پشت از بار جفای فلکم، گشته نگون  
 زاهدا، کفر خود و دین تو دیدم نشوم  
 شیخ شهرم ، چوردهد توبه ز می نیست ولیک  
 جام خم ، کهنه سفال در او پندارم  
 منکه مردوم و آشفته ، نباشد یارم  
 طعن زاهد شنوم، لیک بخویشش نارم  
 دوش ، زیر سبوی بزم مہی انکارم  
 راضی ، ار پهلوی تسبیح نہی ز نارم  
 پیر دیر ار شنود ، کار جز استغفارم

گر چه، آیین فلک‌شیوه ناهمواریست

فانیا زو ستم و ظلم رسد هموارم

تتبع مخدوم

۳۷۵

اینکه خاکستر گلخن شده آرامگم  
 نی بخاکستر گلخن، که باتشگه عشق  
 سوز عشق تو، بحدیست که از حرقت آن  
 اینکه تیغ غم و اندوه تو، در خونم شاند  
 کوثر آید، بکفم یا نه ، چه دانم فردا  
 گنه آمرزم اگر، لطف ویست ای زاهد  
 شاند، دیوانگی عشق، بخاک سیمم  
 چون سمندر شده، از هجر تو آرامگم  
 چون گریزم، بود ، آتشکده غم پنهم  
 اشک گلگونه<sup>۲</sup>، بخونابه دل بس گوهم  
 اولی آنست، که امروز می از کف ندهم  
 باده عشق، اگر هست گنه بی گنهم

۱- خود دین ۲- گلگون

روی پاک تو، که منظور بود چشم را شویم از اشک، بخورشید گرفتند نگهم  
طرف دیر مغان، چون کشدم دست قضا ایدل، از پنجه تقدیر بگو، چون بجهم

فانی اسکندر و خضر از آنرو، که رسید  
خبر فتح شهم، با سخن وصل مهم

### تبع خواجه

۳۷۶

چه اثر، در نظر پیر مغان از هوشم  
باده نوشم چو بهوشم، که شود زایل هوش  
نوشم و چشم بهوشم، که نبینم غم دهر  
ایکه گویی، فتد از می، بدلم جوش دگر  
چون زبان نیست، مرا، هر سر مودر و صفت  
روز از نجن و قسمنا، چون گردد، کم و بیش  
داغهای میم، از خرقة چه پوشد گر من  
چون. ز تنهایی هجران، تو نالم که بود

کاز پی خوردن می، مغبچه تا بد گوشم  
چون ننوشم، تو بگو، گشت چو زایل هوشم  
چشم، چون وا کنم، از وهم دگر ره پوشم  
چه عجب، ز آتش سوزان اگر افتد جوشم  
گرچه، از شرح غمت، هست زبان خاموشم  
نایدیم بیش ز قسمت، چه زیادت گوشم  
داغهای بدن، از خرقة بهر سو پوشم  
همه شب، کردن سودای تو در آغوشم

فانی، از پیر مغان خواست، بجان ساغرمی  
از کرم گفت، که مفتت دهم و نفروشم

### تبع خواجه

۳۷۷

بر در دیر مغان هر روز خدمت میکنم  
پیر دیرم گر بهر عمری دهد يك جام می  
تا نداندم که از عشق که مچنونم چنین  
خو گرم<sup>۲</sup> با حور منما لطف بیحد زانکه من  
گرچه در دیرم گدا لیکن بيك پیمانہ می  
وہ چه عشق مفرط است این زانکه در هر چند روز  
گر مسلمانان بسوزندم جزا نبود هنوز

صد تفاخر زین شرف بر اهل دولت میکنم  
سالها از مستی آن باده عشرت میکنم  
هر پریش را بمهر خویش نهمت<sup>۱</sup> میکنم  
می فتم در رنج اگر این طور عادت میکنم  
با صد افریدون و جم اظهار حشمت میکنم  
در دگر نوع جنون در شهر شهرت میکنم  
من که بهر کافری تغییر ملت میکنم



اینکه گه مغرور زهدم گاه پیر میکده از تلون‌های حال خویش حیرت میکنم

خلوت زاهد پی مقصود باشد فانیا

لیک چون من یافتم مقصود خلوت میکنم

### تتبع خواجه

۳۷۸

بعذر توبه ز رندان اگر کناره کنم  
مر از ظلمت تقوی چو چشم تاریک است  
بعزم توبه نباید ز شیخم استمداد  
خوش آن دمی که زمی تلخ تلخ گریه کنان  
ز سر و لاله دوران فزون بود ز غمت  
حرارتم چو فزاید ز شهدهای نفاق

بود فنای مرادم ز بخت بد فانی

شکایت از چه ز گردون و از ستاره کنم

### تتبع خواجه

۳۷۹

در خرابات ار شبی میل قدح کمتر کنم  
خواهم از داغ جفا وز زخم گردون لاله وار  
تا که در آتشگه دیر مغانم شعله سان  
مردم از کیفیت می چون فتم در عالمی  
بسکه دارم خار غم زین گلشن نیلوفری  
من که و نام وصال این بس که در دیوانگی  
کار بی تقدیر چون ممکن نباشد ای حکیم

فانیا چون سرخ رویی بایدم در راه فقر

خرقه و سجاده زان رهن می احمر کنم

### تتبع خواجه

۳۸۰

زخیل غم ، که امان یگزمان نمی بینم بغیر میکده ، دارالامان نمی بینم

۱- استخواره ۲- سربر

چنان بگوی تو، نابود شدتم که زضعف  
 در آن که مغیبهام، ساغری دهد ایدل  
 سؤال بوسه، که کردم، گرم جواب نداد  
 جهان عهد و وفا، در جهان تویی، ورنی  
 مخوان زوامق و مجنون و قصه من خوان  
 بجهد، این بدن ناتوان نمی بینم  
 بغیر خدمت پیر مغان نمی بینم  
 عجب مدار؛ که هیچش دهان نمی بینم  
 وفای عهد؛ در اهل جهان نمی بینم  
 که بهر گریه؛ چنین داستان نمی بینم

منزه است؛ ز دیدن جمالش ای فانی

نظر بجشم چو خواهم؛ از آن نمی بینم

### تبع خواجه

۳۸۱

منکه هر دم ز فلک؛ صد الم آید پیشم  
 گر؛ بز نار؛ میان چست کنم عیب مدان  
 نکند سود مرا؛ کسوت درویشانه  
 صاف عشرت ز چه رو؛ کم رسدم از عشاق  
 خون اشکم عجیبی نیست؛ چون آن لؤلؤوش  
 غیر بیهوشی و مستی؛ چه صلاح اندیشم  
 منکه در خدمت آن قاتل کافر کیشم  
 ز آنکه؛ در خرقة فقر آمده نادریشم  
 چونکه دزد درد کشی؛ از همه رندان بیشم  
 زده بر مردمک دیده زمزگان نیشم

مپوشان، گر چه بلایند؛ چه غم ای فانی

من چو در عشق، گرفتار بالای خویشم

### حرف «ن»

### تبع خواجه\*

۳۸۲

ای شه صف شکنان؛ خسرو ناوک فکنان  
 تلخکام از شکر لعل لببت؛ نوش لبان  
 از قدت؛ پست شده، سایه شمشاد قدان  
 خط سودای تو؛ بر جبهه کشان سبز خطان  
 لب نهان کن؛ زرقیبان که نهان اولیتر  
 بنده پیر مغانم؛ که گه اهل نشاط  
 دوش از حالت پروانه، سووالی کردم  
 صد شکست از صف مژگان تو بر صف شکنان  
 زهر خند از لب شیرین تو؛ شیرین دهان  
 وزنت؛ لرزه چو سیماب به سیمین بدنان  
 سنگ بیداد تو؛ بر سینه زنان حورفنان  
 خاتم ملک سلیمان، ز بر اهرمان  
 هست دزدی کش جام کرمش بر همان  
 کاز چه؛ بر آتش سوزنده روی چرخ زنان

جام می؛ گریه کنان گفت؛ که دانی چه شود جلوه گر در نظرت شعله جانسوز چنان  
 فانی لاله صفت؛ غرقه بخون رو که بسی است  
 هر طرف چون تو در این بادیه خونین کفنان

تتبع خواجه

۳۸۳

هست سو گندم بتخت و مسند سلطان حسین  
 آنکه باشد اهل بینش را، پی نور بصر  
 روضه دل را، زبستان جمالش فرو زیب  
 دین او دان نقد جان جمله شاهان، لیک او  
 قاف تا قاف ار کشند، اعدای ملک او سپه  
 رخس او در پویه دان، چون تو سن گردون از آن  
 کاز پی جاه و مرادم نیست، با کس شور و شین  
 روفتن خاک در او را، بمژگان فرض عین  
 گلشن جان را، ز گلزار جمالش زیب و زین  
 می نگیرد، و طلب دارد ادا سازند دین  
 هست در پیش نبی، چون غزوه بدر و حنین  
 هست نعلش را، بماه نو تفاوت بین بین

فانیا تا حشر بادا، بهر رندان جهان

شاه ابوالغازی معز ملک و دین سلطان حسین

تتبع خواجه

۳۸۴

در خرابات مگو، کام چه خواهد بودن  
 ساقیا، جام می، آغاز بکن چون کس را  
 صبحدم، جام چو خورشید بدستم ده از آنک  
 ای که گویی ز کف ساقی گلچهره مگو  
 جام می خواه، که یک لحظه بکامی برسی  
 من دعا گویم و گوید، که مرادت چه بود  
 بر رخ مغبیچه و جام، چه خواهد بودن  
 نیست معلوم، که انجام چه خواهد بودن  
 روشنم نیست، که تا شام چه خواهد بودن  
 چه بود جز، می گلفام چه خواهد بودن  
 دانی آخر، که بنا کام چه خواهد بودن  
 بجز از یک دوسه دشنام، چه خواهد بودن

گویی از کعبه خیالت، چه بودای فانی

جز سوی کوی تو،<sup>۱</sup> اسلام چه خواهد بودن

تتبع خواجه

۳۸۵

ز فرقت رخت ای آفتاب ماه و شان  
 مرا، دو چشم نگر، تا سحر ستاره فشان

۱- عرزه و بدر چنین ۲- کوی توست چه خواهد

\* در مدح سلطان حسین میرزا بایقرا

کشان تو موی پریشان بروی و مایه عشق  
چه راه آنکه ، کنم سجده پیش ابرویت  
ز دور اهل وفا ، ناخوشند ایساقی  
مرا ، که شعله دل بر فلک رسید ایمه  
صبا ، ز فرقت یاران ملولم از حد بیش

مرا براه برد از پی تو ، موی کشان  
بس است ، قبله‌ام از پای توسن تونشان  
چه خوش بود ، که کنی شان بیکدو جام خوشان  
مپوش عارض و این آتش مرا منشان  
نیاز من برسانی ، اگر رسی بر شان

بـدار جامُ پر ای پیر دیر . فانی را  
ولی بزاهد خود بین ، ز جرعه هم مچشان

### تبع امیر سهیلی

۳۸۶

توان دلیر بخورشید ، آسمان دیدن  
صدش رقیب و هزارش ، هراس چون دیدم  
کند جنون مرا ، لحظه لحظه در طغیان  
مرا ، ز هجر رخس ، خارها بدیده به است  
بسوی ابروی او ، بنگرم بگوشه چشم  
چنانکه نقطه موهوم ، دیدنست مجال  
خیال فوت مکن ، بهر دیدنش ایدل  
ز عشق خود ، بغلط افکنم رقیبان را

ولیک ، ماه رخس را ، نمیتوان دیدن  
بدل رسید بلا ، صد هزار زان دیدن  
رخ پریش خود را ، زمان زمان دیدن  
هزار بار ، ز گل‌های بوستان دیدن  
بدان مثال ، که در گوشه کمان دیدن  
بنزد عقل ، چنان آمد آن دهان دیدن  
بروز دور بخورشید آسمان دیدن  
بچشم ازو ، سنده ، سوی این و آن دیدن

ز چشم خویش ، نهان ساز غیر او فانی  
که روی یار ، ز اغیار به نهان دیدن

### تبع خواجه

۳۸۷

بیک می در سرم ساقی ، هوای لعل یار افکن  
شب تیره است ، جاناروز هجر و روز گارغم  
بهارستان و شادروان<sup>۱</sup> دنیا شاه<sup>۲</sup> را اولی  
رخت نبود به بزم آن پری ایدل شنو پندم

دمادم ، برق شوقم ، زان هوادر جان زار افکن  
بجام روشنم آتش بروز روزگار افکن  
فراش بزم ما ، در سایه ابر بهار افکن  
شده مجنون در آنجا خویش را دیوانه وار افکن

۱- نیز ۲- ساروان ۳- سیاه

میان وحش صحرا سالها گشتم که آن چابک  
 خمار و توبه دارندم، خراب ایدل زسیل می  
 به تیر غمزه روزی بگذرد، بر من شکار افکن  
 خرابی؛ در بنای توبه و طرح خمار افکن  
 بهوش آوردل و یک لحظه چشم اعتبار افکن  
 هزاران آرزو؛ در خاطر امیدوار افکن  
 فنا ملکی است ایمن از خودی فانی اگر مردی  
 ز راه بیخودی ها، خویش را با آن دیار افکن

### تبع خواجه

۳۸۸

پوشان روی خویش از خرقة پوشان  
 در آتشگاه سودای تو سوزند  
 برندان باده نوش آنکه؛ بنوشان  
 ریایی دلخ خود را خرقة، پوشان  
 ز بهر باده، پالا می فروشان  
 که کم کردیم، در کوی خموشان  
 چو درد باده؛ در خم گشت جوشان  
 ز آب باده، این آتش فروشان  
 ز رندان منصب فانی بهر<sup>۴</sup> بزم  
 بدوش خود کشیدن، شد سبوشان

### تبع شیخ

۳۸۹

ز آتش عشق تو چون؛ خاک شود منزل من  
 رنگ؛ از خون دل و آب زپیکان تو یافت  
 علم قبر بود شعله دود دل من  
 غنچه های غم و محنت، که دمد از گل من  
 روح بخش دگران؛ میشوی و قاتل من  
 تا دهن وانکنی، حل نشود مشکل من  
 از می و خاک در میکده، آب و گل من  
 که شد آن مغبچه مست، مه محفل من  
 تا بفکر دهنش، کم شدم ای فانی نیست  
 یکقدم بیش، سوی ملک فنا منزل من

۱- کران ۲- من من ۳- فروش ۴- برترم

## تبع مخدوم

ساقی حیات بخشد ، چون باد نوبهاران  
 خاطر سخن شنو کن ، دفتر بمی گرو کن  
 باد از مسیح دم زد؛ لاله بکله علم زد  
 می کن بمی پرستی ، دیوانگی و مستی  
 زهاد را نشانه ، در محنت زمانه  
 بودم بروز خرم ، وز روزگار بی غم  
 چون ابررخت هستی ، کش سوی کوهساران  
 در طور فقر نو کن ، آیین کامکاران  
 خوش باد کاو قدم زد ، آنسو بخیل یاران  
 گوشو زرننگ هستی ، شرمند هوشیاران  
 از باده مغانه ، خوش وقت می گساران  
 کوا ی رفیق همدم ، آن روز و روز گاران

فانی بود بشیون ، کاز دور چرخ پرفن  
 همدوست گشت دشمن ، هم جمله دوستاران

## تبع خواجه حسن

گرچه بلای خمار ، کرد فزون حزن من  
 هر شکن زلف او ، جای هزاران دلست  
 شبنم خوی بر گاش ، بر شفق آمد<sup>۱</sup> نجوم  
 برتن او پیرهن ، هست گران از -ریر  
 ز آتش آه دلم ، هست زنا به<sup>۲</sup> زبان  
 سینه من کوه غم ، میکنم از ناخنش  
 مغبچه ومی ولیک ، اذهب عن الحزن  
 طرفه که آن بند زلف ، هست شکن بر شکن  
 نی شفق و نی نجوم ، خون دل واشک من  
 نیست عجب ، گرز رشک ، پاره کنم پیرهن  
 لب شده پر آبله ؛ بین اثرش در دهن  
 بار دلم بی ستون ؛ من بتپش کوهکن

خسرو و حافظ تور افانی اگر هادی اند  
 پیروی جامی ات هست بوجه حسن

## در طور مخدوم

من هلاک از هجرو آنمه ؛ دلستان دیگران  
 حال خود را کی بود ، خود عرضه دارم زانکه هست  
 باشدم صد گونه تهمت ، وه ، که رنجورند خلق  
 آزمون دیگران را تیغ بیدام زنی  
 زنده بودن کی توان ، ممکن بجان دیگران  
 اعتماد بیش ؛ بر شرح و بیان دیگران  
 از زبان خویشان ، من از زبان دیگران  
 دیگری سوزی ، ز بهر امتحان دیگران

دیگران مقبول و من، مردود کاز قسم ازل محنت آمد، ز آن من عشرت از آن دیگران  
 دیگران را وصل و من جو یای قد و عارضش عاشق سرو و گلم از بوستان دیگران  
 کام جان یابد ز وصلت دیگران فانی نکوست  
 گر برون آری؛ پی قتل از میان دیگران

مخترع

۳۹۳

هست الف؛ گفتیم؛ آن بالا، برید از ما سخن پیش آن بد خوی؛ نتوان گفت الف بالا سخن  
 يك سخن گوید؛ ز وصلم با هزاران انتظار گرچه ناید؛ زو؛ در آیین وصال الا سخن  
 مرده بودم يك سخن گفتی و جانم تازه شد کی مسیحا این چنین گفتست روح افزا سخن  
 خوش نمی آید سخن؛ از کس بگو شم درخمار ساقیا دیگر مگو در گردش صها سخن  
 در سخن معنی و در معنی سخن گفتن خموش پیش رندان، تابکی اظهار معنی در سخن

فانیا، تنها بخلوت، يك سخن دارم که یار

زانکه چون خلوت شود نبود مرا تنها سخن

تبع شیخ

۳۹۴

ای صد چومن زار، تورا دست بدامان بس بلعجب است اینک کنی جلو خرامان  
 من خاک ره و گردسرت گشته شب و روز از عرش ملایک نه چومن مست مقامان<sup>۱</sup>  
 تو خسرو خوبانی<sup>۲</sup> و شاهان همه پیشت در بندگی اینک چو بر شاه غلامان  
 در دوزخ هجرم من و شیخ و طلب خلد از کیفیت شعله مپرسید ز خامان  
 شد صبح من از هجرسیه شکر بگویند از شمع رخ دوست برافروخته شامان  
 بردی دلم از جای فکندی بصد آشوب این نقد اگر نیست پسند تو بجانان

در کسوت فقرند ز جانان بشکایت

دامن مکش ای فانی از این خرقة خرامان<sup>۳</sup>

تبع خواجه

۳۹۵

می بایدت بدیرمغان آی و نوش کن ایمان فدای مغبچه می فروش کن  
 دارم سخن بگوش تو پنهان ز مدعی های ای جوان نصیحت این پیر گوش کن

۱- یامقان ۲- خوبان ۳- خرامان

در خلوت وصال برابر بنوش می  
 در گفتگوی عشق زبان دگر بود  
 چون قول پیر دیربعیشت دلالت است  
 عکس تو ساقیا برخت لاف زد زحسن  
 تا کس سخن برون نبرد ترک هوش کن  
 زاهد تو این ترانه ندانی خموش کن  
 اینخواجه استماع ندای سرش کن  
 منکرشود بگیرمی و رو بروش کن

ای مغبچه گشا رخ و فانی صفت بدیر

عریان زسترهوش، دو صد خر قه پوش کن

### تبع مخدوم

۳۹۶

ز چشم روشنم ناید، خیال آن صنم بیرون  
 ز زلف پر خم و پیچت، گر آهی بر گشم از دل  
 درون پردرد و غم بیرون سراسر محنتم یعنی  
 تنم شد خشک آن نوع کاز غم عشقت که از هر سو  
 بوصلم مغبچه بنواخت بیرون کی روم از دیر  
 نهان دارم غم عشق تو را اندر دل و دیده  
 که عکس از آینه هر گز، نیارد زد قدم بیرون  
 رود مانند زلفت دوددل، پر پیچ و خم بیرون  
 سپاه خیل عشقت هم درون بگیرت و هم بیرون  
 تماشا را سر آوردند پیکانهای غم بیرون  
 هر آنکو و محرم دل گشت ناید از حرم بیرون  
 اگر ندهند رازم اشک و آه دم بدم بیرون

چو فانی راز فکر آن دهن پرسند گو ایدل

که از ملک بقا شد جانب دشت عدم بیرون

### اختراع

۳۹۷

تو گشتی، کج کلاه جمله شاهان  
 چه حسنت این که خون هر که ریزی  
 چو عشقت دعوی خونم نموده  
 ز نخدانت چو یابم بر کنم دل  
 ز هجرت خون رود از مردم چشم  
 ز محرومی گناه خود نداند  
 غلط گفتم که شاه کج کلاهان  
 نهد سر پیش رویت عذر خواهان  
 دو چشم خون نشانم شد گواهان  
 ز سبب روضه‌ی سبب سپاهان  
 بعشقم سرخ رو، زین روسیاهان  
 چو ریزی خون خیل بی گناهان

بفانی بین که اندازند گاهی

نظر سوی گدایان، پادشاهان



## تتبع مخدوم

رندی که پابرون نهد؛ ازدیر سرخوشان  
 مجنون و شان وصل، کجا زانکه پا نهند  
 خوش آنکه شد، ز دینی و عقبی بمیکده  
 چون در کشید یکدو قدح؛ وانگش نماند  
 مخفی است سر کار از آن شد دلیل جهل  
 روح الله اش؛ ز طارم مهرست جرعه خواه  
 هست از علوشان برهش فرق سر کشان  
 با صد هراس و بیم؛ بکوی پریوشان  
 دامن کشان از این و از آن آستین فشان  
 نی از می و نه میکده؛ نی از خودش نشان  
 بر اهل بحث و مدرسه، دعوی علمشان  
 بر بام دیر؛ پیرمغان بین قدح کشان

فانی براه فقر و فنا خاک اگر شوی

بالای چرخ جای کنی از علوشان

## تتبع خواجه عصمت

چو خاک راه توام<sup>۱</sup>، ای توشاه جرعه کشان  
 هزار شرم ز دینم که هر شب از مستی  
 سحر ز رنج خماریم ناخوش، ای ساقی  
 ز جام وصل تو، سیراب صاف نوشانند  
 غلام پیر مغانم که خاک دیرش را  
 چه حد نام تو بردن که من بعشق توام  
 ز نیم خورد میت جرعه ای بنخاک فشان  
 مغان بیرون فکندم<sup>۲</sup> ز خاک دیر کشان  
 به سازمان بسدو جام می صبح خوشان  
 چه شد بدرد کشان نیز جرعه ای بچشان<sup>۳</sup>  
 بیال خویش بروید<sup>۴</sup> ملک ز رفعت شان  
 غلام ماه و شان ای که<sup>۵</sup> شاه ماه و شان

مجو نشانه فانی که تا بشد عاشق

ازو بدشت فنا کس نیافت نام و نشان

## تتبع خواجه

صبح است، فیضا اگر طلبی ترک خواب کن  
 مارا بشیشه، می فکن و از عتاب و لطف  
 مردم در انتظار تو، ای عمر نازنین  
 روزی مقدرست، نگردد زیاد و کم  
 ای مه تورا، همی رسد از مستی و غرور  
 تا چند، مست خواب، قدح پر شراب کن  
 نی سنگ خاره افکن و نی لعل ناب کن  
 یکره، بآمدن، نه برفتن، شتاب کن  
 گر تو وقار ورزی و گس اضطراب کن  
 خواهی بچرخ، ناز و بانجم عتاب کن

۱- توئیم ۲- فکند ۳- بخشان ۴- بروید ۵- ای شاه ۶- ورز

فانی ، شب وصال میی بنی حساب دار  
و آنرا ، بما بعمر مخلص حساب کن

### تتبع خواجه

۴۰۱

غم و ضجرت ز می جام ، چه خواهد بودن  
گو بدانند همه کس ، قدح آغاز کنیم  
اندرین دیر کهن ، تازه دلا رامی جوی  
چندپرسی ، چه بود کام تو ، از گلشن دهر  
ذات حق ، باقی و کونین بجز نقش و خیال  
نیک نامان زیا پیشه‌ی حاسد را ، کار  
از لبت ، نامده بیرون ، چو مرا جز دشنام  
چون نه پیداست ، که تاشام چه خواهد بودن  
کس ندانست ، که انجام چه خواهد بودن  
نیست معلوم ، که آرام چه خواهد بودن  
جز می و یار گلندام ، چه خواهد بودن  
اندر آینه او هام ، چه خواهد بودن  
جز جفای من بد نام ، چه خواهد بودن  
بوسه‌ای نیز بدشنام ، چه خواهد بودن

فانیا ، جز بفنا ، وصل چو خواهی ازدوست

جز خیال و طمع خام چه خواهد بودن

### مخترع

۴۰۲

شوید گلدسته‌ی ملک فنا ، میل مزار من  
چو شاخ ارغوان درد و غم شد ، جسم زار من  
چه ممکن ، از شراب میکده دفع خمار من  
که روزم ، تیره گشت و تیره تر ، زان روز گار من  
که رخس آنجا ، بهر سو ، داد جولان شهسوار من  
کجا در اشک و آه و ناله باشد ، اختیار من

ز چشم اشکبارم ، در کنار آمد در مقصود

همانا شد ، میان بحر ای فانی کنار من

### مخترع

۴۰۳

کهنه سفال میکده کاینه صفاست این  
جام جم است اگر بود و آینه سکندری  
من بفراق جان دهم او بوصال خلق جان  
پر می صاف اگر شود جام جهان نماست این  
این چو بجای هر دوشد بین شرف کجاست این  
در ره عشق این چنین ظلم کجا ، رواست این

وصل نداشت<sup>۱</sup> مغنم دل بفراق اسیر<sup>۱</sup> شد  
من به بلای مهر او خاک ، و لیک هر دم<sup>۲</sup> او  
هر که نگفت شکر آن عاقبتش سزا است این  
گشته بلای دیگری و چه عجب بلاست این  
روزی ادا بخواهمش کرد عجب اداست این  
جان به بهای بوسه ای بر دچو خواستم بگفت

فانی اگر قدم زند شیخ مرو بناز عجب

صومعه‌ی ریا مدان بادیه فناست این

### مخترع

۴۰۴

چه حال است این که ساقی را چو دور افتد بسوی من  
از آن سان می کشم هر دم گلودر خدمت ساقی  
دهد ساغر ز پهلو تا نشسته زو بروی من  
که هر کاو بنگرد داند که میخارد گلوی من  
چو حسنت لحظه لحظه بیش گردد آرزوی من  
بخوی او من و او بر نمی آید بخوی من  
رسید اندر میان ، سنگ بلیت بر سبوی من  
درین دیر کهن هر سو سبو کش بیجداند اما

نیاسایم دمی بی<sup>۵</sup> جستجویش فانی گر چه

ندارد فایده بی خواهش او جستجوی من

### تبع خواجه

۴۰۵

آن گل که نوشد ، می بارق میان  
ای گل بگلشن ، چون جلوه سازی  
بینند و میرند ، مسکین غریبان  
افغان مکن عیب ، از عندلیبان  
عشق محبان ، حسن حبیبان  
زانرو که هستیم ، از ناشکیبان  
سازد چو ظاهر چاک گریبان  
ای دل خدا را کاز جامکیبان<sup>۶</sup>

فانی نصیبی<sup>۷</sup> ز آن مهوشت نیست

خوش با نصیبی از بی نصیبان<sup>۸</sup>

۱- امیر ۲- مردم ۳- یاری ۴- خوبی است ۵- هیچست و جویش ۶- کرجا بکیبان ۷- نصیب  
\* جای تأمل است زیرا تصور میرود گریبان و مکیبان را نمیتوان با غریبان و حبیبان - عندلیبان و امثال  
آن قافیه آورد .

## مخترع

مگر جام جهان بین سازدم آینه روشن  
 بده آن جام آتش گون که عالم گرددم گلشن  
 ز جام مرک تا کی، یاری از يك جام مرد افکن  
 خوش آنکو ساخت در عمر<sup>۲</sup> گرامی دور ساغر فن  
 یقین میدان، بجان خویش پیدا ساختی دشمن  
 فروکش، دست اندر آستین و پای در دامن  
 از آن بهتر بسی، کاز روضه در گورت بود روزن  
 باشک و ناله گویا ابر ازین معنی کند شیون

تا ز تاریخ جم و اسکندر آمد تیره گی بر من  
 مرا از آتش نمرود و گلزار ارم کم گو  
 فلک هر روز مردان جهانرا، کافکند بر خاک  
 چو بر عمر اعتمادی نی و دوران را بقایی نیست  
 ز ابنای زمان، آنرا که گویی دوستت دارم  
 پی دنیای دون، تا چند دست و پا زنی یکره  
 ز میخانه شکافی گر بود، در خلوتت ای شیخ  
 جوانان چمن را، از بهار عمر چون بر نیست

اگر فانی درین دار الحوادث چند روزی هست  
 بود بهتر، که ز آفتها، کند میخانه را مأمین

## تبع خواجه

روشن ز آفتاب رخت، روزگار حسن  
 شاداب، از جمال تو شد جو یبار حسن  
 برپای تو ز چرخ فشاند نثار حسن  
 پیدا بدور روی تو شد، اعتبار حسن  
 بالا گرفت، ای گل تو از نگار حسن  
 هر گز نبود، چون من دیوانه زار حسن  
 ز آن پیشتر، که در سرت افتد خمار حسن  
 جلاد؛ چشم و زلف شده پرده دار حسن

ای بر گل و شکوفه، ز رویت بهار حسن  
 در لعلت آب زندگی، اما چو زنده رود  
 خورشید، زرفشاندن هر روزه اش<sup>۳</sup> بدهر  
 در آسمان مهی<sup>۴</sup> بدو در بوستان گلی  
 نخل قد تو، سرو سر افراز حسن شد  
 مجنون، که بود عاشق لیلی و حسن او  
 اکنون که مست حسنی، در یاب خاطر م  
 سلطان حسن، روی تو و حاجب ابروت

با حسن بی نهایت او شکر فانی  
 کاز روی عاشقی نشدی شرمسار حسن

## تبع خواجه

منم که شهره دیرم بدرد نوشیدن  
 بپاده خرقة گرو کرده عیب پوشیدن

بغیر روی نکو کردنم نظر خوش نیست  
 بسا که رنج کشد از جفای اهل زمان  
 که دید گفت و شنیدی چنین که دایم هست  
 چو کرد قسم تو، قسام رزق بی کم و بیش  
 همه ز، ورزش عشقم کمال شد در عشق  
 بهجر تیره ، مرا هست بیشتر زاری  
 بسرو ناز تو، در باغ حسن جلوه ناز  
 مرا نظر ، بخرامش فکنده نازیدن  
 بر رقیب که خوش نیستم ببید دیدن  
 کسی که در انور دد بساط رنجیدن  
 ز ما فسانه دل گفتن ، از تو نشنیدن  
 چه غصه‌ها،<sup>۲</sup> که خوری از زیاده کوشیدن  
 بود بکار مهارت ز بیش ورزیدن  
 که شب زیاده بود ز اهل درد نالیدن  
 مرا نظر ، بخرامش فکنده نازیدن

چو خاک بوسی دیر فنا بفانی بس

لب پیاله و ساقی ، چه حد بوسیدن

تتبع خواجه

۴۰۹

ایماه ، میل ساغر چون آفتاب کن  
 هر دم ، زمستیت بفتادن شدست میل  
 آباد کن ، بجام زهان<sup>۳</sup> عالم دلم  
 آنرا که اهل درد، نیابی بکوی عشق  
 یارم ، پری و من شده ، مجنونش ایر فریق  
 آب دهان دوست، که دندانش اندروست  
 آنرا، که سر بسجده آن بت کشد بدین  
 درد دل، خدنگ زلفوی ای جان خلدنه است  
 بر آفتاب ، طعنه و برمه عتاب کن  
 سر نه، بزانونی من و یک لحظه خواب کن  
 یاق فاش، جام می خور و عالم خراب کن  
 زنهار ، از مصاحبتش اجتناب کن  
 ما را دگر ، بلیلی و مجنون خطاب کن  
 دندان مگو و تسمیه<sup>۴</sup> در خوشاب کن  
 با کافری بفتوی من ، احتساب کن  
 زان سیخ و آتش بسگ او کباب کن

فانی حجاب شد چو میان من و حبیب

ای عشق ، پرده افکن و برقع حجاب کن

تتبع میر

۴۱۰

ای رند درد آشام جز ، دیر مغان ماوا مکن  
 ساقی بصد فرخندگی، چون بایدت پایندگی  
 درطوف باغ ای سیمبر، گلرنگ می درجام زر  
 دلرا بغیر از مغبچه جای دگر شیدا مکن  
 گریابی آب زندگی، درجام جز صہبا مکن  
 افکنده در وی کن نظر، میل گل رعنا مکن

۱- نواز د ۲- غصه ۳- عالمی ۴- با

در دین و دل آتش زده، کردی چو عزم می‌کده  
 چون ملک دل یغما کنی، جو روستم با ما کنی  
 دل را چو بینی سوی خود، مجنون و زار روی خود  
 هر لحظه از می عربده، بر زمره تقوا مکن  
 صد ناز و استغنا کنی، در ناز استغنا مکن  
 هر دم مران از گوی خود، دیوانه را بیجا مکن

از عشق فانی دم<sup>۱</sup> مزن، گلبانک در عالم مزن

حال مرا بر هم مزن، بیشم ازین رسوا مکن

### اختراع

۴۱۱

نیست در دیر مغان، بدمست بی باکی چو من  
 آنچنان کاندرا کمال حسن، پاکی چون تو نیست  
 غم چو نبود، از غم عشقت بعالم صعب تر  
 در خور ادراک حسنت، هر کسی را عاشقی است  
 گر، رباید صرصر عشقت چو حسن عشاق را  
 گل، اگر باید پی تعمیر کوی عاشقی

از گریبان تابدامن، پیرهن چاکی چو من  
 یافت نبود، در کمال عشق هم پاکی چو من  
 شد یقین اینهم، که نبود نیز غمناکی چو من  
 نیست در عشاق زارت، اهل ادراکی چو من  
 نیست در دشت غم و اندوه، خاشاکی چو من  
 بهر آن آبی چواشکم، نبودو خاکی، چو من

قطع دشت فقرا گر، در شیوه چالاکی است

فانیا در قطع این ره نیست، چالاکی چو من

### تتبع خواجه

۴۱۲

ز بس مستی، دریدن جامه بر تن  
 فلک هر گه، که وقتم تیره دارد  
 برغم چرخ، جام چرخ کردار  
 مراهر کلو قدح دارد، بود دوست  
 چو خوش باشد، بهاران جام گلرنگ  
 ز چرخم؛ خانه دل هست تاریک  
 ز دست مغبچه؛ جام مغانه  
 بباغ دهر شد؛ آزاد نامش

گریبانرا نمی دانم ز دامن  
 ندارم چاره اش، جز جام روشن  
 لب لب، در کشیدن، کرده ام فن  
 چو ریزد محتسب زانست دشمن  
 ز دست گلرخان، بر طرف گلشن  
 ز تیرش، گر چه صد بیش<sup>۲</sup> است روزن  
 بمن؛ دیر مغان را ساخت مسکن  
 چو شد باده زبان؛ خاموش سوسن

من و دیر فنا؛ زهاد و مسجد  
من ای فانی کجازه دو کجا من

۴۱۳

مختصر

زسوز شعله هجر تو مردم؛ ترک هجران کن  
به تیغم غرق خون کردی؛ بصحرای جنون آیا  
پر دمر غ دلم؛ در شام غم هر سو بلطف ایشمع  
ز تیغت؛ چاک دلدرا دوخت نتوانم؛ من مجنون  
نمیگویم که بامن لطف کن؛ یا جور کن؛ یا ناز  
دل صدپاره را چون جمع کردم گرتو نه پسندی<sup>۱</sup>  
اجل را عار؛ یا رحم آمد؛ از هجر تو بر حال  
ز دوران سبکرو؛ وز دلت آشوبم ایساقی  
ملول از هوشم ایساقی؛ قدح در ده بمیخانه

اگرچه وصل؛ بی توفیق ممکن نبود؛ ای فانی  
مشو نومید و در راه طلب؛ سعی آنچه بتوان کن

۴۱۴

در طور خواجه

شب پوشکست تو بهام؛ شوخ شرابخوار من  
هست دلیل اینکه آن؛ مست شیم نواختست  
بادچراست جانقزا؛ گردزچپست سر مه گون  
تیغ و جفای قاتلم؛ چند فتد بنخاک و خون  
بردن بار درد را؛ جانب کشور و فسا  
گشته آن قد و رخم؛ هست مناسب ایفلک  
زخم دلم ز مرهم صبر؛ کجا شود نکو  
من که در کنارم آن؛ طفل نشستن آرزو

صبح دعاست کار من؛ تا شکند خمار من  
چشم ورخ کبود من؛ روی و سر فکر من  
گر نه بطوف دشت شد؛ جلوه شهسوار من  
از دل زخمناک من؛ وزتن خاکسار من  
بارکشی نبرده است؛ از دل برد بار من  
اینکه زسرو و گل کنی؛ شمع سرمزار من  
هر نفس آن چو می فتد؛ از دل بیقرار من  
منزل طفل اشک شد؛ چون همه گه کنار من

۱- بدامان ۲- توپندی ۳- بیای

مغیچگان مست در؛ دیرهمی کنند هزل  
از پی علم و دین نگر؛ فانی خسته کار من

### درطورخواجه

۴۱۵

نیست چون کار زمان را؛ اعتمادی يك زمان  
مرغ<sup>۲</sup> را در شب رمیدن؛ نیست ز آتش ليك هست  
لحظه لحظه آتش آهم؛ کشد سر بر سپهر  
هر که در صحرا مرا ببیند؛ کند مجنون خیال  
مغتنم دان؛ هر دم از عمرت؛ که یکدم را از او  
خواهم از خیل ملك؛ پنهان جمال آن پری

ساغر می راتوا<sup>۱</sup> هم؛ پس یک زمان از کف ممان  
طایر صبر و سکون؛ در هجرز آه من<sup>۳</sup> رمان  
الامان از شعله شوق محبت؛ الامان  
مادر گیتی همانا؛ زاده ما را تو امان  
نیست ممکن؛ نی مسیحا؛ نی خضر گشتن ضمان  
از حریم وصل؛ چون محروم به نام حرمان<sup>۴</sup>

فانی از بار خودی؛ چون وارهی سوی حبیب

عمرها رفتن همان و يك قدم ماندن همان<sup>۵</sup>

### حرف «و»

۴۱۶

آیدم بهر زمین بوس سگانت، سرفرو  
سرو با قد تو، لاف سر بلندی میزند  
باده اندر صفحه گل، شرح حال عندلیب  
در سرور ویم، زدود آه نبود تیره گی  
آخر<sup>۶</sup> بزم است، ساقی باده کمترده، مباد  
روشنی نفتاده در قصرت، ز روزن بلکه مهر

ليك آن سر، هر گزم ناید، بتاج زر فرو  
یکنظر ایشوخ سرکش، در زمین بنگر فرو  
اشك باران بهاری، شسته آندفتر<sup>۷</sup> فرو  
برده ام همچون<sup>۸</sup> سمندر، سربخا کستر فرو  
کآفتاب من رود، از نشاء ساغر فرو  
آمده بهر تماشايت، زبام و در فرو

حال فانی، گرچه باشد، کس مبیناد از جنون

یکنظر هم، بین بحالش، ای پری پیگر فرو

### تبع خواجه

۴۱۷

مژده وصل میرسد، در دل من قرار کو  
دفع جنون عشق را، خواهیم ای حکیم عقل

هم نفسم بناله بیخودی اختیار کو  
تا بکشی بسلسله، حلقه زلف یار کو

۱- راهم ۲- رع ۳- زبون - واین برخلاف قوافی واشتباه است و باعتبار رمیدن در مصرع اول -  
رمان آمده است ۴- نامجرمان ۵- یار ۶- سان ۷- دلیر ۸- همچو ۹- نصر



گفتمی ارغمی رسد، دست بگیردم خرد  
 چون گل خوش نسیم من، بزم مرا چوروضه کرد  
 پیر مغان بخاک اگر جرعه فشاند از قدح  
 خانه تیره دلم، برخس و خار هجر شد  
 سال دگر، که آگه از، هستی ما، بیارمی  
 شرح فراق را مگو، گرچه رقم نمیکنی  
 عشق رسید عقل را، پیش وی اعتبار کو  
 مطرب خوشنوا کجا، باده خوشگوار کو  
 تشنه لبی بمیکده، چون من خاکسار کو  
 شعله‌ی شمع وصل را، آتش آن عذار کو  
 گوی حریف و میکده جرعه کشان یار کو  
 طبع سخن طرازم از، محنت روزگار کو  
 لاف فنا همی زند، فانی و گر، نه این خطاست  
 سینه آتشین کجا، دیده‌ی اشکبار تو

### تبع خواجه

۴۱۸

ایدل، فراز دیر، چو بخت سیاه تو  
 حاجت کجا بود، بشبستان ما چراغ  
 ای نورچشم، سرمه‌ی عین‌الیقین ماست  
 میباش، درپناه حق ای پیر میکده  
 عذر خمارما، بدو پیمانہ خواستی  
 ای سروناز، خوش بخرام آمدی مباد  
 گردد هلال، برسر ابرویت از شکست  
 ای کاز هوای مغبچگان، محرمی مترس  
 گردیست گویا بفلک، رفته آه تو  
 کآنجا، بس است پرتو روی چو ماه تو  
 آرد صبا، چو تحفه‌ی از خاک راه تو  
 کآسوده‌اند، درد کشان در پناه تو  
 بادا، خدای، در دو جهان عذر خواه تو  
 جز در ریاض چشم دلم، جلوه گاه تو  
 وین شد عیان زخطِ شکست کلاه تو  
 کاز لطف پیر دیر، ببخشد گناه تو

فانی، اگر سوز دزون، لاف میزنی

کو آتش دل تو و کو دود آه تو

### تبع خواجه

۴۱۹

ای زیب آفتاب جمال تو، خال تو  
 در خانه دلم قدمی نه، که گشته است  
 بی‌مثلیت، چنانست، که دعوی توان نمود  
 از باده عقیق وش و نیم دور جام  
 نی‌نی که خال، نقطه جیم جمال تو  
 همچون نگار خانه چین، از خیال تو  
 کت، عکس هم در آینه نبود، مثال تو  
 آید بخاطرم، لب لعل و هلال تو

ای پیر دیر، مست بز انوی مغبچه است  
 بد حالی مرا ز خمار می لب  
 ز افغان ناله، خلق جهانرا کنم ملول  
 آن سر، که شد براه وفا پایمال تو  
 دیدی، میسر باز، که چونست حال تو  
 گر، بیم در دلم نبود، از ملال تو  
**فانی** اگر نه، بار خودی افکنی زخود  
 خود کی بکوی وصل بود، احتمال ما

### تتبع خواجه

۴۲۰

تیره شده است چشم از، فرقت غم فزای تو  
 ریخته مشک سوده وزلف بنفشه تافته  
 خنده زدی و غنچه را، لب بگشادی از نشاط  
 هست چنانکه در بدن، مرگ بود بجای جان  
 نی بکس اربمن رسد، از دل و جان خوشی کنم  
 زخم دلم که یافتی، از نفس مسیح رنج  
 کهنه سفال و درد می؛ کاز تو رسید ساقیا  
 منکه شهان ملک را، سر نهم ز سر کشی  
 وه، که خراب داردم، شوق بخاکپای تو  
 تاب بنفشه میدهد، طره مشکسای تو  
 پرده غنچه می‌درد خنده دلگشای تو  
 ای تو حیات جان اگر، جان بودم بجای تو  
 خواه بجان وفای تو، خواه بدل جفای تو  
 یافت شفا ز صرصری، کآمد از هوای تو  
 داد زد هرم آگهی، جام جهان نمای تو  
 همین برهت فکنده سر؛ چون شده ام گدای تو

**فانی** اگر می‌مغان؛ هست نصیب از آزل

خضرو مسیح را بود، عمر ابد، صلائی تو

### تتبع خواجه

۴۲۱

صبح، در می‌کده ام، خرقه بمی گشت گرو  
 آنکه، در خلوتم آرام و سکون بود، نماند  
 راستی گرنه توان یافت عجب نیست که هست  
 چرخ چون مهر؛ زاوجت زند آخربر خاک  
 حاجت روشنی از شمع مدان، چون ماند  
 لوح دلرا ز ریاضت، چور سانی بجلا  
 رفت چل ساله ورع، روز نو و روزی نو  
 من و این لحظه بی مطرب و، باده تک و دو  
 پرورش اهل زمان را؛ ز سپهر کجرو  
 پس به تخت فلک و ساغر زر غره مشو  
 خلوت تیره ات؛ از نور عبادت پر تو  
 نبود حاجت آنکار بمصباح و به ضو

\* و \*\* تضمین از غزل خواجه است

ساقیا! باده ده و عنبرمگو؛ کاندرا عشق  
 درك فیضم؛ چو دهد رو؛ نبود گفت و شنو  
 تا که بستم کمر بندگی پیر مغان  
 بامه مغبچه بخشم؛ کمر کینخسرو

فانی آن تخم؛ که در مزرع جان افشانی

نیک و بد نیست جز آن فایده‌ات گاه درو

### تبع خواجه حسن

۴۲۲

چون شده شرمنده؛ روی آفتاب از روی تو  
 باشد آن پوشیدنش؛ رو در سحاب از روی تو  
 گل اگر نبود رخت؛ پس وقت تعجیل خرام  
 از عرق<sup>۱</sup> بهره ریزان شد؛ گلاب از روی تو  
 لعل و رویت را چو دیدم؛ گشته‌ام مست خراب  
 مست از لعلت شدم؛ لیکن خراب از روی تو  
 شمع رویت؛ در شبستان دید؛ چون مرغ دلم  
 سوخت چون پروانه؛ با صدا اضطراب از روی تو  
 رو نمودند انجم گردون؛ چو افکندی نقاب  
 کی نماید آن زمان کافتد نقاب از روی تو  
 می برویت نوشم؛ ایساقی که هرگز نبودم  
 ذوق می‌عکس از نیفتد؛ در شراب از روی تو

فانی از جان شد حسن را؛ بنده‌ای به زانکه گفت

ای منور گشته روی آفتاب از روی تو ☆

### تبع میر وفایی

۴۲۳

هست رویت؛ چون گل و خال لب‌ت بالای او  
 چون حریر آل؛ کاز عنبر بود تمغای او  
 مرغ دل را؛ زان بسوی گلشن وصلت<sup>۲</sup> هواست  
 تانگردد رنجه خاک آن چمن؛ درپای او  
 باقبای لاله گون؛ در جاوه شد گویا که آب  
 خورده در جوی جگر؛ نخل قدر عنای او  
 از خیالش؛ دیده و دل را بود؛ نور و سرور  
 زانکه گاهی؛ دیده و گاهی دل آید؛ جای او  
 باعث قید جنون آمد تورا؛ زنجیر زلف  
 پیر دیرم؛ زان بمن دل را زغمها کرد پاک  
 دین فدا کردم؛ بعشوه مغبچه سویم ندید  
 دل ز رعنایان باغ دهر؛ بر کندم که نیست  
 زانکه آرد هر شبم؛ آشفستگی سودای او  
 کاز ردای زهد پاکان شد؛ قدح پالای او  
 کش هزاران دین؛ فدای ناز و استغناى او  
 جز دو رنگی و دو رویی؛ در گل رعناى او

۱- کندر ۲- غرق ۳- صو ۴- آمد

\* تضمین از غزل خواجه حسن دهلوی است

همچو فانی بنده شامه ؛ کاز آرایش جهان  
چون نموداری است؛ ازباغ جهان آرای او

۴۲۴

### مخترع

چو آتشی است؛ لب لعل پرفسانه او  
بپانه در دم قتلیم ؛ اگر کند چه زیان  
شهی است باده فروش و خزانه ؛ میخانه  
خوش است، بحر می انسان که عقل؛ یارد آشد  
مطیع پیرمغان گرد؛ پس مگو که چه کرد  
مشو فریفته زلف و خال شاهد دهر  
زبان بعشوه بر آوردنش<sup>۱</sup> ؛ زبانه او  
بنقد می کندم قتل ؛ چون بپانه او  
زلعل پر خم بسیار ؛ در خزانه او  
ازین کرانه ی او ؛ تا بآن کرانه او  
هوای مغبچه و باده مغانه او  
که جست طایر زیرک ؛ زدام و دانه او

چو فانی آنکه نشانی بدوست برد ایدل  
درین جهان نتوان یافتن نشانه او

۴۲۵

### تبع خواجه

در کوچه مغان که برون شد مخواه؛ از او  
دعوی نقد دین چو کند؛ چشم کافرت  
با عفو و بخششت بود آنکس گناهکار  
ساقی سپار جام هلالی پر از شراب  
تا در کشیده از سپه غم شوم خلاص  
از تند باد هجر ، کشم پرده از رخت  
میزن قدم ؛ که تا به حرم هست راه او  
جز عین اعتراف؛ که جوید گواه از او  
کاندر طریق فقر<sup>۲</sup>؛ نیاید گناه از او  
کافتند به شرم مهر فلک زین و ماه از او  
در غم دلم چو یافته دایم ؛ پناه از او  
یعنی نقاب را ، بر بایم بآه از او

فانی گدای پیر مغان گشت و شاه شد  
دایم کند گدایی همت ، چو شاه از او

۴۲۶

### ایضاله

ز نال حال دل زار نا توان بشنو  
بجز فسانه من ، گفتگو بکویت نیست  
سخن اگر نشود ظاهر<sup>۳</sup>، فغان بشنو  
فکنده گوش حکایت، ازین و آن بشنو

۱- بر آوردنش ۲- بارد ۳- فقه ۴- طاهر

بدل، حکایت عشقت کنم نهان، از خلق  
 بیار شیشه می، پس زنکته توحید  
 فسانه گل صد برگ و شرح خار غمش  
 براه کعبه مجوسر عشق و گر خواهی<sup>۱</sup>  
 چودر درون دلی، پس توهم نهان بشنو  
 بهر پیاله زمن، طرفه داستان بشنو  
 ز بلبل سحر ایدل، بصد زبان بشنو  
 چنین ترانه، رو، از کوچه مغان بشنو

بشرح محنت عشقت، بجوی فانی را

زمان زمانش بگویی و یکان یکان بشنو

### ایضاله

۴۲۷

زاهدا، دست تپی جانب میخانه مرو  
 بمی کهنه ده و ساقی نو ساز فدا  
 رویش از باده بر افروخت دلم<sup>۲</sup> نیز آری  
 بر<sup>۳</sup> نیکی طلبی، تخم بدی افشاند  
 ایدل از اختر طالع، مطلب روز خوشی  
 دارم ایشوخ بگوشت، سخن پنهانی  
 ورنه، چون ماشودت، خر قه و سجاده گرو  
 زر و سیم آنچه بدستت فتد از کهنه و نو  
 روشن و تیره ز خورشید پذیرد پرتو  
 حاصل کشت تو معلوم شود وقت درو  
 که ندانست بجز، کینه<sup>۴</sup> وری این شبرو  
 گر بجز وعده وصل تو بگویم مشنو

هست چون جرعه کش جامی از آن فانی را

مدد از معنی حافظ شد و روح خسرو

### ایضاله

۴۲۸

چشم و دلست، جای تو جای دگر مرو  
 چون میروی؛ بکوی وی اول به بین مرا  
 گفتمی، روم بدیروز خود، بیخبر روم  
 يك صبح، با خود آی و شنو ناله مرا  
 نازك دلا، اگر ره عشقت هوس شدست  
 ای شیخ<sup>۵</sup> پر مگو، که روم سوی میکده  
 بیرون میا، ز دیده و از دل بدر مرو  
 آنجا که قتل کرده ای ز آن پیشتر مرو  
 آنسوی، تا که باشدت، از خود خبر مرو  
 از خود همه، بنغمه مرغ سحر مرو  
 بشنوسخن، چو بوالهوسان این سفر مرو  
 یکسان بود، اگر برو آنجا اگر مرو

فانی، بدل ز رهگذر دیده شد، بلا

باشد سلامتت، سوی آن رهگذر مرو

۱- خاهی ۲- نبری ۳- برس ۴- کینه بری این شب و روز

## ایضاله

ز عشق مغبیچه مست و بزم عشرت او  
خوشم بجرم و گنه، زانکه گرنه این بودی  
بشمع وصل، چوپروانه سوخت زان سبب است<sup>۱</sup>  
مده بروضه فردوس، و عده ام بی یار  
دعای شیخ بآمرزشم، نمی باید  
زیاد او نتوانم، دمی شدن غافل  
چرا بروزی ننهاده غم خورم کم و بیش  
بدیر کهنه سفالی، که نوشم آب حیات

علاج زهد ریا فانی مکن بفنا

که جز بدین نبود مخلصت ز آفت او

## ایضاله تتبع خواجه

ای که گشتی سوی میخانه برندان پیرو  
در خیالات خط سبز کمان ابروی خویش  
بیخود افتادم و بازم، چو بهوش آمد دل  
خانه دل، زغم گردش گردون تیره است  
ای دل آواز مغنی، شنو آنکه واعظ  
ایکه از ناز، کله گوشه حسنت بشکست

فانیا با خودی خویش بجانان نرسی<sup>۲</sup>

خودی از خویش جدا افکن و بی خویش برو

## حرف «ه»

☆☆ دل بکویت رفته، جسم از وی نشانی مانده  
فارغ از ملک وطن، آواره در کویت منم  
مرغ چون کرده هوا زو آشیانی مانده  
خان و مانی رفته و بی خانمانی مانده

۱- ست ۲- نبودی ۳- دل من الفت ۴- برسی ۵- مرو

\* تضمین از غزل خواجه حافظ است

\*\* این غزل هم مانند غزل شماره ۴۴۲ استقبال از غزل سلطان حسین میرزا بایقرا است

مردم در هجر، او در قصد قتل من هنوز  
افکنم پیش سگت، خود را چو یابد طعمه اش  
پرسه ضعم، اگر خواهی نظر کن، بردرت  
یاد سرو قامتی، پشت نگونم را عصاست

رفئه جانم، لیک جانان را کمانی مانده  
هم خوشم، گرچه تنم خشک استخوانی مانده  
ناتوانی مرده، سر بر آستانی مانده  
در سرم، پیرانه اسر عشق جوانی مانده

هست فانی، بی رفیقان در بیابان عدم

چون سگی، کاز ضعف تن، از کاروانی مانده

مخترع

۴۳۲

نکار ترك تاجیکم، کند صد خانه ویرانه  
مرادم این بود، تاجش خود بر زلف او مالم  
بنخواهد مرغل را سوخت، آخر بال و پریکشب  
بنای عشق را در دل، شکاف سینه در، باشد  
کشم خود را ز بهر سایه، هر دم زیر دیواری  
گرت، تیره است خلوت، روسوی پیر مغان ایشیخ  
بجرم دین، بتی بر بسته گردانند به از تارم  
بمن پیمانده ده ساقی، چو بارندان دهی ساغر

بدان مژگان تاجیکانه و چشمان ترکانه  
اگر خواهی، که او را سازم از مژگان خودشانه  
ز بس گرد سر آن شمع، میگردد چو پروانه  
الفها پهلوی هم، بر درش خطهای دندان  
چو افتاد، از نم تفهای آهم سقف کاشانه  
که باشد از فروغ باده، روشن کنج میخانه  
چو بخشد، نقد دین را، گیر دم از بهر جرمانه  
خم می را، ولی بهر دل من ساز پیمان

نصحیت گوی فانی هم ز آیین خرد دوراست

کسی، کش عقل باشد، کی در آمیزد بدیوانه

\* تتبع خواجه

۴۳۳

سحر بدیر مغان آمدم، شراب زده  
بدرچو حلقه رساندم، رسید و در بگشاد  
زهی شگفته بباغ رخس، هزاران گل  
بسر، زمستی و شوخی، کلاه کج کرده  
چو دید شدت مخموریم؛ فسوس کنان

زبیم لشکر اندوه و غم، شتاب زده  
بلطف، مغبچه نیم مست خواب زده  
چو خوی بگلشن رخسار خود، گلاب زده  
برخ؛ ز لطف و صفا؛ راه آفتاب زده  
بناز گفت؛ که ای مفلس شراب زده

۱- پیرانه ۲- دریا ۳- بر تادم

\* در دیوان ایضاً - گرچه امیر خسرو دهلوی هم به همین وزن و قافیه غزلی دارد بمطلع:

شراب خورده و ناشسته روی و خواب زده هزار طعنه خوبی بر آفتاب زده

بدین صفت؛ ز کجا میرسی بیدحالی  
 بگفتمش، که خیال می لب وچشمت  
 گرفت دست و بلطفم، درون دیر کشید  
 بیک دورطل گران، هوش رفت و افتادم  
 بروز حشر، ازین آب اگر گشایم چشم  
 سوی بهشت روم، نیم هست خواب زده  
 بجسم لرزه فتاده، دل اضطراب زده  
 رساند سوی تو، راه من خراب زده  
 صف صبوح مغان؛ بود شیخ<sup>۱</sup> و شاب زده  
 بخاک دیر مغان؛ چهره بر تراب زده  
 گراین هوس، بدلت هست فانی<sup>۲</sup>، می نوش  
 بخاک دیر مغان؛ ازدو دیده آب زده

#### تبع خواجه

۴۳۴

سر گران گشتم از آن، نر گس خواب آلوده  
 لبش آلوده بمی گشت و حیاتم<sup>۲</sup> بخشید  
 گفتمش کوی تو، آلود ز اشکم گفتا :  
 سرخ شد چشم تو، از خون دل سوزانم  
 ز آب<sup>۱</sup> ابریق، ریای تو نشویم ای شیخ  
 گو، بران پیر مغان مست خرابم از دیر  
 بنده پیر مغانم، که ز بحر کرمش  
 دفتر خون دلم، هر که بخواند، گردد  
 جگرم خون شد، از آن لعل شراب آلوده  
 جوهر جان، که بیا قوت مذاپ آلوده  
 بد نباشد، چمن از اشک سحاب آلوده  
 همچو مستی، که بخوناب کباب آلوده  
 خرقة خود<sup>۴</sup>، که شد از باده ناب آلوده  
 ز اشک خونم، چو شد این دیر خراب آلوده  
 شسته شد، جرم و نگردید بآب آلوده  
 ز آب چشمش، همه اوراق کتاب آلوده  
 فانی<sup>۲</sup>، راه رو آنست، که در دشت فنا  
 میردار تشنه نگرود بسراب آلوده

#### اختراع

۴۳۵

چون دیده تو را دید، دلت مهر گزیده  
 در پیش قدت، سرو بود پیر دعاگوی  
 دشنام تو جانم، بتن آورد عفاالله  
 خوبان، ز پی تهنیت یوسف من بین  
 مهری بنما، ای بقدایت، دل و دیده  
 با خرقة سبز آمده، با پشت خمیده  
 جز من ز تو دشنام بدینسان که شنیده  
 آیین جفا کرده، ز کفهای بریده

۱- شبح بیات ۲- خیالم بخشید ۳- زلب ۴- ما



خود را، بر زلفش، چه فروشی دگر آن مشک  
 دل خستن و تن گشتن و جان سوختن آکار  
 صد نافهات، آن طره به مویی بخزیده  
 چشمت، نرسد با همه اخلاق حمیده  
 فانی، ز سوی میکده، چون آمده سرمست  
 زاهد شده، در خلوت و در کنج خزیده

### اختراع

۴۳۶

براه فقر از توفیق حق باشد نشان توبه  
 و گرنه روز بستن توبه چون شب گشت بشکستن  
 اگر توبه، چنین باشد، که من بشکستم و بستم  
 کنم توبه، من بد از بدیها، لیکن ای ناصح  
 چو گیرد محتسب هر روز، مستم از پی مخلص  
 اگر چه، پیر گشتم، لیک پیر بس خرف باشم  
 من توبه شکن، میخوام از حق، آنچنان توبه  
 مرا، شرمنده کرد؛ از خویش، بیزارم از آن توبه  
 شکسته بسته، صدهر روز کردن میتوان توبه  
 نکو نبود نمودن، از هوای نیکوان توبه  
 حدیث اولم باشد، باو گفتن روان توبه  
 که گر چه بشکنم، گردن، ز عشق آن جوان توبه  
 شکست حال، از توبه، شکستن گشت ایفانی  
 بتوبه، هر چه من کردم، کند با من همان توبه

### ایضاله

۴۳۷

بکوی اهل خلوت دوش، رفتم بود ره بسته  
 مرا، حد طواف کوی او نبود، که هست آنسو  
 برخ، وز حلقه های زلف، بر کو کب زده تحریر  
 بدان کافر، خدایا؛ رحم ده کاز بهر قتل آرد  
 ثواب ار بایدت؛ ز آب خراباتش گلو تر کن  
 در دیر مغان است، آنکه نبود هیچگه بسته  
 ز بس غوغای جانها، بر نسیم صبح ره بسته  
 که زلفش، تیر مشکین هاله، بر اطراف مه بسته  
 بز نار دو گیسو، گردن دل بی گنه بسته  
 بزاهد؛ ز آنکه دل؛ بر نان خشک خانقه بسته  
 کجا کردد خلاص از شام سودا؛ تا بد فانی  
 که او؛ تار امید خود، بدان زلف سیه بسته

### اختراع

۴۳۸

پیمانہ می جویان، رفتم سوی میخانه  
 شیخان مناجاتی، رندان خراباتی  
 بیرون نروم ز آنجا، پرناشده پیمانہ  
 جویند تورا جانا، در کعبه و بتخانه

۱- سوختن است ۲- حلقها

درمیکده سرمستم ، از ننگ خودی رستم  
 شد جام میم قاتل جز این چه کند حاصل  
 واعظ بسر منبر ، گوید همه از کوثر  
 توهم گل<sup>۱</sup> بستانی ، هم شمع شبستانی

فانی سخنم بشنو ، جویای<sup>۲</sup> خرابی شو  
 در گنج نشد معمور ، کس نشده ویرانه<sup>۳</sup>

تتبع میر

۴۳۹

دست قضا ، که ساغر و پیمانہ ساخته  
 معماری صنع ، بسته چو طاق فلک بلند  
 ساقی ، اگر نریخت بمی ، داروی جنون  
 آباد کن بوصل رخت ، خانه دلم  
 آنکاو ، ز ناز مست خرابست ، نرگش  
 با خلق دهر ، بهر وفا آشنا مشو

فانی طریق عشق و جنون ورز ، کابلہ است  
 خود را کسی که ، عاقل و فرزانه ساخته

تتبع خواجه

۴۴۰

گر حکم قلم ، فرمود دلخواه  
 ای شیخ جاهل ، در دیر ، و اهل  
 ساقی مستم ، می ده بدستم  
 آورده بلبل ، افسانہ گل  
 ما را برانندند ، و آخر بخواندند  
 ای شیخ سرکش ، پاکی زهر غش

نبود بفانی ، زهد نهانی  
 رندست و عاشق والله بالله

## تبع خواجه

بلبلا، راز گل آورده ، چو باز آمده  
 طرفه مرغی مگر از گلشن راز آمده  
 بهر هر ناز ، تو صد روی نیازت بنخاک  
 که بصد ناز ، سوی اهل نیاز آمده  
 گویا جام صبوحی زده ای زانکه بشب  
 جانب دیرمغان ، عربده ساز آمده  
 راحت از آب و صالت ، برسیدی گرچه  
 ز آتش هجر ، بصد سوز و گداز آمده  
 پاک ناگشته دل از غیر ، چه سودت ز سجود  
 زانکه ، نا کرده طهارت بنماز آمده  
 ایزدت سوی حقیقت کشد ، آخر در عشق  
 گرچه در عاشقی ، از راه مجاز آمده

بحرم رفتم و گفتند ، که فانی بر گرد

یار در خانه ، ره دور و دراز آمده

## تبع سلطان الفضل حسینی خلد الله ملكه \*

از من آواره در کویت فغانی مانده  
 بی نشانی رفته و از وی نشانی مانده  
 خان و مان در کوی تو در باختم بنگر کنون  
 خان مان کم گشته و بی خانمانی مانده  
 گرچه مردم در سر کوی وفا اینهم بس است  
 طعمه گر بهر سگانت استخوانی مانده  
 ناسخ افسانه فرهاد و مجنون شد دل-م  
 زانکه در هر کوی از وی داستانی مانده  
 هم رهان رفتند و من ، زالان بحال خویشتن  
 چون سگ گم گشته ای کاز کاروانی مانده  
 مرهم وصل از قدح خواهم ، که در پیرانه سر  
 داغ هجرم ، در دل از عشق جوانی مانده

ساقیا هر می که پیمودی بفغانی در نیافت

لطف فرما ، کاین زمان رطل گرانی مانده

## حرف «ی»

ایکه در دل بردن ، آیین ، غارت دین کرده ای  
 اهل دین را ، دل به یغما شد چه آیین کرده ای  
 دور نبود از لبش ای جان ، اگر یابی حیات  
 زانکه آن را ، در دلت بسیار شیرین کرده ای  
 بوستان رویت ، از می شد فروزان گویا  
 باده را ، از بوستان افروز رنگین کرده ای

\* منظور شاه سلطان حسین میرزا بایقرا متخلص به حسینی است

\*\* تلفظ مانده در خراسان مانده یعنی با کسره حروف سوم و چهارم بوده است و ضمناً غزل سلطان حسین میرزا بدین مطلع است:

در غم عشقت مرانی تن نه جانی مانده  
 ای خیالی گشته وزان یک گمانی مانده

سنبل و نرگس ، بگلزار رخت ماند از آنک  
دومه روی عرقناک خود ، از گلپای می  
در جهان بینش ات ، ای دل صفازان خاک پاست

دام افکنده ، شکار آهوی چین کرده ای  
پرزلال افشان ، گل سوری و نسرين کرده ای  
تا که<sup>۲</sup> از او ، سرمه چشم جهان بین کرده ای

فانی آسا ، نوش کن ، جام فنا و شاد باش  
ایکه دل از حادثات دهر غمگین کرده ای

۴۴۴

### مخترع

فراز سبزه هر سو ، لاله رعنا ز بسیاری  
و آیا: بهر عروسان چمن بر بستر اخضر  
ویا: بستر ده بهر بزم: گل فرش زمرد گون  
لطافت بین: که در آینه گون دریای اخضر فام  
چه خوش باشد درین فصل از دست ساقی گلرخ  
بیک دو: یازدم سازی و دستان زن خوش آوازی  
سرشک لاله گون از مردم چشم گشاد آن گل  
اگر چون گردخواهی سر بلندی، خاک باید شد

بود چون ابر شنگرفی، بروی چرخ زنگاری  
گشاده سر بسر، چادر شبی: آلی! است پنداری  
بروی فرش: بر پا کرده شادروان گلناری  
همه عکس شفق را: میزند لاف نموداری  
شراب لاله گون: در جام مینایی بدست آری  
بگیری گوشه باغی و فرصت مغنم داری  
خداالش هست عین مردمی: جز مردم آزاری  
که باشد چرخ را، هر دم نگو نساری ز جباری

اگر میبایدت فانی بکف دامان پیر دیر

فتد، باید که تا دامان حشر از دست نگذاری

۴۴۵

### اختراع

رخسار عرقناک تو ، ای ترک تناری  
آتش بدرونها: چو چنارست فتاده  
تیر از بهوا افکنی این نوع پی صید  
تیغ تو که چون آب حیاتست روان بخش  
از ناولک آن غمزه که در چشم ندیداست  
ساقی میی از بهر خمازم که گشنده است

بر صفحه گل ریخته باران بهاری  
تا جلوه کنی، کرده قبارنگ چناری<sup>۴</sup>  
زخمی شده افتند ملایک پوشکاری  
حاجت بوی ام نیست چه حاجت که بر آری  
تیری که زدی بر دل من آمده کاری  
اندیشه مخموری و آن چشم خماری

۱- بنشست ۲- تا که او ۳- کویا ۴- خیاری

فانی چه نمایی طلب یار وفا جوئی  
 کانبای زمان<sup>۱</sup> را نبود شیوه یاری

تبع خواجه

۴۴۶

پیردیرت ای صوفی، گر برد<sup>۲</sup> به مهمانی  
 واعظ اینکه از دانش؛ پند خلق میگوید  
 چشم او که خونم را؛ ریخت مردمی کرده  
 توبه میکنی ترسم؛ چون بمجلس رندان  
 گر چه پردگی باشد؛ پرده در همش خوانند  
 لعل نیکوان جانست؛ او بود سراسر لعل  
 ساقیا می ام دادی تشنگی فرو بنشانند  
 گوش دار تا گویم؛ یک دونکته<sup>۴</sup> از عشقت  
 ساغر از کفش بستان، آنقدر که بتوانی  
 دعویش چو ظاهر شد؛ پس دلیل نادانی  
 مردمش فدا؛ کازوی؛ بود عین انسانی  
 باشی اجنبی؛ سودی؛ ناردت پشیمانی  
 لعب<sup>۳</sup> شد زسرتا پا؛ مکر<sup>۵</sup> خم دهقانی  
 قطره ای چو نارابش، به ز لعل<sup>۶</sup> رمانی  
 جام دیگرم ده؛ کان جام بود تاوانی  
 سر عشق چون گفتن بهترست پنهانی

پیر دیر را گفتم سر حق بگو، گفتم<sup>۷</sup>  
 عمر اگر بود باقی؛ با تو گویم ای فانی

اختراع

۴۴۷

شعله آهم نماید، میل گردون هر شبی  
 آب اگر بر لب چکاندم<sup>۶</sup>، ز بیماری چه غم  
 سوز<sup>۷</sup> هجرم ساخت خاکستر؛ خدارا ای طبیب  
 زو خمار احباب را باشد؛ رقیبان را شراب  
 هر شرار او کند روشن؛ چراغ کو کبی  
 گر شود کاز چشمه نوش تو، تر سازم لبی  
 دیده<sup>۸</sup> آیا؛ کس بمر خود؛ چنین<sup>۹</sup> محرق تبی  
 وه؛ که دارد ساقی دوران؛ عجایب مشربی  
 بانگ<sup>۹</sup> نوشانوش یاران، در درون قصر یار

در<sup>۱۰</sup> برون فانی ندارد؛ غیر یارب یاربی

تبع خواجه

۴۴۸

گر تو یکدم، بدر دیر مغان بنشیننی  
 فقر؛ بر سلطنت روی زمین نگزینی

۱- زبان را ۲- برد مهمانی ۳- تعب ۴- گویم دونکته ۵- گفت ۶- چکانند ۷- سوزم  
 ۸- دیده کس ۹- بانگ ۱۰- در

چون کند عشوه گری؛ مغبچه باده فروش  
تا شدم؛ واله آن چشم سیه؛ دینم رفت  
چه عجب؛ گلشن لطفست؛ جمالت که در او  
در گلستان عذار تو؛ سر زلف بخرم  
از رخت گیسوی مسکین تو گرسرمیتافت  
خویشرا؛ گر طلبی؛ خوش قدح می در کش  
مهر؛ از شیوه ساقی طلب و دور قدح

فانیا<sup>۳</sup> در طلب چاره ندارد، جز صبر

تو که و وصل که، با این همه بی تسکینی

\*تتبع خواجه

۴۴۹

سعدت دو جهانی، بود بهمچو منی  
هر آنکسی که چنین دولتش، میسر شد  
مرا که، کنج خرابات عشق شد، مسکن  
بروی آتش حسرت، چو موی می پیچم  
نه چشم او بود، از باده سرخ، کش نبود  
چه نوع یوسف معنی، کشم ز چاه جفا

چو فانی آنکه بدشت فنا، فتد شاید

چو برق طی کند، آنراه در قدم<sup>۵</sup> زدنی

\*تتبع سیفی ترک

۴۵۰

خیال طاعت شب میکنم، بروز بسی  
چو شب رسید، ر بود از خودم، خیال کسی  
چه دام زلف، بقصدم نهی، چو هست لب  
شکر بس است، ز بهر گرفتن مکسی  
دلیم بدست تو، مرغی است در کف آن طفل  
که نی کشد، نه گذارد، نه سازدش قفسی

۱- جوینی ۲- سنبل ۳- فانیا و طلب ۴- خوردن در طریق ۵- قدم زنی

\* در نسخه عنوان مخترع است ولی مسلم است که تتبع از خواجه است

\*\* با کمی اختلاف مطلع غزل خواجه است. دوبار زیرک و از باده کهن دومنی.

وداع عمر رسیدست و آرزو دارم  
 می مغانه، که خواهم زدست مغبچگان  
 که با مسیح دم خود، بر آورم نفسی  
 جز این نباشدم، از پیر دیر ملماتمی  
 مناسب است، ز زنارم ار بود مرسی  
 چو فانی از فلک، آواره گشت چون یابند  
 بگرد باد فنا، چونکه او فتاد خسی

### اختراع

۴۵۱

خال را، گر نیل، بر رخسار مهوش میزنی  
 وه، که در صدتو به می آری شکست ای مغبچه  
 در درون، زان شعلدی گو گردم آتش میزنی  
 گام در دیر مغان هر گه که سرخوش میزنی  
 هر گره، گاز تار؛ بر زلف مشوش میزنی  
 سویشان، هر گه؛ شرار نعل ابرش میزنی  
 خون مزن بر رخ؛ ز چشم از بنجی جام فراق  
 فانی این هم<sup>۲</sup> بگذرد؛ ازدور؛ تا چشمی زنی

### اختراع

۴۵۲

حلقه زر؛ بر بنا گوش تو هر سو؛ ای پری  
 مه نگویم؛ آفتابی را؛ مگر کرده قران  
 در میان ماه رویان؛ غایت نیک اختری  
 فتنهی جانو؛ ز کاکل؛ شام آفت بر سری  
 سر بطوق بندگی؛ مه پیکران آزری  
 از سر آشوب دل بردن، کمند عنبری  
 خواسته تحریر از؛ آیین زیبا منظری  
 از بلاهای چنین، در دور چرخ چنبری  
 فانی گر حلقه ها زین سان بود در گردنت  
 سر زطوق عشق نتوانی؛ که بیرون آوری

۱- رشتها ۲- این بگذرد ۳- الله این ۴- اشتهای

## مخترع

هر آنکه ، دارد از آسیب ورنج دهر غمی<sup>۱</sup> چه غم ؛ گرش سوی میخانه رنجه شد قدمی  
 بداغهای غم ؛ رحم کرده باده فروش اگر دهد قدم ؛ نیست حاجت درمی  
 کشم ردای می آلود را بچوب اگر پی گدایی میخانه باید علم  
 کسی در آینه مهر ؛ دیده روی مراد که نوش کرد ؛ قدح با حبیب صبحدمی  
 حریم میکند را ؛ مغتنم شمار و بکن بسیر بادیه ؛ قطع مسافت حرمی  
 بآب روشن می ، شوی تا صفا یابد صحیفه دلت ؛ ارتیره گردد از المی

خلاصیم ز خودی گشت ، کاش ای فانی

بقطع دشت فنا ؛ پیش ازین قدم زدمی

## تبع شیخ کمال

به عشقت ؛ من خسته را ؛ سوختی خسی را ببرق بلا ؛ سوختی  
 زشوق لب و خال هایت ، برو بجان حزین ؛ داغها سوختی  
 دلم را ؛ چو آواره کردی ؛ بظلم نمیدانمش ؛ تا کجا ، سوختی  
 چها آمد ؛ از چشم و رویت ، بدل که یا سوختی خسته ، یا سوختی  
 دلم را ، که از درد آزرده بود همانا ، ز بهر دوا سوختی  
 ز عشقت نیاسود ، بیچاره دل که تا کردیش مبتلا سوختی  
 بهر کس که آتش زدی ، سوختم در آتش زدن ها ، مرا سوختی  
 بجورم ، چو از خود ، جدا ساختی بداغ جدایی ، جدا ؛ سوختی

از آن فانی ؛ از خویش یکباره رست

که او را بداغ فنا سوختی

## اختراع

محنتب ، میل شکست جام صهبا میکنی بزم را ، برهم زدی مستی که اینجا<sup>۳</sup> میکنی  
 ای که گویی ترک رسوایی کن اندر میکند در بر رندان مرا این لحظه رسوا میکنی  
 نیم جانی مانده ام ، جانا ، ز بی پروایت میکنی<sup>۴</sup> کارم تمام ، آن دم که پروا میکنی

۱- این قسمت سیاه شده قیاسی تصحیح شد ۲- زد نهان ۳- اینها ۴- میکنی کنی کارم



غارت عقلم نمودی، گر شوم شیدا چه عیب  
 میکشی خضر و مسیحا را، ز جام غمزهات  
 عقل کل را، چون زناز و عشوه شیدا میکنی  
 و زدولب، احیای صد خضر و مسیحا میکنی  
 گویی؛ این آرایش، از بهر دل ما میکنی

قطع صحرای خودی، ای فانی اولیتر از آنک  
 بهر تشحید<sup>۱</sup> دل خود، سیر صحرا میکنی

### تبع امیر وفایی

۴۵۶

دلم بردی برخ، چون پرده با صد مکر و فن بستنی  
 زخون، گلپای باغ در دو محنت گشت ای همدم  
 چو دزدان گاه قصد نقد، روی خویشتن بستنی  
 مدور پنبهها، کاز هر طرف بر داغ من بستنی  
 بگردن چونکه، از زناز آن زلفم، رسن بستنی  
 دلم را، چند روزی، گرد رین دیر کهن بستنی  
 بگردش دوش<sup>۲</sup>، در دیرم سبویی پرزدن بستنی  
 کنون، مستم کن ای پیر مغان، چون از گناه زهد

بدان، کاز جمله، غمهای جهان، وارستی ایفانی  
 بروی اهل عالم، چون در بیت الحزن بستنی

### تبع خواجه

۴۵۷

در دیر مغان بودن، مست می ناب اولی  
 هم دفتر علم ما، هم خرقة زهد ما  
 سر در سر می کردن، مانند حباب اولی  
 این وجه خمارا نسب آن رهن شراب اولی  
 این سوخته در آتش، آن رفته بآب اولی  
 چون زد بجهان آتش، در زیر نقاب اولی  
 در دیر خراب از می، افتاده خراب اولی  
 در میکده دل بستم، در باده شتاب اولی  
 از زهد چو وارستم، وز کنج ورع جستم

فانی به گه پیری، با توبه بهار، میری  
 زندانه قدح گیری، در عهد شباب اولی

## تبع خواجه

مرا بدیر مغان ، این بود همیشه گدایی  
 اگر نه صاف بود ، درد جام نیز حساب است  
 و گر بجام نباشد ، بس است کهنه سفالم  
 زکات حسن خود ای مغیبه، که درد میم ده  
 دوی رنج غم شد، می ، ای فقیه تو گفتمی  
 که کیست، آنکه کند لطف، یکدو جام جلایی  
 کازین خمار برون آردم ، بکام روایی  
 در او بریزد وزان ، بخشدم نشاط فرایی  
 از آنکه صدقه کند ، دفع حادثات قضایی  
 که جایز است بشرع، ار خورند بهر دوایی

چو فانی ای که ترا آرزو طریق فنا شد  
 مگر که در کشی اول ز درد دیر، فنا می

## تبع خواجه

جام جم<sup>۲</sup>، ارچه، با گاهی عالم خواهی  
 باده در کش، که بود یکدو قدح در سر تو  
 تخم امید، که در مزرع جان افشاندم  
 تا ب ماهی زمیت ، فیض رسانی باید  
 خاک نعلین گدایان در میکده را  
 لب کجا، تر کنی از آب حیات مقصود  
 جام می نوش، که نبود ز خودت آگاهی  
 اگر از درد سر دهر، خلاصی خواهی  
 نیستم ، رنگی ازو ، غیر عذار گاهی  
 تا بود ، شا کر جود تو ، زمه تاماهی  
 گر ، بیایی ، مطلب افسر شاهنشاهی  
 گر بظلمت نکند، خضر رعت همراهی

دامن همت اگر، بردو جهان افشانند  
 فانی<sup>۴</sup> این بس بودش منصب صاحب جاهی

## ایضاله

چهد گر گون، زغم و محنت گردون باشی  
 جرعه ای در کش و خوشباش که این گردون را  
 گرد باد طرف منزل لیلی رسد  
 جام جم بایدت و گنج فریدون بی عشق  
 از فراقش که کنی اشک چو جیحون ایدل  
 بهتر آنست، که از باده دگر گون باشی  
 خوشی ای نیست بدینسانکه تو محزون باشی  
 گر تو سر گشته آندشت<sup>۵</sup> چو مجنون باشی  
 نشود، گر همه جمشید و فریدون باشی  
 نیست سودت، اگر این جانب جیحون باشی

در ره عشق، همه برق روانند ای چشم تو بتر دامنی آنجا ، چه کنی چون باشی  
**فانیا** ، مردنت اولیست بصحرای فنا  
 زانکه در ملك خودی ، حا کم هر، دون باشی

### ایضاله

۴۶۱

به ریا، چند ، سراندر سر سجاده کنی  
 باده هر گه که دهند<sup>۱</sup> ، بخور و لازم نیست  
 نقتادست چومن ، بیدلی اندر کویت  
 سربلندی طلبی، در چمن دهر چو سرو  
 از پی قطره<sup>۲</sup> ایم، لب مگشا چون غنچه  
 غیر دیوانگیت چیست، که باشد هر سو  
 به که در دیر مغانش ، گرو باده کنی  
 اینکه آیین تنعم ، همه آماده کنی  
 رحم چبود،<sup>۳</sup> که بر این بیدل افتاده کنی  
 «راستی و رز که خود را زغم آزاده کنی»<sup>۴</sup>  
 خون خوری گر طلب روزی ننهاده کنی<sup>۵</sup>  
 آدمیزاده و تو ، میل پر یزاده کنی

**فانی** آنروز بود، قسم دلت نقش فنا

که جز از صورت مطلوب ورق ساده کنی

### تتبع میر

۴۶۲

از بهر دفع هستی؛<sup>۴</sup> خواهم طریق مستی  
 یکنقطه از دهانت ، در دیده ام نیامد  
 خواهی چو گرد بادت، سر بر سپهر ساید  
 گفتم که در تخیل، سوی لبش برم دست  
 شد سرفراز گلشن، سروسهی مگر خواند  
 باهر که غیرش ایدل؛ بنشسته ای تو بر خیز  
 ز آنرو که می برستی؛ به آنکه خود پرستی  
 عمری نظاره کردم؛ در کار گاه هستی  
 خود را چو خاکره ساز، اندر طریق پستی  
 بنمود غیرت عشق ، منع دراز دستی  
 نقش نگین دولت ، در راستی و رستی  
 گر باشد آرزویت ؛ با یار هم نشستی

نشکسته خویش **فانی**، پیش از فنا مزدم

لافت درست باشد، خود را اگر شکستی

۱- دهد ۲- چه بود ۳- ایم ۴- مستی

\* با کمی تغییر تضمین از خواجه است \*\* تضمین از خواجه

با حریفان ساغر مسنی ، ز مادّم میکشی  
 هست بهر رفتن نقد دل ، از روی زمین  
 جان و دل پیکان و تیرش را ، گرفته ای دریغ  
 گر کشی زهر غم ایدل ، از سفال آن سگان  
 کی بصد عالم نشاط ارزد پی<sup>۱</sup> یک جرعه می  
 گر چه نا زیباست جور اهل عالم شاد باش  
 همچو مخموران بما ، رو از چه درهّم میکشی  
 چون که رفتن بخاک آنزلف پرچم میکشی  
 ز آن نمیآید برون ، هر چند محکم میکشی  
 به که آب زندگی<sup>۲</sup> از ساغر جم میکشی  
 ایدل این بیداد و غم کاز بهر عالم میکشی<sup>۳</sup>  
 کاز پی زیبا ترین اولاد آدم میکشی

زخم تیغش فانی بخشد حیات جاودان

از کسان منت چرا ، از بهر مریم میکشی

در میکده گدایی به ز انکه پادشاهی  
 عشق تو کرد بامن ، ظاهر چو دعوی خون  
 سلطان ملک عشقم ، بنگر که در غمت چون  
 رد و قبول چون نیست ، ظاهر مباح ایشیخ  
 گر بهر رحمت او ، آید ب موج غم نیست  
 چون یار نکته گیرد ، باشد گناهش افزون  
 ساقی فکن می لعل ، در جام کهر باگون  
 آنشوخ رندوش را ، نازم که گاه جلوه  
 رندی ومی پرستی ، خوشتر زهر چه خواهی  
 دادند دیده و دل ، از جانبش گواهی  
 بگرفته آه و اشکم ، از ماه تا ماهی  
 از فسق ما گریزان ، با زهد خود مباحی  
 گر چه زدود عصیان ، داریم روسیاهی  
 آنرا که هست در دل ، دعوی بی گناهی  
 تالاله رنگ سازیم از وی عذار کاهی  
 افسر ز تاجداران بستد ز کج کلاهی

دیر فنا وفانی زهاد خانقه زانک<sup>۴</sup>

در دیر عذر بهتر از عجب خانقاهی

چون نیارم اینکه نوشم ، بتومی بهای هویی  
 سوی سرو<sup>۱</sup> و گل شتابم ، بهوس ولی نیایم  
 طلبم بود وصالت ، هوسم بود جمالت  
 پس اگر کشم بگردن ، سوی مجلسست سبویی  
 نه ز قامت مثالی ، نه ز عارض تو بویی  
 نه جز آنم احتیاجی ، نه جز اینم آرزویی

کلمات شیخ نادان، همه طوبیست و رضوان  
 تو که منع عشق آنمه، بمنی حزین کنی، وه  
 بتو ملك و تخت دارا، که بود مراد مارا  
 من و کوی می پرستان، بهزارصوت و دستان  
 بهمه سلوک و سیرت، ندهند ره بدیرت  
 سر ما و پای سروی، رخ ما و خاک کویی  
 بنمای بار اول، بهمه جهان چو اویی  
 «بفراغ دل زمانی نظری بخوبرویی»  
 بخيال باده صاف و بدل<sup>۱</sup> رخ نکویی  
 ندهی چو خرقة<sup>۲</sup> زهد، بپاده شست و شویی

چو وصال جویی ای فانی ازو بدانکه باید

خود و غیر خود بمانی، وز غیر خود نجویی

### تبع خواجه

۴۶۶

کی ره عشق توانشد، ز سر بلهوسی  
 بیعیادت، قدمی بر سر این خسته رسان  
 بی کسانرا تو کسی، وای که نگرفت قرار  
 من، که و، وصل توهیبات، که خواهم که رسم<sup>۳</sup>  
 بین که در بادیه عشق، دل پاک مرا  
 شبر و کوی خرابات در آ، شاد، که نیست  
 صد کس از سعی و طلب، راه نبردند بدوست

مگر از خویش برون آیی و آنجا برسی  
 ایکه مشهور جهانی، بمسیحا نفسی  
 کارم، از بیکی عشق، سوی هیچکسی  
 بنشینم گه عنقا، بجناح مکی  
 پهلوی محمل سلمی است، مقام جرسی  
 وهمی از شحنگی آنجا، وغمی از عسی  
 تو کجاره بری آخر، بدو صد هیچکسی

فانیا دشت فنا، طی نشود بی توفیق

ره روان گر چه در آن، پویه نمایند بسی

### مخترع

۴۶۷

ای شب غم چند در هجران یارم میکشی  
 خونم ای گردون بحل بادت، اگر از روی لطف  
 اختیارم نیست، در جان دادن، اندر پیش تو  
 روی از می گشته گل گل، مینمایی باخسان  
 ساقیاهر چند، گاز می، میتوانی زنده ساخت  
 آتش دل نیز، خواهی کشته کرد وزان سبب

زنده میدارم تو را، بهر چه زارم میکشی  
 زیر پای رخس آن چابک سوارم میکشی  
 گر چه از مستی توهم، بی اختیارم میکشی  
 منکه نالان بلبلم زان خار خوارم میکشی  
 لیک ز استغنا، در اندوه خمارم میکشی  
 مردم ای قاتل، به تیغ آبدارم میکشی

۱- رخی ۲- غرقه ۳- رحم ۴- شبی ۵- خارم

از برای کشتم ، داغ فراق ، بس نبود  
اینکه ماندم زنده؛ بی روی تو جانازین حیات

از توشد ای عشق فانی زان فنا کاندرا فراق

سوزیم پنهان و در ، وصل آشکارم میکشی

تبع شیخ\*

۴۶۸

چو دوران نداند ، بجز بیوفایی  
چنان زاهل دوران ، ملولم که نارد  
نہان ای پری ، باتو دارم سخن ها  
مجو حال رندان عالی ز زاهد  
اگر ناصحم ، توبه فرمود ساقی  
طلاق ستمکاره ی دهر کردم  
و فاجوی، از اهل دوران چرایی  
مراسغر دور عشرت فزایی  
کجا گویمت، چون ندانم کجایی  
که ناید، زهرپشه ، فر همایی  
بده جام می من که و پارسایی  
که بس فتنه زایدار این کدخدایی

بمسجد مرو فانی<sup>۱</sup> سلطنت جوی

کازان بر در دیر بهتر گدایی

ایضاله

۴۶۹

هرسو سمند خویش ؛ سبک خیز میکنی  
گلهاشگفت، حسن تورا زان نسیم<sup>۱</sup> چون  
باشد چنانکه کس ؛ بحرم ترک دین کند  
آویخته بزلف تو هرسو ، دو صد دلست  
تا صبحدم ، ز نالهات ای دل ، ز گلرخی  
نز، می بود طرب، که تو با آن رسانده لب  
ز آن باد ؛ آتش دل ما ؛ تیز میکنی  
هرسو وزد بدهر ، سمن بیز میکنی  
ای کاز قدح ؛ بمیکده پرهیز میکنی  
جانا ؛ چها ؛ بزلف دل آویز میکنی  
هرشب شکست مرغ سحر خیز میکنی  
می را بدین سبب ؛ طرب انگیز میکنی

لب بست فانی از اثر باده ساقیا

این لحظه جام او؛ زچه لب ریز میکنی

۱- زافنا ۲- زان نسیم ..

\* خواجه نیز از غزل شیخ اجل به مطلع:

سلامی چو بوی خوش آشنایی      بدان مردم دیده روشنایی  
استقبال کرده است

سوی جام می لعل تو، دارم آرزومندی  
 شود زاینده صد گل، دهر را از چشم خونبارم  
 گهی کشتن؛ یکی در خاک و خونم بنگر ای قاتل  
 چومن؛ از خار زهر آلود مژگان تو خون دارم  
 ز زخم تن؛ چو اندر خانه دل ساختی منزل  
 چو گشتم عاشق رسوا؛ سر خود گیر و روای عقل  
 غریب دیرم؛ ای پیر مغان؛ نبود عجب کاز لطف  
 ولی باشد بنا کامم؛ بجام باده خرسندی  
 بلی ابر بهاری،<sup>۱</sup> راز گلها هست فرزندی  
 ز سینه چاک چاکی، بین زدل بر کند بر کنندی  
 چه سودم خلق را از غنچه لعلت شکر خندی  
 همان بهتر؛ که این در را؛ بروی غیر در بندی  
 که اهل عشق را؛ از وهله نشیند خردمندی  
 مرا؛ بهر سبو برداشتن؛ سازی خداوندی

پسندد گر چه خیل عاشقان را؛ جز توان آن مهوش

ولیکن؛ هیچکس را جزوی؛ ای فانی تو نپسندی

ساقیا نوشم روان هر گه<sup>۲</sup> می نابم دهی  
 ای که گشتی کشتی می؛ میکشی لب تشنه ام  
 خال ابرو، مرهم زخم دل مستم؛ کنی  
 گه دهی امید وصل و گه؛ دهی بیم فراق  
 راست، چون تاری که می تابند، آنرا بهر لعل  
 بهر خاصان؛ جام مالا مال عیش آمد بس، است  
 در خمار آبی اگر زان لعل سیرابم دهی  
 کاش، چون لنگر زهر جبر باده پرتابم دهی  
 بهر سرپوش خم می؛ خشت محرابم دهی  
 زهر نوشانی، از آن جامی که جلابم دهی  
 چند در ضعف خمار از بهر می تابم دهی  
 گرتنه ساغر؛ طفیل بزم احبابم دهی

من کی ام؛ ای فانی و بزم وصالش، تابکی

یاد چیزی؛ کش بجان دادن، نمی یابم دهی

کودک دیرم زند سنگ ملامت بی شکی  
 گرچه از طفلان؛ تیرم زخم بردل میزند  
 من که در پیرانه سر گشتم اسیر<sup>۵</sup> کودکی  
 لیک در کشتن کند کار سنائی ناوکی

۱- زار گلها ۲- هر که می یابم ۳- شرابم ۴- ای که کشتی کشی می کشی ۵- اسیری

اندکی صبرم نه واندوه بسیارم؛ بدل  
 وصل جو یانش صدومن يك؛ بهجران مانده ليك  
 چون زنندم کودکان؛ سنگ جفا نبود عجب  
 بزم طفلا نست و دلکش صوت لیکن من خموش

از پی مقصود، سالک گر جوان گر طفل دان

فانیا بهتر ز راه عشق نبود مسلکی

### تبع خواجه

۴۷۳

باز در کوی مغان؛ عاشق مستم جایی  
 ایکه رسوایی من میطلبیدی خوش باش  
 مست در دیر، بهر نغمه که از عشق کشند  
 خواریم بین؛ که بزم دگران باید شد  
 پیرو برنا؛ اگرم؛ طعنه زنانه چه عیب  
 یار با غیر کشد، باده بگو من چه کشم

نی<sup>۱</sup> ز خویشم خبرونی، ز کسم پروایی  
 که ز عشقت نتوان یافت؛ چومن رسوایی  
 دستی افشانم؛ از آن حالت و کوبم پایی  
 آرزو گر شوم؛ صحبت<sup>۲</sup> بزم آرای  
 منکه پیرانه سرم؛ شیفته بر نایی  
 جز به بد حالی خود، ناله واویلائی

فانیا نیست بحز تفرقه، ز ابنای زمان

گر کشی رخت بسر حد فنا آسایی

### مخترع

۴۷۴

زلب در خنده گرچه؛ برگ گل پیرانگین داری  
 فراز آن دهن خالیست؛ یا خود قتل عاشق را  
 بدل بردن؛ چومالی دست؛ بنمایی بد بیضا  
 بیزم عیش، ازهر کس؛ که دلتنگی برون رانش  
 نباشد غنچه گل را بغیر از خنده ای بلبل  
 چرا تقصیر در نازست، با اهل نیاز آخر  
 عجب گل هاست، در ته خط سبزت راست گوی<sup>۱</sup> ایمه

ولی صد نیش تیر<sup>۴</sup> از غمزه ها اندر کمین داری  
 نمودی خط پی مهرش سیاهی بر رنگین داری  
 ولی بهر دل ما، به که اندر آستین داری  
 فدایت؛ اهل بزم ایمه چرا چین<sup>۵</sup> در جبین داری  
 ازین فریادها؛ کاندردل اندوهگین داری  
 که سر تا پا، ز خوبی هر چه داری نازنین داری  
 سخن داری؛ بزیر سبزه، یا خود یاسمین داری

۱- بردارم ۲- نی خویشم ۳- نرم ۴- غمزه ها ۵- چین در چین داری ۶- رابگوای مه



سمن یا یاسمین<sup>۱</sup>؛ بهر چه گویم زانکه در خوبی  
 بسرمه خانه آن چشم را، سازی سیه گویا  
 کنون بهر چه؛ از بتخانه بیرون آیم ای زاهد  
 رخساری؛ به از هر دو هم آن داری همین داری  
 که قصد خانمان مردم گوشه نشین داری  
 چو کردم در سرو کار<sup>۲</sup> بتی آیین و دین داری

بچرخت احتیاجی نیست فانی چون به بحر دل  
 فزون از اخترش، هر گوشه درهای ثمین داری

### تتبع خواجه

۴۷۵

ما و می مغانه و گلبانگ پهلوی  
 می ده، که دوش کهنه بر هم بدیر<sup>۳</sup> مست  
 کای رند درد کش؛ چو بعمر اعتماد نیست  
 دنیا؛ ربود چون تو هزاران هزار را  
 دل در نگار خانه چینی؛ مبند از آنک<sup>۴</sup>  
 بر دوستی دهر؛ منه دل چرا که تو  
 بدمست؛ رند عربده گر؛ در برون دیر  
 تر سا جوان شوخ، همی سازدم هلاک  
 پیرمغان؛ هر آنچه کند کار پیروی  
 می میزد و شنیدم از آن؛ پیر معنوی  
 از دور باده به که دمی بهرور شوی  
 دل چون نهی بوسوسه و مکر دنیوی  
 مانی گه شدن، همه این نقش مانوی  
 بس دوست ضعیفی و او دشمن قوی  
 بهتر بکنج صومعه؛ از شیخ منزوی  
 کاز نکته اش، عیان بود انفاس عیسوی

فانی اگر چه؛ جامی و شیرازیت خوش است

نتوان ز دست داد، هم آیین ده-ملوی

### مخترع

۴۷۶

ز غمزه تیر و از مژه، صف آشکار میکنی  
 بنفشه تاب میزند، شکست سرو می شود  
 ز گریه بحر اشک من، چو میرسد بدامنم  
 حساب کشتگان تور را، چو شد دود صد<sup>۵</sup> هزار بیش  
 مگر، که آهوی دل مرا، شکار میکنی  
 به رخ چو نیل میکشی؛ بکف نگار میکنی  
 ز خرقه دامن مرا، بدان کنار میکنی  
 عدد چو بیشمار شد، چرا شمار میکنی

بسنگ جور<sup>۶</sup> کشتیم، نمی کشی چو دست از آن

مگر غریب<sup>۷</sup> کشته را از آن هزار میکنی

۱- یاسمن ۲- کاری ۳- نیست ۴- آنکه ۵- شد صد هزار

## اختراع

دلا ، گر طعمه‌ای ، بهر سگان یار من سازی  
جنونم را برد ، گرد استخوانی ، کش سگت خاید  
هم از پرگاله‌های سینه افکار من سازی  
ببزمش گر کشی آواز ، ای مطرب مناسب‌دان  
کشی هم ، بر طناب آن سگ و طومار من سازی  
پی آزدنم اغیار را حاضر کنی تا کی  
سر آوازش ، اگر از ناله‌های زار من سازی  
سرم ای مغبچه ؛ شد خاک پایت ؛ بهر درد می  
حضور دیگران را ، موجب آزار من سازی  
چه باک از باده پالا ؛ گوشه دستار من سازی  
بدو جام پُرا پُرا ؛ می شود گر کار من سازی

چو تو بسیار ای فانی اگر جویند کم یابند  
اگر در عشق پا کم ؛ صبری بسیار من سازی

## تتبع میر

بغیر دیر دلم چون هوا کند جایی  
شدم چو کافر عشق تو ، ای بت چابک  
مرا که بست ؛ بزنجیر زلف ترسایی  
بصد جمال و لطافت ؛ که میکنی جلوه  
یقین که نیست مرا به ز دیر ماوایی<sup>۲</sup>  
بشوخ مست من ، آیا چه حد استغناست  
خدایرا نفسی ؛ تا کنم تماشایی  
جمال او منما یارب ؛ ار بود در دل  
که جان پباش ؛ فشاندم مگر پروایی  
تومیر روی بدو صد ناز و حسن ؛ از آن چه عجب  
بغیر دیدن و جان دادنم تمنایی  
که دید رویت و جان داد ؛ ناشکیبایی

اگر بمیکده پیرانه سر ؛ روی فانی  
ز عشق بر نایی زینهار بر - نایی

## تتبع میر

شب هجرم ، چه سود از مه ، جمال یار بایستی  
رخت را ، سیر نادیده فتادم در بالای هجر  
بچشم تیره ، شمع روی آن دلدار بایستی  
ندیده روی یاران ، صبح رحلت از درت رفتم  
بگاہ دیدنت ، نظاره بسیار بایستی  
چه دیدن بود رویت را ، که مردم‌وه ، که در دیدن  
به بخت من ، سگانت ، آن سحر بیدار بایستی  
بجای هر مژه ، در دیده من خار بایستی  
جناب پیر دیر و ، کلبه خمّار بایستی  
بکنج خانقاهم ، خواند شیخ و از ریا مردم

پی اوصلش، که روبرو خاک ره مالندای فانی

میسرگر بیکبارت، نشد صد بار بایستی

### ایضاً له

۴۸۰

بیا که، خیمه برافروخت ابروی ماهی  
فروز منقل آتش در آر آنکه می  
چو آگهی نشد، از کارخانه عالم  
بمی شکسته سفال و نمد کلاه کهن  
شب دراز گذشت و ادای قصه ما  
ز ره نیفتی اگر پیشواست، پیر طریق  
چو ابرمست شوا کنون، بصوت خر گاهی  
بکن ز آتش می، لعل چهره گاهی  
به آنکه نبود از می، ز خودهم آگاهی  
ز جام زر، به و از افسر شهنشاهی  
ز طول بحر نیاورد رو، بکوتاهی  
ز همره خضر، ای دل مجوی بیراهی

سلوک راه فنا فانی ز دست مده

خلاص، از خود و از غیر او اگر خواهی

### تبع شیخ

۴۸۱

شکیب دل برد، از خواب صبحگاهت روی  
دلَم بکوی مهی، کم شد و مهی بیش است  
بگرد دیده گریانم، آن قد رعنا  
گلی ز دیده من گشت، غایب اندر باغ  
تو خوهرویی عشاق را، مرنجان<sup>۲</sup> بیش  
مگر زباده لعلت، رسد بمن بویی  
بآب چشمه خورشید، روی خویش مشوی  
که در سراغ ویم، رو نهاده کوی بکوی  
بود، چوسرو خرامان، بجلوه بر لب جوی  
چو باد میدوم، از اضطراب آن هر سوی  
که خوب نیست بروی، نکوشدن بدخوی  
بسوی بزم حریفان، کشم بدوش سبوی

چو سعدی ار حرم وصل خواهی ای فانی

زبان به بند و قدم نه، سخن زیاده مگو

### تبع خواجه

۴۸۲

ز کوثر، دم مزن پیش لب وی  
بمی ماند که ممزوج از گلابست  
بوضع کارگاه دهر، منگر  
کسی کی آب خواهد، تا بود می  
لبش را؛ چونکه ریزد از رخس خوی  
که با اندیشه نتوان؛ بردنش پی

۱- می ۲- مرا بجان

همان بهتر ، که نهی باده از دست      بساط برمک و حاتم کنی طی  
 چو بر بادست ، کار و بار عالم      بنوشی باده را ، با نغمه نی  
 چو دارد ساقیت جام لبالب      کشی جام دمادم را پیایی  
 مگو فانی ز عشق آن ، پری مرد  
 کسی کاو مرد ، چتوان کرد باوی

تبع مخدوم

۴۸۳

چو خس ، گم گشتم ، اندر باغ حسن و ناز گل رویی      که باد بی نیازی ، می وزید آنجا ز هر سوئی  
 بیدخویی ، که مردم میکشی هر دم نکو نبود      بدی ایمه ، مناسب کی بود از چون تونیکویی  
 بعشقت ، نی توانم پنجه افکندن ، نه رو خستن      که از ضعفم یکی پایی نماند ، و زور بازویی  
 تک و پویم ؛ که در کوی مغان آمد چه عیب ایشبخ      ضرورت گشت سالک را ، دویدن چون بهر کویی  
 گشاد از مشعل عین الیقین ، گر خواهی ای دیده      ز خاک در گه پیر مغان ، به نیست دارویی  
 سر ساغر میوشان ساقیا ، زانرو که باشد نفع      دو چشمم را ، ازو رنگی ، دماغم را از او بویی

مگو در کنج خلوت فانی ، آن لب که بس باشد  
 اگر یابی بیادش کنج باغی و لب جویی

تبع میر

۴۸۴

اگر فرهاد و شیرین ، هر دو در دوران من بودی      یکی شرمنده از من ، آن يك از جانان من بودی  
 اگر مجنون بدشت عشق ، همراهم شدی یکره      بجان ، ز آشفته گی های دل ویران من بودی  
 مگو کاز اشک در کوی وفا روید نهال وصل      که گر بودی چنین ؛ از دیده گریان من بودی  
 چو گل ، چاک گریبانم نگستی ، هر سحر ظاهر      چو در اشک اگر ، آن شوخ در دامن من بودی  
 هزاران شب به بیداری بروزم نامدی در هجر      شبی گر آنمه نامهربان ، مهمان من بودی  
 ز ناز و غمزه گاهی چشم ، اگر وا کردی آن مهوش      ز حیرانی که دارم ، در رخس حیران من بودی

وفارا ، در دل خوبان ، اثر گر بودی ای فانی  
 نبودی یار از آن بی وفایان ز آن من بودی

ز عیاشی ز عشقت بردل و جانم صدا فزون تر بلا  
 چشم و ابروی تو آفتها بلاها خال و رخ  
 در بلا و آفتم دایم من مجنون که هست  
 گر بلا این است کاز ساقی بدور آمد قدح  
 صعب تر لیکن بلای فرقت از هر بلا  
 آفت پر آفت آنشد این بلای بر بلا  
 آن پری سر تا قدم آفت قدم تا سر بلا  
 هر بلا کاز دور چرخ آمد فرو مشمر بلا  
 بهتر از بیم بلا بودست بودن در بلا  
 بیم عشقت داشت رنجورم هلا کم ساخت عشق

هست در دشت فنا مردان شهید تیغ عشق

فانی دشت فنا بودست دشت کربلا

\* این غزل در جنگی که مورخ ۹۶۸ مییاشد بنام امیر ثبت است در اینجا آورده شد.

۴۸۶ غزل حضرت مخدوم است که بحکم عالی مسدس کرده شده است

گردمی در خاک کوی دوست، ماوا کاشکی      سودمی رخسار خود بر خاک آن پا، کاشکی  
آمدی بیرون ز کوی آن سرو بالا، کاشکی      برقع افکندی ز روی عالم آرا، کاشکی

دیدمی دیدار آن دلدار رعنا، کاشکی

دیده روشن کردمی ز آن روی زیبا، کاشکی

کوی آنمه تا بود جنت نمی باید مرا      تا بود جنت بدوزخ دل فرو ناید مرا

پیش لعش، کی دهن با کوثر آلاید مرا      تا بود آن سرو طوبی، خوش نمی آید مرا

خاطر اندر سایه طوبی نیاساید مرا

سایه کردی بر سرم آن سرو بالا کاشکی

دی شدم افغان کنان، تا کوی آن سرو بلند      تا جمالش بنگرم، هر گه برون راند سمند

منتظر می بود، تا امروز جان مستمند      چون برون آمد بروی خویشتن برقع فکند

گرچه امروز از جمال او نگشتم بهره مند

وعده این دولت افتادی، بفردا کاشکی

دردل زارم هوس، دیدار آن گلچهره بود      عازم قصرش شدم، چون آن هوس درد دل فزود

مانع آمد حاجیم؛ وانگه بصد گفت و شنود      جانب گلزارم، از بهر تماشا ره نمود

عاشقانرا رخصت گل چیدن و دیدن چه سود

بودی آن گلچهره را، اذن تماشا کاشکی

با وجود آنکه دلرا نیست، زان گل رو نصیب      نی گل آن رو، که خاری از سر آن کو نصیب

نی بجان يك نکته، زان لبهای شیرین گو نصیب      نی بچشم<sup>۱</sup> جلوهای زان عارض نیکو نصیب

کاشکی گویم مرا گشتی وصال تو نصیب

بی نصیبانرا نصیبی نیست الا ، کاشکی

نیست اهل عقل را، آگاهی از اسرار عشق      نقد دین بی قیمت افتادست، در بازار عشق

از طریق عاقلی بیزار باشد ، زار عشق      دین همی برباد باید داد، در اطوار عشق

با وجود عقل و دین ، سامان نگیرد کار عشق

در هجوم این شدی آن هر دو یغما کاشکی

آنکه شرح حرف هجرش، کام جانرا ساخت مر      از زبور عشق دان هم بیناتش هم ز بر

بسکه وصف او بود ، ورد زبان عبد و حر      گشته است از در نظم اهل طبع آفاق پر

نظم جامی را که شد در وصف لطف او چو در

جا نبودی غیر گوش شاه والا کاشکی

خسروی، گاز شمع رایش میبرد خورشید نور      ماه نو بهر غلامانش<sup>۲</sup>، سزد نعل ستور

بندگان او؛ گه رزم آوری خاقان تور      چاوشان او، همه شاهان گه عیش و سرور

شاه ابوالغازی که میگوید شه انجم زدور

بودیم در سلك نزدیکان او جا کاشکی

آنکه گردون نیست در سرعت، بسان عزم او      عقل کل انگشت حیرت در دهان از حزم او

لرزه در اندام بحر آمد ، ز عزم جزم او      هر چه راند باد مغلوب از بساط رزم او

هر چه خواهد بار حاصل، در حریم بزم او

وز حریم بزم او، صد ساله ره تا کاشکی

\* مرثیه حضرت مخدوم نورا، لله مر قده

۴۸۷

هر دم از انجمن دهر جفایی دگر است      هر يك از انجم او داغ بلایی دگر است

روز و شب را که کبودست و سیه جامه در او      شب عزایی دگر و روز عزایی دگر است

بلکه هر لحظه عزاییست که از دشت عدم      هر دم از خیل اجل گرد فنایی دگر است

۱- بچشم ۲- علاماتش

\* منظور از نورا - مولانا عبدالرحمن جامی است قدس سره

هست ماتمکده‌ای دهر، که از هر طرفش  
 آه او هست بدل تیره گی افزاینده  
 گل این باغ که صد پاره زما تمزد گيست  
 آب او زهر و هوايش متعفن چه عجب  
 اهل دل میل سوی گلشن قدس ار دارند  
 نزد ارباب یقین دار فنا جایی نیست  
 دود آهی دگرو ناله و وایی<sup>۱</sup> دگر است  
 وای اونیز بجان یاس<sup>۲</sup> فزایی دگر است  
 هر یکی سوخته جامه قبایی دگر است  
 که در این مرحله هر روز و بایی دگر است  
 هست از آنرو که در او آب و هوایی دگر است  
 وطن اصلی این طایفه جایی دگر است

زان سبب مست می جام ازل عارف جام

سرخوش از دار فنا سوی وطن کرد خرام

ای حریم حرم<sup>۱</sup> قرب الهی، جای  
 چون شدی از حرم ملك، بسیر ملکوت  
 طوطیان حرم قدس، بدل مشتاق  
 سیمیا کار قضا، مهر دگر داد طلوع  
 نه فلک، چرخ زنان آمده بر اطراف  
 شور در عالم ارواح، بیفتاد از آن  
 روح اقطاب رسیدند، باستقبال  
 دست بردست ربوندند، تورا تا جایی  
 تو شدی و اصل مقصود حقیقی و بماند  
 طرف جنت فردوس، کجا پروایت  
 بود در انجمن خیل ملك، غوغایت  
 ببلان چمن انس، بجان شیدایت  
 چرخ را، از اثر روشنی سیمایت  
 بوده گویا، بسر هر يك از آن سودایت  
 که بنوشند بجان، نکته روح افزایت  
 جان اوتاد، فتادند بخاک پایت  
 که در این غمکده هم خواستی آنرا رایت  
 تا قیامت بجهان، شیون و وایلایت

در فراق تو، غمی ماند دل غمزدگان

تیره زین گوشه ماتمکده ماتم زدگان

تو بر فتی و دل خلق جهان، زار بماند  
 ز آتشین<sup>۳</sup> آه دل سوختگان، تا به ابد  
 اهل توحید، که بی مرشد کامل گشتند  
 سالکانرا که کمال از تور سیدی بسلوک  
 تا قیامت، بفراق تو گرفتار بماند  
 دودها، در خم این گنبد دوار بماند  
 صدشان مشکل حل نشده، در کار بماند  
 عجزها، در روش و نقص در اطوار بماند



سرحق، رفت پس پرده کتمان که زاشک  
 نه که صد خارالم، در دل احرار خلیل  
 طالبان را روش راه فنا رفت زدست  
 هر یکی در پس صد پرده، پندار بماند  
 چه تزلزل، که ز فوت تو در ایام افتاد

زان تزلزل، چه خللها که در اسلام افتاد

زین عزا، در همه عالم نه گدا ماند و نه شاه  
 ابرسان، گریه کنان؛ نعره زنان سایه فکند  
 گرمی سر شدیش، نعش کشیدی بردوش  
 شهریاران جهان، چاک زده جامه بتن  
 سربلندان زمان، در پی نعشت<sup>۳</sup> شده پست  
 شده هر پایه مهد تو، بدوش یک قطب  
 عالمی را، بسوی عالم دیگر بردن  
 جزع اکبر؛ افتاد که با این همه چشم<sup>۴</sup>  
 گرچه شام توشد، از نور چو مهتاب سفید  
 بنمازت، که هزاران ز بشر پیوستند

صد هزاران، ز ملایک بهوا صف بستند

همه بردند با فغان و دل چاک؛ تو را  
 خیل ارباب ارادت، همه را خاک بدل  
 غرقه بحر وصالی، که بچشم همت  
 روح پاکت، چو به بالای نهم چرخ شتافت  
 همه پاکان جهان را، به تن پاک رسید  
 چون تو گنجی که فلک داشت نهان کرد بخاک  
 عقل کل بودی، از ادراک معانی، زان رو  
 قسم یاران ز تو، گرزاری و غمناکی شد

جای کردند چو گنجی بدل خاک، تو را  
 هر یکی خواست کشیدن، بدل چاک تو را  
 روضه چون گلخن و طوبیست، چو خاشاک تو را  
 زینکه تن زیر زمین رفت، کجا باک تو را  
 آنچه بر پیکر پاک آمد، از افلاک تو را  
 نه پی حفظ، که از غایت امساک تو را  
 نتواند کسه تعقل کند، ادراک تو را  
 لیک؛ زاری نبود چون من غمناک تو را

۱- اله ۲- همه راه ۳- به نعشت نشست ۴- با این چشم

زده صف ، خیل اکابر ، که بر آ، ای مخدوم

مخلصان را ؛ مکن از دیدن رویت محروم

دوستان ؛ در همه فن نادره عالم کو  
در بیابان تمناش ؛ خلائق مردند  
دل اصحاب شد از تیغ فراقش صدزخم  
حجره خالی و پیریشان شده، اوراق و کتب  
در سرانیست، بجز خود کشتی غمزدگان  
جامه رو کرده سیه، سینه خود را زده چاک  
در خراسان، نتوان گفت که کس خرم نیست  
نه که در خانقه زهد فتاد ؛ این ماتم  
گذراندن بفنا ؛ عهد کنم باقی عمر  
عشقبازان ز غم آتش بدل افروخته اند  
جان گدازان هم ازین آتش دل سوخته اند

ایکه در پیش گرفتگی سفر دور و دراز  
نه که از نوک قلم، باز به بستی<sup>۱</sup> ره سحر  
نفس قدسیت ؛ از کس نتوان یافت دگر  
شاه را ماند بجان ؛ ز آتش هجران تو سوز  
نشه و بنده ؛ که تا روز قیامت در دهر  
گرچه رو در تق وصل نهفتی که شوی  
مدد از روح پر انوار خودت نیز رسان  
هر که صد قرن بماند بجهان ؛ هم بفسون  
ای رفیقان ؛ همه را عاقبت کار اینست

که بدین نوع ؛ سفر هر که بشد ناید باز  
بلکه از بند زبان ؛ بردی از آفاق اعجاز  
وحی را بعد،<sup>۲</sup> نبی زانکه نشد کس ممتاز  
بنده را در دل صد پاره ؛ ز داغ تو گداز  
هر که باشد بود از ماتم تو ؛ نوحه طراز  
تا ابد جلوه کنان ، در حرم عزت ناز  
که خرابند ز هجر تو بسی اهل نیاز  
بر باید ز جهانش ؛ فلک شعبده باز  
فکر انجام کسی به که ؛ کند<sup>۳</sup> از آغاز

شاه معنی را ؛ گر صورتی افتاد چنین

باد تا حشر شه صورت و معنی . آمین

۱- خوردشان ۲- باز به بینی ۳- به کند از آغاز

## المقطعات

هر آنکه از همه اشخاص؛ پر مشقت دهر      برید و ساخت وطن؛ در حریم تنهایی  
اگرچه هیچ ندارد مشابعت نه بس است      بواحدی که مسلم باوست یکتایی

☆

از عوام تیره پر حرص دنیا دور باش      گرهمی خواهی که گردد صد مشقت از تور رفع  
دور بودن به زغوغای مگس؛ ز آنرو که هست      بی حدت رنج از هجومش، لیک بی امکان دفع

☆

هست عاشق بنمودار چو خاک      لیک معشوق بود چون آتش  
این هم افتاده بود؛ هم پامال      آن هم افروخته و هم سرکش

☆

جوانمرد از کرم مفلس نگردد      سخی را از عطا چین نیست در چهر  
پاشیدن چه نقص آید بدریا      بافشاندن چه کم گردد زر مهر

☆

سیر برهر خورشی دست مزین      که شود موجب صد رنج و فساد  
یوز که خود یله تر حیوان است      سیر از طعمه چو گردد بمراد  
آهوار شاخ زند بر حلقش      نتواند سوی او چشم گشاد  
تو که انسانی و حکمت فن تو      کمتر از یوز شوی شرمت باد

☆

چو عالم از پی بالا نشستن      بهر مجلس رود خوش پای کوبان

۱- یوز که ابله تر حیوانات است ۲- در عالم از

نه عالم جاهلش دان زانکه او را نماید خوش بجز بالای خوبان

☆

فلان که پیشتر از احتساب می، میبود درون دیر برندان نمک خورنده مدام  
به خم باده نمک ریخت عاقبت در دیر حرام کرد بما عیش، آن نمک به حرام

☆

ز حوض ماهیان دزدند ماهی که از خلق اوفتاده بر کرانه  
کسی کاو حفظ سازد ماهیانرا مقرر سازم او را ماهیانه

☆

سر فرازا هر که را از همدمان پاره بوده پیرهن اندر بدن  
پیرهن بخشیده‌ای از لطف خویش غیر از این محروم زار ممتحن  
تا چرا محروم از احسان تو پاره میخواهم که سازم پیرهن

☆

هر که را گفתי انیس و ساختی مأنوس طبع از غمش صد داغ بر جان جفاکش بوده است  
آنس با هر کس گرفتم سوخت جانم راز جور سهو کردم آنکه گفتم آنس آتش بوده است

☆

ای فلان سوختی خلایق را ملک را شدت تو ویران کرد  
آتشیرا که چون تو سوزنده است جز بگشتن علاج نتوان کرد

☆

سفله کازاده را بگوید بد یا نیاید فراز خوان کسی  
نه بدریا رسد زبان سگی ننشیند بسفره سنگ مگی

☆

یارب چه بناست اینکه باشد بالای نهم فلک رواقش  
گردون بهلال و بحر با چنگ دوتاو کشند زیر طاقش

☆.

رهروی کش سفر اندر وطن است      هست دشوار زپی رفتن وی  
زانکه اندر سفرش نی صحراست      وندران صحرا نی راه ونه پی

☆.

تو کل هر که سازد پیشه خویش      ز بار منت مردم خلاص است  
که نبود بار مردم را در آن بزم      که او بر خوان نعمت‌هش خاص است

☆.

چو عزت بایدت ترک طمع کن      گدایان را از این معنی است خواری  
مه از خورشید روشن چون ضیا خواست      سیه رو گشت از آن بی اعتباری  
در افشان گشت چون برفرق<sup>۲</sup> مردم      بشاهان چتر شد ابر بهاری

☆.

مرا جام می در فراق رفیقان      بود همدم صافی و غم زدایی  
کنم گاه بر یادشان های و هوایی      کشم گاه از هجرشان های های  
بلای چنین را بمی میکنم دفع      مرا بودی ار می نبودی بلایی

☆.

ز آشنایان آن قدر رنج و الم دیدم که نیست      میل آن اکنون که با خود نیز باشم آشنا  
دل خراش و جان عنا بیند از ایشان گویا      هست يك نصف از خراش دل دگر نصف از عنا

☆.

آهوی خویش را پی آهو      تاختی<sup>۳</sup> ای سوار آهو چشم  
تا بدوزی به تیرش از پس چشم      دوخت در تک بر تو آهو چشم

☆.

دلاهر چند قایل راست باشد گفته اش راست      ز ناقل کذب<sup>۴</sup> گردد زانکه او را کج بود مایه  
طناب خیمه را بین گرچه گردد با کشیدن راست      زمین چون کج بود البته دروی کج فند سایه

۱- صبا    ۲- چون فوق مردم    ۳- چون تاختی    ۴- کذت

☆

نکته کامل که در صدقش نباشد اشتباه  
لیکن اندر خاطر آن ناقلان کج روش  
چون رخ نیکو که در آینه بنماید نکو  
در دل قایل بآیین نکو آید فرود  
لحن داود ار بود آید همه خارج سرود  
زشت<sup>۱</sup> او کج باشد اگر بینیش در شمشیر و خود

☆

صحبت شاه را چو آتش دان  
لیکن ازوی بیک شرر سوزی  
که برافروزدت حرارت او  
در تو گر او فتد شرارت او

☆

بنزد عقل ز حیوان کم است انسانی  
در اشتران عرب بین چه نوع پا کوبان  
که نبودش اثر از دلپذیری آواز  
بوجد و حال روند از حدی<sup>۲</sup> اهل حجاز

☆

تتبع کردن فانی در اشعار  
چو ارباب سخن صاحب دلانند  
نه از دعوی ونی از خود نمایی است  
مرادش از در دلها گدایی است

☆

معنی شیرین و رنگینم به تر کی بیجد است  
گوییا در راست بازار سخن بگشوده ام  
زین دکانها هر گدا کالا کجا داند خرید  
فارسی هم لعل و درهای ثمین گربنگری  
یکطرف دکان قنادی و یکسو زرگری  
زانکه باشند اغنیا این نقدها را مشتری

☆

درین منزلگه فانی شهان را  
بدان لشکر پگه در وقت شبگیر  
بلشگر گه که هر سو کوس و پیل است  
نه طبل نوبتی کوس رحیل است

☆

خوش آنکو اندرین دیر مخالف  
بکس یاری نه افتاد اتفاقش

۱- زشت ۲- خدی

\* در این قطعه امیر توجه بشعر شیخ اجل داشته است که :

اشتر به شعر عرب در حالت است و طرب  
تو خود جه آدمی کا ز عشق بی خبری

که گر بر طبع دوران او فتد یار  
و گر طبع تو را افتد موافق  
بلای دل بود هر دم نفاش  
هلاک جان شود داغ فراقش

☆

هست حق را صنع بیحد فکر مصنوعات او  
با تماشای صنایع گر نیابد ره فتور  
بهر عبرت گشت سالک را سفر اندر طریق  
در شهود او بود این خلوت اندر انجمن  
آن سفر نا کرده این خلوت کجا یابد کسی  
وصل ممکن نیست بی هجران و دولت بی محن

☆

فانیا گر شادیت باید طمع بگسل ز خلق  
گر بود در خاطر رازی فرو خور، دم مزین  
زانکه ازرنج طمع دل را رسد هر دم غمی  
چون زابنای زمان ممکن نباشد محرمی  
بایدت از عالم آزادی برو آزاده باش  
زانکه باشد عالم آزادی خوش عالمی

☆

صحت از خواهی مکن میل طعام  
لیک باید دست از وقتی کشی  
تا نباشد اشتهای غالبت  
کش بخوردن نفس باشد طالبت

☆

ز نظم نکته را نان سلف هست  
دگر هم داستان سنجان نازک  
اگر من شرح درد خویش گویم  
بیباغ از بلبل و قمری سرایند  
اگر چه در دل مردم شکوهی  
که حالا در میان باشد گروهی  
نباشد خلق را جای ستوهی  
کشد هم جغد از ویرانه دوهی

☆

هر که او راست گشت و روشن دل  
شمع کاوراست است و بزم افروز  
در سیه روز دهر بد روز است  
تا دم مردنش همه سوز است

## رباعیات

۱  
ای بیهود و عد هر نفست حمد و ثنا  
وز صد چندین حمد و ثنات استغنا  
ذکر ملکوت اندرین دیر فنا  
با علم تو سبحانک لاعلم لنا

☆

۲  
از گوشه بام عارضت ماه سما  
خورشید گرت ندید باشد زعما  
شد عکس دو ابروت بچشم صنما  
آن نوع که در شیشه بود قبله نما

☆

۳  
ای از می لعلت همه سر مستی ما  
از سر و بلندت بزمین پستی ما  
کاز پی بخيال توست همدستی ما  
واپس باشد ز نیستی هستی ما

☆

۴  
آمد ز نسیم صبح بوی تو مرا  
در روضه نمود جلوه کوی تو مرا  
گل دیدم و شدنشان روی تو مرا  
معلوم نشد ولیک خوی تو مرا

☆

۵  
شب تا به سحر همی کنم زاریها  
در شدت تنهایی و بیماریها  
از هجر فکندیم بدشواریهها  
ای یار کجا شد آن همه یاریها

☆

۶  
جانم بدو لعل جانفزای تو فدا  
روحم به نسیم عطرسای تو فدا  
آشفته دلم بعشوه‌های تو فدا  
فرسوده تنم بخاک پای تو فدا



- ۷  
 تا شد بهوای عشق آن ماه لقا  
 اشکم دریا از جگر خون پالا  
 گریند بحال من درین رنج و عنا  
 مرغان هوا و ماهیان دریا  
 ☆
- ۸  
 از هجر تو کارم اضطراب است امشب  
 جان از پی رفتن بشتاب است امشب  
 تن را ز فراق پیچ و تاب است امشب  
 دریاب که کار دل خراب است امشب  
 ☆
- ۹  
 در بحر سرشکم که نجوم است حباب  
 فی نی که در اوست آفرینش پایاب<sup>۱</sup>  
 گردون بهزار کو کب<sup>۲</sup> در خوشاب  
 افتاده بسان صدفی در گرداب  
 ☆
- ۱۰  
 آیین طلب ز خود پسندان مطلب  
 وین شیوه جز از نیازمندان مطلب  
 بی نقش ز اهل زهد چندان مطلب  
 وین نقش ز غیر نقش بندان مطلب  
 ☆
- ۱۱  
 در غربتم افتاده ز هجران حبیب  
 از شدت ضعف گشته با مرگ قریب  
 یاری که نه آرد بسر خسته طبیب  
 زاری نه که جوید کفن از بهر غریب  
 ☆
- ۱۲  
 هر لحظه گر از چرخ جفایی رسد  
 وز حادثه زمان بلایی رسد  
 غم نیست گراز مہی جفایی رسد  
 سر چون سر زلف او پبایی رسد  
 ☆
- ۱۳  
 تا کی ستم و محنت هجران کشت  
 باشد که شبی به بیت الاحزان کشت  
 از چاک درون در دل ویران کشت  
 وانگاہ زدل بخلوت جان کشت  
 ☆
- ۱۴  
 دل نیست که در زلف پریشان تو نیست  
 جان نیست که سر گشته هجران تو نیست  
 گویی که دلت ز آن منست، آن تو نیست  
 جان آن منست گویا جان تو نیست

۱- ثایاب ۲- چون در

- ۱۵  
 در جام بلورین می همچون یاقوت  
 تا در فلک پیر و سپهر فرتوت  
 گریابم سازم شب و روز آنرا قوت  
 چون هردو شود حواس و عقلم مبهوت  
 .☆.
- ۱۶  
 ضعفم را آن میان چون مو باعث  
 عمرم را آن قامت دلجو باعث  
 قلم را آن طره هندو باعث  
 جانم را آن لعل سخن گو باعث  
 .☆.
- ۱۷  
 چشمت که طریق سحر از او یافت رواج  
 عیار صفت ربوده گاه تاراج  
 از بابل و کشمیر همی گیرد باج  
 از تنها سر چنانک از سرها تاج  
 .☆.
- ۱۸  
 ساقی بمن غمزده پیش آر قده  
 گرزانکه بود سپهر دوار قده  
 هر چند بود بزرگ بردار قده  
 دریکد و کشش کنم نگو نثار قده  
 .☆.
- ۱۹  
 در عشق مباش پیش رندان گستاخ  
 از دوست چو وصل یافت نتوان گستاخ  
 چون بنده بود بنزد سلطان گستاخ  
 عاقل بادب باشد و نادان گستاخ  
 .☆.
- ۲۰  
 در عاشقی آنکس که مجرد باشد  
 آن کاو ز قبول دم زندرد باشد  
 به زانکه بعقل و هوش مقید باشد  
 و دعوی نیکویی کند بد باشد  
 .☆.
- ۲۱  
 تو نامدی و مهر فلک جلوه نمود  
 آید بر خم خون دل از دیده فرود  
 تو رفتی و مهر بود بر چرخ کبود  
 از آمدن دیر تو و رفتن زود  
 .☆.
- ۲۲  
 آمد بمن خسته ز دلبر کاغذ  
 گریان ماندم چو دیده را بر کاغذ  
 از مسأله وفا محرر کاغذ  
 چون اشک روان فروشدم در کاغذ  
 .☆.

۲۳

.☆.

آمد بچمن قافله باد بهار از سنبل تر نافه چین بسته بتار  
از غنچه که کرده بیضه نر گس اظهار گویا که بچشمش از مرده است غبار

۲۴

.☆.

جانا دستت یکدمم از دوش مبر وز نکته دهان خودم از گوش مبر  
رخ از رخ و گردنم ز آغوش مبر از جسمم روح و از تنم هوش مبر

۲۵

.☆.

ساقی نه ز آب تلخ کاز آتش، تیز یکرطل گران سوی من آور برخیز  
گوزانکه ز توبهات شوم عنذر انگیز انداز باستان و در حلقم ریز

۲۶

.☆.

ساقی بقدرح می طربناک انداز عکس رخ پاک در می پاک انداز  
پس شور و شغب<sup>۱</sup> در من بی پاک انداز ز آن غلغله در گنبد افلاک انداز

۲۷

.☆.

رفتی و بچشمم از تو تا بست هنوز چشمم ز خیال تو پیر آبت هنوز  
تن ز آتش عشق تو کبابست هنوز باز آ که دل از غمت خرابست هنوز

۲۸

.☆.

رفتی و دل از غمت فکارست هنوز و ز شوق تو چشمم اشکبارست هنوز  
واگرد که جان ز هجر زارست هنوز باز آی که دل در انتظارست هنوز

۲۹

.☆.

یارم نشد آن بت پیروش هرگز زو شاد نگشت این دل غمکش هرگز  
بی اوزدمم کم آمد آتش<sup>۲</sup> هرگز یعنی نزدم باو دم<sup>۳</sup> خوش هرگز

۳۰

.☆.

دارم ز وجود خود پریشانی و بس وز جمله کرده ها پشیمانی و بس  
از عقل نصیبم شده نادانی و بس بر نادانی خویش حیرانی و بس

۱-شعب ۲-کم آتش ۳-دم

۳۱

.☆.

دیدند یکی قلندر فقر اندیش  
گفتند که پیوسته کجایی درویش  
از منزل و خانمانش دوری شده کیش  
گفتا که درون خرقة کهنه خویش

۳۲

.☆.

آنروی که اوج حسن شد جلوه گهش  
نسبت نتوان کرد بخورشید و مهش  
نظاره نموده ام ز زلف سیهش  
ز آنرو که نظر فکنده ام ته بهش

۳۳

.☆.

خواهی که بدت رو ندهد خوشخوباش  
هر سو که رود خلق تو دیگر سوباش  
با اهل دو کون یکدل و یکروباش  
یعنی که مباح با کسی با او باش

۳۴

.☆.

هر چیز رسد ز اهل دوران مخروش  
بربند ز ناشنیدنی پرده گوش  
وز قسم ازل زیاده را بیش مکوش  
وز هر چه نه گفتنی زبان دار خموش

۳۵

.☆.

خواهی که بخاصگان حق گردی خاص  
وانگاه در آ برآه صدق و اخلاص  
اول ز عوام خویش را ساز خلاص  
تا خاص کنندت و پذیرند خواص

۳۶

.☆.

خواهی که تو را رسد ز درویشان فیض  
اینگونه گرت رسد بدل ریشان فیض  
تو نیز رسان ز جود با ایشان فیض  
شاید که تو را در رسد از پیشان فیض

۳۷

.☆.

ایدل تو مگو که مشک نابست آن خط  
کاز شام رقم بر آفتابست آن خط  
ز آنرو که ززنگ در حجابست آن خط  
نی نی غلطم نقش بر آبست آن خط

۳۸

.☆.

ای از تو درون ناتوانم را حظ  
از قد خوست روح روانم را حظ  
وز حسن تو چشم خون فشانم را حظ  
وز لعل روان بخش تو جانم را حظ

در روز جدایی غم دلسوز وداع      وان آتش هجر شعله افروز وداع  
صد غصه مهلك غم اندوز وداع      نابود نمودند مرا روز وداع

تا شد بدرون آتش هجران واقع      وانگه ز برونم اشك غلطان واقع  
شد سعی بدانچه بود امکان واقع      آن شعله بآب کشت نتوان واقع

ای ز آتش سودای تو داغم برداغ      درشام غم از سپهر افزون تر داغ  
بگذشته درون هم از برونم هر داغ      آیا بکجا نهی کنون دیگر داغ

ای قتل مرا کشیده مژگانت صف      هر تیری از آن جان مرا کرده هدف  
جز آنکه در آن ورطه شود عمر تلک      زان صف نتوان رفت برون هیچ طرف

یارا چو کشند در بهاران می صاف      من گرچه ز زهد و توبه پیش آرم لاف  
دارندم اگر زمی بدان هرزه معاف      در عالم یاری نبود از انصاف

مهلك بود ای رفیق ایام فراق      نامم مبر اردگر برم نام فراق  
گر صبح وصالم دمد از شام فراق      آمیخته زهر هجر در جام فراق

تا ماند قضا بر سر من افسر عشق      در دهر دلم ساخت نهران کشور عشق  
ز آن افسرم افتاد بکف کشور عشق      زین گوهرم افروخت بدل اخگر عشق

در دیر مغان مغبچگان چالاک      کردند مرا بیاده مست و بی باک  
مخموریم افکند چو بر خاک هلاک      وانگه نگر فمند بمی خرقه چاک

۴۷

.☆.

ای ساقی شنک ده می آتش رنگ  
افتاده گر آن سنگ غم در دل تنگ  
کاو آب کند اگر چکانیش بسنگ  
شاید سبکش کنم بدین حيله و رنگ

۴۸

.☆.

در آتش عشق جسم و جانم مه و سال  
کاندر دوزخ اگر فتم باشد حال  
آن نوع رساند ورزش خود بکمال  
کاز دوزخ هجر سوی فردوس وصال

۴۹

.☆.

سر رشته اهل زهد بگسل ایدل  
جز مطرب و می مجوی حاصل ایدل  
در دیر فنا بساز منزل ایدل  
يك يك گفتم گوش کن ایدل ایدل

۵۰

.☆.

آگاه نگشتم که درین دیر کیم  
معلوم نی که آدمی یا زمی یم  
یا خود چیم و از چیم و به-ر چیم  
یا خاک زمین زمن چسان آدمیم

۵۱

.☆.

از محنت عاشقی بجانم چه کنم  
صبرست مرا چاره و دانم چه کنم  
دیوانه و رسوای جهانم چه کنم  
دانم چکنم چون نتوانم چه کنم

۵۲

.☆.

گر زهر غم کند هلاک ای ساقی  
دلشد چو ز توبه جرمناک ای ساقی  
ترياك میم دهی چه باک ای ساقی  
آن جرم بیاده شوی پاک ای ساقی

۵۳

.☆.

در دیر گرت هواست نوشیدن می  
ممکن نبود اگر چه باشم جم و کی  
با مغبچگان باحن چنگ و دف و نی  
بی همت پیر دیر و بی رخصت وی

\* امیر در این رباعی نظر بر باعی اثیرالدین آخسیکتی داشته است که گفته :  
آنم که بر امروز برد رشک دیام  
جانم خردم. دلم ندانم که چیام

.☆.

بر شوخی ازین عشوه گران ای ساقی  
پنهانی هستم نگران ای ساقی  
پر ساز سبک رطل گران ای ساقی  
بیہوشم کن چون دگران ای ساقی

.☆.

در فصل خزان برگ رزان ای ساقی  
شد کارگه رنگرزان ای ساقی  
ز آن می که خوری دهم از آن ای ساقی  
تا نوشم از آن مزان مزان ای ساقی

در جنکی که تاریخ تحریر آن ۹۶۸ میباشد چند رباعی به نام امیرعلیشیر ثبت بود که  
در اینجا یاد آورده میشود .

در دل چو هوای قد و رویت افزود  
در جستن آن راه چمن را پیمود  
اول سروی بسرکشی آمد پیش  
وانگاه گلی بشکل رعنا بنمود

.☆.

خوبان بودند پیش آن لعبت چین  
آهی ناگه کشیدم از جان حزین  
ز آن جمله مهم گشت دگر گون و برفت  
برره ریزان قطره خوی راز جبین

.☆.

پیش تو اگر عیان شود محنت ما  
با آب دو چشمم آتش فرقت تا  
شک نیست که در دلت اثر خواهد کرد  
دود دل و درد و آه بی غایت ما

.☆.

از هجر رخت دل بلاکش دارم  
وز زلف تو خاطر مشوش دارم  
در آه دلم دمی نگر کاندلر دل  
بینی که چه شعله های آتش دارم

## ماده تاریخ‌ها

بنور و صفا روشن است این مقام      فقد صار انواره باهره  
چوبانیش فخرست و خود فاخرست      لقد کان ریحه فاخره

☆

سره چمن حیات عبدالرحمن      کاو رفت ازین دیر فناسوی جنان  
تاریخ چنین واقعه غصه رسان      گرمیخوانی «خدا بیامر ز بخوان»

☆

میرسلطان حسن که یکساعت      نبش ز اشتغال می دوری  
میرزا بیک نور دیده او      بود مست شراب انگوری  
که قضاشان رسید ز آفت می      لیک وقت خمار و رنجوری  
بود ما بین فوتشان دعسال      وین بود محض صدق و مشهوری  
گشت تاریخ فوت این «مخمور»      وان یکی شد «عیان ز مخموری»

☆

به اشتر جمع کردن میل فرمود      خیال شاه ابوالغازی بهادر  
پس از یکسال شد زان جمع کردن      ضمیر پاک آن شه را تنفر  
«اشتر» بود اولش را سال تاریخ      دوم را بعد سالی گشت «اشتر»

☆

محمد پهلوان هفت کشور      که در دهرش نبود اقران و امثال  
سره سر حلقه اهل طریقت      که رفت از قید گیتی فارغ البال

۱ - از این مصرع کلمه‌ای افتاده است تصحیح چون ماده تاریخ است ممکن نشد.



ز بعد قطب عالم عارف جام  
پس از سالی سوی جنب خرامید  
اگر پرسد کسی تاریخ فوتش  
که او مخدوم دوران بود ز اقبال  
ازین دیرینه دیر مختلف حال  
بگویم «بعد مخدومی بیکسال»

☆

گر حوض باغ زاغان کهنه است نیست باکی  
باغ سفید را هم کردند طرفه حوضی  
درجوی اوز کوثر هر سو چو آب رو شد  
این طرفه تر که این را تاریخ «حوض نوشد»

☆

فاضل از اندیشه کوتاه که جستی هر طرف  
عاقبت آمد بدست شه نمودش حکم قتل  
نی صلاح حال بود اندر دلش نی عاقبت  
لیک شد تاریخ قتلش «فاضل بی عاقبت»

☆

احمد که اجل بقتل او تیغ کشید  
دانا چون نظر کرد درین واقعه دید  
وز دهر بجز زهر شهادت نچشید  
تاریخ وفات او «ز مقتول شهید»

☆

فصیح زمان طوطی آن شاعری  
چو طوطی برفت این عجب طرفه بود  
که بودش ز بکر معانی عروس  
که تاریخ شد فوت او را «خروس»

☆

نهد از هجرت گذشته از سوی مازندران  
ظالمی را گشته سوی شهرش «آوردند سر»  
ز اقتضای چرخ بس امر غریبی رو نمود  
آنچه آوردند قتلش راهمان تاریخ بود

## معنیات

- ۱  
آدم  
گر نباشد در دل خونین خدنگ متصل از چه بر بالا و پایانش نماید خون دل
- ۲  
آدم  
مثل داغ و حمرت لاله مگو کم میشود شعله آتش بخون دل نهادم میشود
- ۳  
امین  
ساقی زمیان گر قدح صاف نهان کرد غم نیست همان را چو بشکل دگر آورد
- ۴  
آمین  
آنشوخ که مطلوب تو باشد نامش سوزد خرد از لمعه آتش فامش  
آغاز کند عربده درد آشامش یابی نامش چو بنگری انجامش
- ۵  
آمر  
ظّل ممدود تو بر سر دیده‌ام ز آن سبب خاک درت بگزیده‌ام
- ۶  
آبل  
بلاست کان الف قد بسر کشی شد بیش که باهمان حرکت جلوه‌داردا کنون بیش
- ۷  
افلح  
ز هجران زلفش نگر فال دل بدانسان که بی‌قامتش حال دل
- ۸  
امان  
شام وصال جلوه کن ای یار دلفروز بالا بما نما و از آن شمع را بسوز
- ۹  
انس  
در باغ چو بلبل صفت قد تو گفت شمشاد غمین گشت و بغایت آشفت  
آندم که قدت جلوه کنان رفت بباغ شمشاد غمین ز بوستان رخ به نهفت

- ۱۰ ایاز  
اگر دمی برت آن بی وفا شدن ساکن عیان شود دلت از بیخودی شود ایمن
- ۱۱ الیاس  
خضر خط کا از آب حیوان لب او باقی است هر که باشد مثل او ما را بدان مشتاقی است
- ۱۲ انس  
ز آتش آهم نسیم کوی یار راند تا ممکن بود دود و شرار
- ۱۳ افضل  
اینخواجه کسی را که تو فاضل دانی باید نامش بوجه احسن خوانی
- ۱۴ اخی  
یار اگر رو نماید با خوشی رو نه بیند مدعی از ناخوشی
- ۱۵ اختیار  
هر که شد از دو لب او جرعه خوار باخت مکرر سر خود پیش یار
- ۱۶ ایضاً  
تقامتش در ره چو دیدم بحر اشکم تیز گشت وز ته پایش بدان سان کآبم از سردر گذشت

\* در دیوان امیرعلیشیر بیش از پانصد بیت معما هست معما در دوران امیرعلیشیر نوعی تفنن ادبی بوده و رواج کامل داشته است و امیر نظام الدین علیشیر نوائی نیز خود در فن معما گوینی استادی داشته و در آن صاحب نظر بوده و بآن علاقه مفرط نشان میداده است لکن امروز این تفنن معمول و متداول نیست و کسی بشکافتن و حل کردن آن رغبت نشان نمیدهد بدین ملاحظه از نشر آنها خودداری شد .



## لغت نامه \*

آستین افشاندن: از چیزی یا بر چیزی کنایه از روگردانیدن و ترك گفتن آنرا سیف  
اسفرنگ گوید :

صبح خیزان چو جان بر افشانند      آستین بر جهان بر افشانند  
سعدی گوید :

بآستین مالالی که بر من افشانی      طمع مدار که از دامن دست  
و بدون صله کنایه از رقص کردن و سماع نمودن است خاقانی در این معنی گوید:  
تا بصبح عشق اگر محرم قدسیان شوی      خیز چو صبح و آستین از سر صدق بر فشان  
خواجه حافظ به معنی اول گوید .

تورا رسد شکر آویز خواجگی که جود      که آستین بکریمان عالم افشانی  
دانش و بمعنی پیشه‌وری.

احتراف

: افتادن بمیان داری یعنی در کشتی دو کس را از هم جدا کردن .

افت

: امرد ضخیم تنومند را گویند . رشوت و پاره را هم گویند .

بر کند

: تخم گیاهی است بسیار تلخ و زهر آگین آنرا بذر البنج هم گویند .

کنج

: بمعنی صاف کننده آمده است لیکن بدون تر کیب گفته نمیشود .

پالا

: بر وزن شاباش آلوده شدن پای به گل ولای .

پالاش

: در بان

پرده‌دار

\* در این لغت نامه چند لغت و اصطلاح که بنظر می‌رسید شاید معانی آنها برای همگان روشن نباشد  
با استفاده از فرهنگ‌های : غیاث‌اللغه - منتخب‌اللغه - چراغ‌هدایت - بهار عجم - کنز‌اللغه - برهان  
قاطع - رشیدی . معنی شده است .

پرسه	: بضم اول بمعنی پرسیدن واحوال گرفتن از بیمار (عیادت کردن بیمار) و به فتح اول وسوم مخفف پرسه است که گدایی باشد .
پرگاله	: حصه - لخت - پاره - پینه و وصله .
تاپاك	: طپیدن و اضطراب و بیقراری .
تاو	: روشنایی -- پرتوماه - خورشید .
ترکند	: بر وزن تر فند . مکر و فریب و دروغ .
تزریق	: ریا - نفاق - دروغ - و کسی را بر یا و نفاق و دروغ نسبت دادن .
تسحب	: به فتح اول ودوم وسوم مضموم یعنی حالت نازی که معشوقان بعاشقان کنند .
تشحید	: تیز کردن شمشیر و بطور استعاره تیز کردن هوش و تهیج افکار .
تصفح	: بفتح اول و دوم در کاری خوب نظر کردن و صفحه بصفحه نگرستن و حاصل این تلاش تفحص و جستجوست .
تفضیح	: فنیحت و رسوا کردن .
تمهنیه	: تمهیت - گوارا کردن - مبارکباد گفتن .
حب	: بفتح . دانه .
حدی	: بضم اول و فتح دال و الف بصورت یا . سرودی که در عرب شتر بانان می سرایند و شتران بدان آهنگ چالاک می دوند .
حمرت	: بضم اول : سرخی و بمعنی سفیدی نیز آمده و فانی بمعنی دوم هم بکار برده است .
حنین	: بضم اول : محلی است میان مکه معظمه و طائف که کفار با حضرت پیغمبر جنگ کردند .
در چشم ندیدم	: یعنی در خود طاقت نیافتم .
دریاکش	: کنایه از شراب خواری است که ریر هست شود .
ذلیل	: بمعنی گناهکار عم آمده است - خوار - پست بی مقدار .
راکع	: ر کوع کننده .

رؤبر و گردن : مواجهه دادن - مقابل کردن .

سایر : سیر کننده

شانده : مخفف نشانده

شادروان : فرش و پرده و شامیانه و سایبان

شغب : شورش و خروش

شکوفاَند : می شکفتد

شمر : بروزن قمر حوض خرد و كوچك و آبگیر و هر جا آب ایستاده باشد

شور : سیر در برابر گرسنه - سعی و کوشش

شوشه : سلاك زر و نقره (شفشه)

شین : بفتح در عربی بمعنی زشتی و عیب و این خلاف معنی زین است

شیخ هیچکس : هیچکس مرادف نا کس است حکیم شفایی راست

لب بدشنام توی هیچکسی نگشایم      ظلم بر همچیو تو و طبع سخندان نکنم

شیوکیت : شیو کی تو را

صیحه : بفتح بانگ و آواز و افغان

غزال زر : قدما غزال فلک را بجای آفتاب استعمال کرده اند و غزال زر نیز کنایتی

از آفتاب است .

غشی : کدورت و مخلوط کردن چیزهای کم بها به گرانبها چون آب و شراب .

زر و سیم و بمعنی بیهوشی و بدون یا غلط است .

غنجک : بمعنی غچک است و آن نوعی کمانچه است .

غور : نام مملکتی است و هم چنین بمعنی قعر و عمق و خاک نرم هم آمده است .

فرایی : فرا بمعنی زیادت و مجتمع و همه است و در غزلی که بکار برده شد بمعنی

زیاد است .

فروشان : مخفف فرو نشان غزل ۳۷۷

فضه : به کسر و تشدید ضاد . نقره

قلقله	: صدای آواز شراب که از گلوی صراحی هنگام خروج شنیده میشود .
کش	: معانی بسیار دارد از جمله کنایه از خوردن و در غزل ۱۹۷ و ۲۰۱ - یعنی یکی دو پیاله خورد .
کفاره	: به فتح و تشدید فا پوشاننده گناهان و چیزی که برای جبر گناهی دهند .
کدخدایی	: دامادی
کذا - کذی	: چنان و چنین - و کنایه از دشنام
گزک	: بروزن نمک هر چیز که بدان تغییر ذایقه کنند غزل ۲۱۷
گوش گرفتن	: کنایه از متنبه شدن و اعتراف به جهل خود کردن است .
لاده	: بروزن ساده بی عقل و احمق و ابله
لت	: به فتح بمعنی زدن - گرفتن
لخلخه	: ترکیبی است که برای تقویت دماغ از عود قماری و لادن و مشک و کافور می ساخته اند .
محترق	: احتراق اصطلاحی است در تنجیم و آن پنهان شدن یکی از پنج ستاره سیاره است در زیر خورشید بسبب باهم شدن در برج .
مد	: به فتح . کشش و افزونی و در غزل ۴۸۵ منظور کشیدن کمان بر غچک است و ناله بر آوردن آن .
مرس	: به فتح رسنی که در گلوی اسب و سگ بندند
مزج	: به فتح آمیختن
مستکاره	: کسی که کارش مستی است
مصلی	: عید گاه - نماز گاه
مکیبان	: نفی از فعل کیبیدن که بمعنی از جا جنبیدن است و به یکسو شدن در غزل ۳۹۳ .
مهزل	: هزل شده
نابه	: شراب خالص غزل ۳۹۱



نشاء

: املاى آن به همين صورت مطابق لغت عرب صحيح است و در اشعار فانى و در چاپ حاضر اين رسم الخط رعایت شده . رسم الخط نشاءة نیز درست است که بمعنی جهان بکار ميرود و منظور نشأتين است يعنى دنيا و آخرت و اگر اراده از اين لغت معنی سکر باشد بايد نشوة گفته و نوشت که عوام الناس آنرا نشاءه ميگویند و کم کم مصطلح شده است . با توجه بحروف چاپ فارسی و احتراز از اشکال در اين کتاب نشوة هم بصورت نشاء چاپ شده است .

نهمت

: به فتح . همت بستن قصد و اراده کردن - حريص نمودن .

يله

: به فتح . رها شده - دوان - تازان

## یادآوری

پس از چاپ دیوان چند نکته بنظر رسید که لازم دانست یادآوری کند :

- ۱- در صفحه ۴ سطر ۴ بنظر میرسد بجای نماید از شفق . نماید بر شفق بهتر باشد
- ۲- « » « ۵ » « ۲۱ ترک خطائی - در کتاب خطا را با این رسم الخط نوشته و صحیح نیست و «ختا» «ت» درست است که نام شهری است و در بقیه کتاب رسم الخط اخیر مراعات شده است .

۳- در صفحه ۶ سطر ۹ مصرع «نمایی چاشنی در یوزه ز آن نظم جهان آرا»

بطوریکه در چند مورد دیگر هم در زیر صفحات دیوان توضیح داده شده است امیر در این قبیل قوافی وردیفها دچار اشتباه شده است در این مصرع «آرا» را با «دینارا» قافیه و ردیف آورده است در حالیکه (آرا) از آرایش است و در غزل قافیه الف و ردیف «را» میباشد و در اینصورت اگر در «آرا» «را» را ردیف بگیریم باقی می ماند «آ» و آن امر از مصدر آمدن است و باین ترتیب قافیه غلط میشود مولانا جامی در رساله فن قافیه در پایان رساله در فصل عیوب قافیه متذکر این قسمت شده و در قصیده‌ای از کمال الدین اسمعیل خلاق المعانی .

بمطلع : بر تافته است بخت مرا روز گاردست

زانم نمی‌رسد بسر زلف یار دست

بیت : خصم شتر دلت را قربان همی کند

زان روی سعد ذابح آهخته کار دست

مثال آورده و متذکر گردیده است که « لفظ کارد را قافیه قرار داده بروجهی که حرف دال را از جانب ردیف اعتبار کرده است » .  
در حالیکه ردیف قصیده «دست» و قافیه «ار» می باشد .

۴- در غزل ۷۶ مصرع « بباغ وصل مکن دلگشای بیش ای گل » بنظر میرسد « بباغ وصل مکن دلگشایی ای گل بیش » بهتر باشد .

۵- در غزل ۹۹- مصرع « شعله در رخت افتاد که کاشانه بسوخت » اگر بدین صورت اصلاح شود بهتر است « شعله ای از رخت افتاد که کاشانه بسوخت . »

۶- در غزال ۳۱۱ در بیت: کشم آن نوع که باشد بقبح از رطوبت اثر باده مجال در نسخه مجال است و اگر مجال را بمعنی مجالی گرفته باشد بنظر اشتباه میرسد زیرا جلی جمع آن مجال است با یا و آن بمعنی مجازی آینه ها و جای جلوه است بنابراین شاید « مجال » باشد .

۷- در غزل ۳۲۴ مصرع دوم مقطع غزل در اصل چنین بود: « کنم شرطی که نهم دل بعهد ما هر ویان هم » چون ما هر ویان با قوافی دیگر غزل که دن - من - سوزن - باشد درست نمی آمد معلوم بود که در مصرع تحریفی رخ داده است بنابراین با توجه بمصرع اول مطلع غزل . مقطع بدین صورت تصحیح شد: « کنم شرطی که نهم دل بعهد دلبران ، تن هم » متأسفانه در زیر صفحه مصرع تصحیح شده بدون تذکر و هم اشتباه چاپ شده است .

۸- در غزل ۴۴۴ مصرع اول بیت سوم چنین است: « و یا بسترده بهر بزم گل فرش زمرد گون » بظن قوی باید چنین باشد « و یا گسترده بهر بزم گل فرش زمرد گون »

۹- در زیر صفحه بیست و هفت مقدمه شماره ۲ - خیش معنی شده ولیکن توضیحی داده نشده است و معنی خیشوم نیز مکتوم مانده چون توضیح مفصل می گردد باید به قسمت تعلیقات و استدراکات مراجعه داده می شد متأسفانه فراموش شده و اینک توضیح میدهد: خیش افزای است بجهت زراعت و بعضی میگویند آهنی است که بدان زمین شیار کنند و هم پارچه ایست از کتان و جامه را که از پنبه و پشم با هم بافته شده باشد نیز گویند. خیشوم بمعنی بینی و استخوان بینی آمده است و چون در متن کتاب سخن از پیل دمان است خیشوم بمعنی خرطوم که فارسی آن شنگول است مناسب بنظر رسید و تصحیح شد .

با همه کوششی که بعمل آمد کتاب غلط چاپی نداشته باشد در اثر پریدن حروف در حین چاپ و یا له شدن آنها نقطه بعضی حروف از میان رفته و یا بجای حروف پریده حروف اشتباهی گذاشته شده که در نتیجه اغلاطی بوجود آمده خواهشمند است قبل از مطالعه برابر این غلطنامه آنها را تصحیح فرمایند.

ص	سطر	فادریست	درست	ص	سطر	فادریست	درست
هفده	۲۱	لمعات	درست	۵۵	۴	زینخت	ریخت
هجده	۱۵	دارالشفای	درست	۵۵	۱۳	ربخت	ریخت
سی و سه	۸	زینهار	درست	۷۹	۱۵	خرقه	خرقدو
سی و چهار	۲	طوماری	درست	۷۹	۱۸	صحراحی	صراحی
سی و هفت	۲۴	ملاز	درست	۸۱	۲۳	کدای	گدای
چهل و چهار	۱۵	بزرگداشت	درست	۸۳	۴	کمان	گمان
چهل و پنج	۳۲	خمسته	درست	۹۰	۱۷	پیشیش	پیشش
چهل و هشت	۱۴	غلغش	درست	۹۱	۴	بلا	بلا
چهل و هشت	۲۵	پروانه	درست	۹۲	۱۸	آنکه	آنکه
۱	۳	یادها	درست	۱۲۷	۱	طاعت	طاعتست
۸	۱۵	بهره	درست	۱۳۴	۸	حرف	صرف
۱۳	۹	مغنیچه	درست	۱۳۷	۵	وز روز	وز روز
۱۴	۱۰	غدار	درست	۱۳۸	۵	یگی	یکی
۱۵	۲	کار	درست	۱۴۹	۲۱	بقین	یقین
۱۶	۷	فخترع	درست	۱۵۶	۱۰	مست	هست
۱۶	۲۱	زانکه	درست	۱۶۰	۱۳	چون	چو
۲۶	۳	راستی	درست	۱۷۵	۸	اشکبارتو	اشکبار کو
۲۷	۱۶	دیر	درست	۱۷۶	۵	احتمال ما	احتمال تو
۲۹	۱۳	رخ	درست	۱۸۷	۲	کانبای	کانبای
۳۷	۲۳	خواجه	درست	۱۹۸	۴	غنچگی	غنچگی
۴۰	۱۱	اینمه	درست	۱۹۸	۱۹	بد بیضا	ید بیضا

